INDEX

TO

SUPPLEMENT

TO

Punjab Government Gazette

FOR HALF YEAR ENDING

30TH JUNE 1894.

PART II—General.

INDEX

TO

of 1894.

SUPPLEMENT

TO

Punjab Government Gazet.

FOR HALF YEAR ENDING

31ST DECEMBER 1894.

PART II—General.

No. 1 of 1894.

SUPPLEMENT TO THE

Government Gazette

PUNJAB AND ITS DEPENDENCIES.

Published by Authority.

LAHORE, THURSDAY, FEBRUARY 1, 1894.

PART II.

GENERAL.

REVIEW OF THE PROGRESS REPORT ON THE FOREST ADMINISTRATION OF THE PUNJAB FOR THE YEAR 1892-93.

Proceedings of the Hon'ble the Lieutenant-Governor of the Punjab, in the Forest Department, No. 78, dated the 24th January 1894.

READ—

The Progress Report on the Forest Administration of the Punjab for the year 1892-93, submitted by the Conservator of Forests with his letter No. 2170, dated the 16th October 1893.

REMARKS.—In 1892-93 the Forest Department had in its charge lands covering an area of 5,809 square miles, of which 1,634 consisted of reserved, 68 of protected, and 4,107 of unclassed, forests. As compared with 1891-92, there is a decrease of about 40,000 acres in the reserved forests managed by the Department, which is mainly due to the surrender of lands for colonization on the Chenab Canal. On the other hand, the area of Military reserves has risen by 59,000 acres, as it is now the policy of the Military Department to bring all rakhs under its control within the provisions of the 2nd Chapter of the Forest Act. The Conservator has erroneously classed the reservation of 41,101 acres in the Hissar Bír and 3,775 acres in Rakh Bandan in the Dera Ismail Khan District as an addition to the areas under the charge of District authorities, as the Bír is managed by the Commissariat Department and the Rakh by the Cavalry regiment at Dera Ismail Khan. The Háfizabad rakhs having been given up for colonization, the only protected forests now controlled by the Department are those in the Murree and Kahúta Tahsíls of Ráwalpindi. There

are, however, 131 square miles of protected forest under district management in Kohát. His Honor has recently expressed an opinion that, when lands are brought under the Act at all, it is usually preferable to apply the provisions of Chapter II, and by the issue of rules to make the actual management as easy for the people as the circumstances of each case permit. In the current year the area of unclassed forests is being enlarged by the transfer of some 300 square miles in Kángra from district management. In view of this increase, and of the higher standard of work now demanded, it is a matter for much regret that financial difficulties have compelled the abandonment of the scheme for the reorganization of the subordinate Forest service. The Lieutenant-Governor hopes that it may still be found possible to sanction an instalment of this much needed reform.

2. No important Forest Settlements have been sanctioned during the year. The Lieutenant-Governor has just made a tour through Kulu and through a considerable portion of Kángra in order to be in a better position to understand the difficult and complicated questions which arise in connection with the Kulu and Kángra Forest Settlements, and orders will issue regarding them before His Honor again goes into camp. Mr. Anderson has been appointed Deputy Commissioner of Kángra with a view to ensure the matter being properly dealt with. His Honor has still to consider the Shahpur Kandi Report which has been pending for a long time. The report on the Gujrát Belás is not with Government, but is understood to be with the Financial Commissioner.

3. The working plan of the Bashahr Forest was referred back to the Conservator for further consideration, and has recently been returned by him. The Lieutenant-Governor has now sanctioned the Pangi working plan, reserving certain questions as to the record of rights and privileges. The whole question of the connection of the Conservator with the Kot Guru and Kot Khái and Simla Municipal Forests has recently been discussed. As regards the Kot Guru and Kot Khái Forests (Reserves), the matter will be further considered when the working plan is received. With reference to the remarks contained in paragraph 20 of the report, His Honor is of opinion that as regards all these reserved forests the Conservator should receive from the Hill Forest Officers the forms prescribed by Section 89 of the Forest Department Code as soon as the working plans are approved, in order to enable him to report to Government any deviations which may occur. The Deputy Commissioner of Simla will be asked to consider and report on the Conservator's remarks regarding the irregularities stated to prevail in Kot Khái and Kot Guru. With reference to the statement in paragraph 74 of the report regarding the amount of produce allowed to right-holders in the Kulu forests, it must be borne in mind that these forests are worked mainly for the benefit of the people of the locality. Nor are the rights at present limitless, as Mr. Whittall asserts, for they have in all cases been defined by the Forest Settlement Officer.

4. The general programme which Mr. Whittall has now drawn up for the preparation of working plans will be very useful. The elaborate working plans required for the great timber forests in the hills will not be needed for the fuel and grass rakhs in the plains. For the latter no special Working Plan Officer will be required. In some cases the ordinary Divisional Officer will be able to make the working plans for the smaller and less important hill forests.

5. There is nothing particular to notice about the statistics relating to offences against the Forest Act brought to trial. The number of cases in which offences were compounded under Section 67 has nearly doubled. The increase is mainly due to the practice recently reverted to in Ráwalpindi, with His Honor's approval, of accepting compensation in cases investigated and reported on by Rangers, as well as in cases in which the Divisional Officer had made a personal

enquiry. Recent enquiry has shown that under the careful supervision of the Conservator there is no risk of the power given by Section 67 being abused in the Punjab.

6. It is very satisfactory to note the opinion expressed in paragraphs 46 and 47 that light grazing is actually beneficial in connection with the reproduction of deodár in the great hill forests.

7. The year has been an excellent one for natural reproduction. The Conservator has himself paid great attention to the experimental cultivation of Robinia pseudo-acacia and Albizzia lophanta, and has evidently great hopes of their proving useful for clothing the low hills in the more arid parts of the Province.

8. The financial results of the year are poor owing to the dullness of the timber trade. The surplus (Rs. 1,56,367) has not fallen so low in any of the past ten years except 1887-88, when it was only Rs. 1,09,025. But the income of the Forest Department is subject to great fluctuations, while the expenditure is fairly steady.

9. The orders for the adoption of the forest year ending 30th June in Forest Administration Reports were issued by the Government of India in 1892. In paragraph 113 the Conservator points out how inconvenient they are as regards his work. It would be possible to allow the Conservator to delay submitting the report to Government till the 15th November, but, though this arrangement would give him more time in which to do justice to the Divisional reports, it would probably be equally inconvenient as regards his camping duties.

10. *In conclusion*, the Lieutenant-Governor desires to thank Mr. Whittall for his interesting report, and for the care with which he has supervised the working of the Department under his charge.

ORDER.—Ordered that the above Remarks be printed and published as usual with the Report and in the *Punjab Government Gazette*; also that they be forwarded with the Report to the Government of India in the Department of Revenue and Agriculture.

By order of the Hon'ble the Lieutenant-Governor,

J. M. DOUIE,

Offg. Revenue Secretary to Government, Punjab.

Catalogue of Books registered in the Punjab under Act XXV

1	2	3	4	5	6	7	8
Serial No.	Registration No.	Title of the book and the contents of the title-page, with a translation into English of such title and contents when the same are not in the English language.	Language in which the book is written.	The name of the Author, Translator, or Editor of the Book, or any part thereof.	The subject.	The place of printing and the place of publication.	The name of the firm of the Printer and the name of the firm of the Publisher.
		Books, English.					
1	1279	A short History of Munshi Nathmal's Family.	English.	Káshi Náth, B. A.	History.	Delhi.	Imperial Medical Hall Press
2	1391	The Terminology of the Vedas.	Ditto.	Pandit Gurú Datta Vidyárthí, M. A.	Religion (Arya).	Lahore.	Virjanand Press.
3	1440	Treatise on Jehád ...	Ditto.	M. Abú Sa'íd Muhammad Husain.	Religion (Muhammadan).	Ditto.	Islámia Press.
4	1442	The Propagation of Islám ...	Ditto.	The Muhammadan Tract and Book Depôt, Punjab (Translator).	Ditto.	Ditto.	Ditto.
5	1443	Woman in Islám ...	Ditto.	Sir Syad Amír 'Alí, M.A., C.I.E.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
6	1444	The Prayer Book for Muslims	Ditto.	Hamid Snow, M. A. U. S.	Ditto.	Ditto.	Ditto
7	1445	Touchstone of Philosophers ...	Ditto.	Ghulám Muhammad.	Ditto.	Ditto.	Ditto
8	1403	Rules and Orders of the Chief Court of the Punjab, made under the Authority of Acts of the Legislature, Volume I, Judicial.	Ditto.	Mr. E. W. Parker and Mr. W. C. Asquith.	Law.	Ditto.	"Civil and Military Gazette" Press

67 during the quarter ending 31st December 1893.

9	10	11	12	13	14	15	16	17
The date of issue from the Press, or of the publication.	The number of sheets, leaves, or pages.	The size.	The first, second or other number of the Edition.	The number of copies of which the Edition consists.	Whether the book is printed or lithographed.	The price at which the book is sold to the Public.	The name and residence of the Proprietor of the copy-right or of any portion of such copy-right	REMARKS.
						Rs. A. P.		
October 1893.	43	8vo.	I.	250	Printed	Not given.	...	A brief history of the family gentleman of Delhi, whose vices to Government during times of the Mutiny are descri
5th Novr. 1893.	16	8vo.	R.	1,000	Ditto.	0 2 0		
Ditto.	36	8vo.	R.	1,000	Ditto.	0 3 0	...	This pamphlet fully discusses doctrine of Jihád. The au says that it is not lawful for Muhammadan power to m a Jihád at present as they h no regular Imám, nor are t strong enough to overcome t enemies. Besides, the pre condition of the Moslims stated to be satisfactory there is no need of a Jihád.
Ditto.	50	8vo.	I.	1,000	Ditto.	0 4 0	...	An English translation of a sp delivered in Urdu by Na Muhsan-ul-Mulk of Hyder Deccan on the occasion of i ing subscriptions to promote lam in America.
7th Novr. 1893.	41	8vo.	I.	1,000	Ditto.	0 4 0	...	The author says that in ce stages of civilization, Polygai unavoidable, and on this gr he seems to defend the lav the subject inculcated by Moslim Prophet. The treats of the social stat woman in Islám, and conc that it is not more unfavou than that of many Eurc women.
9th Novr. 1893.	32	8vo.	I.	1,000	Ditto.	0 2 0		
3rd Decr 1893.	53	8vo.	R.	1,000	Ditto.	0 4 0	...	The author criticises the reli beliefs of certain commur tries to show that the Mu madan religion is superior the others, and gives his re in support of his statement
4th Novr 1893.	433	8vo.	New.	1,000	Ditto.	7 8 0	"Civil and Military Gazette" Press, Lahore.	

Catalogue of Books registered in the Punjab under Act XXV

1	2	3	4	5	6	7	8
Serial No.	Registration No.	Title of the book and the contents of the title-page, with a translation into English of such title and contents when the same are not in the English language.	Language in which the book is written.	The name of the Author, Translator, or Editor of the Book, or any part thereof.	The subject.	The place of printing and the place of publication.	The name or firm of the Printer and the name or firm of the Publisher.
9	1446	Treasury of Proverbs and Exhortations.	English.	The Muhammadan Tract and Book Depôt, Punjab.	Miscellaneous.	Lahore.	Islámia. Press.
10	1447	Essay on the duties of man.	Ditto.	Joseph Mazzini.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
		Books, Arabic.					
11	1200	Sípára-i-Alif Lám Mím (First Chapter of the Qurán).	Arabic.	...	Religion (Muhammadan).	Gujránwála.	McKee Press.
12	1237	Risála-i-Tuhfa-i-Baghdád (A present to a native of Baghdád).	Ditto.	Mirzá Ghulám Ahmad.	Ditto.	Siálkot.	Punjab Press.
13	1335	Budúr-us-Sáfira fí Umúr-il-Ákhira (The bright moons regarding things hereafter).	Ditto.	Jalál-ud-Dín Sayútí.	Ditto.	Lahore.	Muhammadí Pres
14	1338	Mustakhlas-ul-Haqáyiq (The discloser of truths).	Ditto.	Muhammad Saháf.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
15	1379	Sípára-i-'Amm (The last Chapter of the Qurán).	Ditto.	...	Ditto.	Ditto.	Munshí Nawal Kishore Press.
16	1380	Pára-i-Alif Lám Mím (The First Chapter of the Qurán).	Ditto.	...	Ditto.	Ditto.	Ditto.
17	1382	Pára-i-Saiyaqúl (The second Chapter of the Qurán).	Ditto.	...	Ditto.	Ditto.	Ditto.
18	1383	Pára-i-Tilk-ar-Rusúl (The third Chapter of the Qurán).	Ditto.	...	Ditto.	Ditto.	Ditto.
		Designed for Educational purposes.					
19	1381	Qawá'id-i-Baghdádí ma'-i-Nawad-o-Nuh Nám (Arabic Primer, together with Ninety-nine Names of God).	Ditto.	Khuwája Shams-ud-Dín.	Language.	Ditto.	Ditto.

1867 *during the quarter ending 31st December* 1893—continued.

9	10	11	12	13	14	15	16	17
The date of issue from the Press, or of the publication.	The number of sheets, leaves or pages.	The size.	The first, second or other number of the Edition.	The number of copies of which the Edition consists.	Whether the book is printed or lithographed.	The price at which the book is sold to the Public.	The name and residence of the Proprietor of the copy-right or of any portion of such copy-right.	REMARKS.
						Rs. A. P.		
14th Decr. 1893.	34	8vo.	I	1,000	Printed.	0 3 0		
Ditto.	74	8vo.	R.	1,000	Ditto.	0 4 6	...	The author exhorts his coun[trymen] to unite themselves soci[ally] and politically, and work out [the] emancipation of woman, an[d] the working-man, following [the] principle of the unity of [the] human family.
21st Septr. 1893.	32	8vo.	I	2,000	Lithographed.	0 1 0		
15th Octr. 1893.	50	8vo.	I	700	Ditto.	0 3 0		
14th Octr. 1893.	288	8vo.	I	740	Ditto.	0 12 3		
22nd Octr. 1893.	492	8vo.	I	2,200	Ditto.	1 0 0		
28th Octr. 1893.	28	8vo.	I	4,000	Ditto.	0 1 0		
30th Octr. 1893	28	8vo.	I	15,000	Ditto.	0 1 0		
8th Novr. 1893.	28	8vo.	I.	5,000	Ditto.	0 1 0		
15th Novr. 1893.	32	8vo.	R.	2,000	Ditto.	0 1 0		
5th Novr. 1893.	32	8vo.	I.	4,000	Ditto.	0 1 0		

Catalogue of Books registered in the Punjab under Act XXV

1	2	3	4	5	6	7	8
Serial No.	Registration No.	Title of the book and the contents of the title-page, with a translation into English of such title and contents when the same are not in the English language.	Language in which the book is written.	The name of the Author, Translator, or Editor of the Book, or any part thereof.	The subject.	The place of printing and the place of publication.	The name of firm of the Printer and the name of firm of the Publisher.
		Books, Hindi.					
20	1180	Amrit Gutká (Handbook of nectar).	Hindí in Gurmukhí character.	Various Authors.	Poetry.	Amritsar.	Anand Parkás Press.
21	1181	Gaú pukár Chálísí (Lamentations of Cow).	Hindí in Persian character.	Mangal Dev.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
22	1221	Bhajan Rámáyan Sapt Kánd (Rámáyan in songs, seven chapters).	Hindí in Nágrí character.	Chatur Dás.	Ditto.	Delhi.	Zeb-i-Ká[illegible] Press.
23	1234	Amrit Ságar (The Ocean of Nectar).	Hindí in Persian character.	Káhan Chand.	Ditto.	Amritsar.	Amír Chand Press
24	1241	Bhajan 'Ánand Pritham Bhág (Pleasing hymns).	Ditto.	Amrik Singh.	Ditto.	Jullundur.	Sat Dhar[illegible] Parchár Press
25	1310	Nítí Sár (Essence of Morals)...	Hindí in Gurmukhí character.	Sant Des Ráj.	Ditto.	Lahore.	Anglo Sanskr[illegible] Press
26	1365	Bhajan Lílá (Hymns) ...	Hindí in Persian character.	Pandit Devi Singh.	Ditto.	Amritsar.	Anand Parká[illegible] Press
27	1367	Bhajan Pushpanjli (Handful of sacred songs).	Ditto.	Pandit Har Sukh Rái.	Ditto.	Ditto.	Ditto
28	1368	Parem Ságar (Ocean of Love)	Ditto.	Bhán Chand.	Ditto.	Ditto.	Ditto
29	1374	Hanúmán Nátak Kosh sahit (The adventures of Hanúmán, together with a vocabulary).	Hindí in Gurmukhí character.	Hirde Rám.	Ditto.	Lahore.	Viddy[illegible] Prakás[illegible] Press
30	1339	Srí Mat Bhágwat (The holy book of God).	Ditto.	...	Religion (Hindú).	Ditto.	Albio[illegible] Press

1867 *during the quarter ending* 31*st December* 1893—continued.

9	10	11	12	13	14	15	16	17
The date of issue from the Press, or of the publication.	The number of sheets, leaves, or pages.	The size.	The first, second or other number of the Edition.	The number of copies of which the Edition consists.	Whether the book is printed or lithographed.	The price at which the book is sold to the Public.	The name and residence of the Proprietor of the copy-right or of any portion of such copy-right.	**Remarks.**
						Rs. A. P.		
22nd Augt. 1893.	32	32mo.	I.	350	Lithographed.	0 0 6		
Ditto.	24	32mo.	I.	350	Ditto.	0 0 6		
1st Octr. 1893.	44	8vo.	I.	1,300	Ditto.	Not given.		
September 1893.	24	16mo.	I.	350	Ditto.	0 0 3		
1st Septr. 1893.	32	16mo.	I.	700	Ditto.	0 0 9		
28th Septr. 1893.	252	8vo.	I.	500	Ditto.	0 12 0	...	A treatise on morals written Hindí verse interspersed Panjábí expressions. The aut divides the book into chap on education, the duties of towards his fellow beings, the renouncement of wor enjoyments as a means attaining the final beatit
12th Octr. 1893.	64	32mo.	I.	700	Ditto.	0 1 0		
20th Octr. 1893.	64	32mo.	I.	350	Ditto.	0 0 9		
23rd Octr. 1893.	32	32mo.	I.	350	Ditto.	0 0 6		
13th Novr. 1893.	555	8vo.	R.	1,000	Printed.	1 2 0	...	A Hindí poem in different m describing the story of Rámá, his war with the giant Rav A vocabulary of difficult terr added.
7th Novr. 1893.	851	4to.	I.	500	Ditto.	7 0 0	...	A Hindí translation in Gurm character of the Sanskrit named Sri Mat Bhágwat ascr to the ancient Rishi Kris Dwaypayana Viyása, rel chiefly to the exploits and te ings of the incarnated H God Sri Krishana.

Catalogue of Books registered in the Punjab under Act XXV

1	2	3	4	5	6	7	8
Serial No.	Registration No.	Title of the book and the contents of the title-page, with a translation into English of such title and contents when the same are not in the English language.	Language in which the book is written.	The name of the Author, Translator, or Editor of the Book, or any part thereof.	The subject	The place of printing and the place of publication.	The name firm of th Printer an the name firm of th Publisher
31	1390	Mirtak Sharádh khandan (Refutation of the Sharádh ceremony).	Hindí in Nágrí character.	Swátmá Nand.	Religion (Arya).	Lahore.	Virjanan Press.
		Designed for Educational purposes.					
32	1394	Paríkshá Sádhan, Vishaya Vidyat, Bhág I (Help in experiments in electricity, Part I).	Ditto.	Híra Lál, B. A. (Translator).	Science.	Ditto.	Ditto.
		Books, Punjabi.					
33	1176	Sukh Maní Sáhib (The Ease of Mind).	Panjábí in Persian character.	Gurú Arjan.	Religion (Sikh).	Amritsar.	Anand Parkás Press
34	130[illegible]	Kitáb-i-Roshan dil ma'-i-Risála-i-Tuhr-i-Mutakhallil (Religious tenets of Muhammadans).	Panjábí in Arabic character.	...	Religion (Muhammadan).	Lahore.	Mufíd-'Ám, Press.
35	1370	Bhágwat dí Kathá (Legend of Bhágwat).	Panjábí in Gurmukhí character.	Gopál Singh.	Religion (Hindú).	Amritsar.	Amí Chan Pres
36	1373	Das Granthí (Ten tracts on Sikh religion).	Ditto.	Gobind Singh.	Religion (Sikh).	Lahore.	Viddy Parkásl Press
37	1414	Oh Sundar Puráni Kathá (That beautiful old story).	Ditto.	...	Religion (Christian).	Ludhiána	Ameri Missi Pres
38	1415	Partít (Confidence) ...	Ditto.	...	Ditto.	Ditto.	Ditto
39	1417	Yasú'i Musáfir dí Játrá (Pilgrimage of Jesus, the traveller).	Ditto.	...	Ditto.	Ditto.	Ditto

367 *during the quarter ending* 31*st December* 1893—continued.

9	10	11	12	13	14	15	16	17
The date of issue from the Press or of the publication.	The number of sheets, leaves or pages.	The size.	The first, second or other number of the Edition.	The number of copies of which the Edition consists.	Whether the book is printed or lithographed.	The price at which the book is sold to the Public.	The name and residence of the Proprietor of the copy-right or of any portion of such copy-right.	REMARKS.
						Rs. A. P.		
1st Novr. 1893.	14	8vo.	R.	1,500	Printed.	0 0 6	...	The author attempts a refutatic of the Shrádha ceremonies as pe formed by the Hindús for the deceased ancestors, and says tha Shrádha is enjoined by th Vedas for honouring the livin fathers, elders, and learne people.
5th Novr. 1893.	16	8vo.	I.	700	Ditto.	Gratis.	...	Directions for the right use of i struments in making experimen in electricity for the benefit those who learn Physical Scienc through the medium of Hindí.
oth Augt. 1893.	110	32mo.	I.	700	Litho-graphed.	0 1 0		
26th Septr. 1893.	32	8vo.	R.	5,000	Ditto.	0 1 0		
October 1893.	28	32mo.	I.	500	Ditto.	0 0 3		
oth Novr. 1893.	524	16mo.	I.	500	Printed.	1 4 0	...	A collection of works by the 10 Sikh Guru, the chief amo them being Japji, and Ak Ustati; Bichittra-nátak, a description of battles fought Guru Gobind Singh, the autho and Chandi Charitar, explo of the Goddess Chandi, who said to have extirpated hosts evil beings in a number of sa guinary battles.
November 1893.	15	16mo.	R.	10,000	Litho-graphed.	0 0 3		
Ditto.	19	16mo.	R.	5,000	Ditto.	0 0 3		
Ditto.	151	12mo.	R.	500	Printed.	0 3 0		

Catalogue of Books registered in the Punjab under Act XXV of

1	2	3	4	5	6	7	8
Serial No.	Registration No.	Title of the book and the contents of the title-page, with a translation into English of such title and contents when the same are not in the English language.	Language in which the book is written.	The name of the Author, Translator, or Editor of the Book, or any part thereof.	The subject.	The place of printing and the place of publication.	The name or firm of the Printer and the name or firm of the Publisher.
40	1177	Bára Máh Siddhánt ar Kundalyán (A Calendar and Verses).	Panjábí in Gurmukhí character.	Nathu Rám.	Poetry.	Amritsar.	Anand Parkásh Press.
41	1182	Udhár Náma ma'-i-Áj kal ke Bhagton ká Hál (A treatise on debt, together with a description of the pious men of the present age).	Panjábí in Persian character.	Lála Búta Rám.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
42	1183	Áj kal ke Sufaid Posh ká Udhár Náma Láoní (Verses on debt as far as the gentlemen of the present day are concerned).	Panjábí in Gurmukhí character.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
43	1201	Sí harafí dar Firáq (Verses on separation).	Punjábi in Persian character.	Díwán Chand.	Ditto.	Gujránwála.	McKee Press.
44	1213	Pand Náma-i-Har dil 'Azíz (Popular admonitions).	Ditto.	Shaikh Muhammad Akbhar 'Ali.	Ditto.	Jhelum.	Siráj-ul-Matábí Press.
45	1214	Sí harafí i Túfán-i-Jhelum (Verses on the damage caused by the overflow of the Jhelum).	Ditto.	Ditto	Ditto.	Ditto.	Ditto.
46	1215	Shajra-i-Sharíf Naqshbandíyah Mujaddadíyah (Genealogical tree of the Naqshbandi sect of Faqírs).	Ditto.	Karím Bakhsh.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
47	1216	Túfán-i-Jhelum (The storm at Jhelum).	Ditto.	Lála Bhagat Rám.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
48	1217	Sí harafí (Verses) ...	Ditto.	Núr Iláhi.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
49	1218	Túfán-i-Jhelum ma'-i-H a l k í Kuttí (The Jhelum flood and the mad bitch).	Ditto.	Rám Singh.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
50	1236	Risála-i-Tuhfa-i-'Árif (The present by 'Árif).	Ditto.	Ghulám 'Ali, Sháh, 'Arif.	Ditto.	Jullundur	Sat Dharam Parchárak Press.
51	1237	Dholá-i-'Árif (Verses by 'Árif).	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
52	1238	Siharafí-i-Nauh-i-Bewagán (Verses on the lamentations of the widow).	Ditto.	Chint Rám.	Ditto.	Ditto.	Ditto.

1867 *during the quarter ending* 31*st December* 1893—continued.

9	10	11	12	13	14	15	16	17
The date of issue from the Press, or of the publication.	The number of sheets, leaves, or pages.	The size.	The first, second or other number of the Edition.	The number of copies of which the Edition consists.	Whether the book is printed or lithographed.	The price at which the book is sold to the Public.	The name and residence of the Proprietor of the copy-right or of any portion of such copy-right.	REMARKS.
						Rs. A. P.		
12th Augt. 1893.	32	16mo.	I.	350	Lithographed.	0 0 6		
26th Augt. 1893.	8	16mo.	I.	700	Ditto.	0 0 3		
27th Augt. 1893.	8	16mo.	I.	700	Ditto.	0 0 3		
23rd Septr. 1893.	16	16mo.	I.	350	Ditto.	0 0 6		
28th Augt. 1893.	8	8vo.	New.	400	Ditto.	0 0 6		
5th Septr. 1893.	8	16mo	I.	500	Ditto.	Not given.		
8th Septr. 1893.	8	16mo.	I.	500	Ditto.	Ditto.		
12th Septr 1893.	8	16mo.	I.	500	Ditto.	Ditto.		
15th Septr. 1893.	8	16mo.	I.	500	Ditto.	Ditto..		
19th Septr. 1893.	8	16mo.	I.	500	Ditto.	Ditto.		
17th Septr. 1893.	15	8vo.	I.	700	Ditto.	0 1 6	...	Panjábí verses on Súfism and on the merits of retaining breath, and repeating the Divine name in a peculiar way.
Ditto.	8	16mo.	I.	700	Ditto.	0 0 3		
12th Septr. 1893.	8	16 mo.	I.	600	Ditto.	0 0 3		

Catalogue of Books registered in the Punjab under Act XXV of

1	2	3	4	5	6	7	8
Serial No.	Registration No.	Title of the book and the contents of the title-page, with a translation into English of such title and contents when the same are not in the English language.	Language in which the book is written.	The name of the Author, Translator, or Editor of the Book, or any part thereof.	The subject.	The place of printing and the place of publication.	The name or firm of the Printer and the name or firm of the Publisher.
53	1250	Qissa Mirzá Sáhibán (Story of Mirzá and Sáhibán).	Panjábí in Gurmukhí character.	Jíwá Singh.	Poetry.	Ludhiána	Narankárí Press.
54	1255	Mukammal Qissa Haqíqat Rái Dharmí (Complete story of Haqíqat Rái, the faithful).	Panjábí in Persian character.	Kálí Dás.	Ditto.	Gujránwála.	McKee Press.
55	1259	Si harafí Awwal (Verses) ...	Ditto.	Kánshí Rám, Nasím.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
56	1261	Túfán-i-Jhelum ma'-i-Halkí Kuttí (The Jhelum floods and the mad bitch).	Ditto.	Rám Singh.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
57	1264	Páni aur Sharáb ká Jhagrá (A discussion between water and intoxicating liquors).	Ditto.	Jawála Dás.	Ditto.	Sádhaura District Umballa.	Bilálí Press.
58	1296	Jang Náma-i-Zaitún (An account of battles fought by Zaitún).	Ditto.	Amír Bakhsh.	Ditto.	Lahore.	Mufíd-i-'Am Press.
59	1297	Sí harfí Bulle Sháh kí (Verses by Bulle Sháh).	Panjábí in Gurmukhí character.	Bulle Sháh.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
60	1300	Sí harafí-i-Mahram Sháh Gurmukhí (Verses by Mahram Sháh in Gurmukhi).	Ditto.	Mahram Sháh.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
61	1311	Bára Máh Ustut Krishná Mal (A calendar in praise of Krishna Mal).	Ditto.	Jorá Singh.	Ditto.	Ditto.	Anglo-Sanskrit Press.
62	1362	Sharádh Náma (A pamphlet exposing the practice of feasting the spirits of the departed).	Panjábí in Persian character.	Lála Bútá Rám.	Ditto.	Amritsar.	Anand Parkásh Press.
63	1363	Ditto (ditto) ...	Panjábí in Gurmukhi character.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
64	1364	Chándí Chamat-kár (Verses by Chándí Chamat-kár).	Ditto.	Chándí Chamat-kár.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
65	1366	Har do Bárán Máh Musannafa Bhái Harnám Singh Batálwí (Two calendars by Bhái Harnám Singh of Batála).	Panjábí in Persian character.	Bháí Harnám Singh.	Ditto.	Ditto.	Ditto.

1867 *during the quarter ending 31st December* 1893—continued.

9	10	11	12	13	14	15	16	17
The date of issue from the Press, or of the publication.	The number of sheets, leaves or pages.	The size.	The first, second or other number of the Edition.	The number of copies of which the Edition consists.	Whether the book is printed or lithographed.	The price at which the book is sold to the Public.	The name and residence of the Proprietor of the copy-right or of any portion of such copy-right.	REMARKS.
						Rs. A. P.		
16th Septr. 1893.	96	8vo.	New	800	Lithographed.	0 4 0		
18th Octr. 1893.	62	8vo.	New	1,000	Ditto.	0 3 0		
27th Octr. 1893.	8	8vo.	I.	350	Ditto.	0 0 3		
12th Novr. 1893.	8	16mo.	New	1,000	Ditto.	0 0 3		
24th Octr. 1893.	24	32mo.	I.	1,000	Ditto.	0 0 6		
15th Septr. 1893.	96	8vo.	R.	2,500	Ditto.	0 3 0		
17th Septr. 1893.	8	8vo.	R.	3,000	Ditto.	0 0 3		
22nd Septr. 1893.	8	8vo.	R.	3,000	Ditto.	0 0 3		
29th Septr. 1893.	4	8vo.	I.	700	Ditto.	0 0 3		
2nd Octr. 1893.	16	32mo.	I.	700	Ditto.	0 0 3		
4th Octr. 1893.	16	32mo.	I.	700	Ditto.	0 0 3		
8th Octr. 1893.	16	8vo.	I.	250	Ditto.	0 0 6		
15th Octr. 1893.	8	16mo.	I.	700	Ditto.	0 0 3		

Catalogue of Books registered in the Punjab under Act XXV of

1	2	3	4	5	6	7	8
Serial No.	Registration No.	Title of the book and the contents of the title-page, with a translation into English of such title and contents when the same are not in the English language.	Language in which the book is written.	The name of the Author, Translator, or Editor of the Book, or any part thereof.	The subject.	The place of printing and the place of publication.	The name or firm of the Printer and the name or firm of the Publisher.
66	1369	Sí harafí-i-Ganesh Parkásh (Verses in praise of Ganeshá).	Panjábí in Persian character.	Harnám Singh.	Poetry.	Amritsar.	Anand Parkásh Press.
67	1375	Wárán Bháí Gurdás jí kíán (Verses by Bháí Gurdás).	Panjábí in Gurmukhí character.	Bháí Gur Dás.	Ditto.	Lahore.	Viddyá Prakáshak Press.
68	1376	Bára Máh Gurú Nának Sáhib jí ká (A calendar on Gurú Nának).	Ditto.	Bhái Sant Singh.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
69	1377	Phutkal Dohre (Miscellaneous couplets).	Panjábí in Gurmukhí character.	Samar Singh.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
70	1378	Rahit Náma (A book of observances).	Ditto.	Bábá Sádhú Singh.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
71	1235	Hardit Singh dá Británt (An account of Hardit Singh).	Panjábí.	Gopál Singh Sekarí.	Fiction.	Amritsar.	Amír Chand Press.
72	1295	Janam Sákhí Srí Gurú Bábe Nának Jí kí (The life of Gurú Nának).	Panjábí in Gurmukhí character.	Gurú Angad.	Biography.	Lahore.	Mufíd-i-'Ám Press.
73	1371	Vadmullíán Gallán (Valuable sayings).	Ditto.	Dr. Chetan Shah.	Miscellaneous	Ludhiána	Indian Army Press.
74	1372	Mausamí Tap (Periodical fever).	Ditto.	Ditto.	Medicine.	Ditto.	Ditto.
		The following are designed for Educational purposes.					
75	1294	Bálopadesh (Gurmukhi Primer).	Ditto.	...	Language.	Lahore.	Mufíd-i-'Am Press.

1867 *during the quarter ending* 31*st December* 1893—continued.

9	10	11	12	13	14	15	16	17
The date of issue from the Press, or of the publication.	The number of sheets, leaves or pages.	The size.	The first, second or other number of the Edition.	The number of copies of which the Edition consists.	Whether the book is printed or lithographed.	The price at which the book is sold to the Public.	The name and residence of the Proprietor of the copy-right or of any portion of such copy-right.	REMARKS.
						Rs. A. P.		
28th Octr. 1893.	8	16mo.	I.	700	Lithographed.	0 0 3		
20th Novr. 1893.	309	8vo.	I.	500	Ditto.	0 12 0	...	The author says that in this iron age faith had disappeared, people were oppressed by the rulers and they practised immorality and inequity when the Almighty sent Guru Nának to save the world. The book includes also a number of didactic verses.
Ditto.	8	8vo.	I.	500	Ditto.	0 0 3		
22nd Novr. 1893.	16	8vo.	I.	1,000	Printed.	0 0 6		
Ditto.	8	8vo.	I.	1,000	Ditto.	0 0 3		
Septr. 1893.	16	16mo.	I.	500	Ditto.	0 0 3	...	This young man inherited a large fortune which he squandered in drinking and debauchery. The author gives here a dialogue between Hardit Singh and his friend on the ruin worked by the habit of drinking.
12th Septr. 1893.	408	8vo.	R.	300	Lithographed.	0 8 0		
1st Decr. 1893.	26	4to Royal.	I.	1,000	Ditto.	0 2 0	...	Sayings of some eminent persons regarding the right use of time, the advantages of labour, and the necessity of acquiring habits of thrift.
Ditto.	20	4to Royal	I.	1,000	Ditto.	0 1 6		
10th Septr. 1893.	32	16mo.	R.	6,000	Ditto.	0 0 6		

Catalogue of Books registered in the Punjab under Act XXV of

1	2	3	4	5	6	7	8
Serial No.	Registration No.	Title of the book and the contents of the title-page, with a translation into English of such title and contents when the same are not in the English language.	Language in which the book is written.	The name of the Author, Translator, or Editor of the Book, or any part thereof.	The subject.	The place of printing and the place of publication.	The name or firm of the Printer and the name or firm of the Publisher.
		Books, Persian.					
76	1196	Zábita dar Tahsíl-i-Rábita ma'-i-Takmala ("How to secure communion with the spiritual guide," completed).	Persian.	Háfiz Mushtáq Ahmad and Háfiz Ahmad 'Ali.	Religion (Muhammadan).	Ludhiána	Indian Army Press.
77	1274	Muraqqa'-i-Kalímí (The Album of Kalím).	Ditto.	Shaikh Kalím Ullah.	Ditto.	Delhi.	Mujtabáí Press.
78	1275	Asás ut Tauhíd (The foundation of Unity).	Ditto.	Maulví Muhammad 'Abd-ul-'Alím.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
79	1277	Kashf-ul-Ghain fí Sharh ir Rubá'ítain (The removal of the curtain by an exposition of the two quatrains).	Ditto.	Sháh Walí Ulla (Commentator).	Ditto.	Ditto.	Ditto.
80	1288	Zumurrad-i-Fársí (The Zumurrad translated into Persian).	Ditto.	Muhammad Muzaffar-ud-Dín.	Medicine.	Lahore.	Muhammadí Press.
		The following are designed for Educational purposes.					
81	1305	Fársí kí Pahlí Kitáb (The First Persian Book).	Ditto.	Educational Department, Punjab.	Language.	Ditto.	Mufíd-i-'Am Press.
		Books, Sanskrit.					
82	1173	Padam Kosh Barkh Yogáwalí (The yearly forecast of destiny).	Sanskrit.	Bál Mokand.	Miscellaneous	Amritsar	Anand Parkásh Press.
83	1301	Horá Chakra (Astrological Circle).	Ditto.	...	Ditto.	Lahore.	Mufíd-i-'Am Press.
		The following are designed for Educational purposes.					
84	1299	Sanskrit Páthopakarak Pritham Bhág (Sanskrit Reader, Part I).	Ditto.	Educational Department, Punjab.	Language.	Ditto.	Ditto.

1867 *during the quarter ending 31st December* 1893—continued.

9	10	11	12	13	14	15	16	17
The date of issue from the Press, or of the publication.	The number of sheets, leaves, or pages.	The size.	The first, second or other number of the Edition.	The number of copies of which the Edition consists.	Whether the book is printed or lithographed.	The price at which the book is sold to the Public.	The name and residence of the Proprietor of the copy-right or of any portion of such copy-right	REMARKS.
						Rs. A. P.		
30th Septr. 1893.	32	8vo. Royal.	I.	500	Lithographed.	0 3 0	...	A work on Sufism by M. Mushtáq Ahmad with a supplement by M. Háfiz Ahmad Ali of Batála. The author says that it is lawful to commune with the absent spiritual guide (Shaikh), and to invoke his aid and blessings in matters spiritual.
28th Septr. 1893.	76	8vo.	I.	1,600	Ditto.	0 3 0		
1st Octr. 1893.	36	8vo.	I.	1,600	Ditto.	0 1 0		
3rd Octr. 1893.	24	8vo.	I.	1,000	Ditto.	0 1 6		
27th Octr. 1893.	320	8vo.	I.	740	Ditto.	0 10 0	Faqír-ulla, book-seller, Lahore.	Persian translation of a standard Arabic work on the Yunáni system of medicine.
27th Septr. 1893.	30	16mo.	New.	20,000	Ditto.	0 1 0		
2nd Augt. 1893.	32	8vo.	I.	350	Ditto.	0 1 0		
24th Septr. 1893.	8	8vo.	R.	3,000	Ditto.	0 0 3		
19th Septr. 1893.	30	16mo.	New.	5,000	Printed.	0 1 0		

Catalogue of books registered in the Punjab under Act XXV of

1	2	3	4	5	6	7	8
Serial No.	Registration No.	Title of the book and the contents of the title-page, with a translation into English of such title and contents when the same are not in the English language.	Language in which the book is written.	The name of the Author, Translator, or Editor of the Book, or any part thereof.	The subject.	The place of printing and the place of publication.	The name or firm of the Printer and the name or firm of the Publisher.
		Books, Sindhi.					
85	1283	Tibb i Sindhí Áb i Hayát ba ma'i Makhzan ul Adwíyát (The Sindhi Pharmacy, the ambrosia together with a treasury of medicine).	Sindhí.	Muhammad Aslam.	Medicine.	Lahore.	Islamia Press.
86	1448	Tibb i Sindhí, Mujarrab ul Mu'áliját úrf Bahár i 'Ilm i Hikmat (A medical treatise in Sindhí being a collection of tried prescriptions known as spring of medical science).	Ditto.	Mr. 'Alí Muhammad.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
87	1284	Chahár Darwesh (Four mendicants).	Ditto.	Ahmad Khán.	Fiction.	Ditto.	Ditto.
88	1347	Káfíon Bhágo Náon (Verses, Part IX).	Ditto.	'Ináyat Ulla.	Poetry.	Ditto.	Ditto.
89	1348	Gadyal Panj Madáhon Ahl i Islám (Collection of five praises of Muhammadan Saints).	Ditto.	...	Ditto.	Ditto.	Ditto.
90	1350	Sindhí Bhajan Pustak (Book of Psalms in Sindhí language).	Ditto.	Manohar Lál.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
91	1356	Laila Majnún vaddo Qissú (The story of Laila and Majnún).	Ditto.	'Arz Muhammad.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
92	1357	Gadyal tín Sí harafíon (Collection of verses).	Ditto.	Háji Khán Muhammad.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
93	1359	Gul Bakáolí bá Taswír (The flower of Bakáolí with illustrations).	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
94	1351	Súd Mand Guftgú úrf 'Ajíb Gálh Bolh (Useful conversation known as wonderful dialogue).	Ditto.	Chittú Mal.	Miscellaneous.	Ditto.	Ditto.
95	1360	Janam Sákhí Gurú Gobind Singh Sáhib (Life of Gurú Gobind Singh).	Ditto.	Khálsa Hashmat Singh and Mr. Kodú Mal.	Biography.	Ditto.	Ditto.

1867 *during the quarter ending* 31*st December* 1893—continued.

9	10	11	12	13	14	15	16	17
The date of issue from the Press, or of the publication.	The number of sheets, leaves or pages.	The size.	The first, second or other number of the Edition.	The number of copies of which the Edition consists.	Whether the book is printed or lithographed.	The price at which the book is sold to the Public.	The name and residence of the Proprietor of the copy-right or of any portion of such copy-right.	Remarks.
						Rs. A. P.		
8th Septr. 1893.	314	8vo.	I.	750	Lithographed.	1 4 0	Pokar Dás, Book-seller, Shikarpur.	
14th Decr. 1893.	146	8vo.	I.	750	Ditto.	1 0 0		
8th Septr. 1893.	250	8vo.	I.	500	Ditto.	1 0 0	Muhammad Yúsuf, Book-seller, Karáchi.	
20th Septr. 1893.	40	16mo.	I.	750	Ditto.	0 2 0		
Ditto.	38	16mo.	I.	750	Ditto.	0 2 0		
24th Septr. 1893.	32	16mo.	I.	750	Ditto.	0 1 6		
28th Septr. 1893.	72	16mo.	I.	750	Ditto.	0 3 0		
Ditto.	24	16mo.	I	750	Ditto.	0 1 3		
Ditto.	32	16mo.	I	750	Ditto.	0 3 0		
27th Septr. 1893.	69	16mo.	I.	750	Ditto.	0 4 0		
28th Septr. 1893.	48	8vo.	I.	750	Ditto.	0 4 0		

Catalogue of Books registered in the Punjab under Act XXV of

1	2	3	4	5	6	7	8
Serial No.	Registration No.	Title of the book and the contents of the title-page, with a translation into English of such title and contents when the same are not in the English language.	Language in which the book is written.	The name of the Author, Translator, or Editor of the Book, or any part thereof.	The subject.	The place of printing and the place of publication.	The name or firm of the Printer and the name or firm of the Publisher.
96	1353	Guláb'aín Chambelí Nátak (The Rose and Jessamine Drama).	Sindhí.	Mr. Múl Chand.	Drama.	Lahore.	Islamía Press.
97	1355	Gurú Granth Sáhib Jo, Pahryon Bhág (The Sikh Granth or sacred book, Part I).	Ditto.	Mr. Khúb Chand.	Religion (Sikh).	Ditto.	Ditto.
98	1410	Ta'lím Námo ...	Ditto.	...	Ditto (Christian).	Ludhiána.	American Mission Press.
99	1411	At bebahá Motí (Most valuable pearl).	Ditto.	...	Ditto.	Ditto.	Ditto.
100	1412	'Ajíb Dawá (Wonderful medicine).	Ditto.	...	Ditto.	Ditto.	Ditto.
101	1413	Hekrí Shidíjí ...	Ditto.	...	Ditto.	Ditto.	Ditto.
		The following are designed for Educational purposes.					
102	1349	Bi Khandí Geography (Eshiyá 'ain Yúrup (Geography of two continents, Asia and Europe).	Sindhí.	Wáhid Bakhsh.	Miscellaneous.	Lahore.	Islamía Press.
103	1352	Inshá i Sindhí (Composition in Sindhí).	Ditto.	Shaikh Sáhib Dád.	Language.	Ditto.	Ditto.
104	1358	Karímá Sindhí (The Karímá in Sindhí language).	Ditto.	Saiyid Abbás Sháh.	Poetry.	Ditto.	Ditto.
105	1354	Hindustán Jí Táríkh, Hissa i Awwal, Sawálan Jawában (History of India, Part I, in the form of a catechism).	Ditto.	Thadhá Rám.	History.	Ditto.	Ditto.

of 1867 *during the quarter ending* 31*st December* 1893—continued.

9	10	11	12	13	14	15	16	17
The date of issue from the Press, or of the publication.	The number of sheets, leaves or pages.	The size.	The first, second or other number of the Edition.	The number of copies of which the Edition consists.	Whether the book is printed or lithographed.	The price at which the book is sold to the Public.	The name and residence of the Proprietor of the copy-right or of any portion of such copy-right.	REMARKS.
						Rs. A. P.		
27th Septr. 1893.	20	8vo.	I.	750	Lithographed.	0 2 0		
28th Septr. 1893.	108	8vo.	I.	750	Ditto.	0 10 0		
November 1893.	24	16mo.	R.	2,000	Ditto.	0 0 3		
Ditto.	112	16mo.	I.	2,000	Ditto.	0 0 9		
Ditto.	60	16mo.	I.	2,000	Ditto.	0 0 6		
Ditto.	20	16mo.	I.	2,000	Ditto.	0 0 3		
24th Septr. 1893.	36	16mo.	I.	750	Ditto.	0 2 6		
27th Septr. 1893.	64	16mo.	I.	750	Ditto.	0 4 0		
28th Septr. 1893.	10	8vo.	I.	750	Ditto.	0 1 0		
Ditto.	96	8vo.	I.	750	Ditto.	0 6 6		

Catalogue of Books registered in the Punjab under Act XXV of

1	2	3	4	5	6	7	8
Serial No.	Registration No.	Title of the book and the contents of the title-page, with a translation into English of such title and contents when the same are not in the English language.	Language in which the book is written.	The name of the Author, Translator, or Editor of the Book, or any part thereof.	The subject.	The place of printing and the place of publication.	The name or firm of the Printer and the name or firm of the Publisher.
		Books, Urdu.					
106	1172	Darbár-i-London ke Asrár, Pahlá silsila, Chauthí Jild (Mysteries of the Court of London, Series No. I, Volume IV).	Urdú.	Ghulám Qádir, Fasíh (Translator).	Fiction.	Siálkot.	Punjab Press.
107	1178	Sharábí kí Beví (The Drunkard's wife).	Ditto.	Mír Karámat Ulla.	Ditto.	Amritsar.	Anand Parkásh Press.
108	1224	Darbár-i-London ke Asrár, Pahlá silsila, Pahlí Jild (Mysteries of the Court of London, Series No. I, Volume I).	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Siálkot.	Punjab Press.
109	1225	Darbár-i-London ke Asrár, Pahlá silsila, Dúsrí Jild (Mysteries of the Court of London, Series No. I, Volume II).	Ditto.	Ghulám Qádir, Fasíh (Translator.)	Ditto.	Ditto.	Ditto.
101	1291	Bostán-i-Khiyál, Jild-i-Shashum (Garden of Thought, Volume VI).	Ditto.	Mír Nádir 'Alí, Saifí.	Ditto.	Lahore.	Saifí Press.
111	1292	Iksír (The philosopher's stone).	Ditto.	Mír Karámat Ulla (Translator).	Ditto.	Ditto.	Subhání Press.
112	1322	Silsila-i-Hairat Khez nambar chár, Banká Shauhar yá sachchí Muhabbat (Astonishing Series No. 4 The Foppish Husband or True love.)	Ditto.	P. M. Kúmár (Translator).	Ditto.	Ditto.	Krishan Chandra Press.

1867 *during the quarter ending* 31*st December* 1893—continued.

9	10	11	12	13	14	15	16	17
The date of issue from the Press, or of the publication.	The number of sheets, leaves or pages.	The size.	The first, second or other number of the Edition.	The number of copies of which the Edition consists.	Whether the book is printed or lithographed.	The price at which the book is sold to the Public.	The name and residence of the Proprietor of the copy-right or of any portion of such copy-right.	REMARKS.
						Rs. A. P.		
1st Septr. 1893.	322	8vo.	I.	400	Lithographed.	2 0 0		
15th Augt. 1893.	12	16mo.	I.	500	Ditto.	0 0 3	...	A story of a drunkard who squandered away all his fortune in drinking and brought about his premature death.
1st Octr. 1893.	276	8vo.	R.	400	Ditto.	2 0 0		
Ditto.	304	8vo.	R.	400	Ditto.	2 0 0		
10th Novr. 1893.	284	8vo.	I.	600	Ditto.	1 2 0	Mír Nádir 'Alí, Saifí, Lahore.	
10th Octr. 1893.	20	8vo.	I.	350	Ditto.	0 1 6	...	
7th Novr. 1893.	76	8vo.	I.	800	Ditto.	0 6 0	...	A tale of true love and devotion relating to a young orphan girl of high birth whom circumstances placed in the house of a Lord. The Lady of the house reared the girl as her own, and ultimately allowed her only son to win her affection. At length their marriage was arranged for, but a near relation of the youthful bridegroom, who was against the match, left no stone unturned to throw obstacles in their way. This wicked person succeeded in waylaying the bride on the eve of her nuptials, and kept her in close confinement till rescued by her intended husband.

Catalogue of Books registered in the Punjab under Act XXV of

1	2	3	4	5	6	7	8
Serial No.	Registration No.	Title of the book and the contents of the title-page, with a translation into English of such title and contents when the same are not in the English language.	Language in which the book is written.	The name of the Author, Translator, or Editor of the Book, or any part thereof.	The subject.	The place of printing and the place of publication.	The name or firm of the Printer and the name or firm of the Publisher.
113	1323	Lúbat-i-Parastán yá Stár of Mangrelia (Hissa-i-awwal) (The doll of the Fairy land or the Star of Mangrelia. Part I).	Urdú.	P. M. Kumár (Translator).	Fiction.	Lahore.	Krishan Chandra Press.
114	1324	Silsila i Hairat Khez nambar tín Muqaddama i Lewan Worth yá ma'dan i Hairat (Astonishing Series, No. 3, the Lawan Worth case or Source of Astonishment).	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
115	1398	Nairangí i Falak yá Mary Stewart ká Dilchasp Novel, Hissa i Duyum (Freaks of sky or Interesting Novel of Mary Stewart, Part II).	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
116	1399	Silsila i Hairat khez nambar chár, manba' i Hairat yá Neat Foster Surágh Rasán (Astonishing Series, No. 4. Source of Astonishment or Neat Foster, the Detective).	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
117	1402	'Ajíb-o-Gharíb aur Dilchasp Novel, Hissa-i-awwal, Bronze Statue, or Virgin's kiss yání But-i-Rúín yá Bosa i Bikar (Wonderful and an interesting Novel, Bronze Statue, or Virgin's Kiss, Part I).	Ditto.	Munshí Ghulám Qádir, Fasíh (Translator).	Ditto.	Ditto.	Subhání Press.
118	1402 / A.	Ajíb-o-Gharíb aur Dilchasp Novel, Hissa i Duwum, Bronze Statue, or Virgin's Kiss, yání But-i-Rúín yá Bosa-i-Bikar (Wonderful and an interesting Novel, Bronze Statue, or Virgin's Kiss, Part II).	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
119	1185	Qánún i 'Adálat hái Punjab yání Ekat nambar 18 san 1884 musharrah ma' i Nazáir (Act No. 18 of 1884 with notes, &c.).	Ditto.	Shaikh Ghulám Muhammad.	Law.	Amritsar.	Roz Bazár Press.

1867 *during the quarter ending* 31*st December* 1893—continued.

9	10	11	12	13	14	15	16	17
The date of issue from the Press, or of the publication.	The number of sheets, leaves, or pages.	The size.	The first, second or other number of the Edition.	The number of copies of which the Edition consists.	Whether the book is printed or lithographed.	The price at which the book is sold to the Public.	The name and residence of the Proprietor of the copy-right or of any portion of such copy-right.	REMARKS.
						Rs. A. P.		
4th Novr. 1893.	92	8vo.	I.	800	Lithographed.	0 6 0	...	An Urdu translation of an English story of a beautiful girl who is pursued in her journeys by a highway man who is always baffled in his dark designs against her. She at last reaches her destination safe, and with this ends the first part of the book.
1st Novr. 1893.	92	8vo.	I.	800	Ditto.	0 6 0	...	A description of a murder-case in which all the efforts of the Detective Police proved, for a long time, unfruitful till at last circumstances cropped up to entangle a very beautiful young lady, a niece of the murdered gentleman. When police officers were about to arrest the young beauty, her lover stepped forward and pleaded guilty of the crime in order to save her. The book is a translation of some English tale
30th Novr. 1893.	220	8vo.	I.	800	Ditto.	0 8 0		
5th Novr. 1893.	52	8vo.	I.	800	Ditto.	0 4 0	...	Translation of an English story of a Police Detective who succeeded, after a great deal of trouble, in bringing to account a scoundrel who, by fraudulent means, wanted to intimidate a gentleman into giving his daughter in marriage to the culprit.
2nd Decr. 1893.	200	8vo.	I.	400	Ditto.	1 0 0	Saiyid Rahmat 'Alí Sháh, Shafíq, Lahore.	An Urdu translation of Reynolds' novel entitled the Bronze Statue.
Ditto.	238	8vo.	I.	400	Ditto.	1 0 0		
2nd Augt. 1893.	26	8vo.	I.	350	Ditto.	0 4 0		

Catalogue of Books registered in the Punjab under Act XXV of

1	2	3	4	5	6	7	8
Serial No.	Registration No.	Title of the book and the contents of the title-page, with a translation into English of such title and contents when the same are not in the English language.	Language in which the book is written.	The name of the Author, Translator, or Editor of the Book, or any part thereof	The subject	The place of printing and the place of publication.	The name or firm of the Printer and the name or firm of the Publisher.
120	1186	Ekat nambar 9 san 1887, musharrah ma' i Nazáir (Act No. 9 of 1887 with notes, &c.).	Urdú.	Shaikh Ghulám Muhammad.	Law.	Amritsar.	Roz Bazár Press.
121	1187	Ekat nambar 18 bábat san 1879 musharrah ma' i Nazáir (Act No. 18 of 1879 with notes, &c.).	Ditto.	Ditto. (Translator).	Ditto	Ditto.	Ditto.
122	1189	Majmú'a i Qánún i Nábálighán, musharrah ma' i Nazáir (Law relative to minors, annotated, &c.).	Ditto.	Maulaví Ghulám Nabí.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
123	1190	Urdú Digest ya'ní Khulása i Faisalaját-i-Chief Court Punjab sigha i Faujdárí az san 1866 tá san 1892 (Urdu Digest, or an abstract of the criminal decisions of the Chief Court, Punjab, from 1866 to 1892).	Ditto.	Shaikh Ghulám Muhammad.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
124	1191	Qánún-i-Husúl-i-Arázi yání Ekat 10 san 1870 musharrah, &c. (An Act for Acquisition of Land for Public Purposes or Act X of 1870 with notes, &c.).	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
125	1192	Qánún-i-Aqwám-i-Jaráim peshah ya'ní Ekat nambar 27 bábat san 1871 musharrah ma'-i-Nazáir (An Act for the registration of Criminal Tribes or Act No. 27 of 1871 with notes, &c.).	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
126	1195	Sharh i Majmú'a i Zábita i Faujdárí yá'ní Ekat nambar 10 san 1882 (Commentary of Law relating to Criminal Procedure, i. e., Act No. X of 1882).	Ditto.	Shaikh Ghulám Rasúl (Translator and Editor).	Ditto.	Ditto.	Rást Guftar Press.

867 *during the quarter ending* 31*st December* 1893—continued.

9	10	11	12	13	14	15	16	17
The date of issue from the Press, or of the publication.	The number of sheets, leaves or pages.	The size.	The first, second or other number of the Edition.	The number of copies of which the Edition consists.	Whether the book is printed or lithographed.	The price at which the book is sold to the Public.	The name and residence of the Proprietor of the copy-right or of any portion of such copy-right.	REMARKS.
						Rs. A. P.		
2nd Augt. 1893.	24	8vo.	I.	350	Lithographed.	0 4 0		
Ditto.	24	8vo.	I.	350	Ditto.	0 4 0		
16th Augt. 1893.	152	8vo.	New.	375	Ditto.	1 8 0		
25th Augt. 1893.	326	8vo.	New.	350	Ditto.	2 0 0		
Ditto.	52	8vo.	New.	350	Ditto.	0 8 0		
4th Augt. 1893.	8	8vo.	I.	350	Ditto.	0 2 0		
25th Augt. 1893.	1,008	8vo.	I.	505	Ditto.	4 0 0	Ghulám Rasúl, Amritsar.	

Catalogue of Books registered in the Punjab under Act XXV of

1	2	3	4	5	6	7	8	
Serial No.	Registration No.	Title of the book and the contents of the title-page, with a translation into English of such title and contents when the same are not in the English language.	Language in which the book is written.	The name of the Author, Translator, or Editor of the Book, or any part thereof.	The subject.	The place of printing and the place of publication.	The name or firm of the Printer and the name or firm of the Publisher.	
127	1231	Urdú Digest yá'ní Khulása i Faisalaját Sáhib Financial Commissioner, Punjab, Sígha i Mál az san 1866 tá san 1892 (Urdu Digest or an abstract of the decisions of the Financial Commissioner, Punjab, from 1866 to 1892).	Urdú.	Shaikh Ghulám Muhammad.	Law.	Amritsar.	Roz Bazár Press.	2
128	1232	Qánún i Mu'áhada i Hind yá'ní Ekat nambar 9 san 1872, musharrah ma'i Nazáir (The Indian Contract Act No. 9 of 1872 with notes, &c.)	Ditto.	Maulví Ghulám Nabí and Shaikh Ghulám Muhammad.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	25
129	1233	Sharh i Majmú'a i Zábita i Díwání ya'ní Ekat 14 san 1882 (Commentary of Civil Procedure or Act No. 14 of 1882).	Ditto.	Shaikh Ghulám Nabí.	Ditto.	Ditto.	Rást Guftár Press.	01
130	1194	Angrezí 'Ilm Bájah ká Pahlá Hissa (The Rudiments of European Music, Part I).	Ditto.	Mr. L. C. Booke (Compiler and Translator).	Art.	Ditto.	National Press.	25
131	1202	Risála i Majális i Munázara (How to debate well).	Ditto.	Maulví Muhammad Zaká Ulla.	Miscellaneous.	Delhi.	Shams-ul-Matábi' Press.	(
132	1209	Firing Exercise Martini-Henry Rifle aur Carbine ke wáste (Firing Exercises for the Martiní-Henry Rifles and Carbines).	Ditto.	Master Ghulám Muhyid Dín (Translator).	Ditto.	Ludhiána	Civil and Military News Press.	2
133	1210	Ditto (Ditto) ...	Urdú in Gurmukhi character.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	5
134	1211	Guide aur Marker Duty (Duties of Guide and Markers).	Urdú in Persian character.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	o
135	1212	Áín i Lashkari Hind ki Desí Fanj ke líye (Articles of War for the Native Army).	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	2
136	1258	Risála i Wichár Pattar (Reflections).	Urdú.	Lála Kewel Kishan.	Ditto.	Gujránwála.	Mckee Press.	2.

867 *during the quarter ending 31st December 1893*—continued.

9	10	11	12	13	14	15	16	17
The date of issue from the Press, or of the publication.	The number of sheets, leaves or pages.	The size.	The first, second or other number of the Edition.	The number of copies of which the Edition consists.	Whether the book is printed or lithographed.	The price at which the book is sold to the Public.	The name and residence of the Proprietor of the copy-right or of any portion of such copy-right.	REMARKS.
						Rs. A. P.		
2nd Septr. 1893.	92	8vo.	New.	350	Lithographed.	1 0 0		
25th Septr. 1893.	268	8vo.	I.	375	Ditto.	4 0 0		
10th Septr. 1893.	872	8vo.	I.	350	Ditto.	5 0 0	Shaikh Ghulám Rasúl, Amritsar.	
25th Augt. 1893.	64	8vo.	I.	1,100	Ditto.	0 12 0	L. C. Booke, Music Master, Kapúrthala State.	A Music Primer, in which the author has attempted to convey to the Urdú reading public a knowledge of music according to the English method of notation.
October 1893.	66	8vo.	I.	500	Ditto.	0 3 0		
2th Septr. 1893.	24	16mo.	I.	200	Ditto.	0 1 0		
5th Septr. 1893.	32	16mo.	I.	200	Printed.	0 2 0		
0th Septr. 1893.	32	16mo.	I.	200	Lithographed.	0 4 0		
2nd Septr. 1893.	132	16mo.	R.	400	Ditto.	1 0 0		
4th Octr. 1893.	38	16mo.	I.	500	Ditto.	0 1 0		

Catalogue of Books registered in the Punjab under Act XXV

1	2	3	4	5	6	7	8
Serial No.	Registration No.	Title of the book and the contents of the title-page, with a translation into English of such title and contents when the same are not in the English language.	Language in which the book is written.	The name of the Author, Translator, or Editor of the Book, or any part thereof.	The subject.	The place of printing and the place of publication.	The name or firm of the Printer and the name or firm of the Publisher.
137	1317	Tibbí Nigáh se Sharáb Noshí kí Khaufnák buráíyán (The evils of drinking from a medical point of view).	Urdú.	Dr. Belí Rám.	Miscellaneous.	Lahore.	Krishan Chandra Press.
138	1321	Sharáb Lílá. (The evils of drinking.)	Ditto.	Maulaví Muhammad Bakhsh.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
139	1384	Jild Dúsrí, Infantry Drill, Báb Chauthe se Daswen tak. (Volume II, Infantry Drill, Parts IV to—X).	Urdú in Gurmukhi Character.	Havaldár Wassáwa Singh & Lance-Havildár Rám Singh (Translators).	Ditto.	Ditto.	Anglo-Sanskrit Press.
140	1385	Ditto (ditto).	Urdú in Nágrí Character.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
141	1400	Ahkám barái Rangrút Drill at Foot Parade, Sword and Carbine exercises. (Orders regarding the drill of the Recruits at Foot Parade, Sword and Carbine exercises).	Urdú.	Captain A. H. C. Birch	Ditto.	Ditto.	Victoria Press.
142	140.	Musketry School Certificate kaise hásil ho saktá hai. (How to obtain a School of Musketry certificate).	Ditto.	Ghulám Mustafá Khán.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
143	1418	Infantry Drill, san 1893 Pahlá Dúsrá aur Tísrá Part. (Infantry Drill, 1893, Parts I, II and III).	Ditto	Master Ghulám Muhyid Dín. (Translator).	Ditto.	Ludhiána.	Civil and Military News Press.
144	1419	Infantry Drill san 1893 Chauthá, Pánchwán, Chhatá aur Satwán Part. (Infantry Drill 1893, Parts IV, V, VI and VII).	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
145	1420	Infantry Drill, Athwán, Nawán aur Daswán Part. (Infantry Drill, Parts VIII, IX and X).	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
146	1421	Infantry Drill, 1893 (complete).	Urdú in Nágrí Character.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
147	1422	Infantry Drill, 1893, Pahlá, Dúsrá aur Tísrá Part. (Infantry Drill, 1893, Parts I, II and III).	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
148	1423	Infantry Drill, 1893, Chauthá, Panchwán, Chhatá our Satwán Part (Infantry Drill, 1893, Parts IV, V, VI and VII).	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.

1867 *during the quarter ending* 31*st December* 1893—continued.

9	10	11	12	13	14	15	16	17
The date of issue from the Press, or of the publication.	The number of sheets, leaves or pages.	The size.	The first, second or other number of the Edition.	The number of copies of which the Edition consists.	Whether the book is printed or lithographed.	The price at which the book is sold to the Public.	The name and residence of the Proprietor of the copy-right or of any portion of such copy-right.	REMARKS.
						Rs. A. P.		
21st Octr. 1893.	12	16mo.	R.	700	Litho-graphed.	0 0 3		
2nd Novr. 1893.	26	16mo.	R.	700	Ditto	0 0 6	...	A tale of drunkards who were caught in a fracas, kept in custody and prosecuted for a breach of the peace.
29th Octr. 1893.	582	16mo.	I.	500	Printed.	1 4 0		
31st Octr. 1893.	482	16mo.	I.	500	Ditto	1 4 0		
8th Novr. 1893.	32	16mo.	I.	50	Litho-graphed.	1 0 0		
12th Novr. 1893.	152	16mo.	I.	500	Ditto.	0 15 0		
20th Novr. 1893.	152	16mo.	I.	1,000	Ditto.	0 8 0		
Ditto.	140	16mo.	I.	1,000	Ditto.	0 8 0		
Ditto.	120	16mo.	I.	1,000	Ditto.	0 8 0		
Ditto.	532	16mo.	I.	500	Printed.	1 12 0		
Ditto.	180	16mo.	I.	1,000	Ditto.	0 9 0		
Ditto.	184	16mo.	I.	1,000	Ditto.	0 10 0		

Catalogue of Books registered in the Punjab under Act XXV of

1	2	3	4	5	6	7	8
Serial No.	Registration No.	Title of the book and the contents of the title-page, with a translation into English of such title and contents when the same are not in the English language.	Language in which the book is written.	The name of the Author, Translator, or Editor of the Book, or any part thereof.	The subject.	The place of printing and the place of publication.	The name or firm of the Printer and the name or firm of the Publisher.
149	1424	Infantry Drill Athwán, Nawán aur Daswán Part (Infantry Drill, Parts VIII, IX and X).	Urdú.	Master Ghulám Muhyíd Dín, (Translator).	Miscellaneous.	Ludhiána.	Civil and Military News Press.
150	1425	Infantry Dill, 1893 (complete).	Urdú in Gurmukhi character.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
151	1426	Infantry Drill, 1893, Pahlá, Dúsrá aur Tísrá Part (Infantry Drill, 1893, Parts I, II and III).	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
152	1427	Infantry Drill, 1893, Chauthá, Panchwán, Chhatá aur Sátwán Part (Infantry Drill, 1893, Parts IV, V, VI and VII).	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
153	1428	Infantry Drill, Áthwán, Nawán aur Daswán Part (Infantry Drill, Parts VIII, IX and X).	Ditto.	Ditto	Ditto.	Ditto.	Ditto.
154	1429	Infantry Drill, 1893 (complete).	Urdú in Persian character.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	itto.
155	1436	Quwwat i Faisála (Power of Decision).	Ditto.	Mír 'Abd-ul-Wáhid (Translator).	Ditto.	Lahore.	Islamía Press.
56	1206	Ganj i 'Irfán (Treasury of the Divine knowledge).	Urdú.	Girdhári Lál.	Poetry.	Umballa.	Harí Parkash Press.
57	1207	Ta'ríf i Melá Bávan Duádashí (The Bávan Duádashí fair described).	Ditto.	Lála Shádí Rám.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
58	1208	Melá Bávan Duádashí (The Bávan Duádashí fair described).	Ditto.	Amrit Lál Anúp Rám known as Khusro.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
59	1298	Gulbun i Na't (Garden of Praise).	Ditto.	Mahjúb.	Ditto.	Lahore.	Mufíd-i-'Ám Press.
60	1345	Naghma i Ján fazá i Bulbul ya' ní Hissa i Awwál az Kitáb i Nághma i Hazár (Life increasing melody of the nightingale, *i.e.*, Part first of the work named Music of the Nightingale).	Ditto.	Qázi Muhammad Isma'íl.	Ditto.	Ditto.	Islamía Press.

1867 *during the quarter ending* 31*st December* 1893—continued.

9	10	11	12	13	14	15	16	17
The date of issue from the Press, or of the publication.	The number of sheets, leaves or pages.	The size.	The first, second or other number of the Edition.	The number of copies of which the Edition consists.	Whether the book is printed or lithographed.	The price at which the book is sold to the Public.	The name and residence of the Proprietor of the copy-right or of any portion of such copy-right.	REMARKS.
						Rs. A. P.		
20th Novr. 1893.	168	16mo.	I.	1,000	Printed.	0 9 0		
Ditto.	578	16mo.	I.	300	Ditto.	2 0 0		
Ditto.	200	16mo	I.	700	Ditto.	0 10 0		
Ditto.	198	16mo.	I.	700	Ditto.	0 12 0		
Ditto.	180	16mo.	I.	700	Ditto.	0 10 0		
Ditto.	412	16mo.	I.	400	Lithographed.	1 8 0	Master Ghulám Muhyid Dín, Ludhiána.	
23rd Novr. 1893.	50	8vo.	I.	1,000	Ditto.	0 3 0	...	An Urdu translation of selec from Fosters' Decision of Ch ter.
10th Sept. 1893.	22	8vo.	I.	200	Ditto.	0 1 6	...	A metrical translation of Bh Hari's Sanskrit verses portra the transitory and frail natu worldly enjoyments, and cre a thirst for divine knowledg the only means of attainin beatitude.
13th Novr. 1893.	8	8vo.	I.	22	Ditto.	0 0 3		
12th Novr. 1893.	4	8vo.	I.	1,000	Ditto.	Not given.		
18th Sept. 1893.	32	8vo.	R.	3,000	Ditto.	0 1 0		
20th Sept. 1893.	32	8vo.	I.	1,050	Ditto.	0 3 0		

Catalogue of Books registered in the Punjab under Act XXV of

1	2	3	4	5	6	7	8
Serial No.	Registration No.	Title of the book and the contents of the title-page, with a translation into English of such title and contents when the same are not in the English language.	Language in which the book is written.	The name of the Author, Translator, or Editor of the Book, or any part thereof.	The subject.	The place of printing and the place of publication	The name or firm of the Printer and the name or firm of the Publisher.
161	1395	Díván i Zafar (Poems by Zafar)	Urdú.	Bahádur Shah, Zafar.	Poetry.	Lahore.	Victoria Press.
162	1219	Azkár us Sálihín (Stories of Saints).	Ditto.	Muhammad Wazír-ud-Dín.	Religion (Muhammadan).	Delhí.	Jauhar i Hind Press.
163	1226	Shahádat ul Qurán 'ala Nazúl il Masih il Mau'úd fí Ákhir uz Zamán (The testimony of the Qurán regarding the promised descent of Christ in the last century).	Ditto.	Mirza Ghulám Ahmad.	Ditto.	Siálkot.	Punjab Press.
164	1239	Shástrárth Jhang Maghiána (The religious discussion at Jhang Maghiána).	Ditto.	Lála Sawáyá Rám.	Ditto (Arya).	Jullundur	Sat Dharam Parchárak Press.
165	1244	Bible Sharíf ke khás wáqi'át ká silsila Sunday School ke Sabaqon ke taur par ma'i Áyát i Yád dásht (Certain Bible Stories in the form of Sunday School Lessons with verses fit to be learnt by heart).	Ditto.	Punjab Religious Book Society.	Ditto (Christian).	Batála.	Akhtar i Hind Press.
166	1245	Kyá Masíhí Mazhab Khudá kí taraf se hai? Kyá Masíh Murdon men se phir jí uthá? (Is Christianity from God? Did Christ rise again)?	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
167	1246	Ta'lím ul Mubtadí (Instruction to beginners).	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
168	1247	Durr i Hikmat (Pearls of Wisdom).	Ditto.	A. L. O. E.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
169	1248	Chamakdár Roshaní (The Shining Light).	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
170	1249	Faqr Náma (Religious Hints to the Mendicant).	Ditto.	Muhammad Alí Sháh.	Religion (Muhammadan).	Ludhiána	Narankárí Press.
171	1262	Ziyárat i Qubúr (Visiting the graves).	Ditto.	Maulví Mughís ud Dín.	Ditto.	Sadhaura, District Umballa.	Bilálí Press.
172	1265	Risála i Izhár ul Hudá (The Moral and Religious Guide).	Ditto.	Saiyid Ikrám Hussain.	Ditto.	Ditto.	Ditto.

1867 *during the quarter ending* 31*st December* 1893—continued.

9	10	11	12	13	14	15	16	17
The date of issue from the Press, or of the publication.	The number of sheets, leaves, or pages.	The size.	The first, second or other number of the Edition.	The number of copies of which the Edition consists.	Whether the book is printed or lithographed.	The price at which the book is sold to the Public.	The name and residence of the Proprietor of the copy-right or of any portion of such copy-right.	REMARKS.
						Rs. A. P.		
15th Octr. 1893.	68	8vo.	I.	700	Lithographed.	0 2 0		
15th Septr. 1893.	32	8vo.	I.	4,000	Ditto.	0 4 0		
15th Octr. 1893.	102	8vo.	I.	700	Ditto.	0 6 0		
5th Septr. 1893.	60	8vo.	I.	500	Ditto.	0 2 0		
2nd Septr. 1893.	56	32mo.	I.	2,000	Ditto.	Not given.		
7th Septr. 1893.	91	8vo.	I.	2,000	Ditto.	Ditto.		
2th Septr. 1893.	160	8vo.	R.	2,000	Ditto.	Ditto.		
7th Septr. 1893.	251	8vo.	R.	1,000	Ditto.	Ditto.		
9th Septr. 1893.	40	32mo.	R.	4,000	Ditto.	Ditto.		
1th Septr. 1893.	12	8vo.	I.	500	Ditto.	Ditto.		
4th Octr. 1893.	42	8vo.	I.	250	Ditto.	0 2 0		
6th Octr. 1893.	24	8vo.	I.	500	Ditto.	0 2 0		

Catalogue of Books registered in the Punjab under Act XXV of

1	2	3	4	5	6	7	8
Serial No.	Registration No.	Title of the book and the contents of the title-page, with a translation into English of such title and contents when the same are not in the English language.	Language in which the book is written.	The name of the Author, Translator, or Editor of the Book, or any part thereof.	The subject.	The place of printing and the place of publication.	The name or firm of the Printer and the name or firm of the Publisher.
173	1268	Misbáh-ul-Islám fí Dáfí-il-Auhám (A key to Islám in removing Doubts).	Urdú.	Háfiz Muhammad Khalíl-ur-Rahmán.	Religion (Muhammadan).	Sádhaura, District Umballa.	Biláli Press.
174	1282	Fazáil i Durúd wa Salám Bar Sáiyid-ul-Mursalín wa Radd i Bid'át i Mubtad'ín (The merits of invoking benedictions and peace on Muhammad, the Prophet, together with a refutation of the innovations of the heretics).	Ditto.	Maulaví Muhammad Husain, Fakír.	Ditto.	Delhi.	Akmal-ul-Matábi' Press.
175	1286	Kashf-ul-Mahjúb, Urdú (Manifestation of secrets).	Ditto.	Maulaví Fíroz-ud-dín (Translator).	Ditto.	Lahore.	Islamía Press.
176	1290	Mutáli' i Fitrat (Study of Nature).	Ditto.	Munshí Nathú Rám Nand (Translator).	Ditto.	Ditto.	Subhání Press.
177	1306	Bentí (Petition).	Ditto.	Lála Jawálá Sahái.	Religion (Arya).	Ditto.	Koh-i-Núr Press.
178	1312	Tanásukh kí Aslíyat, Sawál o Jawáb ke pairaya men (Dialogue exposing the doctrine of the Transmigration of souls).	Ditto.	B. Chatar Singh	Religion (Brahmo).	Ditto.	Krishan Chandra Press.
179	1313	Ishwar Upásana yá' Ibádat i Iláhí ká Taríqa (The way of worshiping God).	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
180	1314	Brahm Dharam ke 'Álam gír Usúl aur un kí Mukhtasar Tashríh (World-wide Principles of the Brahmo religion with a brief explanation of them).	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
181	1315	Maujúda Bank Bishwásí Masíh aur uská Sábiqa Haqíqí Masíh se Muqábala (The Christ of Modern times or a Believer in the Banks compared with the Real Christ of ancient times).	Ditto.	Pandit Girdhar Rái.	Religion (Dev Dharam).	Ditto.	Ditto.

367 *during the quarter ending* 31*st December* 1893—continued.

9	10	11	12	13	14	15	16	17
The date of issue from the Press, or of the publication.	The number of sheets, leaves or pages.	The size.	The first, second or other number of the Edition.	The number of copies of which the Edition consists.	Whether the book is printed or lithographed.	The price at which the book is sold to the Public.	The name and residence of the Proprietor of the copy-right or of any portion of such copy-right.	REMARKS.
						Rs. A. P.		
1st Novr. 1893.	16	8vo.	I.	1,000	Lithographed.	0 1 0		
Ditto.	12	8vo.	I.	500	Ditto.	0 1 0		
9th Septr. 1893.	452	8vo.	I.	1,000	Ditto.	1 4 0	Karam Bakhsh, Manager, Kutub Khána Islámí, Lahore.	A popular work on Sufism by Ali, better known as Dáta Ganj Bakhsh of Lahore.
0th Octr. 1893.	68	8vo.	New.	700	Ditto.	0 5 0	Saiyid Rahmat 'Alí Sháh, Shafíq, Lahore.	An Urdu translation of Bábu Shoshi Chandra Datta's 'Half Hours with Nature.'
0th Septr. 1893.	32	8vo.	I.	1,000	Ditto.	0 1 0	...	An Arya Samájist offers advice to his coreligionists against the split between those who advocate flesh eating and try to show that the Vedas allow it, and those who are vegetarians. The necessity of working in union and avoiding differences is also set forth, and a proposal suggested to convene a general meeting of delegates from the various Samájes in order to eradicate the existing evils, and drive out those who sow and promote discord.
7th Octr. 1893.	24	16mo.	I.	750	Ditto.	0 0 6		
6th Octr. 1893.	32	16mo.	I.	500	Ditto.	0 0 9		
10th Octr. 1893.	12	16mo.	I.	750	Ditto.	0 0 3		
13th Octr. 1893.	24	16mo.	II.	1,050	Ditto.	0 0 6		

Catalogue of Books registered in the Punjab under Act XXV

1	2	3	4	5	6	7	8
Serial No.	Registration No.	Title of the book and the contents of the title-page, with a translation into English of such title and contents when the same are not in the English language.	Language in which the book is written.	The name of the Author, Translator, or Editor of the Book, or any part thereof	The subject	The place of printing and the place of publication.	The name of firm of the Printer and the name of firm of the Publisher.
182	1320	Purán Kisne banáe (Who wrote the Puráns?)	Urdú.	Kishan Chandra.	Religion (Arya).	Lahore.	Krishan Chandra Press.
183	1334	Tanbíh-ul Mutribín (Warning against hearing music).	Ditto.	Faqír Ulla.	Religion (Muhammadan).	Ditto.	Muhammadí Pres
184	1336	Tazáil-ul Qurán Urdú (Superiorities of the Qurán Urdú).	Ditto.	Saiyid Muhammad Siddíq Hasan.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
185	1337	Islám kí Pahlí Kitáb (First Book of Islam).	Ditto.	Maulaví Rahím Bakhsh.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
186	1343	Islámí I'tiqád (The Muhammadan Faith).	Ditto.	Maulaví Abú Sa'íd Muhammad Husain.	Religion (Muhammadan).	Ditto.	Islamía Press,
187	1406	Áína-i-Dil (The Mirror of Heart).	Ditto.	...	Religion (Christian).	Ludhiána.	American Mission Press.
188	1430	'Aqáid-i Ahl-i Sunnat wa Jamá'at (Belief of the Sunnís).	Ditto.	Kutab Khána i Islámí, Lahore	Religion (Muhammadan).	Lahore.	Islamía Press
189	1431	Adáb o Akhlíq (An account of the manners and morals of Muhammad, the Prophet).	Ditto.	Imám Muhammad Ghazálí.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
190	1434	Majmú-i-Mú'jizát-i-Muhammadiyah musamma ba Al Kalám-ul Mubín fí Ayat Rahmatín lil 'Alamún. (Collection of miracles performed by Muhammad, the Prophet).	Ditto.	Maulaví Muhammad 'Ináyat Ahmad.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
191	1435	Tahríf i Bible (Changes in the Bible).	Ditto.	Haji Yusaf Sahib.	Ditto.	Ditto	Ditto.
192	1437	Sadáqat (Truth).	Ditto.	Mirza Sultán Ahmad.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
193	1438	Ved aur Qurán ká Muqábila (A comparasion of the Ved and the Qurán).	Ditto.	Mirza Ghulám Ahmad.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
194	1439	Risála i Jihád musamma ba Al Iqtisád fí Masáyil il Jihád (A pamphlet on the doctrines of crusades).	Ditto.	Maulaví Abú Sa'íd Muhammad Husain.	Ditto.	Ditto.	Ditto.

1867 *during the quarter ending* 31*st December* 1893—continued.

9	10	11	12	13	14	15	16	17
The date of issue from the Press, or of the publication.	The number of sheets, leaves, or pages.	The size.	The first, second or other number of the Edition.	The number of copies of which the Edition consists.	Whether the book is printed or lithographed.	The price at which the book is sold to the Public.	The name and residence of the Proprietor of the copy-right or of any portion of such copy-right	REMARKS.
						Rs. A. P.		
28th Octr. 1893.	8	8vo.	R.	1,600	Lithographed	0 0 3	...	The author tries to sho the eighteen Puranas Hindús were not writter sage Viyása, but prob some Budhist Pandits.
9th Octr. 1893.	16	8vo.	I.	740	Ditto.	0 0 6		
15th Octr. 1893.	52	8vo.	I.	740	Ditto.	0 2 0		
19th Octr. 1893.	40	16mo.	I.	3,300	Ditto.	0 1 3		
15th Sepr. 1893.	180	8vo.	R.	1,000	Ditto.	0 6 0		
Novr. 1893.	85	8vo.	R.	1,000	Ditto.	1 8 0	...	In this publication the huma iscompared to a dwelli tenants of which are, case of sinners, a serpent cock, a fox, representin and pride. The heart man who repents and peace of mind as his rewa ves out of his heart sires and gives room, ins feelings calculated to and save him. The embellished with illustrations.
19th Novr. 1893.	88	8vo.	I.	1,000	Ditto.	0 4 0	...	Religious beliefs of Sun hammadans respecting attributes, the prophet, surrection and the penalt unbelievers will have to the grave.
Ditto.	34	8vo.	I.	1,000	Ditto.	0 2 0	...	A description of the c and conduct of Muhamr prophet of Islam, by Im hammad Ghazali.
20th Novr 1893.	128	8vo.	R.	1,000	Ditto.	0 5 0		
Ditto.	44	8vo.	R.	650	Ditto.	0 1 6		
23rd Novr. 1893.	83	8vo.	I.	1,000	Ditto.	0 3 6		
24th Novr. 1893.	56	8vo.	I.	1,000	Ditto	0 2 6		
Ditto.	44	8vo.	R.	1,000	Ditto.	0 3 0		

Catalogue of Books registered in the Punjab under Act XXV of

1	2	3	4	5	6	7	8
Serial No.	Registration No.	Title of the book and the contents of the title-page, with a translation into English of such title and contents when the same are not in the English language.	Language in which the book is written.	The name of the Author, Translator, or Editor of the Book, or any part thereof.	The subject.	The place of printing and the place of publication.	The name or firm of the Printer and the name or firm of the Publisher.
195	1441	Mistar Webb ke Lekchar (Lectures by Mr. Webb).	Urdú.	...	Religion (Muhammadan).	Lahore.	Islamía Press.
196	1450	Dáwat ul Islám (An invitation towards Muhammadanism).	Ditto.	Háji Yúsaf Sálib.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
197	1407	Khudáwand Yasú' Masíh kí Injíl Jo Mattí Rasúl kí ma'rifat likhí gáí (The Gospel according to St. Mathew).	Ditto.	...	(Christian).	Ludhiána	American Mission Press.
198	1408	Kitáb i Muqaddas men se Amsál kí Kitáb (Book of Proverbs from the Holy Book).	Ditto.	...	Ditto.	Ditto.	Ditto.
199	1409	Do Bahnon kí Sargozasht (Story of two Sisters).	Ditto.	A. L. O. E.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
200	1416	Naghma i Haqqání (The Divine song).	Ditto.	Reverend E. P. Newton.	Poetry.	Ditto.	Ditto.
201	1228	Tárikhí Qisson ká silsila nambar ek, Bábá Nának Sáhib (Biographical Series, No. I, Bábá Nának).	Ditto.	Ghulám Qádir, Fasíh.	Biography.	Siálkot.	Punjab Press.
202	1240	Ek Gujráti Novel ká Urdú Tarjama mausúma bá Novel India wa Bartánia (Jild i awwal) (Urdu translation of a Novel in Gujráti known as A romance of India and Britain, Vol. I).	Ditto.	Gujar Mal.	Politic.	Jullundur.	Sat Dharm Parchárak Press.

1867 *during the quarter ending* 31*st December* 1893—continued.

9	10	11	12	13	14	15	16	17
The date of issue from the Press, or of the publication.	The number of sheets, leaves or pages.	The size.	The first, second or other number of the Edition.	The number of copies of which the Edition consists.	Whether the book is printed or lithographed.	The price at which the book is sold to the Public.	The name and residence of the Proprietor of the copy-right or of any portion of such copy-right.	REMARKS.
						Rs. A. P.		
25th Novr. 1893.	50	8vo.	I.	1,000	Lithographed.	0 3 0		
15th Decr. 1893.	52	8vo.	R.	650	Ditto.	0 2 0		
Ditto.	78	8vo.	R.	10,000	Ditto.	0 2 0		
Ditto.	53	8vo.	R.	1,000	Ditto.	0 1 3		
Ditto.	39	16mo.	R.	1,000	Ditto.	0 0 6		
Novr. 1893.	29	16mo.	I.	2,000	Ditto.	0 0 3		
15th Octr. 1893.	16	16mo.	I.	400	Ditto.	0 1 0	...	A short life of Bába Nán
22nd Septr. 1893.	32	8vo.	I.	700	Ditto.	0 1 0	...	Translation of a Gujráti in which India is represent a slender lady gorgeously app led, adorned with jewels, and r on a lion, but pale and exha from wounds that seem have been received in a r encounter. Another beautifu less pompous, and more comp appears on a monster havin head of a dog and the body tiger. This is the Lady Brita The subject of the book dialogue between these pe ages. Lady India speaks her grievances alleged to been received from the o whilst the latter defends hers enumerating some of the blessings conferred on her

Catalogue of Books registered in the Punjab under Act XXV of

1	2	3	4	5	6	7	8
Serial No.	Registration No.	Title of the book and the contents of the title-page, with a translation into English of such title and contents when the same are not in the English language.	Language in which the book is written.	The name of the Author, Translator, or Editor of the Book, or any part thereof.	The subject.	The place of printing and the place of publication.	The name of firm of the Printer and the name of firm of the Publisher.
203	1451	National Congress kí nisbat Mussalmánon kí Rái (The attitude of Muhammadans towards the Congress.)	Urdú.	...	Politics.	Lahore.	Islamia Press.
204	1278	Insán aur uskí Necharal Hálat (Man and his natural state).	Ditto.	Maulaví Saiyíd Ahmad Husain.	Philosophy.	Delhi.	Mujtabáí Press.
205	1397	Ghuncha i Muhabbat 'urf Anjám i Ulfat (Rose bud of love called End of Love).	Ditto.	Rahmat 'Alí Khán.	Drama.	Lahore.	Victoria Press.
206	1396	Áína i Rozgár (The present state of the world described).	Ditto.	Munshí Ahmad Husain Khán.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
		The following are designed for Educational purposes.					
207	1174	Urdú kí Pahlí Kitáb (The First Urdu Book).	Urdú.	Lála Rám Náth.	Language.	Amritsar.	Anand Parkásh Press.
208	1193	Urdú ká Qá'ida (Urdu Primer).	Ditto.	Lála Buggí Mal (Publisher).	Ditto.	Ditto.	Chashmai Núr Press.
209	1242	Urdú kí Chauthí Kitáb ká Farhang (Glossary of the Fourth Urdu Book).	Ditto.	Hírá Lál.	Ditto.	Jullundur.	Sat Dharam Parchárak Press.
210	1263	Ghuncha i Inshá (A Bud of Composition).	Ditto.	Munshí Kartár Singh.	Ditto.	Sádhaura District Umballa.	Biláli Press.
211	1266	Mufíd ut Tulabá Nau Tarmím ya'ní Urdú ke Qá'ide, aur Pahlí, Dúsrí, Tísrí, Chauthí Kitáb kí Farhang (Useful to students Revised, or Glossary of First, Second, Third and Fourth Urdu Readers).	Ditto.	Munshí Sohan Singh.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
212	1285	Urdú Ganj i Sháigán (A Royal Treasury of Urdu Literature).	Ditto.	Saiyid Altáf Husain, Kázim.	Ditto.	Lahore.	Islamia Press.

1867 *during the quarter ending* 31*st December* 1893—continued.

9	10	11	12	13	14	15	16	17
The date of issue from the Press, or of the publication.	The number of sheets, leaves, or pages.	The size.	The first, second or other number of the Edition.	The number of copies of which the Edition consists.	Whether the book is printed or lithographed	The price at which the book is sold to the Public.)	The name and residence of the Proprietor of the copy-right or of any portion of such copy-right	REMARKS.
						Rs. A. P.		
15th Decr. 1893.	14	8vo.	I.	500	Lithographed.	Free.	...	Includes letters from Sir Saiy Ahmad and Háji Muhamm Ismail Khán condemning, t National Congress, and the multaneous Civil Service Exar nation proposal.
3rd Octr. 1893.	52	16mo.	I.	1,600	Ditto.	0 2 0		
25th Octr. 1893.	56	8vo.	I.	800	Ditto.	0 5 0		
20th Octr. 1893.	100	8vo.	New.	600	Ditto.	0 8 0	...	Dramatical stories exposing soc evils.
4th August 1893.	32	16mo.	I.	350	Ditto.	0 1 0		
10th Augt. 1893.	16	16mo.	I.	5,000	Ditto.	0 0 3		
26th Sept. 1893.	36	16mo.	I.	1,000	Ditto.	0 1 3		
8th Novr. 1893.	142	16mo.	I.	1,000	Ditto.	0 5 0		
15th Octr. 1893.	56	16mo.	New.	1,000	Ditto.	0 [illegible] 0		
10th Septr. 1893.	260	8vo.	I.	1,000	Ditto.	0 12 0	Saiyid Sa'ádat, Farídabad.	Selections in proso and poe from standard Urdú authors, gether with idiomatic phra and proverbs with their exp nations.

Catalogue of Books registered in the Punjab under Act XXV of

1	2	3	4	5	6	7	8
Serial No.	Registration No.	Title of the book and the contents of the title-page, with a translation into English of such title and contents when the same are not in the English language.	Language in which the book is written.	The name of the Author, Translator, or Editor of the Book, or any part thereof.	The subject.	The place of printing and the place of publication.	The name or firm of the Printer and the name or firm of the Publisher.
213	1229	Risála i Chashma i Hisáb Hissa i Awwal (The fountain of Arithmetic, Part I).	Urdú.	Bábú Shib Ditt Singh.	Science (Mathematical).	Amritsar.	Dabír i Hind Press.
214	1230	Risála i Rahnumá i Hisáb, Hissa i Chahárum (Guide to Arithmetic, Part IV).	Ditto.	Pandit Díná Náth.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
215	1269	Paháron kí Kápí (Multiplication tables).	Ditto.	Muhammad 'Abdulla.	Ditto.	Sádhaura District Umballa.	Biláli Press.
216	1325	Bikat Pahára (Multiplication tables of fractions).	Ditto.	Munshí 'Azíz Rái.	Ditto.	Lahore.	Dev Bidhán Press.
217	1243	Gutká, nambar ek ya'ní Punjab ká Jughráfíya (Hand book, No. 1, or Geography of the Punjab).	Ditto.	Hírá Lal.	Miscellaneous.	Jullundur	Sat Dharam Parchárak Press.
218	1260	Urdú Mashq kí Kápí mausúma ba Durr i 'Adan (Urdu caligraply known as Pearl of Aden).	Ditto.	Munshí Nabí Bakhsh.	Ditto.	Gujránwála.	Mckee Press.
219	1267	Zil' Karnál ká mukhtasar Jughráfíya (Short Geography of the Karnál District).	Ditto.	Muhammad Kamál-ud-dín.	Ditto.	Sádhaura District Umballa.	Biláli Press.
220	1270	Jebí Jughráfíya i Punjab (Pocket Geography of the Punjab).	Ditto.	Muhammad Ghiyás-ud-dín and Pandit Súraj Bhán.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
221	1326	Naqsha i Istiláhát i Jughráfíya (A Map of the Geographical terms).	Ditto.	'Azíz Rái.	Ditto.	Lahore.	Dev Bidhán Press.
222	1303	Khetí kí Dúsrí Kitáb (The Second Book on Agriculture).	Ditto.	Lalá Ruchí Rám, Sahní, M. A.	Ditto.	Ditto.	Mufídi 'Am Press
223	1304	'Ilm i Tab'íyát ká Ibtidái Risála (Rudimentary Book on Physical Science).	Ditto.	Education Department, Punjab.	Science (Natural).	Ditto.	Ditto.
224	1342	Qawá'id i Urdú manzúm (Urdu Grammar versified).	Ditto.	Maulaví Muhammad Abú Taráb.	Poetry.	Ditto.	Islamia Press.

f 1867 *during the quarter ending* 31*st December* 1893—continued.

9	10	11	12	13	14	15	16	17
The date of issue from the Press, or of the publication.	The number of sheets, leaves or pages.	The size.	The first, second or other number of the Edition.	The number of copies of which the Edition consists.	Whether the book is printed or lithographed.	The price at which the book is sold to the Public.	The name and residence of the Proprietor of the copy-right or of any portion of such copy-right.	REMARKS.
						Rs. A. P.		
4th Septr. 1893.	104	16mo.	New.	1,400	Lithographed.	0 3 0	Bábu Shib Datt of Amritsar.	
8th Septr. 1893.	166	16mo.	I.	1,050	Ditto.	0 5 0	Díná Náth of Amritsar.	
10th Novr. 1893.	16	32mo.	R.	1,000	Ditto.	0 0 3		
4th Novr. 1893.	15	16mo.	I.	700	Ditto.	0 0 6		
6th Septr. 1893.	44	16mo.	New.	1,000	Ditto.	0 1 6		
8th Novr. 1893.	24	16mo.	I.	250	Ditto.	0 1 3		
26th Octr. 1893.	16	32mo.	I.	500	Ditto.	0 0 6		
1st Novr. 1893.	16	16mo.	I.	1,000	Ditto.	0 0 6		
4th Novr. 1893.	1	4 to.	I.	700	Ditto.	0 0 6		
7th Septr. 1893.	62	8vo.	I.	500	Ditto.	0 2 6		
Ditto.	204	16mo.	New.	4,000	Ditto.	0 5 10		
7th Septr. 1893.	36	16mo.	I.	750	Ditto.	0 2 0	...	Urdu grammar written in verse.

Catalogue of Books registered in the Punjab under Act XXV of

1	2	3	4	5	6	7	8
Serial No.	Registration No.	Title of the book and the contents of the title-page, with a translation into English of such title and contents when the same are not in the English language.	Language in which the book is written.	The name of the Author, Translator, or Editor of the Book, or any part thereof.	The subject.	The place of printing and the place of publication.	The name or firm of the Printer and the name or firm of the Publisher.
		BOOKS, BILINGUAL.					
		English-Urdu.					
		Designed for Educational purposes.					
225	1175	Angrezí Muháwárát ba ma'i chand Istiláhát (English idioms and a few technical terms).	English and Urdú.	Randhír Singh and Lála Khushál Chand.	Language.	Amritsar	Anand Parkásh Press.
226	1222	Kalíd i Middle Course, or Notes on Third Reader for Middle Schools, Part I).	Ditto.	Raghbar Diál.	Ditto.	Delhi	Jauhar i Hind Press.
227	1393	The Anglo-Dev Nágrí (Reading Book, Part I).	Ditto.	Pandit Parmánand Bajpayee F. A. S.	Ditto.	Lahore.	Virjanand Press.
		Hindi-Urdu.					
228	1179	Shabad Tardíd i Gosht Khuwári (The refutation of flesh eating).	Hindí and Urdú.	Shrí Jhamb Dev (Author) and Sher Singh (Translator).	Religion (Hindu).	Amritsar.	Anand Parkásh Press.
229	1316	Bishwásí Binaya, Hissa i Awwal (Hymns, Part I).	Ditto.	Girdhar Rái Bishwásí.	Poetry.	Lahore.	Krishan Chandra Press.
230	1327	Sangít Lahrí (Hymns).	Ditto.	Pandit S. N. Agníhotrí, Editor.	Ditto.	Ditto.	Dev Bidhán Press.
		Hindi-Panjabi.					
231	1184	Bhajan Pursharath (Devotional and Didactic Songs).	Hindí and Panjábí in Persian character.	Mathrá Dás.	Ditto.	Amritsar.	Anand Parkásh Press.
		Persian-Urdu.					
		Designed for Educational purposes.					
232	1197	Fársí kí Dúsri Kitáb ká Tarjama (Literal and idiomatic Urdu translation of the Second Persian Book).	Persian and Urdú.	Munshí 'Alí Gauhar.	Language.	Gujránwála.	Mckee Press.

1867 *during the quarter ending* 31*st December* 1893—continued.

9	10	11	12	13	14	15	16	17
The date of issue from the Press, or of the publication.	The number of sheets, leaves, or pages.	The size.	The first, second or other number of the Edition.	The number of copies of which the Edition consists.	Whether the book is printed or lithographed.	The price at which the book is sold to the Public.	The name and residence of the Proprietor of the copy-right or of any portion of such copy-right.	REMARKS.
						Rs. A. P.		
6th Augt. 1893.	56	16mo.	I.	700	Lithographed.	0 3 0		
29th Augt. 1893.	64	16mo.	I.	500	Ditto.	0 2 6	Raghbar Diyál, Delhi.	
25th Novr. 1893.	56	8vo.	R.	1,000	Printed.	0 3 0	...	A Primer designed to teach English through the medium o Hindi Simple words, phrases, and sentences in English with their pro nunciation and equivalents i Hindi are given to help th student.
20th Augt. 1893.	24	8vo.	I.	500	Lithographed.	0 1 0	...	A few verses by Jhambh Mun against meat-eating and th slaughter of animals.
19th Octr. 1893.	110	16mo.	R.	500	Ditto.	0 3 0		
13th Octr. 1893.	58	16mo.	I,	250	Ditto.	0 1 0		
29th Augt. 1893.	16	32mo.	I.	750	Ditto.	0 0 3		
th Septr. 1893.	72	16mo.	New.	700	Ditto.	0 2 6		

Catalogue of Books registered in the Punjab under Act XXV of

1	2	3	4	5	6	7	8
Serial No.	Registration No.	Title of the book and the contents of the title-page, with a translation into English of such title and contents when the same are not in the English language.	Language in which the book is written.	The name of the Author, Translator, or Editor of the Book, or any part thereof.	The subject.	The place of printing and the place of publication.	The name or firm of the Printer and the name or firm of the Publisher.
233	1198	Tarjama i Gulistán, Báb i Duwum (The Second Chapter of Gulistán translated).	Persian and Urdú.	Munshí Sohan Singh.	Language.	Gujránwála.	Mckee Press.
234	1256	Tarjama i Gulistán, Báb i Awwal (The First Chapter of Gulistán translated).	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
235	1257	Fársí kí Pahlí Kitáb ká lafazí aur bá muháwara Urdú Tarjama (A literal and idiomatic Urdu translation of the First Persian Book).	Ditto.	Munshí Nabí Bakhsh.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
236	1199	Mashq i Nasta'líq Hissa 2 (Caligraphy, Part II).	Ditto.	Ditto.	Miscellaneous.	Ditto.	Ditto.
		Sanskrit-Hindi.					
237	1220	Bishnu Sahassar Nám Satík Bhásha (Thousand names of Vishnu with commentary in Hindí).	Sanskrit and Hindí.	Nanne Missar.	Religion (Hindú).	Delhi.	Zeb i Kási Press.
238	1318	Sandhyá Paddhatí Urdú ma'i Tarjama, ma'i Prárthana Pustak (Hindu Prayer in Persian character with translation and Prayer Book).	Ditto.	Kishan Chandra.	Ditto (Arya).	Lahore.	Krishan Chandra Press.
		Sanskrit-Panjabi.					
239	1319	Árya Nit Karam Gurmukhí ulthá (Daily observances translated into Gurmukhí).	Sanskrit and Panjábí.	Kishan Chandra.	Ditto.	Lahore.	Krishan Chandra Press.
		Sanskrit-English.					
240	1392	The Mundakopanishat with English translation.	Sanskrit and English.	Pandit Guru Datta, Vidyarthi, M. A.	Religion (Arya).	Ditto.	Virjanand Press.

867 *during the quarter ending 31st December* 1893—continued.

9	10	11	12	13	14	15	16	17
The date of issue from the Press, or of the publication.	The number of sheets, leaves, or pages.	The size.	The first, second or other number of the Edition.	The number of copies of which the Edition consists.	Whether the book is printed or lithographed.	The price at which the book is sold to the Public.	The name and residence of the Proprietor of the copy-right or of any portion of such copy-right	REMARKS.
						Rs. A. P.		
2th Septr. 1893.	76	16mo.	New.	700	Litho-graphed.	0 2 6		
20th Octr. 1893.	104	16mo.	New.	700	Ditto.	0 2 0		
2nd Octr. 1893.	56	16mo.	New.	700	Ditto.	0 1 9		
oth Septr. 1893.	30	8vo.	R.	500	Ditto.	0 2 0		
1st Octr. 1893.	136	16mo.	I.	1,000	Ditto.	Not given.	...	An episode from the Mahabharath.
9th Octr. 1893.	64	32mo.	R.	1,500	Ditto.	0 1 6		
7th Octr. 1893.	80	32mo.	I.	1,100	Ditto.	0 1 3		
th Novr. 1893.	13	8vo.	R.	1,000	Printed.	0 2 0		

Catalogue of Books registered in the Punjab under Act XXV of

1	2	3	4	5	6	7	8
Serial No.	Registration No.	Title of the book and the contents of the title-page, with a translation into English of such title and contents when the same are not in the English language.	Language in which the book is written.	The name of the Author, Translator, or Editor of the Book, or any part thereof.	The subject.	The place of printing and the place of publication	The name of firm of the Printer and the name or firm of the Publisher.
		Arabic—Urdu.					
241	1223	Tafríh-ul-Ahbáb fí Manáqib-úl-Ál wal Asháb ma'-i-Tarjama-i-Urdú (The pleasing of friends or praises of the descendants of Muhammad and his companions together with translation in Urdu).	Arabic and Urdú.	Maulví Muhammad 'Abd-ulla (Author) and Háfiz Muhammad Rahím Bakhsh (Translator).	Religion (Muhammadan).	Delhí.	Akmal-ul-Matábi' Press.
242	1271	Tafsír-i-Súra-i-Fíl (Commentary of a Chapter of the Qurán called Fíl).	Ditto	Muhammad Abdul Hasan (Commentator).	Ditto.	Ditto.	Mujtabáí Press.
243	1272	Tafsír-i-Súra-i-Názi'át (Commentary of a Chapter of the Qurán called Názi'át).	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
244	1273	Tafsír-i-Súra-i-Shifá (Commentary of a Chapter of the Qurán called Shifá).	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
245	1276	Sulásíyát-i-Sahíh-ul-Bukhárí (Traditions as reported by a third party abridged from the Sahíh-ul-Bukhári).	Ditto.	Muhammad 'Abdul Ahad (Publisher).	Ditto.	Ditto.	Ditto.
246	1289	Raf'-ul 'Ajájá'an Sunin-i-Ibn-i-Mája, jild-i-duwum The book of traditions, by Ibn Mája, annotated, Volume II).	Ditto.	Maulaví Wahíd-uz-Zamán.	Ditto.	Lahore.	Siddíqí Press.
247	1328	Sharq-ul-Qamrain li-Hidáyat-uz-Zaujain (The rising of the two moons regarding the mutual relations of Husband and Wife).	Ditto.	Mauláná Ilahí Bakhsh (Translator and Commentator).	Ditto.	Ditto.	Ditto.
248	1329	Nasíhat-úl-Muslimín (Advice to Muhammadans).	Ditto.	Maulaví Khurram 'Alí (Translator and Commentator).	Ditto.	Ditto.	Ditto.
249	1344	Pára-i-Alif Lam Mím Urdú Mutarjam (The First Chapter of the Qurán translated into Urdu).	Ditto.	...	Ditto.	Ditto.	Islámía Press.
250	1346	Ákhirín Rub'-i-Pára-i-'Amm Urdú Mutarjam (The last quarter of the last Chapter of the Qurán translated into Urdú).	Ditto.	...	Ditto.	Ditto.	Ditto.

1867 *during the quarter ending* 31*st December* 1893—continued.

9	10	11	12	13	14	15	16	17
The date of issue from the Press, or of the publication.	The number of sheets, leaves or pages.	The size.	The first, second or other number of the Edition.	The number of copies of which the Edition consists.	Whether the book is printed or lithographed.	The price at which the book is sold to the Public.	The name and residence of the Proprietor of the copy-right or of any portion of such copy-right.	REMARKS.
						Rs. A. P.		
9th Octr. 1893.	442	8vo.	I.	1,300	Lithographed.	2 8 0	Mirzá Muhammad 'Abdul Ghaffár, Manager, Akmal-ul-Matábi' Press, Delhi.	
26th Septr. 1893.	8	8vo.	I.	1,600	Ditto.	0 0 3		
28th Septr. 1893.	26	8vo.	I.	1,600	Ditto.	0 1 0		
Ditto.	28	8vo.	I.	1,600	Ditto.	0 1 0		
3rd Octr. 1893.	16	8vo.	I.	1,600	Ditto.	0 1 0		
5th Octr. 1893.	484	8vo.	I.	1,100	Ditto.	2 0 0	'Abd-ur-Rahmán, Ahmad and 'Abd-ul-Haiye, Lahore.	
12th Octr. 1893.	40	8vo.	R.	550	Ditto.	0 1 3	...	Stories of eleven women of Arabia each relating the character of her husband and the treatment accorded to her. The compiler takes occasion to give rules of conduct both for wives and husbands according to those laid down in the Muhammadan scriptures.
25th Octr. 1893.	32	8vo.	R.	550	Ditto.	0 1 0	...	Admonitions to Muhammadans against invoking the aid of saints and prophets, instead of praying for help to God alone.
15th Septr. 1893.	40	8vo.	I.	1,000	Ditto.	0 2 0		
20th Septr. 1893.	12	8vo.	I.	1,000	Ditto.	0 0 6		

Catal gue of Books registered in the Punjab under Act XXV of

1	2	3	4	5	6	7	8
Serial No.	Registration No.	Title of the book and the contents of the title-page, with a translation into English of such title and contents when the same are not in the English language.	Language in which the book is written.	The name of the Author, Translator, or Editor of the Book, or any part thereof.	The subject.	The place of printing and the place of publication.	The name or firm of the Printer and the name or firm of the Publisher.
		Arabic-Persian-Pashto.					
251	1203	Qudúrí ma' i Tarjama i Fársí wa Afghání (The Qudúrí together with translations in Persian and Pashto).	Arabic, Persian and Pashto.	Muhammad Sharíf.	Religion (Muhammadan).	Delhi.	Khádim-ul-Islám Press.
252	1204	Munyat-ul-Musallí má' i Tarjama i Farsí wa Afghání (The Munyat-úl-Musallí, together with translations in Persian and Pashto).	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
		English-Urdu-Panjabi.					
253	1287	Geometrical Patterns with their descriptions in English, Urdu and Gurmukhi, Volume I.	English-Urdú.	Kishen Singh.	Science (Mathematical).	Lahore.	Sant Singh Luther's Orietal Press.
		Urdu-Hindi-Panjabi					
254	1293	Bhajan Pushpáwalí, Hissa i Awwal (Sacred songs, Part I).	Urdú, Hindí and Panjabí.	Lála Sáin Dás (compiler).	Poetry.	Lahore.	Dev Bidhán Press.
		Sindhi-Sanskrit-Panjabi.					
255	1361	Múrtí Parkásh (A pamphlet against image worship).	Sindhí, Sanskrit and Panjábí.	Lála Manohar Lál (Translator).	Religion.	Ditto.	Islamía Press.
		Periodicals.					
256	1188	Urdú Civil List i Punjab bábat seh máhí i Suwum san 1893 (Quarterly Civil List, Punjab, in Urdu for the 3rd quarter 1893).	Urdú.	Shaikh Ghulám Muhammad.	Miscellaneous.	Amritsar.	Roz Bazár Press.
257	1251	Risála i Qaum i Súdán (Journal of the Súd Tribe) for September 1893.	Ditto.	Shiv Chand.	Miscellaneous.	Ludhiána.	Narankári Press.
258	1253	Risála i Qaum i Súdán (Journal of the Súd Tribe) for October 1893.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
259	1433	Káyasth Mittra (Friend to Káyasth) for August and September 1893.	Urdú.	Láía Deví Diyál.	Ditto.	Lahote.	Islamia Press.

1867 *during the quarter ending* 31*st December* 1893—continued.

9	10	11	12	13	14	15	16	17
The date of issue from the Press, or of the publication.	The number of sheets, leaves, or pages.	The size.	The first, second or other number of the Edition.	The number of copies of which the Edition consists.	Whether the book is printed or lithographed.	The price at which the book is sold to the Public,	The name and residence of the Proprietor of the copy-right or of any portion of such copy-right	REMARKS.
						Rs. A. P.		
2nd July 1893.	168	8vo.	I.	1,000	Lithographed.	0 10 0	Muhammad Sharíf, Proprietor, Sharífí Press, and Book-seller, Peshâwar.	
29th July 1893.	256	8vo.	I.	1,300	Ditto.	1 4 0	Ditto.	
16th Octr. 1893.	59	8vo.	I.	1,000	Printed and Lithographed.	0 10 0	Kishen Singh, Lahore.	Describes the construction of Geometrical patterns of various descriptions used in wood-work and building.
13th Septr. 1893.	64	32mo.	R.	700	Ditto.	0 0 3		
28th Septr. 1893.	26	16mo.	I.	750	Ditto.	0 1 6		
7th August 1893.	80	8vo.	I.	350	Ditto.	0 12 0		
30th Septr. 1893.	16	8vo.	I.	350	Ditto.	Not given.		
30th Octr. 1893.	16	8vo.	I.	350	Ditto.	Ditto.		
20th Novr. 1893.	28	8vo.	I.	250	Lithographed.	0 2 0		

Catalogue of Books registered in the Punjab under Act XXV

1	2	3	4	5	6	7	8
Serial No.	Registration No.	Title of the book and the contents of the title-page, with a translation into English of such title and contents when the same are not in the English language.	Language in which the book is written.	The name of the Author, Translator, or Editor of the Book, or any part thereof.	The subject.	The place of printing and the place of publication.	The name of the firm of the Printer and the name of the firm of the Publisher.
260	1252	Áína i Sanátan Dharam (Mirror of Ancient Religion) for September 1893.	Urdú.	Pandit Thákur Dás.	Religion (Hindú).	Ludhiána	Narankári Press.
261	1254	Áína i Sanátan Dharam (Mirror of Ancient Religion) for October 1893.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
262	1432	Anjuman i Himáyat i Islám Lahore ká Mahwárí Risála (Monthly Journal of the Anjuman i Himáyat i Islám, Lahore) for October 1893.	Ditto.	Anjuman i Himáyat i Islám, Lahore.	Religion (Muhammadan).	Lahore.	Islamía Press.
263	1449	Anjuman i Himáyat i Islám Lahore ká Mahwárí Risála (Monthly Journal of the Anjuman i Himáyat i Islám, Lahore) for November 1893.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
264	1205	Risála i Jalsa i Ahbáb i Shimla (Proceedings of the Literary Club of Simla), Volume I, Nos. 1 to 10.	Ditto.	Zuhúr-ul-Islám.	Poetry.	Delhi.	Muir Press.
265	1280	Risála i Jalsa i Ahbáb i Shimla (Proceedings of the Literary Club of Simla), Volume I, No. 10 and 11.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
266	1281	Risála i Jalsa i Ahbáb i Shimla (Proceedings of the Literary Club of Simla), Volume I, No. 12.					
267	1307	Urdú Punjab Record (Part I, Judicial) for May 1893.	Ditto.	Translators of the Chief Court, Punjab.	Law.	Lahore.	Koh-i-Núr Press.
268	1330	Ganjína i Qawánín (Treasury of Law) for 30th April 1893.	Ditto.	Báwá Naráyan Singh.	Ditto.	Ditto.	Qánúní i Hind Press.
269	1331	Ganjína i Qawánín (Treasury of Law) for 15th May 1893.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
270	1332	Ganjína i Qawánín (Treasury of Law) for 31st May 1893.	Ditto.	Ditto	Ditto.	Di tto	Ditto.
271	1333	Ganjína i Qawánín (Treasury of Law) for 15th June 1893.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.

1867 *during the quarter ending* 31*st December* 1893—continued.

9	10	11	12	13	14	15	16	17
The date of issue from the Press, or of the publication.	The number of sheets, leaves or pages.	The size.	The first, second or other number of the Edition.	The number of copies of which the Edition consists.	Whether the book is printed or lithographed.	The price at which the book is sold to the Public.	The name and residence of the Proprietor of the copy-right or of any portion of such copy-right.	REMARKS.
						Rs. A. P.		
30th Septr. 1893.	16	8vo.	I.	180	Lithographed.	Not given.		
30th Octr. 1893.	16	8vo.	I.	200	Ditto.	Ditto.		
20th Novr. 1893.	32	8vo.	I.	2,500	Ditto.	Free.		
15th Decr. 1893.	28	8vo.	I.	2,500	Ditto.	Ditto.		
30th Septr. 1893.	208	8vo.	I.	250	Ditto	2 0 0		
October 1893.	48	8vo.	I.	250	Ditto.	0 4 0		
15th Septr. 1893.	34	8vo.	I.	700	Ditto.	0 12 0	Jagat Naráyan, Proprietor, Koh-i-Núr Press, Lahore.	
2nd Octr. 1893.	44	8vo.	I.	400	Ditto.	0 4 0		
Ditto.	41	8vo.	I.	400	Ditto.	0 4 0		
20th Octr. 1893.	46	8vo.	I.	400	Ditto.	0 4 0		
Ditto.	56	8vo.	I.	400	Ditto.	0 4 0		

Catalogue of Books registered in the Punjab under Act XXV of

1	2	3	4	5	6	7	8
Serial No.	Registration No.	Title of the book and the contents of the title-page, with a translation into English of such title and contents when the same are not in the English language.	Language in which the book is written.	The name of the Author, Translator, or Editor of the Book, or any part thereof.	The subject	The place of printing and the place of publication	The name or firm of the Printer and the name or firm of the Publisher.
272	1388	Ganjína i Qawánín (Treasury of Law) for 30th June 1893.	Urdú.	Báwá Naráyan Singh.	Law.	Lahore.	Qánúní i Hind Press.
273	1389	Ditto (ditto) for 15th July 1893	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
274	1308	Ganjína i Tibábat (Treasury of Medical Science) for 15th September 1893.	Ditto.	Lála Gandá Mal.	Medicine.	Ditto.	Anglo-Sanskrit Press.
275	1309	Ditto (ditto) for 1st October 1893.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
276	1386	Ditto (ditto) for 15th October 1893.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
277	1387	Ditto (ditto) for 1st November 1893.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
278	1340	Risála i Davis, Intikháb ul Hikmat (Selections from Medical Works) for July 1893.	Ditto.	Dr. Ágyá Rám.	Ditto.	Ditto.	Islamía Press.
279	1341	Ditto (ditto) for August 1893					
280	1404	A Digest of the cases reported in the Punjab Record, 1892, Volume XXVII, with an Index of the names of the cases.	English.	J. A. Sinclair, Esquire, Barrister-at-Law.	Law.	Ditto.	Civil and Military Gazette Press.
281	1405	The Punjab Record (Part II., Executive) for July, August and September 1893.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.

LAHORE:
The 19th January 1894.

1867 *during the quarter ending 31st December* 1893—concluded.

9	10	11	12	13	14	15	16	17
The date of issue from the Press, or of the publication.	The number of sheets, leaves, or pages.	The size.	The first, second or other number of the Edition.	The number of copies of which the Edition consists.	Whether the book is printed or lithographed.	The price at which the book is sold to the Public.	The name and residence of the Proprietor of the copy-right or of any portion of such copy-right.	REMARKS.
						Rs. A. P.		
9th Novr. 1893.	60	8vo.	I.	400	Lithographed.	0 4 0		
Ditto.	54	8vo.	I.	400	Ditto.	0 4 0		
25th Septr. 1893.	26	8vo.	I.	650	Ditto.	0 6 0		
30th Septr. 1893.	26	8vo.	I.	625	Ditto.	0 6 0		
28th Octr. 1893.	26	8vo.	I.	600	Ditto.	0 6 0		
30th Octr. 1893.	26	8vo.	I.	600	Ditto.	0 6 0		
7th Septr. 1893.	32	8vo.	I.	200	Ditto.	0 2 0		
24th Novr. 1893.	65	8vo.	I.	350	Printed.	3 0 0	Civil and Military Gazette Press, Lahore.	
23rd Novr. 1893.	116	8vo.	I.	550	Ditto.	3 0 0	Ditto.	

RAM KISHAN,

Registrar, Education Department.

List of Books whose copy-right has been registered in the Punjab during the quarter ending 31st December 1893.

1	2	3	4	5	6	7	8
Serial No.	Title of the book and the contents of the title-page, with a translation into English of such title and contents, when the same are not in the English language.	Place of printing and the place of publication.	Name or firm of the printer and the name or firm of the publisher.	Date of issue from Press, or of publication.	Name and residence of the proprietor of the copy-right, or of any portion of such copy-right.	Date on which the entry was registered.	REMARKS.
1	Rules and orders of the Chief Court of the Punjab, made under the authority of Acts of the Legislature (Volume I, Judicial).	Lahore.	*Civil and Military Gazette* Press.	24th Novr. 1893.	*Civil and Military Gazette* Press, Lahore.	15th Decr. 1893.	
2	Zumurrad i Fársí (Zumurrad in Persian).	Ditto.	Muhammadí Press.	27th Octr. 1893.	Faqír ulla, Book-seller, Lahore.	29th Novr. 1893.	
3	Tibb i Sindhí, 'Ab i Hayát ba ma' i makhzan ul Adwíyát. (The Sindhí Pharmacy, the Ambrosia, together with a treasury of medicine).	Ditto.	Islamía Press.	8th Septr. 1893.	Pokar Dás, Book-seller, Shikárpur.	Ditto.	
4	Chahár Darwesh (Four Mendicants).	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Muhammad Yúsuf, Book-seller, Karáchi.	Ditto.	
5	Bostán i Khiyál, Jild i shashum (Garden of Imagination Volume VI).	Ditto.	Saifí Press.	10th Novr. 1893.	Mír Nádir 'Alí, Saifí, Lahore.	Ditto.	

6	'Ajíb o Gharíb aur Dilchasp Novel, Hissa i Awwal, Bronze Statue, or Virgin's Kiss ya' ní But i Rúín yá Bosa i Bikar (Wonderful and an Interesting Novel, Bronze Statue, or Virgin's Kiss, Part I).	Ditto.	Subhání Press.	2nd Decr. 1893.	Saiyid Rahmat 'Alí Sháh, Shafíq, Lahore.	13th Decr. 1893.
7	Sharh i Majmú'a i Zábita i Faujdárí ya' ní ekat nambar 10 san 1882 (Commentary of Law relating to Criminal Procedure, *i. e.*, Act No. X of 1882).	Amritsar.	Rást Guftár Press.	25th Augt. 1893.	Ghulám Rasúl, Amritsar.	3rd Octr. 1893.
8	Sharh i Mojmú'a i Zábita i Díwání yá'ní ekat 14 san 1882 (Commentary of Civil Procedure or Act No. 14 of 1882).	Ditto.	Ditto.	30th Septr. 1893.	Ditto.	9th Novr. 1893.
9	Angrezí 'Ilm Bájah ká Pahlá Hissa (The Rudiments of European Music, Part I).	Ditto.	National Press.	25th Augt. 1893.	L. C. Booke, Music Master, Kapurthala State.	3rd Octr. 1893.
10	Infantry Drill, 1893 (Complete)	Ludhiána.	*Civil and Military News* Press.	20th Novr. 1893.	Master Ghulám Muhyid Dín, Ludhiána.	19th Decr. 1893.
11	Kashf ul Mahjúb, Urdú (Manifestation of secrets in Urdu).	Lahore.	Islamía Press.	29th Septr. 1893.	Karam Bakhsh, Manager, Kutub Khána Islamí, Lahore.	29th Novr. 1893.
12	Mutáli' i Fitrat (Study of Nature).	Ditto.	Subhání Press.	10th Octr. 1893.	Saiyid Rahmat 'Alí Sháh, Shafíq, Lahore.	Ditto.

List of Books whose copy-right has been registered in the Punjab during the quarter ending 31st *December* 1893—concluded.

1	2	3	4	5	6	7	8
Serial No.	Title of the book and the contents of the title-page, with a translation into English of such title and contents, when the same are not in the English language.	Place of printing and the place of publication.	Name or firm of the printer and the name or firm of the publisher.	Date of issue from Press, or of publication.	Name and residence of the proprietor of the copy-right, or of any portion of such copy-right.	Date on which the entry was registered.	REMARKS.
13	Urdú Ganj i Sháigán (A Royal Treasury of Urdú Literature).	Lahore.	Islamía Press.	10th Septr. 1893.	Saiyid Sa'ádat 'Alí, Farídabad.	29th Novr. 1893.	
14	Risála i Chashma i Hisáb, Hissa i Awwal (The Fountain of Arithmetic, Part I).	Amritsar.	Dabír i Hind Press.	4th Septr. 1893.	Bábú Shib Datt of Amritsar.	18th Decr. 1893.	
15	Risála i Rahnumá i Hisáb, Hissa i Chahárum (Guide to Arithmetic, Part IV).	Ditto.	Ditto.	28th Septr. 1893.	Díná Náth of Amritsar.	Ditto.	
16	Kilíd i Middle course or notes on Third Reader for Middle Schools (Part I).	Delhi.	Jauhar i Hind Press.	29th Augt. 1893.	Raghbar Diyál, Delhi.	21st Octr. 1893.	
17	Tafríh ul Ahbáb fí Manáqib ul'Áwal Ashάb ma'i Tarjama i Urdú (The pleasing of friends or praises of the descendants of Muhammad and his companions together with translation in Urdú).	Ditto.	Akmal ul Matábi Press.	9th Octr. 1893.	Mirzá Muhammad 'Abd ul Ghaffár, Manager, Akmal ul Matábi' Press, Delhi.	Ditto.	

18	Rafí ul 'Ajája 'an Sunin i Ibn i Maja, Jild i Duwum (The Book of traditions, by Ibn Mája, Annotated Volume II).	Lahore.	Siddíqí Press.	5th Octr. 1893.	'Abdur Rahmán, Ahmad and 'Abd ul Haiye, Lahore.	29th Novr. 1893.
19	Qudúrí ma' i Tarjama i Fársí wa Afgháni (The Qudúrí together with translations in Persian and Pashto).	Delhi.	Khádim ul Islám Press.	2nd July 1893.	Muhammad Sharíf, Proprietor, Sharífí Press, and book-seller, Pesháwar.	9th Octr. 1893.
20	Munyat ul Musallí ma'i Tarjama i Fársí wa Afghání (The Munyat ul Musallí together with translations in Persian and Pashto).	Ditto.	Ditto.	29th July 1893.	Ditto.	Ditto.
21	Geometrical Patterns with their descriptions in English, Urdú and Gurmukhí, Volume I.	Lahore.	Sant Singh Luther's Oriental Press.	16th Octr. 1893.	Kishan Singh, Lahore.	29th Novr. 1893.
22	Urdú Punjab Record (Part I—Judicial) for May 1893.	Ditto.	*Koh-i-Núr* Press.	15th Septr. 1893.	Jagat Naráin, Proprietor, *Koh-i-Núr* Press, Lahore.	4th Decr. 1893.
23	A Digest of the cases reported in the Punjab Record, 1892, Volume XXVII, with an Index of the names of the cases.	Ditto.	*Civil and Military Gazette* Press.	24th Novr. 1893.	*Civil and Military Gazette* Press, Lahore.	15th Decr. 1893.
24	The Punjab Record (Part II—Executive) for July, August and September 1893.	Ditto.	Ditto.	23rd Novr. 1893.	Ditto.	Ditto.

LAHORE:
The 19th January 1894.

RAM KISHAN,
Registrar, Education Department.

Punjab Government Press, Lahore—1-2-94—690.

No. 2 of 1894.

SUPPLEMENT TO THE

Government Gazette

PUNJAB AND ITS DEPENDENCIES.

Published by Authority.

LAHORE, THURSDAY, MARCH 15, 1894.

PART II.

GENERAL.

REVIEW OF THE DIVISIONAL REPORTS AND RETURNS OF MUNICIPAL ADMINISTRATION AND ACCOUNTS FOR 1892-93.

Proceedings of the Hon'ble the Lieutenant-Governor of the Punjab in the Boards and Committees (Committees) Department, No. 84, dated 6th March 1894.

READ—

The Divisional Reports and Returns of Municipal Administration and Accounts for 1892-93.

REMARKS.—

PART I.—CONSTITUTION, &C., OF COMMITTEES.

THE number of Committees remains the same as last year, no new ones having been established or old ones abolished. Rám Dás, Kálka, Tánk and Khánpur (Hoshiárpur) were declared "Notified Areas" under Section 210 of the Municipal Act, these being the first towns to which the provisions of Chapter VI of that Act have been extended.

2. *Revision of boundaries.*—In the Delhi Division the boundaries of the Sonepat and Sirsa Municipalities were revised. In Sonepat the octroi limits were narrowed to admit of through trade proceeding straight to the Railway

Station without passing through the octroi barriers. In Sirsa the Railway settlement was excluded from the octroi limits at the request of the Railway authorities and with the consent of the Committee.

A proposal was made by the Amritsar Municipal Committee to extend its boundaries so as to include the main drainage channels within the Municipal limits, but this was negatived by Government. The Deputy Commissioner was, however, authorized under Section 55 of the Canal Act of 1873 to remove existing and prevent future obstructions in the drainage channels, and this is reported to have sufficiently met the requirements of the case. The boundaries of the other Municipalities remained unaltered.

3. There was no change in the system of appointing members during the year.

4. *Elections.—Delhi Division.* In the Delhi Municipality 5 vacancies occurred, for which 2 old members and 11 new members presented themselves. Five candidates withdrew before the elections took place and only two vacancies were contested; 144 persons voted out of 255 entitled to vote. In Sonepat there were 2 vacancies and 1 contest, where a new candidate displaced the old member. In Ballabgarh there were 3 vacancies and 6 candidates stood, 1 old member and 2 new candidates being successful. Two vacancies in Farídabad were filled by new members. In the Simla Municipality 2 vacancies occurred, but there was no contest. In Karnál there were 2 vacancies, 1 of which was contested and 63 per cent. of the voters came to the poll. In Hissar 4 members vacated office, but in only 1 case was there a contest. In Hánsi and Sirsa vacancies occurred, but there was no contest. In Bhiwáni there were 5 vacancies caused by the removal under the orders of Government of 2 members for misconduct and the retirement by rotation of 3. Three seats were contested. In the Rohtak Municipality 2 seats remained vacant throughout the year, no candidates coming forward. One of these was filled by the appointment of a member under Section 5 (3) of the Municipal Act. A member of the Municipal Committee of Beri was removed for being absent from meetings for three consecutive months and replaced by a new member. In Gohána there was a keen contest for 2 vacancies, 7 candidates presenting themselves and 337 voters out of a possible 511 polling. In the Umballa Municipality an unnecessary election was held. In the Shahabad Municipality there was a casual vacancy which 5 candidates contested. In the Rewári Municipality 2 out of 3 vacancies were contested. In Farukhnagar and Palwal no elections were held, there being only 1 candidate for each vacancy. In Fírozpur Jhirka no one came forward for 2 vacancies which remained unfilled. In Sohna 5 candidates appeared for 3 vacancies, 2 old members and 1 new candidate being elected. Wherever elections occurred in the Gurgaon District they were keenly contested. In the Municipality of Hodal all the members are nominated.

5. *Jullundur Division.* In the Kángra Municipality for 2 vacancies there were 3 candidates. Two were old members, and they were successful. In Núrpur there were 2 vacancies, but no new candidates, and the old members were re-elected. In the Hoshiárpur Municipality the members have hitherto been nominated, but proposals for the restoration of the elective system have lately been sanctioned, and will come into effect from 1st April 1894. Amongst the minor Municipalities in the Hoshiárpur District 11 vacancies occurred, but in only 3 cases was there any contest.

In the Municipalities of the Jullundur District 19 vacancies occurred altogether. In four Municipalities, where 9 of the vacancies occurred, there was no contest; but in the remaining cases the vacancies were on the whole well contested. In only 2 cases were new candidates successful.

Ludhiána. In the Ludhiána Municipality there were 5 vacancies amongst elected members; 4 old members and 5 new candidates appeared, 2 of the latter being successful. More than half the voters polled. In the 4 outlying Municipalities there were 7 vacancies, but only 1 contest, which resulted in the re-election of the retiring member.

Ferozepore. In the Ferozepore Municipality the ward system is in force. There were 8 vacancies. In 2 of these votes were recorded though there was only 1 candidate for each vacancy,—a needless procedure as the Commissioner points out and one which should be discontinued. Elections were held in 3 cases, but only 27 per cent. of voters polled. In the Fázilka Municipality 3 vacancies occurred, which were filled without opposition.

6. *Lahore Division.—Mooltan.* In the Mooltan Committee 8 vacancies occurred. The 8 old members and 5 new candidates came forward and brisk canvassing took place; but on the eve of the election 5 candidates, including 1 old member, withdrew, and the others were elected in consequence without opposition. In this Municipality the rate-payers are said to take increasing interest in the elections. Amongst the minor Municipalities elections were held in Talamba only, where 4 candidates stood for 3 vacancies. One new candidate secured a place, but there was little interest shown in the contest. The Commissioner states that membership of this Municipality carries very little credit with it. In the other minor towns all the vacancies were filled without contest, the retiring members being mostly re-elected.

Lahore. No elections were held in the Lahore Municipality. In Kasúr, Khem Karn, Khudián and Sharakpur there was no contest, and in the last 3 Municipalities all the retiring members were returned unopposed.

Amritsar. A general election was held in April 1892. There were 18 vacancies,—10 among Hindu and 8 among Mussalmán members. For these there were 17 Hindu and 8 Muhammadan candidates, 7 of the former and all the latter being old members. All the Muhammadans were re-elected, and of Hindu candidates 6 old members and 4 new candidates were successful. In regard to these elections the Commissioner writes as follows:—

Voters seem to have taken a fair amount of interest in the election, as out of 12,877 votes issued 8,588, or about 66 per cent., were given in at the polling stations, and the result is in fact more satisfactory than those figures would imply, as 2,824 votes are described as "*unissued*" owing either to the absence or death of the voters. In reality therefore over 85 per cent. of votes issued were utilized, though of these 344 were rejected on the ground of personation. Reference on this point shows that the practice of personation gives a good deal of trouble and requires unremitting vigilance on the part of the officer conducting the election.

Electioneering tactics were followed by both Hindús and Muhammadans, but the latter appear to have had the better party discipline and organization, so that considering their numerical inferiority they may be reckoned as the more successful. Petitions of challenge were preferred by 3 unsuccessful Hindu candidates, but after a protracted enquiry held by the Deputy Commissioner the petitions were dismissed, and the Deputy Commissioner's order was upheld by the Commissioner on appeal.

It is a remark so familiar to us as administrators that it loses its proper significance that the broad lines of party division in local politics are those of religion, and while this is so Municipal elections must always require careful watching. At the same time if we are to have any real civic life, there must be warmth of feeling, which will at times approach unruliness. It may, however, be doubted whether, under the worst circumstances, there is more factiousness, heat of partisanship, and angry and violent talk at a Punjab Municipal election than constantly occurred in an Italian city in the time of Dante or even now occurs at a Parliamentary election in our own day in England. The specific danger in India is that religious bigotry may at any time supervene and greatly intensify the excitement of the struggle for Municipal office and power.

Under these circumstances it is satisfactory to record that the elections were not attended with any violence, and that the Committee is reported to be working smoothly and amicably.

In the 3 minor Municipalities in the Amritsar district, Jandiála, Majítha and Tarn Táran, elections were held and were contested, 65 per cent., 80 per cent. and 76 per cent. respectively of the voters polling.

Jhang. In the Jhang Municipality 3 vacancies occurred, but only 2 candidates came forward. In Chiniot there was a very keen contest, 3 old members and 1 new candidate standing for 3 vacancies, and over 75 per cent. of voters polled. Two old members and the new candidate were successful.

Montgomery. In the Montgomery and Kamália Municipalities elections were held, but no great interest was taken. In Pákpattan 4 vacancies occurred, but there was no opposition.

Gurdáspur. Contests took place in all the minor towns except Sri-govindpur.

In the Lahore Division the most notable feature in the election during the year 1892-93 is the success of the old members. For 95 vacancies 80 old members stood for re-election, and 69 were successful. The Commissioner remarks—

I do not consider this stability of membership as on the whole bad. It no doubt points to an oriental dislike of change, and indolent acquiescence in established authority. But these things in themselves make for two essential points in Municipal administration, *viz.*, continuity of opinion, and education in official business and routine.

Using my own knowledge to read between the lines of the District Reports, I should notice two other much more unsatisfactory facts which more or less exist probably in most towns, *viz.*, a disinclination to stand for election on the part of some of the best citizens, and the prevalence of bribery. It may ere long become advisable to make it a specific criminal offence to offer or take bribes at municipal and other elections. Proof of course is difficult, but the practice is already notorious.

In regard to the alleged prevalence of bribery a separate report should be submitted to Government.

7. *Ráwalpindi Division.*—In Ráwalpindi 4 vacancies occurred, 2 of which were well contested; all the vacancies were filled by old members.

In Attock, Hazro and Murree vacancies occurred, but there was no contest.

Jhelum. In Jhelum 7 candidates stood for 3 vacancies, and about 60 per cent. of the voters polled. In Pind Dádan Khan vacancies occurred, but there was no contest.

Gujránwála. In Gujránwála there was a keen contest for a casual vacancy. In Wazírabad and Rámnagar vacancies which occurred were filled without opposition.

Siálkot. There was no contest in Siálkot. There were 2 vacancies, and 2 new candidates, relatives of the deceased, were returned unopposed. There were 2 vacancies in Pasrúr and 2 in Kila Sobha Singh and 1 in Zafarwál. Only 2

seats were contested, 1 at Pasrúr, the other at Kila Sobha Singh. At the former a good deal of interest was displayed.

Gujrát. There were 2 vacancies in Kunjáh and 2 in Dinga, for which elections were held at the close of the year. In Kunjáh there were 4 new candidates and 1 old member. Three hundred and thirty-eight voters out of 523 came to the poll. One new candidate and 1 old member were elected. In Dinga there was 1 new candidate and 1 old member for the 2 vacancies. Four hundred and fifty-seven voters out of 597 came to the poll. Ten votes in Kunjáh and 14 in Dinga presented by unqualified voters were rejected. There was no contest and no poll at Gujrát and Jalálpur, in each of which there were 4 vacancies and 4 candidates.

Shahpur. No regular elections were held during the year, as the number of candidates who finally stood for election nowhere exceeded the number of vacancies.

8. In the Pesháwar Division the elective system is not in force, and in the Deraját Division it is only in force in the Muzaffargarh and Khangarh Municipalities. In these Municipalities there were 2 vacancies, but there was no contest, the old members being returned unopposed.

9. *Proportion between elected members and* ex-officio *and nominated members.*—In Rohtak, owing to no candidate coming forward for election, the proportion of nominated to elected members was altered from 6 : 6 to 8 : 4, and from the same cause the proportion of nominated to elected members in Palwal and Núrpur Municipalities has changed, in Palwal from 3 : 6 to 4 : 5, and in Núrpur from 3 : 6 to 4 : 5. In Kángra a vacancy occurred amongst the nominated members owing to transfer of a Hospital Assistant, and it has not been thought necessary to appoint his successor.

There are now 617 nominated members on the different Municipalities as compared with 624 last year and 806 elected members as compared with 805. Dealing with the subject of elections the Lieutenant-Governor is compelled to call the attention of all Commissioners to Circular No. 14, dated 11th November 1891, enjoining the necessity of a thorough scrutiny of all election returns and proposals for appointment of members. Several irregularities have occurred during the year through non-compliance with the instructions contained in the Circular.

10. *Meetings and attendance.*—The Committees noted in the margin held 30 or more meetings during the course of the year, the number of meetings required by law being 12. Forty-seven Committees held less than the required number. The Gohána Municipality met only 7 times, and, as the Deputy Commissioner of Rohtak points out, this is not a sufficient number for a Committee that deals with an income of Rs. 10,000 and with a town containing a population of 7,690 souls. In Phillour 9 meetings were held, but 3 meetings had to be adjourned on account of the difficulty of obtaining a quorum. The Amritsar Committee held 9 general and 9 special meetings as against 9 general and 2 special meetings last year. In the Lahore and Ráwalpindi Divisions both First and Second Class Municipal Committees met regularly. In Delhi and Mooltan the average attendance of members was under half, but it exceeded that proportion in the other First Class Committees. In Dájal only 4 meetings were held, and the average attendance was only 3 out of 11 members. The Commissioner of the Deraját has asked for an explanation in regard to the falling-off in attendance of members in this and other Municipalities in his Division.

Simla	54
Jagádhri	51
Delhi	49
Lahore	42
Rewári	41
Umballa	36
Rúpar	36
Pasrúr	35
Sahiwál	32
Dera Ghází Khan	31
Mukerián	30

11. *General working of the Committees.*—In the Delhi Division the general working of the Committees is reported as having been fairly satisfactory. In Karnál the Committees are again commended for their attention to the sanitary condition of the town and for carrying out promptly and strictly the measures suggested to arrest the spread of cholera during last year's epidemic. The Pánipat Municipality are also taking more interest in sanitary reform. The finances of the Umballa Committee, which were approaching a crisis, have, thanks to the exertions of Mr. Gladstone, been put in an improved condition; but apparently the Committee still needs nursing. As regards Jagádhri, the Commissioner remarks that the exemption of metals from octroi has seriously crippled the resources of the Committee, the finances of which were once in a flourishing condition, and that the orders of Government insisting on a 10 per cent. minimum working balance may necessitate the abandonment of some of the works the Committee contemplate constructing. It is, however, necessary to observe that in the year 188?-90 the value of metals taxed in Jagádhri amounted to Rs. 31-11-0 per head of the population compared with the Government standard of Rs. 2 per head; and, as this was clearly a tax on general trade, metals were omitted from the octroi schedule at the request of the Supreme Government. It rests with the Committee to introduce other taxes. There was considerable mismanagement in Rúpar for some time, but the appointment of the Sub-Divisional Officer as Chairman altered this. Sadhaura again worked badly, and it is feared that there is a systematic evasion of the octroi rules going on. The routine working of the Gurgaon Municipalities improved, on the whole, though in Rewári there is still some friction notwithstanding the appointment of the Tahsíldár as Chairman. In the Gurgaon District the Deputy Commissioner reports that in all the Committees except Sohna the non-official members take little interest in their work. In Sohna the working has been very satisfactory,—a result due to the interest taken by the President, Sheikh Abdul Kádar Khán, a retired Ressaldár, and the Vice-President, Lála Brij Naráin. The Farukhnagar Committee is in a most unsatisfactory state, and the Deputy Commissioner thinks it must soon be wound up.

With the working of the Jullundur Division Municipalities the Commissioner is fairly satisfied, though he brings to notice several irregularities which have occurred. The Ferozepore Committee and some of the Committees in the Ludhiána District are said to be very dilatory in their mode of carrying on business. The Lieutenant-Governor regrets to see it stated that the Fázilka Committee are apt to treat their employés in some cases with undue severity. Indeed, in this connection His Honor thinks it necessary to remind both Municipalities and controlling officers that the employés of a Committee who are unduly punished by fine, dismissal or suspension have as the law now stands no right of appeal except on a question of procedure, and it is accordingly the more necessary to go fully into the merits of each case and hear the defence or explanation of the employé concerned.

In the Lahore Division the general working of the Committees of Mooltan, Lahore, Amritsar and Gurdáspur seems to have been generally satisfactory. In the Amritsar Report it is stated that, notwithstanding the existence of causes likely to create friction, the members, much to their credit, both collectively and individually, worked in perfect harmony one with another. The Dalhousie Committee is also reported to have carried on its business without any friction.

The minor Committees also worked well. In the Kahror Committee of the Mooltan District it was found advisable to ask the Committee to appoint the Tahsíldár of Lodhrán as President, which, after refusing on two occasions, they at length consented to do. This measure was required, as Kahror had been passing through a time of religious excitement and had a bad name locally, and it was feared that it might be necessary to abolish the Committee altogether.

With the exception of Nárowál and Zafarwál in the Siálkot District, where the private animosities of the members are said to interfere with their public duties, the Municipal Committees of the Ráwalpindi Division are generally well reported on.

The Committees in the Pesháwar and Derájat Divisions, where there are appointed members and official Presidents, are reported to have worked well.

12. *Sub-Committees*.—Are generally utilised, but there are no remarks to make in regard to them beyond what was said in last year's report.

13. *Proceedings overruled.*—Very few proceedings and none of much importance were overruled during the past year. In Sonepat a resolution of the Municipal Committee interdicting the introduction of melons and cucumbers into the town or their sale in it was suspended by order of the Deputy Commissioner. In one instance, in which the Municipal Committee of Hánsi in the Hissar District allowed encroachment upon public land, the Committee's proceedings in the matter were annulled by the Deputy Commissioner under orders of Government. At Rewári in Gurgaon in a few instances the Committee was advised to reconsider a doubtful or irregular proceeding or resolution, and in every case the advice offered was well received and carried out where necessary. A few resolutions on matters of minor importance passed by the Municipal Committees of Kángra and Núrpur were overruled by the Deputy Commissioner, as for instance the exemption of certain individuals from the payment of octroi on insufficient grounds. The Deputy Commissioner of Ferozepore was in one instance compelled to point out the irregularity of the proceedings at a meeting held by the Ferozepore Committee, and the Committee convened a subsequent meeting for the proper disposal of the matters involved. As stated in paragraph 11 above, the Kahror Municipality in the Mooltan District twice refused to act on the Commissioner's suggestion to elect the Tahsíldár of Lodhrán (who was an *ex-officio* member of the Committee) as President *ex officio*, but persistenly elected him as President by *name*. The Commissioner had ultimately to exercise the powers vested in him by Section 15 (1) of the Act and refused to confirm the Committee's resolution. The Committee then elected the Tahsíldár as *ex-officio* President. A resolution of the Edwardes-abad Municipal Committee, in which the grant of an allowance of Rs. 10 per mensem was sanctioned in favour of Muhammad Sadíq, Hospital Assistant, Kálabágh, who changed posts with Pír Bakhsh Khán, Hospital Assistant, Edwardes-abad, transferred to Kálabágh, was overruled by Government; consequently Pír Bakhsh and Muhammad Sadíq had to revert to their former places.

14. *Rules and bye-laws made by Government and by Committees.*—Rules under Section 187 (5) of the Municipal Act were made by Government for the regulation of proceedings of persons empowered to accept composition for alleged offences under the Act, and were extended to Delhi, Amritsar and Mooltan, which are First Class Municipalities. Government revised Rule I of the rules prescribing the qualifications of candidates for election as members of the Municipal Committee, Delhi. The Deputy Commissioner, Hissar, was, under Section 184 (1) (*u*) of the Act, empowered to annul or modify proceedings of the Hánsi Municipality in respect to encroachments upon the streets. During the year bye-laws for the conduct of business were made by Simla, Wazírabad Dera Ismail Khan, Kohát and by minor Municipalities in the Gujránwála and Siálkot Districts. Bye-laws to regulate the construction of buildings were made by Simla, Umballa, Fatahabad, Pathánkot, Dera Ismail Khan, Bhakkar, Leiah, Kuláchi and Kahror. Simla made bye-laws for the prevention of fire, the prohibition of excessive storage of petroleum, the establishment of markets, the regulation of traffic in the streets, the licensing of job-porters, job-horses and ponies, jinrickshaws and rickshaw coolies, and places used as stables and cow-houses. Bye-laws for the registration of births and deaths were made by Jagádhri, Phillour and Kartárpur; bye-laws for

the inspection and regulation of slaughter-houses were made at Simla, Phillour and Kartárpur; Amritsar, Phillour and Kartárpur framed bye-laws relating to burial and burning places; Phillour and Kartárpur made bye-laws for the regulation of water-supply. Octroi limits were fixed for the Delhi, Sonepat and Simla Municipalities. Bye-laws to regulate the exhibition of tables of octroi were made by Simla, Dera Ismail Khan, Bhakkar, Leiah, Kuláchi and Kahror; bye-laws for the regulation of octroi refunds were made at Simla and Sonepat; additional bye law fixing the time and money limits of octroi refunds was made by Hánsi, Bhiwáni, Sirsa Jullundur, Ludhiána and Siálkot; Amritsar made bye-laws for the regulation of bonded warehouses; Simla made bye-laws for the appointment of agents by the owners of buildings and lands.

PART II.—TAXATION.

15. Omitting alterations in octroi schedules very few new taxes came into force during the year. In Dharmsála a tax on menials and domestic servants was introduced with effect from 1st July 1892 at the rate of 8 annas for each servant per annum. In the Jhang-*cum*-Maghiána Municipality taxes on trades and professions and vehicles and animals were introduced with effect from 1st April 1892, but they have proved highly unpopular, and proposals for their abolition, which the Commissioner supports are at present before Government In Dera Gházi Khan a house and land tax was imposed to help in providing funds to repay the loan granted by Government to meet the cost of the stone protective embankment. In Lahore the tax on dogs alluded to in last year's report has been abolished.

16. The sums realized on account of taxes other than octroi in the Hill Municipalities in 1891-92 and 1892-93 were as follows:—

Taxes.	Simla.		Kasumpti.		Dharmsala.		Dalhousie.		Murree.		Abottabad.		Total.	
	1891-92.	1892-93.	1891-92.	1892-93.	1891-92.	1892-93.	1891-92.	1892-93.	1891-92.	1892-93.	1891-92.	1892-93.	1891-92.	1892-93.
	Rs.	Rs.	Rs.	Rs.	Rs.	Rs.	Rs.	Rs.	Rs.	Rs.	Rs.	Rs.	Rs.	Rs.
Conservancy ...	...	...	...	...	438	375	2,105	2,327	4,220	3,319	...	...	6,763	6,021
House & lands.	1,03,715	1,06,829	2,769	2,440	1,577	1,515	7,268	7,124	5,488	5,157	865	898	1,21,682	1,23,963
Vehicles and animals.	8,248	7,073	179	260	...	...	574	566	721	560	...	...	9,722	8,459
Servants ...	14,811	14,196	365	324	...	...	1,024	1,181	...	..	...	...	10,200	15,701
Water-tax ...	...	...	...	...	702	650	351	428	...	...	...	...	1,053	1,078
Tax on Jhampanis.	...	...	...	...	46	59	...	...	...	...	...	...	46	59
Total ...	1,26,774	1,28,098	3,313	3,024	2,763	2,599	11,322	11,626	10,429	9,036	865	898	1,55,466	1,55,281

The decrease in the receipts from the conservancy tax in Murree is due to the rate in the Bazár having been reduced from Rs. 4 to Re. 1 per house per annum. This change was not sanctioned by Government, and has formed the subject of a separate report. In Simla the increase in the house and land tax is attributable to the collection of arrears on account of frontage tax due for previous years. The frontage tax is still said to press heavy in the Bazár Ward, but when it was proposed to change it into a tax of 10 per cent. on the annual value, it was found that the Committee would lose considerably in revenue, and in the present state of the Committee's finances the change is not deemed feasible.

In the Delhi Municipality the only direct taxation is on animals and vehicles, which yielded Rs. 13,991 as against Rs. 9,868 in the previous year. This increase is partly due to the recovery of arrears and partly to the more careful assessment.

17. *Octroi.*—Octroi is the main source of income for Municipalities, and it is unquestionably the most popular form of taxation. The net income during the year under report was Rs. 24,41,102, and the refunds granted amounted to Rs. 1,34,847. The figures for last year were Rs. 25,47,016 and Rs. 1,56,462, so there has been a decrease in the net receipts of a lakh of rupees. In the Municipalities noted in the margin the octroi collections exceeded Rs. 20,000.

		Rs.			Rs.
1.	Lahore ...	2,94,601	13.	Dera Gházi Khan ...	43,433
2.	Amritsar ...	2,73,402	14.	Dera Ismail Khan ...	41,185
3.	Delhi ...	2,52,621	15.	Jullundur ...	35,995
4.	Ráwalpindi ...	1,56,399	16.	Ferozepore ...	31,100
5.	Pesháwar ...	1,56,017	17.	Hoshiárpur ...	28,748
6.	Mooltan ...	1,10,299	18.	Umballa ...	28,261
7.	Siálkot ...	68,981	19.	Kasúr ...	24,797
8.	Ludhiána ...	63,556	20.	Jhang ...	22,875
9.	Simla ...	53,312	21.	Pánipat ...	22,240
10.	Gujránwála ...	49,195	22.	Kárnal ...	22,151
11.	Bhiwáni ...	46,905	23.	Kohát ...	21,492
12.	Rewári ...	46,412	24.	Jhelum ...	21,384

18. The following table shows the Municipalities in which the net collections, after deducting refunds, increased or decreased by Rs. 2,000 or upwards as compared with the collections in 1891-92 :—

INCREASE IN 1892-93.				DECREASE IN 1891-92.			
Serial No.	Municipalities.	Amount.	Per cent.	Serial No.	Municipalities.	Amount.	Per cent.
		Rs.				Rs.	
1	Dájal ...	2,068	39·38	1	Phillour ...	2,393	38·33
2	Rewári ...	11,849	34·31	2	Dera Ismail Khan ...	13,772	25·06
3	Hánsi ...	3,344	33·38	3	Batála ...	4,840	21·36
4	Chiniot ...	2,824	33·23	4	Kaithal ...	3,740	19·16
5	Hazro ...	3,456	31·62	5	Mooltan ...	25,029	18·49
6	Hissar ...	3,283	27·45	6	Pind Dádan Khan ...	3,221	16·29
7	Siálkot ...	12,046	22·08	7	Kasúr ...	3,223	14·88
8	Jhelum ...	3,648	21·01	8	Jullundur ...	5,292	13·17
9	Bhiwáni ...	5,372	15·25	9	Umballa ...	3,802	11·86
10	Gujránwála ...	4,742	12·33	10	Ferozepore ...	4,171	11·82
11	Ludhiána ...	4,738	9·93	11	Karnál ...	2,485	10·20
12	Dera Gházi Khan ...	2,131	5·16	12	Edwardes-abad ...	2,070	9·54
				13	Jhang ...	2,238	8·91
				14	Amritsar ...	21,392	8·90
				15	Lahore ...	22,046	7·41
				16	Simla ...	3,663	6·47
				17	Pesháwar ...	9,962	6·27

The explanations of these variations offered by local officers are not satisfactory and the matter is being inquired into.

19. The following statement shows the net taxation under each of the eight classes of dutiable articles, and the incidence of the same on the Municipal population, during the years 1891-92 and 1892-93 :—

	1891-92.		1892-93.	
	Net taxation.	Average incidence per head.	Net taxation.	Average incidence per head.
	Rs.	Rs. A. P.	Rs.	Rs. A. P.
Class I—Articles of food or drink for men or animals ...	15,09,258	0 11 5	15,00,246	0 11 4
" II—Animals for slaughter	1,12,502	0 0 10	1,10,591	0 0 10
" III—Articles used for fuel, for lighting, and for washing ...	1,41,722	0 1 1	1,33,421	0 1 0
" IV—Articles used in the construction of buildings ...	1,25,568	0 0 11	1,15,324	0 0 10
" V—Drugs, gums, spices and perfumes	1,07,425	0 0 10	95,882	0 0 9
" VI—Tobacco	66,702	0 0 6	67,592	0 0 6
" VII—Piece-goods and other textile fabrics, and manufactured articles of clothing and dress.	3,78,523	0 2 11	3,27,213	0 2 6
" VIII—Metals and articles of metals	1,04,772	0 0 10	90,825	0 0 9
Total ...	25,46,472	1 3 4	24,41,094	1 2 6

	Rs. A. P.		Rs. A. P.
Simla	4 0 11	Amritsar	1 9 8
Edwardes-abad ...	3 3 6	Haripur	1 8 0
Ráwalpindi	1 15 5	Kohát	1 7 11
Fázilka	1 15 2	Mooltan	1 7 8
Dera Ismail Khan ...	1 14 6	Class B Mnnicipalities in the Muzaffargarh District	1 6 4
Dera Ghâzi Khan ...	1 13 0	Hoshiárpur	1 5 1
Peshâwar	1 12 3	Delhi	1 4 7
Lahore	1 11 8	Ferozepore	1 3 7
Gujránwála	1 10 8	Siálkot	1 3 4
Rewári	1 10 7	Pathánkot	1 3 0
Jhelum	1 10 2		

The average incidence last year was Re. 1-3-4 as compared with Re. 1-2-6 in the present year. This average was exceeded in the Municipalities noted in the margin.

20. Tables of maximum consumption were sanctioned during the year for Umballa and Jagádhri In spite of repeated reminders the Commissioner of Jullundur has not yet submitted such tables for Fázilka and Ferozepore, in both of which the incidence is above the average; nor have the tables asked for in regard to the other Municipalities of the Jullundur Division mentioned in last year's report been yet prepared. The taxation of grain is still abnormally high in some Municipalities, as the following table shows :—

Class I.—(a) Grain.

	Mds.	Srs.
Government standard	7	0
Hissar	26	17
Bhiwáni	29	24
Sirsa	46	1
Rewári	32	30
Ludhiána	29	15
Khanna	30	7
Fázilka	96	37
Gujránwála	21	30
Edwardes-abad	27	4

For Rewári new refund rules have just been sanctioned, and the high incidence may be attributable to the fact that hitherto the refund rules have not been properly worked. The high figures for the other towns are under consideration.

21. As stated above, the whole amount of octroi refunded in 1892-93 amounted to Rs. 1,34,847. The figures for each Division of the Province and for some of the larger Municipalities are given below :—

Division.	1891-92.	1892-93.
	Rs.	Rs.
Delhi	27,155	15,990
Jullundur	26,209	14,032
Lahore	87,121	81,873
Ráwalpindi	7,776	15,613
Peshâwar	8,082	7,227
Derajât	119	112
Total	1,56,462	1,34,847
City.		
Amritsar	51,454	54,566
Lahore	17,575	19,261
Ludhiána	18,867	11,123
Delhi	11,075	8,076
Peshâwar	7,866	7,070
Kasúr	17,323	6,363
Gujránwála	5,301	5,995
Siálkot	1,507	2,394

In Delhi Division with the exception of a few Municipalities the refund system was in force throughout, and the rules worked well. In none of the Municipalities in Rohtak were refunds made, importation being practically equal to

consumption. In Umballa several applications for refunds are still pending. In Delhi the decrease above noted is due to the rigid enforcement of the rule requiring the production of the original receipt before payment is made.

In the Jullundur Municipality the Committee have felt a difficulty in meeting demands owing chiefly to the expenditure incurred on schools and Public Works transferred to its management, the Provincial contributions to which are received by the Committee in arrears, and they have recently asked for the Provincial School grant in advance.

It is extremely unsatisfactory to find that no refunds whatever were granted by the Sadr Municipality of Ferozepore during the year. There is a heavy claim preferred by the firm of Messrs. Ralli Brothers, which ought to have been settled some time ago. The matter has been under discussion for the last two years. It was ultimately referred to arbitration, and the claim, originally much larger, was reduced to Rs. 4,000. The Commissioner has recently been obliged to call on the Committee, through the Deputy Commissioner, to bring the matter to a close without further delay. The refund arrangements of the Committee are very unsatisfactory, but the Deputy Commissioner is taking vigorous steps to bring about immediate improvements. In places like Ferozepore, which are the main emporiums of trade, the liberal working of the refund rules is especially necessary.

During the year under report the Mooltan Municipality made no refunds on octroi, and the subject has not been noticed in the report submitted by the Municipality. Explanation is being called for on the point. It seems strange, in the face of the fact that the Committee enhanced the rates on several articles in its octroi schedule in January 1891 with the express object of meeting charges for refunds, that for two years following that date only one application for a refund should be made, and that was apparently unsuccessful, as the returns show no refunds as having been paid in either 1891-92 or 1892-93.

In the Lahore and Amritsar Municipalities the refund rules are well worked, and exporters are not in any way hampered.

In Kasúr the decrease in refunds was due to the falling-off in the export trade from the town. Throughout the Ráwalpindi Division the Commissioner reports that refund rules are liberally worked. In the town of Ráwalpindi bonded-warehouses are popular, and hence there are few claims for refunds.

General rules for refunds were sanctioned during the year for the Sonepat and Simla Municipalities.

22. *Bonded-warehouses.*—Bonded-warehouse rules were introduced into Amritsar during the year.

Bonded-warehouses are little used in the Delhi and Jullundur Divisions, but the Commissioner and Deputy Commissioner of Ferozepore are convinced of the absolute necessity for their introduction into the Ferozepore District.

In the Lahore Division they do not appear to be popular except at Jhang. A new bonded-warehouse was introduced at Amritsar, but it is not much used as the refund rules are liberally worked, and it is said that the merchants object to it owing to the absence of secrecy in trade transactions when goods are stored in them.

In Dera Ismail Khan it was found during the past year that merchants had been abusing the privilege of being allowed the use of the Powindah Serai as a bonded-warehouse, inasmuch that they had been breaking bulk and selling goods by retail in the serai, and the Committee propose to extend the octroi limits to the circular road so as to include the Powindah Serai and constitute it a legal bonded warehouse where goods may be stored in bulk only. The proposal meets with considerable opposition among traders, and the matter is still under the consideration of the Committee.

PART III.—REVENUE AND EXPENDITURE.

23. The following is an abstract of the accounts of the several Municipal Funds for the past two years :—

	1891-92.		1892-93.	
	Cash.	Government Promissory Notes and other securities.	Cash.	Government Promissory Notes and other securities.
	Rs.	Rs.	Rs.	Rs.
Opening balance	7,78,647	1,18,100	8,52,342	1,14,100
RECEIPTS.				
Revenue from taxes and other sources ...	39,64,084	...	38,44,870	...
Debt.				
Investments (realization and purchase of securities).	33,951	28,000	93,926	300
Loans	4,27,319	...	4,85,518	...
Sinking fund realized	...	...	38 217	...
Advances and deposits	2,697	...	5,037	...
Total	44,28,051	28,000	44,67,568	300
	52,06,698	1,46,100	53 19,910	1,14,400
CHARGES.				
Expenditure	42,18,737	...	43,08,238	...
Debt.				
Investments (purchase and realization of securities).	28,716	32,000	300	89,400
Repayment of loans	1,02,869	...	1,85,339	...
Advances and deposits	4,031	...	4,094	...
Total	43,54,353	32,000	44,97,971	89,400
Closing balance	8,52,345	1,14,100	8,21,939	25,000

The Simla Municipality sold out securities of the nominal value of Rs. 46,900 to pay the first instalment or one-third of the debenture loan of Rs. 1,50,000 which was raised in 1884 for the construction of the Town Hall, and invested Rs. 300 for the repayment of the second instalment in 1898. The sale proceeds amounted to Rs. 49,361. The Hissar and Amritsar Municipalities disposed of securities worth nominally Rs. 10,000 and Rs. 32,500 for current expenditure, realizing Rs. 10,662 and Rs. 33,903. These transactions have reduced the invested balance from Rs. 1,14,100 at the beginning to

Rs. 25,000 at the end of 1892-93, the latter sum being held by the following Municipalities :—

	Rs.
Hissar	2,000
Hánsi	10,000
Ladwa	6,000
Simla	5,000
Hoshiárpur	2,000
	25,000

24. Under the heads Loans and Sinking Funds the transactions were as follows.

The Delhi Municipality received an advance of Rs. 1,12,055, as compared with Rs. 3,95,860 in the previous year, out of a loan of Rs. 6,00,000 sanctioned for water-works. A loan of Rs. 3,00,000 was granted to the Simla Municipality to meet the Municipal share of a project for increasing the water-supply and improving the sewerage of the sanitarium, to which the Imperial and Provincial Revenues contributed Rs. 1,43,669 each. This loan was consolidated with the balance of all old loans remaining due to Government at the time, and a sinking fund of Rs. 38,217 which had accumulated for the discharge of one of the old loans was applied to the reduction of the consolidated loan. The Committee had paid Rs. 37,071 during the year under review in reduction of the old loans before they were consolidated ; it also paid off a third, or Rs. 50,000, of the loan borrowed in the open market for the construction of the Town Hall. The Ludhiána Municipality received Rs. 30,467 against Rs. 21,776 in 1891-92 out of a sanctioned loan of Rs. 60,000 for drainage and sewerage works in that town. A sum of Rs. 25,986 was advanced to the Dalhousie Municipality out of a loan of Rs. 50,000 granted for the Municipal water-works there, and the Kohát Committee received a loan of Rs. 17,000 to complete its contribution towards the cost of the Cantonment and City water-supply and drainage works.

The Municipalities of Dalhousie, Pesháwar, Edwardes-abad, Dera Gházi Khan and Lahore respectively paid Rs. 870, Rs. 15,000, Rs. 1,200, Rs. 11,736 and Rs. 24,245, including Rs. 3,375 credited to a sinking fund, in reduction of the loans due by them to Government, and the Ráwalpindi Municipality reduced a loan which was borrowed in the open market in 1886-87 for the city water-works by a sum of Rs. 7,000. The balances of the loans outstanding at the end of the year against the several Municipalities were as follows :—

	Rs.
Loans due to Government—	
Delhi Muncipality, for water-works	5,33,035
Simla Municipality, consolidated loan for water and sewerage works and Town Hall	9,05,064
Ludhiána Municipality, for sewerage and drainage works ...	52,243
Dalhousie Municipality, for water-works	25,116
Lahore Municipality, for water and sewerage works ...	16,26,723
Pesháwar Municipality, for water-works	90,000
Kohát Municipality, for water-works	17,000
Edwardes-abad Municipality, for city extension	4,800
Dera Gházi Khan Municipality, for river protective works ...	1,75,163
Total ...	34,29,144
Loans raised in the open market—	
Simla, for Town Hall	1,00,000
Ráwalpindi, for water-works	1,03,000
Total ...	2,03,000
Grand Total ...	36,32,144

The Accountant-General, however, held a sinking fund of Rs. 43,173 in Government Promissory Notes and cash for the discharge of the loan due by the Lahore Municipality, and the Municipal Committee of Simla possessed securities to the value of Rs. 3,300 for repayment of the loan raised in the open market.

25. The accounts of advances and deposits call for no remark. They include an unauthorized loan of Rs. 1,000 to the Murree Municipality from the Ráwalpindi District Fund which was refunded by order of Government. A similar unauthorized loan of Rs. 10,000 from the Mooltan District Fund to the Mooltan Municipality has been omitted from both sides of the accounts. The District Boards and Municipal Committees have been informed that they have not the power to grant and take such loans.

26. Turning to the revenue and expenditure, there was, as compared with the previous year, a decrease of Rs. 1,19,000 in the former and an increase of Rs. 90,000 in the latter. The receipts from taxes, which in 1892-93 amounted to nearly 72 per cent. of the total revenue, show a falling-off of Rs. 1,10,000. This decrease and the subject of taxation generally have been noticed at length in Section II of this Review. The receipts from other sources were as follows:—

	1891-92	1892-93
	Rs.	Rs.
Realizations under Special Acts	31,121	35,228
Rents of Lands, Houses, Serais, Dâk Bungalows, &c.	88,491	94,689
Sale Proceeds of Land and Produce of Land	36,663	25,338
Conservancy Receipts, other than taxes and rates	1,22,286	1,19,888
Fees and Revenue from Educational Institutions	1,67,615	1,67,869
Fees and Revenue from Medical Institutions	22,219	17,726
Fees and Revenue from Markets and slaughter-houses	40,522	41,761
Other fees	6,996	7,625
Fines under Municipal and other Acts ...	15,730	18,609
Interest on Investments	12,674	7,975
Grants-in-aid and Contributions	2,82,777	2,77,241
Miscellaneous	2,61,032	2,65,458
Total ...	10,88,126	10,79,407

Of this income not less than Rs. 6,02,635 is to be found in the accounts of the nine Municipalities noted in the margin, leaving for the other 140 towns an average of less than Rs. 3,500, of which, however, Rs. 1,270, or more than one-third, consists of grants-in-aid from the Provincial Revenues and Local Funds. As a matter of fact, in the great majority of the Municipalities the miscellaneous revenue is so small as to be practically valueless, and this probably will always be the case, there being in these small towns little or no remunerative public property and but small, if any, means at the disposal of the Committees for the development of possible sources of income.

	Rs.
Delhi	1,18 3[illegible]4
Simla	1,48,684
Lahore	81 744
Amritsar	1,24,479
Peshâwar	41,139
Jullundur	20,881
Mooltan	26,107
Siálkot	18 968
Ráwalpindi	22 269
Total ...	6,02,635

27. The "*realizations under special acts*" consist for the most part of the income of cattle-pounds transferred to the Committees in 1886; they also include Rs. 4,940 of receipts due to the licensing of conveyances plying for hire in the Delhi, Jullundur, Mooltan, Lahore, Amritsar, Siálkot, Ráwalpindi, Dera Gházi Khan and Pesháwar Municipalities, to which the Hackney Carriages Act has been extended. A doubt which existed as to the right of Municipal Committees to take credit in their accounts for fines levied under the Act has recently been decided in their favour by the Government of India.

28. Under the head *"rents of lands, houses &c.,"* the principal incomes were Rs. 23,174 in Simla, where the rents were raised, Rs. 21,785 in Lahore, derived from the Municipal Jágír and land on road-sides let to squatters; Rs. 7,528 in Amritsar, where a substantial increase was obtained by renting parts of the reclaimed city ditch; and Rs. 18,962 in Peshávar. The Deputy Commissioner of Lahore should have explained, in forwarding the report of the Lahore Municipality, why the revenue from the Municipal Jágír, which is collected by the Tahsíl Establishment, was not fully realized.

29. The receipts by *" sales of land and produce of land"* were largest in Delhi, Lahore and Dalhousie, where they amounted respectively to Rs. 5,270, Rs. 7,119 and Rs. 6,518. Under the head *" Conservancy"* there were only 17 incomes exceeding Rs. 1,000, as compared with 20 in the previous year. These were :—

					Rs.
Delhi	...	...	...	...	4,835
Jullundur	...	...	...	...	1,451
Ludhiána	...	...	...	...	3,128
Mooltan	...	...	...	...	2,940
Jhang	...	...	...	...	1,341
Lahore	...	...	...	...	6,242
Kasúr	...	...	...	...	1,535
Amritsar	...	...	...	...	38,839
Jandiála	...	...	...	...	1,220
Batála	...	...	...	...	1,962
Dínanagar	...	...	...	...	1,825
Siálkot	...	...	...	...	7,437
Gujránwála	...	...	...	...	6,046
Wazirabad	...	...	...	...	1,343
Ráwalpindi	...	...	...	...	1,524
Pesháwar	...	...	...	...	6,246
Edwardes-abad		...	...	...	2,830
		Total	[illegible]		90,[illegible]

Of the remaining Municipalities 21 had no receipts at all from [illegible] and 111 realized an average income of Rs. 253. The results do not differ materially from those brought out in the accounts of the previous year, in reviewing which the Lieutenant-Governor took occasion to invite the special attention of Committees to Conservancy as a head under which it may be possible to obtain larger receipts.

30. The income from *educational institutions*, which consists mainly of school fees, increased in most Municipalities in consequence generally of the introduction of a higher scale of fees; but, owing to the resumption of the Municipal Board School at Lahore by the Education Department for management as a Government institution, and also to the transfer of the schools in the minor towns of the Hoshiárpur District from the Municipalities to the District Board, the total collections are the same as in the previous year. The receipts amounted to a little over 30 per cent. of the total expenditure on public instruction.

31. Of less importance is the Municipal income from *medical institutions*, which fell from Rs. 22,219 to Rs. 17,726. Of the latter sum, Rs. 6,496 are private subcriptions from Europeans to the Ripon Hospital at Simla and recoveries from European patients in the same institutions. There were absolutely no subscriptions to the Hospital by natives. In the other districts the majority of local hospitals and dispensaries are managed by the District Boards with the help of grants-in-aid from the Municipal Funds.

32. Out of a total of Rs. 41,761 of *fees and revenues from markets and slaughter-houses*, Rs. 20,674 were realized in Delhi, Rs. 7,194 in Simla, Rs. 4,041 in Edwardes-abad, Rs. 1,141 in Dera Ismail Khan, Rs. 1,960 in Peshâwar

Rs. 1,633 in Gujrát and Rs. 1,345 in Ráwalpindi. The 29 other Municipalities in which there were any receipts at all of this class had an average income of less than Rs. 130. The fact that in most towns an octroi duty is taken on animals for slaughter probably accounts for the general absence of slaughter-house fees from the Municipal accounts. It is surprising, however, that there should be no revenue at all, or practically none, from markets in Amritsar, Lahore, Mooltan and other large towns.

33. Under the head *"Other Fees"* a small, but increasing income, Rs. 3,165 as compared with Rs. 2,079 in 1891-92 was obtained from the licensing of offensive and dangerous trades, and in 8 Municipalities there was a revenue from bonded warehouses amounting to Rs. 3,430, of which Rs. 1,573 were realized in Ráwalpindi and Rs. 1,654 in Peshâwar. *Fines* aggregating Rs. 18,609 were collected in 135 towns, the collections in Delhi, Lahore, Murree and Peshâwar being from Rs. 600 to Rs. 1,200 higher than in the previous year. A falling-off of some Rs. 5,000 in the *interest* receipts is due to reduction of the invested funds; and in the amount of *grants-in-aid* there was a decrease of Rs. 26,000 in the Provincial and Local Fund grants for education, medical and *miscellaneous* purposes and an increase of Rs 20,000 in other grants, the latter being due mainly to a transfer of Rs. 16,707, which were held separately on behalf of the Ripon Hospital at Simla, to the Municipal Fund for outlay on additions and improvements to the hospital buildings and grounds.

34. The income classed as *Miscellaneous* consists of the following:—

	Rs.
Nazúl income	31,975
Subscriptions to Leper Asylums	6,172
Sales of water	24,081
Garden receipts	36,180
Sales of trees, grass and wood	34,390
Fees and Cattle Fairs	16,329
Slaughter-houses [illegible]ees	55,694
[illegible] under Municip[illegible] account of services rendered to private persons	32,211
Interest on [illegible] Miscellaneous	28,426
Total ...	2,65,458

The receipts call for little remark. Practically the whole of the income by sale of water was realized by the Municipal Committee of Lahore, the collections there having been Rs. 23,538, or Rs. 4,500 higher than in the previous year. No such return for the large outlay incurred on the construction of the Water Works is obtained at Ráwalpindi and Peshâwar, and the incidence of municipal taxation at these places being far from heavy, the Committees would do well to consider the possibility of imposing a water-rate to increase their revenues. In the item *refunds* is included a sum of Rs. 46,343 spent by the Simla Municipal Committee out of current income in previous years on the project for extending the water and sewerage works and refunded to the Committee from the loan sanctioned by Government for the works.

35. The expenditure of the year was Rs. 43,08,238, of which Rs. 5,58,385, or 13 per cent., were spent on the general administration, including collection of taxes and octroi and other refunds; Rs. 6,32,079, or 14·7 per cent., on the public safety; Rs. 22,15,214, or 51·4 per cent., on the public health and convenience; Rs. 5,33,655, or 12·4 per cent., on public instruction; Rs. 1,16,400, or 2·7 per cent., on contributions composed chiefly of the cantonment share of the octroi collections where the cantonment octroi is not separately collected; and Rs. 2,52,505, or 5·8 per cent., on miscellaneous accounts, including Rs. 1,49,582 of interest on loans.

36. *General Administration and Collection.*—The details are as follows :—

	1891-92.	1892-93.
	Rs.	Rs.
Office Establishments, Inspection, Honorary Magistrates' Establishments, &c.	1,89,340	2,00,794
Collection of taxes	2,14,621	2,13,811
Survey of land	5,129	3,988
Refunds	1,57,761	1,39,009
Pensions and gratuities	307	783
Total ...	5,67,158	5,58,385

The increase in "Office Establishments, Inspection, &c." is due mainly to the appointment of a paid President to the Simla Municipality and a paid Secretary to the Pesháwar Municipality towards the end of 1891-92, and to the Municipal share of the salary of the Secretary at Siálkot for the same year having been disbursed in 1892-93. The average cost of the establishments was Rs. 1,347, but, excluding the towns noted in the margin, where the establishments are necessarily larger and more expensive, the average is Rs. 777, or Rs. 65 per mensem.

	Rs
Delhi	20,315
Simla	25,753
Lahore	21,077
Amritsar	20,917
	88,062

The cost of collection was about the same in both years, though, as already noticed, there was a very large decrease in the revenue from taxes. The average charge was Rs. 1,435, or between 7 and 8 per cent. of the average revenue (Rs. 18,560). If the four large Municipalities of Simla, Delhi, Lahore and Amritsar be excluded, the average is about 9 per cent., though this rate is much exceeded in some cases. Every effort should be made by the Committees to keep down the cost of collection, and the Lieutenant-Governor trusts to Deputy Commissioners and Commissioners to see that this class of establishment is limited to the actual necessities of the case, and that where possible reductions are effected when the revenue from taxes shows a downward tendency.

The decrease of refunds is consistent with the falling-off in the octroi receipts of the year.

37. *Public Safety.*—This expenditure is composed of—

	1891-92.	1892-93.
	Rs.	Rs.
Fire (establishment, fire engines, &c.) ...	11,225	7,468
Lighting (establishment, lamps, &c.)	67,754	75,914
Police (establishment, clothing, &c.)... ...	5,23,807	5,46,566
Rewards for destruction of wild animals and snakes	2,160	2,131
Total ...	6,04,946	6,32,079

Under the first head the charges in Peshâwar alone amounted to Rs. 4,766. Lighting charges were incurred in 78 towns, but in several of them there could hardly have been any public lighting worth the name, the outlay being on a very petty scale. The largest expenditure was in—

	Rs.
Delhi	11,040
Simla	10,069
Lahore	17,243
Amritsar	5,907
Ráwalpindi	1,677
Peshawar	4,127
Mooltan	2,554

The increase in the Police expenditure is due to the construction of three new police station houses in Pesháwar at an expense of Rs. 23,769 to the Municipal Fund.

38. *Public Health and Convenience.*—The following are the details:—

	1891-92.	1892-93.
	Rs.	Rs.
Water-supply	5,43,787	5,02,446
Drainage	1,46,357	2,33,538
Conservancy and latrines (inclnding road-cleaning and watering)	4,93,634	5,16,927
Hospitals and dispensaries	3,37,138	3,48,884
Vaccination	24,694	22,312
Markets and slaughter-houses	11,535	15,924
Cattle-pounds	6,406	6,542
Dâk bungalows and serais	2,986	3,813
Arboriculture, public gardens and experimental cultivation	1,23,281	1,36,943
Registration of births and deaths	6,837	6,128
Public Works establishment	32,229	31,728
Ditto buildings	1,81,695	1,71,357
Ditto roads	2,27,005	2,12,918
Ditto stores	4,236	4,754
Total ...	21,41,820	22,15,214

Of the expenditure on water-supply and drainage in 1892-93, Rs. 4,30,750 and Rs. 2,01,721 are capital outlay, and Rs. 71,696 and Rs. 31,817 are maintenance charges. The capital outlay was incurred for the most part in the following towns:—

	Water-Works, Capital outlay.	Drainage Works, Capital outlay.
	Rs.	Rs.
Delhi	1,12,055	...
Umballa	31,829	...
Simla	1,97,726	1,13,078
Ludhiána	...	33,393
Lahore	5,960	18,953
Dalhousie	25,986	...
Gujránwála	...	10,000
Ráwalpindi	17,920	...
Pesháwar	17,213	8,344
Kohát	17,000	...

Since the close of the year under review the Delhi water-works have been completed, and the Committee has embarked on an elaborate project for the sewerage and drainage of the town, the first part of which is under construction from current income supplemented by a fresh loan of Rs. 3,00,000. Work has also commenced on the Umballa water-supply project, the cost of which, *viz.*, Rs. 3,16,000, is to be provided as follows :—

			Rs.
By private subscriptions ...	...	...	1,17,000
From the Provincial Revenues	...	...	1,08,000
From the District Fund ...	...	...	25 000
From the Municipal Fund ...	...	...	35,000
By the North-Western Railway	...	...	31,000

Private subscriptions to so large an amount on behalf of a work of this character are none too common, and the Lieutenant-Governor takes this opportunity of acknowledging the public spirit of all those persons who have contributed to this much-needed project. At Simla the project for increasing the water-supply and improving the sewerage was begun and vigorously prosecuted ; the additional water-works have since been practically completed. The estimate for the whole project is Rs. 5,87,338, of which the Imperial and Provincial Revenues are each chargeable with Rs. 1,43,669, and the Municipality has provided Rs. 3,00,000 by taking a loan from Government. Large drainage works were under construction at Ludhiána and approaching completion at Gujránwála, the cost in the former case being met partly from borrowed funds. Loans were made to the Dalhousie and Kohát Municipalities for the water-works in progress at the former and the combined water-supply and drainage project at the latter place.

Further extensions of the water-supply system were carried out at Ráwalpindi, Lahore and Pesháwar, and a considerable outlay was incurred in Lahore and Pesháwar on new sewerage works also. No capital expenditure on water-supply was incurred during the year by the Murree Municipal Committee, but a project for providing the Municipality and Cantonments with good drinking water, estimated to cost between 7 and 8 lakhs of rupees, was actually under construction by the Military Works Department. The question of the share, if any, of the outlay which the Committee should be required to contribute is being considered by the Government of India. Water-supply works are in contemplation at Mooltan, Siálkot, Wazirabad, Amritsar and Bhiwáni.

The increase of Rs. 23,000 in the expenditure on conservancy occurred chiefly at Kewári, Simla, Mooltan, Lahore, Amritsar, Abbott-abad and Dera Ismail Khan, and is due partly to strengthening of establishments, partly to fresh purchases of carts, and partly to special outlay necessitated by epidemic sickness. At Murree the scale of expenditure was reduced, and at Pesháwar there was a considerably smaller outlay on carts.

On Hospitals and Dispensaries the total outlay was Rs. 3,48,884 as compared with Rs. 3,37,138 in 1891-92. There was a considerable increase in capital expenditure at Simla by purchase of land and houses for the purpose of improving the approaches to and surroundings of the Ripon Hospital and providing better accommodation for the nurses and inmates of the Hospital. The large new building for the Dufferin Hospital at Delhi was completed, but furniture and fittings remained to be provided.

The outlay on roads, including streets and miscellaneous buildings amounted respectively to Rs. 2,12,918 and Rs. 1,71,357 as compared with Rs. 2,27,005 and Rs. 1,81,695 in 1891-92. The details include many works of much local importance, but call for no special remark : the expenditure is to be found, for the most part, in the accounts of the larger towns, the revenues of the great majority of the Municipalities in the Province being too small to admit of much outlay on buildings and roads.

The Lieutenant-Governor observes from the appropriation reports of the Examiner of Public Works Accounts that the Public Works expenditure again fell short of the final grant. This, as has been frequently pointed out, is an unsatisfactory feature in the accounts, but the subject has been separately considered by the Government, and special instructions in regard to it are about to issue.

39. *Public Instruction.*—The following charges were incurred under this head :—

	1891-92.	1892-93.
	Rs.	Rs.
Schools and Colleges	5,02,925	4,97,154
Contributions	22,006	27,628
Libraries, Museums, &c.	6,944	8,873
Total ...	5,31,875	5,33,655

Deducting the income derived from educational institutions and grants-in-aid from the provincial revenues, local funds and other sources, which together amounted in 1891-92 to over 69 and in 1892-93 to about 66 per cent. of the outlay, the net cost of education was Rs. 1,62,788 and Rs. 1,81,065. The following remarks regarding education in Municipalities have been supplied by the Director of Public Instruction ; the statistics relate to the direct expenditure on education :—

The number of scholars on the rolls of the Secondary Schools managed by Municipal Boards, on the 31st March last, was 22,392, compared with 23,313 in the previous year. The number in the Secondary stage of instruction fell from 6,200 to 6,150 and in the Primary stage from 17,113 to 16,242, the decline being due to the unusual sickness that prevailed throughout the Province during a considerable part of the year.

The total Municipal expenditure on public instruction for the year shows a fall from Rs. 3,40,686 to Rs. 3,32,206, accounted for, not by any contraction of educational effort on the whole, but by the increased amount of gross expenditure on the schools met from enhanced receipts on account of fees. The expenditure on Secondary Schools under the direct control of Municipal Boards fell from Rs. 1,80,056 to Rs. 1,67,857, partly due to the increased fee receipts already referred to, and partly to the transfer of the large High School at Lahore from Municipal control. The grants from Municipal Funds to schools under private management rose during the year from Rs. 13,444 to Rs. 14,786.

Statement of Expenditure from Municipal Funds on Public Instruction for the year 1892-93.

1	2	3	4	5	6	7	8				9	10	11
Year.	Province.	Total number of pupils on the rolls on 31st March in Secondary Schools managed by Municipal Boards.	Total number of pupils in the Secondary Stage, comprising the High and Middle Stages.	Percentage of column 4 to column 3.	Total number of pupils in the Primary Stage, comprising the Upper Primary and Lower Primary Stages.	Percentage of column 6 to column 3.	Expenditure of Municipal Boards on Secondary Schools managed by				Municipal expenditure on Secondary Schools.	Total Municipal expenditure on Public Instruction.	Remarks.
							Municipal Boards.	The Government.	Local Fund Boards.	Private persons or associations.			
							Rs.	Rs.	Rs.	Rs.	Rs.	Rs.	
1892-93	Punjab	22,392	6,150	27·46	16,242	72·53	1,67,857	1,200	1,293	14,786	1,85,136	3,32,206	

40. The expenditure under the remaining main heads of the municipal accounts, *viz.*, Contributions and Miscellaneous, calls for little notice. The principal charges in the former are the grants to the Cantonment Funds of shares of the octroi collections where the octroi barriers are common to both Municipality and Cantonment and the tax is collected by the Municipality for both areas. In the Miscellaneous account, of which the details are as under, the largest item is interest on loans, which, owing to the growth of the balance of outstanding loans, is necessarily an increasing charge :—

	Rs.
Interest on loans	1,49,582
Discount	19
Actual cost of work done for private individuals ...	6,215
Nazúl Charges	8,823
Law Expenses	6,942
Interment of paupers	4,791
Cattle, Horse and other Fairs	14,736
Poor-house Charges	12,250
Fire Insurance	1,257
Leper Asylums	11,755
Miscellaneous	36,135
Total ...	2,52,505

41. The balances, excluding investments, standing at the credit of the several Municipal Funds at the end of the year amounted to Rs. 8,21,939. The Municipalities with balances exceeding Rs. 10,000 were—

	Rs.
Hissar	13,004
Bhiwáni	23,328
Jhajjar	10,005
Rewári	34,282
Delhi	1,60,155
Simla	60,315
Fázilka	18,528
Lahore	38,799
Kasúr	17,772
Chunián	22,196
Amritsar	27,844
Batála	12,085
Gujránwála	14,066
Wazirabad	11,754
Pind Dádan Khan	10,344
Ráwalpindi	22,231
Haripur	10,965
Pesháwar	19,310
Dera Gházi Khan	20,403
Total ...	5,47,386

The average balance in the remaining towns is less than Rs. 2,000, about one-sixth of them having, indeed, less than Rs. 1,000 each. A rule was made by Government in the year under review requiring each Municipality to maintain permanently a working balance equal to 10 per cent. of its revenue. The majority of the balances conform to this rule ; where the balances are deficient, two years' time has been allowed to the Municipalities to make up the deficiency.

PART IV—MISCELLANEOUS.

42. The year was not a healthy one; a general epidemic of cholera, said to have been introduced by pilgrims returning from the Hardwár fair, travelled through the Punjab, and visited every district. It was succeeded by an outbreak of malarial fever of a serious nature, caused by the exceptionally heavy rains. The country was flooded in many places, and several towns sustained serious damage.

The year was particularly unfortunate for Mooltan. In addition to the disadvantages of an unhealthy season, the town and its suburbs suffered considerably from floods, and many houses on low ground collapsed. The bursting of the Darána Langána Canal added to the mischief, and considerable damage to property was done. Portions of streets in parts of the town also sank and threw the side drains out of line.

In Simla the health of the station was excellent, and the Municipal Committee justly observe that the absolute immunity from typhoid fever which the place enjoyed is a sure indication of the great sanitary improvement the town has undergone. The introduction of compulsory vaccination has also been attended with good results there.

In Delhi the new water-works were opened by the Lieutenant-Governor. In Ferozepore the North-Western Railway has been diverted so as to pass by the city, a measure which affords great convenience to the inhabitants. In the Ferozepore District Municipalities the conservancy arrangements are bad in general, and in the Ferozepore Municipality in particular Sir Dennis Fitzpatrick observed this himself when visiting the town during his last cold weather tour, and expressed his dissatisfaction to the members of the Committee at the time. The finances of the Committee have first to be put into a satisfactory state before any improvements can be effected. The Committee is at present on the verge of bankruptcy, and the Deputy Commissioner believes that there must have been gross carelessness in the collection of octroi or else malversation of funds.

The Deputy Commissioner of Umballa remarks that nearly all the Committees in the Umballa District managed their financial affairs badly, and he has been "astonished to find establishments remaining unpaid for two or three months consecutively on the score of want of funds." This state of thing is most unsatisfactory, and the Lieutenant-Governor will be glad to hear that stringent orders have been issued to prevent a recurrence of it.

Several fires occurred in different places, but little damage was done, except in the Lar-Asiya quarter of the Pesháwar city, where a very serious fire occurred in the month of June. It spread at an alarming rate and was not got under until it had destroyed a large number of houses and a great deal of property estimated at 4½ lakhs of rupees.

The creation of Notified Areas under Chapter XI of the Municipal Act is one of the features of the past year. The provisions of this chapter were extended to four towns, Kálka, Ramdás, Tánk and Khanpur, and since then numerous applications for its further extension have been received. The measure appears to be very popular with both District Officers and the people, and its working should be noticed with detail in next year's reports.

ORDER.—Ordered that copies of the foregoing Remarks be forwarded to all Commissioners and Deputy Commissioners, the Secretary to Government in the Public Works Department, and be submitted to Government of India in the Home Department.

Also that the Remarks and a translation of them be published *Punjab Government Gazette*, English and Urdu versions, respectively, and copies of the Urdu translation be supplied to Deputy Commissioners for information of Municipal Committees.

By order of the Hon'ble the Lieutenant-Governor,

J. M. DOUIE,

Offg. Revenue Secretary to Government, Punjab.

Punjab Government Press, Lahore—15-3-94—690.

No. 3 of 1894.

SUPPLEMENT TO THE

Government Gazette

PUNJAB AND ITS DEPENDENCIES.

Published by Authority.

LAHORE, THURSDAY, MAY 3, 1894.

PART II.

GENERAL.

CATALOGUE of Books registered in the Punjab under Act XXV of 1867 during the quarter ending 31st March 1894.

Catalogue of Books registered in the Punjab under Act XXV of

1	2	3	4	5	6	7	8
Serial No.	Registration No.	Title of the book and the contents of the title-page, with a translation into English of such title and contents when the same are not in the English language.	Language in which the book is written.	The name of the Author, Translator, or Editor of the Book, or any part thereof.	The subject.	The place of printing and the place of publication.	The name or firm of the Printer and the name or firm of the Publisher.
9	75	A Lecture on the Arya Samáj	English.	Lála Hans Ráj, B. A.	Religion (Arya).	Lahore.	Aror Bans Press.
10	78	Tract No. 1. Brahmacharya *versus* Child Marriage.	Ditto.	Báwá Chhajjú Singh.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
11	134	True Worship ...	Ditto.	Pandit Shiva Náth, Shástri, M. A.	Religion (Brahmo).	Ditto.	Punjab Economical Press.
12	199	A Lecture on the Arya Samáj	Ditto.	Lála Múl Ráj, M. A.	Religion (Arya).	Ditto.	Anglo Sanskrit Press.
13	77	Last Moments of Partápa ...	Ditto.	Bábú S. C. Datt.	Poetry.	Ditto.	Aror Bans Press.
14	137	A Brief History of the Reformed Presbyterian Church.	Ditto.	Reverend Charles G. Scott, M. D., Medical Missionary, Patiala.	History.	Siálkot.	Imperial Press.
		The following are designed for Educational purposes.					
15	45	A Manual of Geographical Terms.	Ditto.	Muhammad Niyáz Husain.	Miscellaneous	Delhi.	Qaisar-i-Hind Press.
16	46	A Mathematical Triumph ...	Ditto.	Díwán Gaindá Mal.	Science (Mathematical).	Ditto.	Ditto.
17	65	Entrance Examination Papers of the Punjab University with Solutions. Subject, Mathematics.	Ditto.	Bábú Narsingh Dás.	Ditto.	Lahore.	Aror Bans Press.

1867 *during the quarter ending* 31*st March* 1894—continued.

9	10	11	12	13	14	15	16	17
The date of issue from the Press, or of the publication.	The number of sheets, leaves or pages.	The size.	The first, second or other number of the Edition.	The number of copies of which the Edition consists.	Whether the book is printed or lithographed.	The price at which the book is sold to the Public.	The name and residence of the Proprietor of the copy-right or of any portion of such copy-right.	REMARKS.
						Rs. A. P.		
19th Decr. 1893.	20	8vo.	I.	1,000	Printed.	0 1 6	...	The lecturer contrasts Hindús with Europeans showing the former to be a race that love inaction, peace and contemplation, and the latter as active, energetic and vigorous, always trying to overcome obstacles in the way of material progress.
26th Decr. 1893.	29	16mo.	I.	1,000	Ditto.	0 1 0	...	In this pamphlet the author strives to show that a sound physical organization is a requisite of attaining the highest intellectual and moral progress, and that Indians can only secure a good physique if they root out of their country the evil custom of early marriage.
18th Decr. 1893.	16	16mo.	I.	1,000	Ditto.	0 0 6		The substance of two sermons delivered by Pandit Shiva Nath, Shástri, M. A., in the Lahore Brahma Mandir in which an attempt is made to show the necessity for Divine worship which should be made through love.
30th Jany. 1894.	30	8vo.	I.	1,000	Ditto.	0 2 0	...	The lecturer explains in what condition Swámi Dayánand Suraswati found the Hindús, and how he strove to regenerate them, and mentions briefly the progress made by the ancient Rishís in all the Departments of knowledge, &c.
24th Decr. 1893.	8	16mo.	I.	1,000	Lithographed.	0 0 3		Verses describing the end of Partápa, a brave Rájpút Prince who could not brook the rising power of Akbar. He fought to the last, and in his dying moments made his heir sware 'eternal warfare' against the invaders.
11th Jany. 1894.	39	16mo.	I.	300	Ditto.	0 6 0		
20th Novr. 1893.	12	8vo.	I.	500	Printed.	0 1 3		
30th Novr. 1893.	4	8vo.	I.	100	Lithographed.	0 1 0	Díwán Gaindá Mal, Delhi.	Assumes to be a demonstration of the trisection of a given rectilineal angle.
2nd Decr. 1893.	193	8vo.	I.	1,000	Ditto.	1 2 0		

Catalogue of Books registered in the Punjab under Act XXV of

1	2	3	4	5	6	7	8
Serial No.	Registration No.	Title of the book and the contents of the title-page, with a translation into English of such title and contents when the same are not in the English language.	Language in which the book is written.	The name of the Author, Translator, or Editor of the Book, or any part thereof.	The subject.	The place of printing and the place of publication.	The name or firm of the Printer and the name or firm of the Publisher.
18	89	'Abdulla Khán's Chart of English Grammar.	English.	'Abdulla Khán, son of Sher Zamán Khán.	Language.	Lahore.	"Civil and Military Gazette" Press.
19	136	The Student's Companion, Part I.	Ditto.	Bhagwán Dás.	Ditto.	Ditto.	Punjab Economical Press.
		Books—Arabic.					
20	33	Sawál-i-Sharh-i-Ilyás Awwal ma'-i-Háshíyah Mutafarr i q a (A commentary on Ilyás with a number of questions answered, Part I, together with miscellaneous notes).	Arabic.	Ghulám Mursalín.	Religion (Muhammadan).	Delhi.	Hindú Press.
21	39	Daláyil-ul-Bishárat li Masáyil il Ishárat (Reasons for happy tidings regarding the doctrines of the sign with the finger).	Ditto.	...	Ditto.	Ditto.	Ditto.
22	58	Usúl us Sháshí (The science of Principles by Sháshí).	Ditto.	Mián Muhammad Saháf.	Ditto.	Lahore.	Muhammadí Press.
23	80	Majmú'a-i-Rasáyil-i-Samání y a (Collection of eight tracts).	Ditto.	Imám Sayútí.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
24	261	Hamáma tul Bushra ila Ahl-i-Makkata wa Sulahá Umm-ul-Qura (The pigeon of happy tidings for the inhabitants of Mecca and for the righteous of that city).	Ditto.	Mirzá Ghulám Ahmad.	Ditto.	Siálkot.	Punjab Press.
25	269	'Amma Yatasalún (The last chapter of the Qurán).	Ditto.	...	Ditto.	Delhi.	Rifáh-i-'Am Press.
		The following are desinged for Educational purposes.					
26	143	Qá'ida-i-Arabí (Arabic Primer)	Ditto.	Mirzá Muhammad Beg.	Language.	Ditto.	Mujtabáí Press.
27	150	Qawá'id i-Baghdádí (Arabic Primer).	Ditto.	...	Ditto.	Ditto.	Mazhar-ul-'Ajáib Press.
28	270	'Arabí ká Qá'ida (Arabic Primer).	Ditto.	Hájí 'Abd-ul-Ghaní.	Ditto.	Ditto.	Rifáh-i-'Am Press.

1867 *during the quarter ending 31st March* 1894—continued.

9	10	11	12	13	14	15	16	
The date of issue from the Press, or of the publication.	The number of sheets, leaves or pages.	The size.	The first, second or other number of the Edition.	The number of copies of which the Edition consists.	Whether the book is printed or lithographed.	The price at which the book is sold to the Public.	The name and residence of the Proprietor of the copy-right or of any portion of such copy-right.	Remarks.
						Rs. A. P.		
23rd Decr. 1893.	1	Double Royal.	I.	2,000	Printed.	Not given.	Mr. Abdulla Khán, son of Sher Zamán Khán, Lahore.	
18th May 1893.	18	16mo.	New.	1,000	Ditto.	Ditto.	Bhagwán Dás, Private Teacher, Delhi.	
10th Novr. 1893.	208	8vo.	I.	1,000	Lithographed.	0 6 0		
27th Novr. 1893.	20	8vo.	I.	1,000	Ditto.	0 1 0		
20th Decr. 1893.	168	8vo.	I.	1,100	Ditto.	0 10 0	Mián Muhammad Saháf, Peshâwar.	Treats of the doctrines of **Islám.**
1st Decr. 1893.	80	8vo.	I.	1,100	Ditto.	0 3 0		
25th Feby. 1894.	112	8vo.	I.	700	Ditto.	0 8 0	...	An Arabic version of Mirza Ghulám Ahmad of Qádián's religious views and opinions respecting Islám.
1st March 1894.	32	8vo.	I.	3,500	Ditto.	0 1 0		
8th Jany. 1894.	12	8vo.	I.	4,800	Ditto.	0 0 6		
10th Jany. 1894.	8	8vo.	I.	1,000	Ditto.	0 0 3		
2nd March 1894.	8	8vo.	I.	1,000	Ditto.	0 0 3	Hájí Abd-ul-Ghaní, Delhi.	

Catalogue of Books registered in the Punjab under Act XXV of

1	2	3	4	5	6	7	8
Serial No.	Registration No.	Title of the book and the contents of the title-page, with a translation into English of such title and contents when the same are not in the English language.	Language in which the book is written.	The name of the Author, Translator, or Editor of the Book, or any part thereof.	The subject.	The place of printing and the place of publication.	The name or firm of the Printer and the name or firm of the Publisher.
		Books—Hindi.					
29	18	Vaid Kalp Taru (An invaluable treatise on medicine).	Hindí in Gurmukhí character.	Vaid Amír Dás.	Medicine.	Amritsar.	Chashmá-i-Núr Press.
30	25	Vichár Málá (Rosary of meditation).	Ditto.	Átam Dás.	Poetry.	Ditto.	Ditto.
31	152	Dil Bahláo* (Amusement of the mind).	Hindí in Nágrí character.	...	Ditto.	Delhi.	Faizí Press.
32	151	Khiyál Gopí Chand (Verses on Gopí Chand).	Ditto.	...	Ditto.	Ditto.	Mazhar-ul-'Ajáib Press.
33	37	Lág Bází-i-Hind kí Dúsrí Kitáb (The conjurer's tricks, Part II)	Ditto.	Naráin Dás.	Miscellaneous	Ditto.	Hindú Press.
34	30	Congress Pukár (The grievances of the Congress).	Hindí in Gurmukhí character.	Swámí Álá Rám.	Politics.	Amritsar.	Chashmá-i-Núr Press.
35	51	Dástán ba taur sángít Rája Jasmant Singh wa Pirthí Singh waghaira Ráthaur Marwár aur Aurangzeb Bádsháh-i-Dehli, Lút már sahit Dehli (Dramatic story of Rája Jasmat Singh and Pirthí Singh, &c., Ráthaur Márwár and Aurangzeb, king of Delhi, with an account of the sack of Delhi).	Hindí.	Hírá Lál.	Drama.	Delhi.	Gyán Press.
36	52	Dástán ba tarz-i-sángít Rája Jasmat Singh wa Pirthí Singh waghaira Ráthaur Márwár wa Sháhansháh-i-Aurangzeb Bádshah-i-Dehli ba ma'-i-Lút Már Shahr-i-Dehli (Dramatic story of Rája Jasmat Singh and Pirthí Singh, &c., Ráthaur Márwár and Aurangzeb, Emperor of Delhi, with an account of the sack of Delhi).	Hindí in Persian character.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
37	73	Pothí Garbh Gítá (The Gítá of the womb).	Hindí in Gurmukhí character.	Lálá Rám Chand. (Publisher).	Religion (Hindu).	Lahore.	Aror Bans Press.
38	74	Pothí Sár Gítá (The Essence of Gíta).	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.

* Supplied by the Mazhar-ul-'Ajáib Press, Delhi. Th

1867 *during the quarter ending* 31*st March* 1894—continued.

9	10	11	12	13	14	15	16	17
The date of issue from the Press, or of the publication.	The number of sheets, leaves or pages.	The size.	The first, second or other number of the Edition.	The number of copies of which the Edition consists.	Whether the book is printed or lithographed.	The price at which the book is sold to the Public.	The name and residence of the Proprietor of the copy-right or of any portion of such copy-right.	REMARKS.
						Rs. A. P.		
10th Novr. 1893.	644	8vo.	I.	1,125	Lithographed.	1 8 0	Hari Singh and Nar Singh Dás, Amritsar.	
20th Novr. 1893.	86	16mo.	I.	750	Ditto.	0 1 0		
10th Jany. 1894.	32	8vo.	R.	1,500	Ditto.	0 0 6		
Ditto.	24	8vo.	I.	3,000	Ditto.	0 0 3	...	
23rd Novr. 1893.	40	8vo.	I.	1,000	Ditto.	0 2 0		
29th Novr. 1893.	8	8vo.	I.	4,000	Ditto.	0 0 3		
4th Jany. 1894.	84	8vo.	I.	500	Ditto.	0 3 0	Pandit Átmá Rám, Treasurer, Pipli, District Umballa.	
Ditto.	73	8vo.	I.	500	Ditto.	0 3 0	Ditto.	A dramatic story of a Rájpú prince whom Aurangzeb entice into his court and confined in dungeon, and of his rescue.
16th Decr. 1893.	23	16mo.	I.	1,000	Printed.	0 0 6		
Ditto.	24	16mo.	I.	1,000	Ditto.	0 0 6		

title page only has been published at the Faizi Press, Delhi.

Catalogue of Books registered in the Punjab under Act XXV of

1	2	3	4	5	6	7	8
Serial No.	Registration No.	Title of the book and the contents of the title-page, with a translation into English of such title and contents when the same are not in the English language.	Language in which the book is written.	The name of the Author, Translator, or Editor of the Book, or any part thereof.	The subject.	The place of printing and the place of publication.	The name or firm of the Printer and the name or firm of the Publisher.
39	184	Granth Srí Mukhvákya Siddhánt Jotí (Words of the Holy One, with demonstrated conclusions derived from them).	Hindí in Gurumkhí character.	Báwá Sádhú Singh.	Religion (Hindú).	Amritsar.	Anand Parkásh Press.
		The following are designed for Educational purposes.					
40	70	Bodha Manjarí (2nd Hindí Book).	Hindí.	Pandit Bhánú Datta.	Language.	Lahore.	Aror Bans Press.
41	94	Hindí kí Chauthí Pustak (The fourth Hindí Reader).	Ditto.	Munshi Guláb Singh & Sons (Translators).	Ditto.	Ditto.	Mufíd-i-'Ám Press.
42	98	Pátí Ganit ká Dúsrá Bhág (Arithmetic, Part II) being a Hindí translation of the Urdu edition).	Dtito.	J. Sime, Esquire, M. A.	Science (Mathematical).	Ditto.	Ditto.
		Books, Panjabi.					
43	5	Qissa-i-Milki wa Kímán ba Jawáb Sohni-i-Fazl Sháh (Story of Milkí and Kímán in reply to a Story of Sohní by Fazl Shah).	Panjábí in Persian character.	Pandit Gaurí Náth.	Poetry.	Gujránwála.	Khálsa Press.
44	24	Vedánt Sangrah (A summary of the doctrines of Pantheism).	Panjábí in Gurmukhí character.	Bábá Nihál Singh.	Ditto.	Amritsar.	Chashma-i-Núr Press.
45	118	Sharáb dí Sith (A satire on drink).	Panjábí in Persian character.	Pandit Durgá Dás.	Ditto.	Lahore.	Khádim-ul-Ta'lím Punjab Press.
46	168	Síharaí-i-Bíbí Muntazir ba taur Jawáb Sawál ma'-i-Nasíhat Náma (Verses of Bíbí Muntazir in the form of a dialogue together with a book of advice).	Ditto.	Muhammad Akbar 'Ali	Ditto.	Gujránwála.	Khálsa Press.
47	169	Síharafí-i-Túfán-i-Jhelum (Verses on the Jhelum floods).	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
48	170	Díwálí Náma (A description of the Díwálí festival).	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto

1867 *during the quarter ending 31st March* 1894—continued.

9	10	11	12	13	14	15	16	17
The date of issue from the Press, or of the publication.	The number of sheets, leaves or pages.	The size.	The first, second or other number of the Edition.	The number of copies of which the Edition consists.	Whether the book is printed or lithographed.	The price at which the book is sold to the Public.	The name and residence of the Proprietor of the copy-right or of any portion of such copy-right.	REMARKS.
						Rs. A. P.		
8th Decr. 1893.	788	8vo.	I.	150	Lithographed	5 0 0		
6th Decr. 1893.	30	16mo.	New.	1,000	Printed.	0 2 0		
10th Decr. 1893.	126	16mo.	Do.	3,000	Ditto.	0 4 0		
12th Decr. 1893.	188	16mo.	Do.	1,500	Lithographed.	0 5 4		
8th Decr. 1893.	56	8vo.	I	700	Ditto.	0 3 0		
15th Novr. 1893.	96	16mo.	I	500	Ditto.	0 2 0		
2nd Decr. 1893.	12	16mo.	R.	2,100	Ditto.	0 0 3		
4th Jany. 1894.	8	8vo.	I	1,000	Ditto.	0 0 6		
6th Jany. 1894	8	8vo.	R.	1,000	Ditto.	0 0 6		
9th Jany. 1894.	8	8vo.	I.	1,000	Ditto.	0 0 6		

Catalogue of Books registered in the Punjab under Act XXV of

1	2	3	4	5	6	7	8
Serial No.	Registration No.	Title of the book and the contents of the title-page, with a translation into English of such title and contents when the same are not in the English language.	Language in which the book is written.	The name of the Author, Translator, or Editor of the Book, or any part thereof.	The subject.	The place of printing and the place of publication.	The name or firm of the Printer and the name or firm of the Publisher.
49	171	Charkha Rang Rangílá ma'-i-Arya Radd ká Bárán Máh (The coloured spinning wheel together with a calendar on the refutation of the doctrines of the Arya Samáj).	Panjábí in Persian character.	Bíbí Muntazir.	Poetry.	Gujránwála.	Khálsa Press.
50	172	Sí harafí-i-muntazir wa Rasúl Karím Manáqib Sharíf (Verses by Muntazir and praise of Muhammad, the Prophet).	Ditto.	Ditto	Ditto.	Ditto.	Ditto.
51	185	Bárán Mislán (The twelve Sikh confideracies).	Panjábí in Gurmukhí character.	Bedí Ganesh Singh.	Ditto.	Amritsar.	Ánand Parkásh Press.
52	186	Kundalyán (Verses) ...	Ditto.	Suchet Singh	Ditto.	Ditto.	Ditto.
53	187	Kitáb Charágh-i-Islám musamma Bijli Náma (The light of Muhammadanism, or the thunderbolt).	Panjábí in Persian character.	Háfiz Imám-ud-Dín.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
54	188	Haqíqat Rái (Story of Haqíqat Rái).	Panjábí in Gurmukhí character.	Kálí Dás.	Ditto.	Lahore.	Albion Press.
55	220	Shajra Sharif (The holy genealogy).	Panjábí in Persian character.	Muhammad Azím.	Ditto.	Ditto.	Islámia Press.
56	225	Bárán Máha Sundar Singh ate Lachhmí dá (Calendar of Sundar Singh and Lachhmí).	Panjábí in Gurmukhí character	Sundar Singh.	Ditto.	Siálkot.	Gurú Gobind Singh Press.
57	226	'Ishrat náma (The pleasures of successful love).	Panjábí in Persian character.	Jání.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
58	227	Hidáyat-ul-'Ám (A guide for all).	Ditto.	Munshí Imdád 'Alí.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
59	231	'Ibrat-un-Nisá (A warning for women).	Ditto.	Munshí Núr Hasan.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
60	232	'Arif Náma ya'ní ba jawáb nindyá Sharáb (A pions man's defence, or a reply to attacks on the use of intoxicating liquors).	Ditto.	Munshí Matáb Rái.	Ditto.	Ditto.	Ditto.

1867 *during the quarter ending* 31*st March* 1894—continued.

9	10	11	12	13	14	15	16	17
The date of issue from the Press, or of the publication.	The number of sheets, leaves or pages.	The size.	The first, second or other number of the Edition.	The number of copies of which the Edition consists.	Whether the book is printed or lithographed.	The price at which the book is sold to the Public.	The name and residence of the Proprietor of the copy-right or of any portion of such copy-right.	REMARKS.
						Rs. A. P.		
9th Jany. 1894.	8	8vo.	I.	100	Lithographed.	0 0 6		
11th Jany. 1894.	8	8vo.	I.	1,000	Ditto.	0 0 6		
15th Decr. 1893.	8	8vo.	I.	250	Ditto.	0 0 3		
20th Decr. 1893.	20	8vo.	I.	100	Ditto.	0 4 0		
10th Decr. 1893.	16	8vo.	I.	700	Ditto.	0 1 0		
20th Jany 1894.	74	8vo.	I.	1,000	Printed.	0 4 0	Kálí Dás, Gujránwála.	
25th Jany. 1894.	12	8vo.	I.	1,000	Lithographed.	Gratis.		
10th Octr. 1893.	7	8vo.	I.	200	Ditto.	0 0 6		
15th Octr. 1893.	8	16mo.	R.	700	Ditto.	0 0 3		
Ditto.	8	16mo.	R.	350	Ditto.	0 0 3		
10th Novr. 1893.	8	8vo.	R.	300	Ditto.	0 0 6		
15th Novr. 1893.	8	8vo.	I.	700	Ditto.	0 0 6		

Catalogue of Books registered in the Punjab under Act XXV of 1867

1	2	3	4	5	6	7	8	
Serial No.	Registration No.	Title of the book and the contents of the title-page, with a translation into English of such title and contents when the same are not in the English language.	Language in which the book is written.	The name of the Author, Translator, or Editor of the Book, or any part thereof.	The subject.	The place of printing and the place of publication.	The name or firm of the Printer and the name or firm of the Publisher.	The d… issue … the Pr… of the … cati…
61	233	Ghazil hái Chída az Ráhit-i-Dil (Selected poems from "Hearts' Esae").	Panjábí in Persian character.	Núr Hasan.	Poetry.	Siálkot.	Mirzá Press.	25th J… 189…
62	235	'Ibrat-un-Nisá (A warning for women).	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	27th J… 189…
63	236	Hidáyat-ul-'Ám (A guide for all).	Ditto.	Munshi Imdád 'Alí.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	29th J… 189…
64	237	Bante Náma (A juvenile game)	Ditto.	Muhammad Beg.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	17th F… 189…
65	254	Sí harafí (Verses) ...	Ditto.	Munshí Chhedí Lál.	Ditto.	Jhelum.	Siráj-ul-Matábí' Press.	27th D… 189…
66	258	Sí harafí-i-Awwal (Verses) ...	Ditto.	Hayát Muhammad.	Ditto	Gujránwála.	McKee Press.	18th F… 189…
67	12	Gur Parnálí (Genealogy of the Sikh Gurús).	Panjábí.	Sardúl Singh.	Religion (Sikh).	Amritsar.	Amír Chand Press.	Nove… 18…
68	13	Khálsa Dharam Shástar Sanskár Bhág (The important ceremonies of the Sikhs as explained in their scriptures).	Ditto.	'Atar Singh.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Di…
69	23	Gurú Granth Sáhib jí de Shabad (Words from the Sikh Granth).	Ditto.	Bhái Jawáhir Singh.	Ditto.	Ditto.	Chashma-i-Núr Press.	5th… 1…
70	21	Mad Máns Khandan (Refutation of using intoxicating liquors and animal food).	Ditto.	Káhan Singh,	Miscellaneous	Ditto.	Ditto.	
71	26	Álif Laila, Jild Chauthí (Arabian Nights, Volume IV, Translated into Panjábí).	Ditto.	Rám Náth.	Fiction.	Ditto.	Ditto.	

1867 *during the quarter ending 31st March* 1894—continued.

9	10	11	12	13	14	15	16	17
The date of issue from the Press, or of the publication.	The number of sheets, leaves, or pages.	The size.	The first, second or other number of the Edition.	The number of copies of which the Edition consists.	Whether the book is printed or lithographed.	The price at which the book is sold to the Public.	The name and residence of the Proprietor of the copy-right or of any portion of such copy-right.	REMARKS.
						Rs. A. P.		
25th Jany. 1894.	8	8vo.	I.	500	Lithographed.	0 0 3		
27th Jany. 1894.	8	16mo.	R.	700	Ditto.	0 0 3		
29th Jany 1894.	8	16mo.	R.	700	Ditto.	0 0 3		
17th Feby. 1894.	4	8vo.	I.	200	Ditto.	0 0 3		
7th Decr. 1893.	15	16mo.	I.	700	Ditto.	Not given.		
8th Feby. 1894.	8	8vo.	I.	350	Ditto.	0 0 6		
November 1893.	20	32mo.	I.	1,500	Printed.	0 0 3	...	A geneology of the Sikh Gurus, together with the most essential rules of conduct for the followers of the Khálsa Panth.
Ditto.	40	8vo.	I.	2,000	Ditto.	0 8 0	...	Says that in Kaliyug (the present iron age) the only means of salvation is the repetition of the holy name of God, and in support of this statement quotes verses from the Sikh Granth. A description is given of the chief religious rites ordained for the Sikhs.
th Novr. 1893.	60	32mo.	I.	350	Lithographed.	0 2 0		
Ditto.	50	16mo.	I.	750	Ditto.	0 1 0		
th Novr. 1893.	112	4to.	I.	400	Ditto.	0 7 0		

Catalogue of Books registered in the Punjab under Act XXV of

1	2	3	4	5	6	7	8
Serial No.	Registration No.	Title of the book and the contents of the title-page, with a translation into English of such title and contents when the same are not in the English language.	Language in which the book is written.	The name of the Author, Translator, or Editor of the Book, or any part thereof.	The subject.	The place of printing and the place of publication.	The name or firm of the Printer and the name or firm of the Publisher.
		The following are designed for Educational purposes.					
81	38	Jauhar-ut-Tarkíb-i-Fársí (A Book on Persian Parsing).	Persian.	...	Language.	Delhi.	Hindú Press.
82	83	Dastúr-us-Sibyán (Rules for the beginners).	Ditto.	Naunidh Rái.	Ditto.	Lahore.	Muhammadí Press.
83	111	Sarmáya-i-Khirad (Store of wisdom).	Ditto.	Education Department, Panjáb.	Ditto.	Ditto.	Mufíd-i-Am Press.
84	112	Gulistán ke Pahle do Báb ká Intikháb (Selections from the first two Chapters of the Gulistán).	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
85	82	Karímá (O Merciful).	Ditto.	Shaikh Sa'dí.	Poetry.	Ditto.	Muhammadí Press.
86	165	Bostán (The Garden).	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Rahmání Press.
87	253	Risála-i-Khush Nawísí (A treatise on caligraphy).	Ditto.	Munshí Bhagwant Rái.	Ditto.	Umballa.	Harí Parkásh Press.
88	246	Tazkira-i-Masháhír mausúm ba Armughan-i-Ahbáb (A History of famous men as a present for friends).	Ditto.	Maulaví Muhammad Husain.	History.	Sadhaura, District Umballa.	Bilálí Press.
		Books, Sanskrit.					
		Designed for Educational purposes.					
89	79	Dayá Nand Anglo-Vedic College Readers, Reader No. 3, Poetical Portion, Selections from Rámáyana.	Sanskrit.	Jai Chandra (Compiler).	Poetry.	Lahore.	Aror Bans Press.

1867 *during the quarter ending* 31*st March* 1894—continued.

9	10	11	12	13	14	15	16	17
The date of issue from the Press, or of the publication.	The number of sheets, leaves or pages.	The size.	The first, second or other number of the Edition.	The number of copies of which the Edition consists.	Whether the book is printed or lithographed.	The price at which the book is sold to the Public. *	The name and residence of the Proprietor of the copy-right or of any portion of such copy-right.	REMARKS.
						Rs. A. P.		
24th Novr. 1893.	36	8vo.	I.	1,000	Lithographed.	0 2 0	...	A popular work in Persian verse on grammar and parsing.
11th Decr. 1893.	24	8vo.	R.	1,100	Ditto.	0 0 6	...	A Persian letter-writer.
22nd Decr. 1893.	18[illegible]	16mo.	New.	3,000	Ditto.	0 5 2		
24th Decr. 1893.	66	16mo.	New.	12,000	Ditto.	0 2 0		
7th Decr. 1893.	16	8vo.	R.	1,100	Ditto.	0 0 3		
26th Decr. 1893.	128	8vo.	R.	1,000	Ditto.	0 4 0		
15th Jany. 1894.	8	16mo.	I	200	Ditto.	0 0 6		
25th Decr. 1893.	64	16mo.	R.	1,000	Ditto.	0 4 0	...	A description of the poets, princes, philosophers and others that are referred to in the University courses in Persian.
28th Decr. 1893.	104	8vo.	I.	700	Printed.	0 8 0		

Catalogue of Books registered in the Punjab under Act XXV of

1	2	3	4	5	6	7	8
Serial No.	Registration No.	Title of the book and the contents of the title-page, with a translation into English of such title and contents when the same are not in the English language.	Language in which the book is written.	The name of the Author, Translator, or Editor of the Book, or any part thereof.	The subject.	The place of printing and the place of publication.	The name or firm of the Printer and the name or firm of the Publisher.
		Books, Sindhi.					
90	19	Sassí Punnún zabán Sindhí (Story of Sassí and Punnún in Sindhí language).	Sindhí in Gurmukhí character.	Magní Dás and Naráin Dás.	Poetry.	Amritsar.	Chashma-i-Núr Press.
91	20	Dohirá wa Loráo, bhágo pahira wa biyá zabán Sindhí (Verses, Parts I and II, in Sindhí).	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
92	22	Qisso Topí 'aín Pag Jo (Story of Cap and Turban).	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
93	189	Tibb-i-Sindhí, Tuhfat-ul-'Áshiqín Sindhí (A medical treatise in Sindhí, the present for lovers).	Sindhí.	Mián Muhammad Aslam.	Medicine.	Lahore.	Islámía Press.
94	190	Gulshan-i-Hikmat Tibb-i-Sindhí (The garden of Medical Science in Sindhí).	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
95	209	'Ajíb Dástán, Dil jí wandar (Wonderful story, the amusement of mind).	Ditto.	Mr. Jethá Nand.	Fiction.	Ditto.	Ditto.
96	212	Qissú Bahrám Bádsháh Jo (Story of King Bahrám).	Ditto.	Muhammad Yúsuf.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
97	213	Súdmand Sukhan (Useful speech).	Ditto.	Mr. Khushí Rám.	Miscellaneous.	Ditto.	Ditto.
		Designed for Educational purposes.					
98	210	Táríkh-i-Sindh (History of Sindh).	Ditto.	Mián Muhammad Aslam.	History.	Lahore.	Islámía Press.
99	211	Jahán Jí Jágráfí ti Khandí (Geography of the three continents, Africa, America and Australia).	Ditto.	Master Jamál-ul-dín.	Miscellaneous.	Ditto.	Ditto.
100	217	Mukhtasar Jágráfí Sindh (A Short Geography of Sindh).	Ditto.	Topan Dás.	Ditto.	Ditto.	Ditto.

1867 *during the quarter ending* 31*st March* 1894—continued.

9	10	11	12	13	14	15	16	17
The date of issue from the Press, or of the publication.	The number of sheets, leaves or pages	The size.	The first, second or other number of the Edition.	The number of copies of which the Edition consists.	Whether the book is printed or lithographed.	The price at which the book is sold to the Public.	The name and residence of the Proprietor of the copy-right or of any portion of such copy-right.	REMARKS.
						Rs. A. P.		
10th Novr. 1893.	64	16mo.	I.	750	Lithographed.	0 4 0		
Ditto.	32	16mo.	I.	750	Ditto.	0 2 0		
15th Novr 1893.	8	16mo.	I.	750	Ditto.	0 0 3		
26th Decr. 1893.	116	8vo.	I.	750	Ditto.	0 10 0	Pokar Dás, Shikárpur.	
29th Decr. 1893.	244	8vo.	New	750	Ditto.	1 0 0	Master Harí Singh, Sukkur.	
3rd Jany. 1894.	60	16mo.	I.	750	Ditto.	0 2 9		
11th Jany. 1894.	104	16mo.	I.	500	Ditto.	0 3 0		
Ditto.	16	16mo.	I.	500	Ditto.	0 0 9		
3rd Jany. 1894.	64	16mo.	R.	750	Lithographed.	0 2 6		
11th Jany. 1894.	32	8vo.	I.	750	Ditto.	0 3 0		
22nd Jany. 1894.	40	16mo.	I.	750	Ditto.	0 2 0		

Catalogue of Books registered in the Punjab under Act XXV

1	2	3	4	5	6	7	8
Serial No.	Registration No.	Title of the book and the contents of the title-page, with a translation into English of such title and contents when the same are not in the English language.	Language in which the book is written.	The name of the Author, Translator, or Editor of the Book, or any part thereof.	The subject.	The place of printing and the place of publication.	The name or firm of the Printer and the name or firm of the Publisher.
		Books, Urdu.					
101	4	Al Jawáb. (A reply) ...	Urdu.	Hámid Sháh.	Religion (Muhammadan).	Siálkot.	Punjab Press.
102	27	Wa'z i-Amánat Khání, Nifáq ká Pahlá Tazkira, Mansúra (The discourses of Amánat Khán on disunion, Part I, in prose).	Ditto.	Dr. Amánat Khán.	Ditto.	Amritsar.	Chashma-i-Núr Press.
103	29	Ekánt Sewan yá Mahrishí Wálmíkí (Retirement or an account of the Saint Válmíkí)	Ditto.	Gopál Singh, Sikri.	Religion (Hindu).	Ditto.	Ditto.
104	40	Maulid Sharíf, Latíf (An account of the birth of Muhammad by Latíf).	Ditto.	Maulvi Muhammad 'Abd-ul-Latíf.	Religion (Muhammadan).	Delhi.	Akmal-ul-Matábi Press.
105	56	Tuhfat-ul-'Awám (A present for all).	Ditto.	Maulvi Báqir Husain.	Ditto.	Ditto.	Yúsufi Press.
106	57	Saif-i-Husainí ma'-i-Saulat-i-Haidaríyah (Sword of Husain armed with the terror of Haidar's name).	Ditto.	Mirzá Báqir 'Ali Beg.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
107	63	Islám kí Dúsrí kitáb (Second Book of Islám).	Ditto.	Maulvi Rahím Bakhsh.	Ditto.	Lahore.	Siddíqí Press.
108	64	Islám kí Áthwín kitáb (Eighth Book of Islám).	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
109	81	Shífá-ul-'Alíl tarjama-i-Qaul-ul-Jamíl (Cure for the sick being translation of Qaul-ul-Jamíl).	Ditto.	Khurram 'Ali (Translator).	Ditto.	Ditto.	Muhammadi Press.
110	130	Hadya-i-Názirín (A present for the readers).	Ditto.	Hakím Saiyid Fath-i-'Ali.	Ditto.	Ditto.	Subhání Press.
111	141	Nikát i-Namáz Tarjama-i-Asrár us Salát (The Philosophy of prayer being a translation of the "Secrets of prayer").	Ditto.	Maulvi Muhammad Ahsan (Translator).	Ditto.	Delhi.	Mujtabái Press.
112	142	Irshád-i-Pír (The Instructions of a Spiritual Guide).	Ditto.	Sháh Qiyám.	Ditto.	Ditto.	Ditto.

1867 *during the quarter ending* 31*st March* 1894—continued.

9	10	11	12	13	14	15	16	17
The date of issue from the Press, or of the publication.	The number of sheets, leaves, or pages.	The size.	The first, second or other number of the Edition.	The number of copies of which the Edition consists.	Whether the book is printed or lithographed.	The price at which the book is sold to the Public.	The name and residence of the Proprietor of the copy-right or of any portion of such copy-right.	REMARKS.
						Rs. A. P.		
4th Decr. 1893.	48	8vo.	I.	350	Lithographed.	Gratis.		
20th Novr. 1893.	8	16mo.	I.	700	Ditto.	0 0 3		
29th Novr. 1893.	18	16mo.	I.	700	Ditto.	0 0 6		
2nd Jany. 1894.	60	8vo.	I.	500	Ditto.	0 3 0	Mirza 'Abd-ul Ghaffár Beg, Manager, Akmal-ul-Matábi Press, Delhi.	
8th Jany. 1894.	224	8vo	I.	1,000	Ditto.	0 7 0	Saiyid 'Ali Husain, Proprietor, Yúsufi Press, Delhi.	
Ditto.	97	8vo.	I.	500	Ditto.	0 6 0		
10th Decr 1893.	96	16mo.	I.	2,200	Ditto.	0 2 0		
22nd Decr. 1893.	256	16mo.	I.	1,100	Ditto.	0 6 0		
4th Decr. 1893.	120	8vo.	I.	1,100	Ditto.	0 3 6		
10th Jany. 1894.	8	16mo.	I.	350	Ditto.	0 0 3		
9th Decr. 1893.	20	8vo.	I.	1,100	Ditto.	0 1 0		
8th Jany. 1894.	34	8vo.	I.	1,000	Ditto.	0 1 0		

Catalogue of Books registered in the Punjab under Act XXV

1	2	3	4	5	6	7	8
Serial No.	Registration No.	Title of the book and the contents of the title-page, with a translation into English of such title and contents when the same are not in the English language.	Language in which the book is written.	The name of the Author, Translator, or Editor of the Book, or any part thereof.	The subject.	The place of printing and the place of publication.	The name of firm of the Printer and the name of firm of the Publisher.
113	144	Dáfí ul Waswás fí bayán il Haiz wan nafás (The remover of doubts as regards recitation of prayer, &c., during menstruation and the period of confinement).	Urdú.	Maulví Rahím-ud-dín.	Religion (Muhammadan).	Delhi.	Mujtabái Press.
114	148	Mazhar i 'Ulum al mashhúr ba Tafsír i Súra i Húd (Revealer of sciences known as a commentary on a chapter of the Qurán called Húd).	Ditto.	Muhammad Sipahdár Khán.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
115	156	Tasdíq ul Islám (Proof of Islám).	Ditto.	Dr. J. W. Leitner	Ditto.	Lahore.	Rahmáni Press.
116	158	Khalq ul Insán 'ala má fíl Qurán (The creation of man as described in the Qurán).	Ditto.	Saiyid Ahmad.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
117	159	Izálat ul Ghain 'an zil Qarnain (The remover of curtain as regards the application of the name Alexander the Great as used in the Qurán).	Ditto.	Ditto	Ditto.	Ditto.	Ditto.
118	160	Tahrír fí Usúl ut Tafsír (What things are necessary for a commentator).	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
119	161	Tafsír ul Jinn wal Jánn 'ala má fíl Qurán (The nature and character of evil spirits as described in the Qurán).	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
120	175	Naskh ut Taurát wal Injíl bi Nazúl il Qurán wat Tanzíl (The abrogation of the Old and New Testaments by the Quranic revelation).	Ditto.	Mauiví Mushtáq Ahmad.	Ditto.	Ludhiána	Indian Army Press.
121	179	Risála i Jalálíya nambar ek (A genealogical table of a noble family, No. I).	Ditto.	Saiyid Karam Husain.	Ditto.	Amritsar.	Riyáz-i-Hind Press.
122	180	Khatt i Chicago (A letter to Chicago).	Ditto.	Revd. Maulví 'Imád-ud-dín.	Religion (Christian).	Ditto.	National Press.
123	181	Tauzín ul Aqwál, Hissa i Awwal (The weighing of words).	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.

1867 *during the quarter ending 31st March* 1894—continued.

9	10	11	12	13	14	15	16	17
The date of issue from the press or of the publication	The number of sheets, leaves or pages.	The size.	The first, second or other number of the Edition.	The number of copies of which the Edition consists.	Whether the book is printed or lithographed.	The price at which the book is sold to the Public.	The name and residence of the Proprietor of the copy-right or of any portion of such copy-right.	REMARKS.
						Rs. A. P.		
30th Decr. 1893.	8	8vo.	I.	1,600	Litho-graphed.	0 0 6		
9th Decr. 1893.	136	8vo.	I.	1,300	Ditto.	0 4 0		
5th Decr. 1893.	16	8vo.	I.	600	Ditto.	0 1 6		
9th Decr. 1893.	12	8vo.	I.	600	Ditto.	0 3 0		
11th Decr. 1893.	32	8vo.	I.	600	Ditto.	0 5 0		
14th Decr. 1893.	44	8vo.	I.	600	Ditto.	0 5 0		
16th Decr. 1893.	36	8vo.	I.	600	Ditto.	0 5 0		
31st Jany. 1894.	48	8vo.	I.	700	Ditto.	0 2 6		
30th Decr. 1893.	32	8vo.	I.	350	Ditto.	0 2 0	...	Gives the names of families residi in India which are said to ha descended from the Saiyids Bukhára, and exhorts the genui Saiyids to refrain from formi matrimonial alliances with th who have fraudulently assum the title of Bukhári Saiyid detailed in the book.
Decr. 1893.	20	8vo.	I.	700	Ditto.	0 0 9	...	A letter written by the Revd. Mau Imád-ud-dín in which he give brief account of his conversion Christianity, and a list of the M hammadan gentlemen of In who have embraced the faith Christ.
Ditto.	56	8vo.	I.	700	Ditto.	0 2 0	...	The author tries to expose Mi Ghulám Ahmad of Qádián w proclaims himself to be a sec Jesus Christ.

Catalogue of Books registered in the Punjab under Act XXV

1	2	3	4	5	6	7	8
Serial No.	Registration No.	Title of the book and the contents of the title-page, with a translation into English of such title and contents when the same are not in the English language.	Language in which the book is written.	The name of the Author, Translator, or Editor of the Book, or any part thereof.	The subject.	The place of printing and the place of publication.	The name or firm of the Printer and the name or firm of the Publisher.
124	182	Mattí kí Muqaddas Injíl (The Gospel according to St. Mathew).	Urdú.	Revd. Perkins.	Religion (Christian).	Amritsar.	National Press.
125	214	Taríq-us-Sálikín (The ways of the pious).	Ditto.	Maulví Mahmúd.	Ditto. (Muhammadan.)	Lahore.	Islámia Press.
126	221	'Arya Samáj men shántí phailáne ká aslí upáo aur Rám Chandar Jí ká sachchá darshan (How can peace be brought about in the Arya Samáj, and a true account of Rám Chandra).	Ditto.	Pandit Lekh Rám.	Ditto. (Arya.)	Jullundur.	Sat Dharam Parchárak Press.
127	222	Sat Asat Parkásh, Hissa-i-Duwum (The revealer of truth and untruth).	Ditto.	Lála Murlí Dhar.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
128	234	Ek dilchasp bayán ya'ní Quilson Tanbúrchí Larke ki muassar Du'á (An interesting story, or a forcible prayer by Quilson, the drummer boy).	Ditto.	Mr. A. Marquis and Munshí Muhammad Husain (Translators).	Religion (Christian).	Siálkot.	Mirzá Press.
129	10	Khulása kul Faisalaját Díwáni, Faujdári, Mál, Munfasala Chief Court wa Financial Commissioner Sáhib, Punjab, az ibtidái san 1866 tá akhír san 1892 (Abstract of the Civil, Criminal and Revenue decisions of the Chief Court and Financial Commissioner, Punjab, from 1866 to 1892).	Ditto.	Báwá Naráyan Singh.	Law.	Amritsar.	Qánúní-i-Hind Press.
130	16	Sharh-i-Majm ú'a-i-Zá b i t a-i-Faujdárí ya'ní Ekat nambar 10 bábat san 1882 (Commentary relating to the Criminal Procedure Act No. X of 1882).	Ditto.	Shaikh Ghulám Muhammad.	Ditto	Ditto.	Roz Bázár Press.
131	31	Jild-i-Awwal, Qawá'id wa Ahkám 'Adálat-i-Chief Court, Punjab (Rules and orders of the Chief Court, Punjab, Volume I.	Ditto.	Mr. Thomas George (Translator.)	Ditto.	Lahore.	Mufíd'-i-'Am Press.

of 1867 *during the quarter ending* 31*st March* 1894—continued.

9	10	11	12	13	14	15	16	17
The date of issue from the Press, or of the publication.	The number of sheets, leaves or pages.	The size.	The first, second or other number of the Edition.	The number of copies of which the Edition consists.	Whether the book is printed or lithographed.	The price at which the book is sold to the Public.	The name and residence of the Proprietor of the copy-right or of any portion of such copy-right.	REMARKS.
						Rs. A. P.		
Decr. 1893.	96	8vo.	I.	480	Lithographed.	Not given.		
20th Jany. 1894.	56	8vo.	I.	1,300	Ditto.	0 4 0	...	Inculcates contemplation of the spiritual guide, which is said to secure spiritual benefits to the disciple.
27th Octr. 1893.	40	8vo.	I.	1,000	Ditto.	0 1 0	...	The author tries to prove that meat-eating is against the teachings of the Vedás, Shastras, and the teaching of Swámi Dayanand Saraswati; and asks those of his Arya brethren who strive to show that animal food is lawful, to ponder over the matter.
31st Decr. 1893.	84	8vo.	I.	500	Ditto.	Not given.	...	In refutation of a controversial production by Pandit Satya Nand Agnihotri.
26th Jany. 1894.	16	16mo.	I.	500	Ditto.	0 0 6		
Novr. 1893.	325	8vo.	I.	300	Ditto.	2 0 0		
20th Novr. 1893.	836	8vo.	I.	375	Ditto.	6 0 0		
20th Decr. 1893.	538	4to.	New.	1,000	Ditto.	3 8 0	Registrar, Chief Court Office, Lahore.	

Catalogue of Books registered in the Punjab under Act XX[illegible]

1	2	3	4	5	6	7	8
Serial No.	Registration No.	Title of the book and the contents of the title-page, with a translation into English of such title and contents when the same are not in the English language.	Language in which the book is written.	The name of the Author, Translator, or Editor of the Book, or any part thereof.	The subject.	The place of printing and the place of publication.	The name of firm of the Printer and the name of firm of the Publisher
132	15	Nasíhat 'Am-o-Khás (A piece of advice to the general public).	Urdú.	Munshí Farmán 'Ali.	Poetry.	Amritsar.	Akhta[r]-i-Hind Press
133	28	Wa'z-i-Amánat Kháni, Nifáq ká Pahlá Tazkira, Manzúma (The discourses of Amánat Khán on Disunion, Part I, in verse).	Ditto.	Dr. Amánat Khán.	Ditto.	Ditto.	Chashm[a]-i-Núr Press
134	49	Díwán-i-Hálí (Poems by Hálí).	Ditto.	Maulavi Altáf Husain, Hálí.	Ditto.	Delhi.	Ansá[ri] Press
135	139	Shajra-i-Chishtíya Nazámíya Fakhríya (Genealogy of the Chishti sect of Faqírs).	Ditto.	Mián Ján Beg.	Ditto.	Ditto.	Razza[ki] Press
136	166	Díwán-i-Zámin 'Ali (Poems by Zámin 'Ali).	Ditto.	Zámin 'Ali.	Ditto.	Lahore.	Rahmá[ni] Press
137	228	Chand Masíhí Ghazalyát Christmas Day (Some Christmas songs).	Ditto.	Mr. Díná Náth, Shád.	Ditto.	Siálkot.	Gurú Go[]bind Si[ngh] Press
138	230	Hamd-o-Saná (Praise and Eulogy):	Ditto.	Yúsuf Isma'íl.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
139	44	Sada'-i-Habáb (The sound of the bubble).	Ditto.	Har Saran Dás	Miscellaneous	Delhi.	Qaisar-i-Hind Press.
140	50	Lekchar nambar 16 (Lecture No. 16).	Ditto.	Maulaví Nazír Ahmad Khán.	Ditto.	Ditto.	Ansári Press
141	66	Firing Exercise, Martini-Henry Rifle, 1893.	Ditto in Nágri character.	Captain H. H. Dobbie (Translator).	Ditto.	Lahore.	Aror Ba[ns] Press.
142	67	Ditto.	Urdu in Gurmukhi character.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.

1867 *during the quarter ending* 31*st March* 1894—continued.

9	10	11	12	13	14	15	16	17
The date of issue from the Press, or of the publication.	The number of sheets, leaves, or pages.	The size.	The first, second or other number of the Edition.	The number of copies of which the Edition consists.	Whether the book is printed or lithographed.	The price at which the book is sold to the Public.	The name and residence of the Proprietor of the copy-right or of any portion of such copy-right.	REMARKS.
						Rs. A. P.		
25th Novr. 1893.	8	16mo.	I.	300	Lithographed.	Not given.		
20th Novr. 1893.	8	16mo.	I.	700	Ditto.	0 0 3		
25th Decr. 1893.	232	8vo.	I.	2,100	Ditto.	2 0 0	Maulaví Altáf Husain Háli of Pánipat, at present Delhí.	A collection of poems by Maulavi Altaf Husain Hálí with an introduction on Urdu poetry past, and present. The author refers to the requisites of good poetry, and suggests reform in metrical composition in order to model it in accordance with modern taste.
January 1894.	4	8vo.	I.	1,000	Ditto.	Not given.		
29th Decr. 1893.	72	8vo.	R.	1,000	Ditto.	0 2 0		
25th Octr. 1893.	16	16mo	I.	200	Ditto.	0 0 3		
5th Novr. 1893.	20	16mo.	I.	150	Ditto.	0 0 3		
12th Novr. 1893.	8	8vo.	I.	100	Ditto.	0 1 0	...	Exhorts people to restrain their carnal desires which are a source of ruin to the spiritual advancement of men.
27th Decr. 1893.	44	8vo.	I.	1,300	Ditto.	0 3 0	...	A lecture delivered at the last Muhammadan Educational Conference, Aligarh exhorting Muhammadans to encourage education on the lines adopted by Sir Sayed Ahmad in the Aligarh College, and to cultivate self-respect and gentlemanly manners.
3rd Decr. 1893.	30	16mo.	I.	1,500	Printed.	Not given.		
Ditto.	32	16mo.	I.	1,000	Ditto.	Not given.		

Catalogue of Books registered in the Punjab under Act XXV,

1	2	3	4	5	6	7	8
Serial No.	Registration No.	Title of the book and the contents of the title-page, with a translation into English of such title and contents when the same are not in the English language.	Language in which the book is written.	The name of the Author, Translator, or Editor of the Book, or any part thereof.	The subject.	The place of printing and the place of publication.	The name of the firm of the Printer and the name of the firm of the Publisher.
143	68	Infantry Drill, san 1892, Pahlá, Dúsrá aur Tísrá Part (Infantry Drill, 1892, Parts I, II and III).	Urdú in Nágrí character.	Master Ghulám Muhyid Dín (Translator).	Miscellaneous.	Lahore.	Aror Ba[illegible] Press.
144	69	Infantry Drill, 1892, Chauthá, Pánchwán, Chhatá aur Sátwán Part (Infantry Drill, 1892, Parts IV, V, VI and VII).					
145	71	Paltan nambar 35 Sikhkhán dá Paltní Standing Order (Regimental Standing Orders of the 35th Sikhs).	Urdú in Gurmukhí character.	Naick Múl Singh (Translator).	Ditto.	Ditto.	Ditto.
146	72	Hamárí Faryád aur áp ká Insáf (Our grievances for you to redress).	Urdú.	Har Bhagwán.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
147	122	Ikhtiyár-i-Taulíd.	Ditto.	Bábú Rám Rachhpál, Shaidá (Translator).	Ditto.	Ditto.	Khádim-ut-Ta'lím Punjab Press.
148	123	Murabbe, Halwe, Achár aur Chatníán banáne kí tarkíben aur qá'ide (How to prepare preserves, halwa, pickles and sauces).	Ditto.	Munshí Ghulám Nabí.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
149	128	Police Punjab, Kitáb Sawál-o-Jawáb baráí ifáda-i-Kanstebalán (Punjab Police Catachism for the use of Constables).	Ditto.	Sardár Karm Singh.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
150	163	Mazmún, Kutub khána-i-Iskandaríyah par (The Library of Alexandria).	Ditto.	Maulaví Muhammad Shibly Naumání.	Ditto.	Ditto.	Rahmání Press.
151	164	Mazmún Musalmánon kí Guzashta Ta'lím (An Essay on the system of Education followed by the ancient Muhammadans).	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.

1867 *during the quarter ening 1st March* 1894—continued.

9	10	11	12	13	14	15	16	17
The date of issue from the Press, or of the publication.	The number of sheets, leaves or pages	The size.	The first, second or other number of the Edition.	The number of copies of which the Edition consists.	Whether the book is printed or lithographed	The price at which the book is sold to the Public.	The name and residence of the Proprietor of the copy-right or of any portion of such copy-right.	**Remarks.**
						Rs. A. P.		
5th Decr. 1893.	159	16mo.	I.	1,000	Printed.	Not given.		
13th Decr. 1893.	72	8vo.	I.	300	Ditto.	Not given.		
15th Decr. 1893.	31	8vo.	I.	500	Litho-graphed.	Not given.		
11th Decr. 1893.	96	8vo.	I.	700	Ditto.	0 10 0	...	A treatise in which the autho draws conclusions, based on hi experience and inquiries, respect ing the laws that govern th procreation of male and femal children.
13th Decr. 1893.	60	8vo.	I.	700	Ditto.	0 4 0		
25th Decr. 1893.	14	8vo.	R.	2,000	Ditto.	0 1 0		
22nd Decr. 1893.	52	8vo.	I.	600	Ditto.	0 5 0	...	A discussion in which the autho refutes the popular belief tha the Arab conquerors were guilt of destroying by fire the grea Library of Alexandria. It is state that the Library was burnt lon before the advent of Islám, pro bably by some of the Christia invaders of Egypt.
24th Decr. 1893.	72	8vo.	I.	600	Ditto.	0 8 0	...	A brief review of the educationa system of the ancient Muslims showing what efforts were mad by the early rulers of Islám i procuring valuable foreign work for translation into Arabic, i establishing educational institu tions in various parts of thei dominions, and providing ther liberally with all that was neede for their intellectual improve ment.

Catalogue of Books registered in the Punjab under Act XXV of

1	2	3	4	5	6	7	8
Serial No.	Registration No.	Title of the book and the contents of the title-page, with a translation into English of such title and contents when the same are not in the English language.	Language in which the book is written.	The name of the Author, Translator, or Editor of the Book, or any part thereof.	The subject.	The place of printing and the place of publication.	The name of firm of the Printer and the name or firm of the Publisher.
152	167	Jild-i-Awwal, Infantry Drill, san 1893, Báb-i-Awwal, Duwum, Suwum (Volume I, Infantry Drill, 1893, Parts I to III).	Urdu.	Havildár Wasawa Singh and Lance Havildár Rám Singh, (Translators).	Miscellaneous.	Lahore.	Rahmán Press.
153	177	Report Tálími, Anjuman i Islámiya Amritsar (Educational Report of Islámia Anjuman, Amritsar).	Ditto.	Anjuman Islámía, Amritsar.	Ditto.	Amritsar.	Akhtar i Hind Press.
154	178	Anmol Motí (Priceless pearls)	Ditto.	Nand Lál.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
155	196	Jild Pahlí, Infantry Drill, 1893, Báb Pahle se Tisre tak (Volume I, Infantry Drill, 1893, Parts I to III.)	Urdu in Nagri character.	Havildár Wasáwa Singh and Lance Havildár Rám Singh (Translators).	Ditto.	Lahore.	Anglo-Sanskrit Press.
156	197	Jild Dúsrí, Infantry Drill, 1893, Báb Chauthe se Daswen tak (Volume II, Infantry Drill, Parts IV to X.)	Urdu in Gurmukhi character.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
157	198	Firing Exercise, Martini-Henry Rifle aur Carbine, 1894.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
158	224	Kannyá Mahá Vidiyála, Jálandhar par Arya Samájon ke Resolution.	Urdú in Persian character.	Láia Dev Ráj.	Ditto.	Jullundur.	Sat Dharam Parchárak Press.
159	263	Mujarrabát i Nádirí ma'rúf ba Indar Jál Jadíd (Experiments of Nádir or modern magic).	Urdu.	Nádir.	Ditto.	Delhi.	Mazhar ul 'Ajáib Press.
160	265	Guides or Markers' Duties (Duties of Guides or Markers in Company Drill, Battalion Drill, Cerimonial and Attack Formations).	Urdu in Gurmukhi character.	Master Ghulám Muhyid Dín (Translator).	Ditto.	Ludhiána.	Civil and Military News Press.
161	53	Tawárikh S. P. G. aur Cambridge Mission Delhi (History of the S. P. G. and Cambridge Mission, Delhi).	Urdú.	Babu Bahádur Másih.	History.	Delhi.	Gyán Press.

1867 *during the quarter ending* 31*st March* 1894—continued.

9	10	11	12	13	14	15	16	17
The date of issue from the Press or of the publication.	The number of sheets, leaves, or pages.	The size.	The first, second or other number of the Edition.	The number of copies of which the Edition consists.	Whether the book is printed or lithographed.	The price at which the book is sold to the Public.	The name and residence of the Proprietor of the copy-right or of any portion of such copy-right.	REMARKS.
						Rs. A. P.		
31st Decr. 1893.	142	16mo.	I.	700	Lithographed.	0 6 0		
24th Decr. 1893.	20	8vo.	I.	100	Ditto.	Not given.		
28th Decr. 1893.	12	16mo.	I.	500	Ditto.	Not given.	...	Quotations from Sages, Physicions and Phylosophers of ancient and modern times against drink.
12th Jany. 1894.	161	16mo.	R.	700	Printed.	0 10 0		
30th Jany. 1894.	482	16mo.	R.	500	Ditto.	1 8 0		
20th Jany. 1894.	32	16mo.	I.	300	Ditto.	0 2 0		
24th Novr. 1893.	24	8vo.	I.	350	Lithographed.	Gratis.	...	A collection of Resolutions of various Arya Samájes regarding the opening of a Girls' College.
10th Jany. 1894.	40	8vo.	I.	1,000	Ditto.	0 3 0		
25th Feby. 1894.	40	16mo.	I.	400	Ditto.	0 8 0		
4th Jany 1894.	64	8vo.	I.	200	Ditto.	0 4 0		

Catalogue of Books registered in the Punjab under Act XXV

1	2	3	4	5	6	7	8
Serial No.	Registration No.	Title of the book and the contents of the title-page, with a translation into English of such title and contents when the same are not in the English language.	Language in which the book is written.	The name of the Author, Translator, or Editor of the Book, or any part thereof.	The subject.	The place of printing and the place of publication.	The name or firm of the Printer and the name or firm of the Publisher.
162	121	Ahd i Hakúmat Khalífat ul Muminín Sultán 'Abd ul Hamíd Khán Sáni Shahanshah i Turkey (The reign of the pious sovereign Abd ul Hamíd Khán, II, Emperor of Turkey).	Urdú.	Maulvi Inshá-ul'a (Translator).	History.	Lahore.	Khádim Ta'lím Punjab Press.
163	120	Shahr i Lyons ki Begam yá Husn o Gharúr (Countess of Lyons or Beauty and Pride).	Ditto.	Khádim ut Ta'lím Punjab Press, Lahore (Translator).	Drama.	Ditto.	Ditto.
164	124	Risála i Miqyás (The measuring instrument).	Ditto.	Munshi Ghulám Nabi.	Science (Natural).	Ditto.	Ditto.
165	129	Tazkíra i Taimúr (Biographical account of Taimúr).	Ditto.	Munshí Ahmad Shafi.	Biography	Ditto.	Subháni Press.
166	151	Sarguzasht i Bú Ali Sainá (An account of Bú Ali Saina).	Ditto.	Munshí Sharf ud Dín Ahmad.	Ditto.	Ditto.	Rahmáni Press.
167	155	Sawánih 'Umri Mulla Do Piyáza (Life of Mulla Do Piyáza).	Ditto.	Indian Speculator.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
168	157	Sawánih 'Umrí Rasúl i Maqbúl (Life of the Prophet).	Ditto.	Saivid Iqbál Ali Khán.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
169	260	Christopher Columbus kí Sawánih 'Umri (Life of Christopher Columbus).	Ditto.	Alla Ditta (Translator).	Ditto.	Siálkot.	Punjab Press.
170	262	Risála i Sawánih 'Umrí al mausúm ba Wáqi'at i Mawáhadiya, Hissa i Awwal (Biographical account of Mawahid, Part I).	Ditto.	Mirzá Mawáhid.	Ditto.	Ditto.	Mirza Press.

1867 *during the quarter ending* 31st *March* 1894—continued.

9	10	11	12	13	14	15	16	17
The date of issue from the Press, or of the publication.	The number of sheets, leaves, or pages.	The size.	The first, second or other number of the Edition.	The number of copies of which the Edition consists.	Whether the book is printed or lithographed	The price at which the book is sold to the Public.	The name and residence of the Proprietor of the copy-right or of any portion of such copy-right	REMARKS.
						Rs. A. P.		
8th Decr. 1893.	232	8vo.	I.	700	Lithographed.	2 8 0	...	Translation of an English work on the life and government of Sultán Abdul Hamíd Khán, II, of Turkey with notes by the Translator. The chief aim of the work is to defend and explain the policy followed by the Sultán during the last Russo-Turkish war, and in questions relating to Egypt.
5th Decr. 1893.	80	8vo.	I.	700	Ditto.	0 6 0	...	Urdu translation of a drama by Lord Lytton.
13th Decr. 1893.	32	8vo.	I.	500	Ditto.	0 1 6	...	A brief description of various ancient and modern devices for the measurement of time, heat, &c.
18th Decr. 1893.	26	8vo.	New.	700	Ditto.	0 2 0		
1st Decr. 1893.	32	8vo.	I.	600	Ditto.	0 3 0		
3rd Decr. 1893.	32	8vo.	New.	600	Ditto.	0 2 0		
7th Decr. 1893.	88	8vo.	I.	600	Ditto.	0 6 0	...	Life of Muhammad written from original sources, and including the views of the two large sects, Shiás and Sunís, in matters wherein they are slightly at variance with each other.
6th Feby. 1894.	48	8vo.	I.	700	Ditto.	0 4 6	...	Life of Columbus with an account of his adventures in connection with his discovery of the new world.
6th March 1894.	192	8vo.	I.	400	Ditto.	0 6 0	...	In this part the author gives an account of his travels, marvellous encounters with magicious, and interviews with saints. Questions and answers on matters connected with Theology and Psychology are appended.

Catalogue of Books registered in the Punjab under Act XXV

1	2	3	4	5	6	7	8
Serial No.	Registration No.	Title of the book and the contents of the title-page, with a translation into English of such title and contents when the same are not in the English language.	Language in which the book is written.	The name of the Author, Translator, or Editor of the Book, or any part thereof.	The subject.	The place of printing and the place of publication.	The name of firm of the Printer and the name of firm of the Publisher.
171	135	Tibbí Jantarí san 1894 (Medical Almanac for 1894).	Urdú.	Dr. Saiyid Ghulám Husain.	Medicine.	Jullundur	Qaisarí Press.
172	162	Lazzat-ul-Hayát, Hissa-i-Awwal (Pleasures of Life, Part I).	Ditto.	Háfiz Fakhr-ud-dín.	Ditto.	Lahore.	Rahmání Press.
173	153	Qissa-i-Mihr-o-Máh (The Story of Mihr and Máh).	Ditto.	Munshí Durgá Parshád (Translator).	Fiction.	Delhi.	Mazhar-i-'Ajáib Press.
174	215	Hissa-i-Awwal, Novel-i-Haq Parast (Novel of a God-worshipper, Part I).	Ditto.	Pandit Rameshar Náth.	Ditto.	Lahore.	Islámia Press.
175	176	Majlis Mausúma Indian National Congress kí nisbat ek Musalmán kí Iltimás Qaum kí khidmat men (A Muhammadan's appeal to his co-religionists against the Indian National Congress).	Ditto.	Shaikh Ghulám Sádiq.	Politics.	Amritsar	Akhtar-i-Hind Press.
176	207	Report-i-Congress yá Sarguzasht-i-Lodar Castle The Congress Report, or an account of the proceedings of the Lother Castle).	Ditto.	Shaikh Madan.	Ditto.	Lahore.	Islámia Press.
177	223	Faryád-i-Hind (Grievances of India).	Ditto.	Gújar Mal.	Ditto.	Jullundur	Sat Dharm Parchárak Press.
		The following are designed for Educational purposes.					
178	9	Guldasta-i Qawá'id (A Nosegay of Urdú Grammar).	Ditto.	Báwá Budh Singh.	Language.	Gujránwála.	Khálsa Press.
179	47	Má Yughní ka fis sarf (An exhaustive treatise on Etymology).	Ditto.	Maulaví Muhammad Nazír Ahmad Khán.	Ditto.	Delhi.	Ansárí Press.
180	48	Taubat-un-Nasúh (The repentance of Nasúh).	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.

1867 *during the quarter ending* 31*st March* 1894—continued

9	10	11	12	13	14	15	16	17
The date of issue from the Press, or of the publication.	The number of sheets, leaves, or pages.	The size.	The first, second or other number of the Edition.	The number of copies of which the Edition consists.	Whether the book is printed or lithographed.	The price at which the book is sold to the Public.	The name and residence of the Proprietor of the copy-right or of any portion of such copy-right.	REMARKS.
						Rs. A. P.		
6th Jany. 1894.	74	8vo.	I.	500	Lithographed.	0 3 0	Saiyid Ghulám Husain and brothers of Sohna in Gurgaon District, at present Jullundur City.	
18th Decr. 1893.	24	8vo.	New.	600	Ditto.	0 4 6	...	Directions for the preservatio of health, and for attainin longivity, given in the sha of a story.
10th Jany. 1894.	50	8vo.	New.	1,000	Ditto.	0 3 0		
20th Jany. 1894.	28	8vo.	I.	900	Ditto.	0 2 0	...	Moral instruction conveyed b means of a story written in th style of a novel.
20th Decr. 1893.	17	8vo.	I.	500	Ditto.	Not given.		
2nd Jany. 1894.	24	8vo.	R.	1,000	Ditto.	0 1 0		
19th Decr. 1893.	28	8vo.	I.	750	Ditto.	0 1 0	...	The author complains of t inactivity, ignorance a superstition of the people India, and exhorts them strive to ameliorate th condition.
25th Decr. 1893.	39	8vo.	I.	300	Ditto.	0 1 6		
20th Decr. 1893.	100	8vo.	I.	1,300	Ditto	0 8 0		
25th Decr. 1893.	168	8vo.	New.	1,300	Ditto.	0 7 0		

Catalogue of Books registered in the Punjab under Act XXV

1	2	3	4	5	6	7	8
Serial No.	Registration No.	Title of the book and the contents of the title-page, with a translation into English of such title and contents when the same are not in the English language.	Language in which the book is written.	The name of the Author, Translator, or Editor of the Book, or any part thereof	The subject	The place of printing and the place of publication.	The name or firm of the Printer and the name or firm of the Publisher.
181	90	Urdú kí Chauthí Kitáb (The Urdú Fourth Reader).	Urdú.	Col. W. R. M. Holroyd.	Language.	Lahore.	Mufíd-i-'Am Press
182	97	Sarf-o-Nahv-i-Urdú ká Ibtidáí Risála (Rudiments of Urdú Grammar).	Ditto.	Education Department, Punjab.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
183	115	Urdú kí Pahlí Kitáb (The First Urdú Book).	Ditto.	Anjuman Himáyat-i-Islám, Lahore.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
184	115	Qawá'id-i-Urdú (Urdú Grammar).	Ditto.	Education Department, Punjab.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
185	116	Urdú kí Pahlí Kitáb (The First Urdú Reader).	Ditto.	Col. W. R. M. Holroyd.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
186	203	Motí málá ya'ní Inshá-i-Urdú (Rosary of Pearls or Urdú Composition).	Ditto.	Hírá Lál.	Ditto.	Ditto.	Islámia Press.
187	206	Urdú Primer ya'ni Qa'ida-i-Urdú (Urdú Primer).	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
188	238	Urdú kí Kitáb nambar tín kí Farhang (Glossary of the Third Urdú Reader).	Ditto.	Munshí Karam Bakhsh.	Ditto.	Sádhaura District Umballa.	Bilálí Press.
189	239	Urdú kí Pahlí Kitáb kí Farhang (Glossary of the First Urdú Reader).	Ditto.	Maulavi Muhammad 'Abd-ulla.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
190	240	Urdú kí Dúsrí Kitáb kí Farhang (Glossary of the Second Urdú Reader).	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.

1867 *during the quarter ending* 31*st March* 1894—continued.

9	10	11	12	13	14	15	16	17
The date of issue from the Press, or of the publication.	The number of sheets, leaves, or pages.	The size.	The first, second or other number of the Edition.	The number of copies of which the Edition consists.	Whether the book is printed or lithographed.	The price at which the book is sold to the Public.	The name and residence of the Proprietor of the copy-right or of any portion of such copy-right.	REMARKS.
						Rs. A. P.		
9th Decr. 1893.	156 and illustrations.	16mo.	I.	20,000	Lithographed.	0 6 2	Education Department, Punjab.	
11th Decr. 1893.	98	16mo.	New.	20,000	Ditto.	0 2 11		
26th Decr. 1893.	28	8vo.	New.	1,500	Ditto.	0 1 6		
28th Decr. 1893.	80	16mo.	New.	4,000	Ditto.	0 2 5		
Ditto.	52	16mo.	New.	25,000	Printed.	0 2 5		
26th Decr. 1893.	34	16mo.	I.	750	Lithographed.	0 1 3		
Ditto.	34	16mo.	I.	750	Ditto.	0 1 0		
4th Jany. 1894.	32	16mo.	R.	2,000	Ditto.	0 1 3		
15th Decr. 1893.	20	16mo.	I.	500	Ditto.	0 1 0		
Ditto.	20	16mo.	I.	500	Ditto.	0 1 0		

Catalogue of Books registered in the Punjab under Act XXV of

1	2	3	4	5	6	7	8
Serial No.	Registration No.	Title of the book and the contents of the title-page, with a translation into English of such title and contents when the same are not in the English language.	Language in which the book is written.	The name of the Author, Translator, or Editor of the Book, or any part thereof.	The subject.	The place of printing and the place of publication.	The name or firm of the Printer and the name or firm of the Publisher.
191	241	Urdú kí Tísrí Kitáb kí Farhang (Glossary of the Third Urdú Reader).	Urdú.	Maulaví Muhammad 'Abdulla.	Language.	Sádhaura District Umballa.	Biláli Press.
192	242	Urdú kí Chauthí Kitáb ki Farhang (Glossary of the Fourth Urdú Reader).	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
193	244	Khulása-i-Qawáid-i-Fársí (An abstract of Persian Grammar).	Ditto.	Maulaví Sikandar Dín.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
194	245	Urdú Qánúní Dictionary ...	Ditto.	Maulaví Muhammad Jalíl-ur-Rahmán Khán.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
195	257	Khatút Nawísí kí Pahlí Kitáb (First Book of letter-writing).	Ditto.	Pandit Kirpá Rám.	Ditto.	Gujránwála.	McKee Press.
196	54	Tadrís-ut-Ta'lím (Method of teaching).	Ditto.	Master Raghbar Diyál (Translator).	Miscellaneous.	Delhi.	Yúsufí Press.
197	55	Jauhar-i-Cricket (The principles of Cricket).	Ditto.	Sayid Latáfat 'Alí	Ditto.	Ditto.	Ditto.
198	86	Ta'lím-i-Jismání ká Pahlá Course Primary Skúlon ke wáste (Course of Physical Training for Primary Schools).	Ditto.	Munshí Amír Chand (Translator).	Ditto.	Lahore.	Mufíd-i-'Am Press.
199	91	Eshiyá ká Jughráfíyá (Geography of Asia).	Ditto.	Education Department, Punjab.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
200	93	Ludhiána ke Zil' ká Jughráfíyá (Geography of the Ludhiána District).	Ditto.	Lála Jugul Kishore.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
201	95	Lahore ke Zil' ká Jughráfiyá (Geography of the Lahore District).	Ditto.	Translators of the Central Training College, Lahore.	Ditto.	Ditto.	Ditto.

1867 *during the quarter ending* 31*st March* 1894—continued.

9	10	11	12	13	14	15	16	17
The date of issue from the Press. or of the publication	The number of sheets, leaves or pages.	The size.	The first, second or other number of the Edition.	The number of copies of which the Edition consists.	Whether the book is printed or lithographed.	The price at which the book is sold to the Public.	The name and residence of the Proprietor of the copy-right or of any portion of such copy-right.	REMARKS.
						Rs. A. P.		
15th Decr. 1893.	24	16mo.	I.	500	Lithographed.	0 1 0		
Ditto.	22	16mo.	I.	500	Ditto.	0 1 0		
20th Decr. 1893.	32	16mo.	I.	500	Ditto.	0 1 6		
27th Decr. 1893.	564	8vo.	I.	500	Ditto.	6 0 0 or 4 0 0 according to the quality of paper.	Muhammad Jalíl-ur-Rahmán, tutor to the Kanwar of His Highness the Mahárája of Sirmúr.	A dictionary containing expla tions and equivalents of le terms occurring in Ind Laws.
12th Feby. 1894.	24	16mo.	I.	750	Ditto.	0 1 0		
8th Jany. 1894.	114	16mo.	I.	500	Ditto.	0 3 0	Master Raghbar Diyál, English Master, Normal Model School, Delhi.	
Ditto.	...	16mo.	I.	1,000	Ditto.	0 1 6	Sayid Latáfat 'Alí, Gymnastic Master, Middle Schools, District Muzaffarnagar.	
Decr. 1893	64	16mo.	New.	6,000	Ditto.	0 2 0	Munshí Amír Chand, Teacher, Central Model School, Lahore.	
10th Decr. 1893.	188	16mo.	I.	12,000	Ditto.	0 5 5	Education Department, Punjab.	
Ditto.	49 and a map.	16mo.	New.	900	Ditto.	0 2 6		
11th Decr. 1893.	62 and a map.	16mo.	New.	900	Ditto.	0 2 11		

Catalogue of Books registered in the Punjab under Act XXV of

1	2	3	4	5	6	7	8
Serial No.	Registration No.	Title of the book and the contents of the title-page, with a translation into English of such title and contents when the same are not in the English language.	Language in which the book is written.	The name of the Author, Translator, or Editor of the Book, or any part thereof.	The subject.	The place of printing and the place of publication.	The name or firm of the Printer and the name or firm of the Publisher.
202	96	Umbále ke zil' ká Jughráfíya (Geography of the Umballa District).	Urdú.	Lála Shiv Diyal, M. A.	Miscellaneous.	Lahore.	Mufíd-i-'Am Press.
203	100	Urdú Copy Slip No. 1 ...	Ditto.	Education Department, Punjab.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
204	101	Ditto ditto No. 2 ...	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
205	102	Ditto ditto No. 3 ...	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
206	103	Ditto ditto No. 4 ...	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
207	104	Urdú Copy Book No. 1 ...	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
208	105	Ditto ditto No. 2 ...	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
209	106	Ditto ditto No. 3 ...	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
210	107	Ditto ditto No. 4 ...	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
211	108	Dera Ismáíl Khán ke zil' ká Jughráfíya (Geography of the Dera Ismail Khan District).	Ditto.	The Translation Staff of the Central Training College, Lahore.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
212	110	Jhelum ke zil' ká Jughráfíya (Geography of the Jhelum District).	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
213	204	Gutká nambar tín yání Jughráfíya-i-'Álam (Pocket book No. 3 of the Geography of the World).	Ditto.	Hírá Lál.	Ditto.	Ditto.	Islámia Press.

1867 *during the quarter ending* 31*st March* 1894—continued.

9	10	11	12	13	14	15	16	17
The date of issue from the Press, or of the publication.	The number of sheets, leaves or pages.	The size.	The first, second or other number of the Edition.	The number of copies of which the Edition consists.	Whether the book is printed or lithographed.	The price at which the book is sold to the Public.	The name and residence of the Proprietor of the copy-right or of any portion of such copy-right.	REMARKS.
						Rs. A. P.		
11th Decr. 1893.	62 and a map	16mo.	New.	900	Lithographed.	0 2 4		
12th Decr. 1893.	22 leaves.	16mo.	I.	20,000	Ditto.	0 1 0	Education Department, Punjab.	
Ditto.	24	...	I.	20,000	Ditto.	0 0 9	Ditto.	
Ditto.	32	...	I.	20,000	Ditto.	0 1 3	Ditto.	
Ditto.	32	...	I.	20,000	Ditto.	0 1 3	Ditto.	
13th Decr. 1893.	22 pages.	8vo.	I.	12,000	Ditto.	0 1 3	Ditto.	
Ditto.	24	8vo.	I.	12,000	Ditto.	0 1 3	Ditto.	
15th Decr 1893.	32	8vo.	I.	12,000	Ditto.	0 1 6	Ditto.	
Ditto.	32	8vo.	I.	12,000	Ditto.	0 1 6	Ditto.	
18th Decr. 1893.	59 and a map.	16 mo.	New.	900	Ditto.	0 2 10		
22nd Decr. 1893.	54 and a map.	16 mo.	Do.	900	Ditto.	0 2 8		
26th Decr. 1893.	86	16 mo.	I.	750	Ditto.	0 3 3		

Catalogue of Books registered in the Punjab under Act XXV

1	2	3	4	5	6	7	8
Serial No.	Registration No.	Title of the book and the contents of the title-page, with a translation into English of such title and contents when the same are not in the English language.	Language in which the book is written.	The name of the Author, Translator, or Editor of the Book, or any part thereof.	The subject.	The place of printing and the place of publication.	The name of firm of the Printer and the name of firm of the Publisher.
214	205	Jughráfíye kí Alif Be ya'ni 'Ilm i Jughráfíye kí Istiláhen aur Ibtidáí Báten aur unká Tarz i Ta'lím (A Geographical Primer containing definitions of the Geographical terms, General principles and the method of teaching them).	Urdú.	Híra Lál	Miscellaneous.	Lahore.	Islámi Press
215	229	Jughráfíya i Gulshan i Punjab (Geography of the Punjab).	Ditto.	Munshí Gandá Singh.	Ditto.	Siálkot.	Gurú Gobind Singh Press.
216	248	Náyáb Khulása i Hind (An invaluable synopsis of the Geography of India).	Ditto.	Maulví Muhammad 'Umar.	Ditto.	Sádhaura, District Umballa.	Biláli Press
217	249	'Itr i Jughráfíya i Eshiya (Essence of the Geography of Asia).	Ditto.	Muhammad 'Umar.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
218	250	'Itr i Jughráfíya i Yúrup (Essence of the Geography of Europe).	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
219	251	'Itr i Jughráfía i Afríqa (Essence of the Geography of Africa).	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
220	252	'Itr i Jughráphíya i Amríka (Shumálí wa Janúbí) (Essence of the Geography of America) (North and South).	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
221	266	Risála i Asbáq ul Ashyá, Hissa i Awwal (Lessons on Objects, Part I).	Ditto.	Údho Rám and Arjan Dás.	Ditto.	Ludhiána	Civil and Military News Press.
222	267	Hamárí murawwaja tarz i ta'lím ke nuqson par Al widá' i Address (A parting Address on the defects in the present modes of teaching).	Ditto.	Lála Fath-i Chand.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
223	87	Ahsan ut Tawáríkh (The best of Histories).	Ditto.	Anúp Chandra Bose.	History.	Lahore.	Sadái Hind Press.

1867 *during the quarter ending* 31*st March* 1894—continued.

9	10	11	12	13	14	15	16	17
The date of issue from the Press, or of the publication.	The number of sheets, leaves, or pages.	The size.	The first, second or other number of the Edition.	The number of copies of which the Edition consists.	Whether the book is printed or lithographed.	The price at which the book is sold to the Public.	The name and residence of the Proprietor of the copy-right or of any portion of such copy-right.	REMARKS.
						Rs. A. P.		
26th Decr. 1893.	2	16mo.	I.	750	Lithographed.	0 0 9		
1st Novr. 1893.	24	16mo.	New.	1,000	Ditto.	0 1 6		
15th Jany. 1894.	52	16mo.	I.	500	Ditto.	0 2 0		
1st Feby. 1894.	1	Folio.	I.	500	Ditto.	0 0 6		
Ditto.	1	Folio.	I.	500	Ditto.	0 0 6		
Ditto.	1	Folio.	I.	500	Ditto.	0 0 6		
Ditto.	1	Folio.	I.	500	Ditto.	0 0 6		
25th Feby. 1894.	28	16mo.	I.	400	Ditto.	0 2 0		
Ditto.	48	16mo.	I.	500	Ditto.	Gratis.		
10th Jany. 1894.	152	16mo.	I.	1,050	Ditto.	0 3 6	Anúp Chandra Bose, Gurdáspur.	

Catalogue of Books registered in the Punjab under Act XXV of

1	2	3	4	5	6	7	
Serial No.	Registration No.	Title of the book and the contents of the title-page, with a translation into English of such title and contents when the same are not in the English language.	Language in which the book is written.	The name of the Author, Translator, or Editor of the Book, or any part thereof.	The subject.	The place of printing and the place of publication.	The name or firm of the Printer and the name or firm of the Publisher.
224	99	Hisáb ká Pahlá Hissa (Arithmetic, Part I).	Urdú.	J. Sime, Esquire, M. A.	Science (Mathematical).	Lahore.	Mufíd i Am Press.
225	109	Hisáb ká Pahlá Hissa Patwáríyon our Ibtidáí Madrason ke líye (Arithmetic, Part I, for Patwárís and Primary Schools).	Ditto.	Education Department, Punjab.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
226	126	Silsila i Sawalát i Imtihán i Middle School Punjab University san 1869 se san 1893 tak Hisáb ma' i Hall (The Punjab University Middle School Examination question papers in Arithmetic with solutions from 1869 to 1893).	Ditto.	Khádim ut Ta'lím Punjab Press, Lahore.	Ditto.	Ditto.	Khádim ut Ta'lím Punjab Press.
227	127	Silsila i Sawálát i Imtihán i Middle School Punjab University san 1880 se san 1893 tak, Masáhat ma' i Hall (The Punjab University Middle School Examination question papers in Mensuration with solutions from 1880 to 1893).	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
228	173	Jebí Masáhat (Pocket Mensuration).	Ditto.	Muhammad Akbar 'Alí.	Ditto.	Gujránwála.	Khálsa Press.
229	243	Paháron kí Kápí (Multiplication tables).	Ditto.	Munshí Muhammad 'Abd Ulla.	Ditto.	Sádhaura, District Umballa.	Biláli Press.
230	259	Pahára (Multiplication tables)	Ditto.	Lála Sant Rám.	Ditto.	Gujránwála.	McKee Press.
		BOOKS, BILINGUAL.					
		Persian-Urdu.					
231	3	Durr i Samín, Pahlá Hissa (The Valuable Pearl, Part I).	Persian and Urdu.	Ghulám Qádir, Fasíh.	Religion (Muhammadan).	Siálkot.	Punjab Press.

1867 *during the quarter ending 31st March* 1894—continued.

9	10	11	12	13	14	15	16	17
The date of issue from the Press, or of the publication.	The number of sheets, leaves, or pages.	The size.	The first, second or other number of the Edition.	The number of copies of which the Edition consists.	Whether the book is printed or lithographed.	The price at which the book is sold to the Public.	The name and residence of the Proprietor of the copy-right or of any portion of such copy-right.	REMARKS.
						Rs. A. P.		
12th Decr. 1893.	132	16mo.	New.	5,000	Lithographed.	0 2 9		
21st Decr. 1893.	150	16mo.	New.	20,000	Ditto.	0 4 4		
20th Decr. 1893.	72	8vo.	R.	1,000	Ditto.	0 4 0		
23rd Decr. 1893.	40	8vo.	R.	1,000	Ditto.	0 2 0		
13th Jany. 1894.	32	32mo.	I.	1,000	Ditto.	0 0 9		
15th Decr. 1893.	16	32mo.	R.	1,000	Ditto.	0 0 3		
22nd Feby. 1894.	16	32mo.	I.	1,000	Ditto.	0 0 9		
4th Decr. 1893.	160	32mo.	I.	700	Ditto.	Gratis.		

Catalogue of Books registered in the Punjab under Act XXV

1	2	3	4	5	6	7	8
Serial No.	Registration No.	Title of the book and the contents of the title-page, with a translation into English of such title and contents when the same are not in the English language.	Language in which the book is written.	The name of the Author, Translator, or Editor of the Book, or any part thereof.	The subject.	The place of printing and the place of publication.	The name or firm of the Printer and the name or firm of the Publisher.
		Designed for Educational purposes.					
232	247	Mashq-i-Nasta'líq, Hissa-i-Chahárum (Caligraphy, Part IV).	Persian and Urdú.	Muhammad Umar.	Miscellaneous.	Sadhaura District. Ambála.	Biláli Press.
		Sanskrit-Hindi.					
233	14	Prashn Darshan (Astrological problems solved).	Sanskrit and Hindi.	Pandit Bálmukand.	Ditto.	Amritsar.	Akhtar Hind Press.
		Pashto-Urdu.					
234	35	Afghání-ki-Pahlí Kitáb Yá'ni Guftgú-i-Afghání ma'i Tarjama-i-Hindústání (The First Pashto Book, *i. e.*, Conversation in Pashto together with translation in Hindustání.	Pashto and Urdú.	Maulaví Muhammad Isma'íl.	Language.	Delhi.	Hindú Press.
		Arabic-Urdu.					
235	59	Jild-i-Sális, Raf' ul 'Ajája' an Sunan-i-Ibn-i-Mája. (The Book of traditions, by Ibn Mája, Annotated, Volume III).	Arabic and Urdú.	Maulaví Wahíd uz Zamán.	Religion (Muhammadan).	Lahore.	Sidiqí Press.
236	140	Al Hizb-ul A'zam wal Vird-ul Afkham Mutarjam (A collection of prayers, translated).	Ditto.	Maulaví Fazl-ur Rahmán.	Ditto.	Delhi.	Mujtabái Press.
237	147	Jild-i-Shashum, Tafsír-i-Fath-ul-Mannán al mashhúr ba Tafsír-i-Haqqání (Commentary on the Qurán, Volume VI).	Ditto.	Maulaví Abdul Haq.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
238	268	Tafsír-i-Súra-i-Ikhlás wal Falaq (Commentary on Chapters of the Qurán called Ikhlás and Faláq).	Ditto.	Shaikh Abú 'Alí Saina, Author, and Mauláná Abul Qásim, Translator and Commentator.	Ditto.	Ditto.	Shams-ul-Matábí Press.

1867 *during the quarter ending* 31*st March* 1894—continued.

9	10	11	12	13	14	15	16	17
The date of issue from the Press, or of the publication.	The number of sheets, leaves or pages.	The size.	The first, second or other number of the Edition.	The number of copies of which the Edition consists.	Whether the book is printed or lithographed.	The price at which the book is sold to the Public.	The name and residence of the Proprietor of the copy-right or of any portion of such copy-right.	REMARKS.
						Rs. A. P.		
20th Jany. 1894.	48	8vo.	I.	500	Lithographed	0 2 0		
5th Novr. 1893.	158	8vo.	I.	700	Ditto.	0 12 0		
18th Novr. 1893.	24	8vo.	I.	1,000	Ditto.	0 2 0		
10th Decr. 1893.	436	8vo.	I.	1,100	Ditto.	1 12 0	Abdur Rahmán, Ahmad and 'Abd-ul-Haiya, Lahore.	
9th Decr. 1893.	116	8vo.	I.	3,000	Ditto.	0 4 0	Muhammad 'Abdul Ahad, Proprietor and Manager, Mujtabáí Press, Delhi.	
Ditto.	312	4to.	I.	1,300	Ditto.	4 2 0		
10th March 1894.	96	8vo.	I.	1,050	Ditto.	0 8 0	Abú Sa'íd Muhammad Iqbál-ud-dín, Delhi.	

Catalogue of Books registered in the Funjab under Act XXV

1	2	3	4	5	6	7	8
Serial No.	Registration No.	Title of the book and the contents of the title-page, with a translation into English of such title and contents when the same are not in the English language.	Language in which the book is written.	The name of the Author, Translator, or Editor of the Book, or any part thereof.	The subject.	The place of printing and the place of publication.	The name or firm of the Printer and the name or firm of the Publisher.
		The following are designed for Educational purposes.					
239	149	Tashíl-ul-Bayán fí Sharh ud-Díwán (The poems of Mutnabbí explained in simple language).	Arabic and Urdú.	Mutnabbí (Author) and Maulví Zulfqár Alí (Commentator).	Language.	Delhi.	Mujtabái Press.
		Arabic-Panjabi.					
240	85	Qasída-i-Burda, ma'i tarjama-i Panjábí zabán (The healing sheet: A poem together with translation of the same in Panjábí).	Arabic and Panjábí.	Imám Sálih Muhammad.	Poetry.	Lahore.	Muhammadí Press.
		Panjabi-English.					
241	76	Jap ji Sáhib.	Panjábí and English.	Gurú Nának (Author) and Báwá Chhajjú Singh (Translator).	Religion (Sikh).	Ditto.	Aror Bans Press.
		Designed for Educational purposes.					
		English-Panjabi.					
242	133	A list of useful verbs necessary for the Examination in Panjábí.	English and Panjábí.	Pandit Dhanpat Rái.	Language.	Ditto.	Punjab Economical Press.
		The following are designed for Educational purposes.					
		Panjabi-English.					
243	88	Gurmukhí vich Angrezí-dí Pahlí Kitáb (The first English Book in Gurmukhí).	Panjábí and English.	Bhái Jowálá Singh.	Ditto.	Ditto.	Aror Bans Press.

867 *during the quarter ending* 31*st March* 1894—concluded.

9	10	11	12	13	14	15	16	17
The date of issue from the Press, or of the publication.	The number of sheets, leaves, or pages.	The size.	The first, second or other number of the Edition.	The number of copies of which the Edition consists.	Whether the book is printed or lithographed.	The price at which the book is sold to the Public.	The name and residence of the Proprietor of the copy-right or of any portion of such copy-right.	REMARKS.
						Rs. A. P.		
8th Jany. 1894.	800	8vo.	I.	1,300	Lithographed.	5 0 0	Muhammad 'Abdul Ahad, Proprietor and Manager, Mujtabáí Press, Delhi.	
20th Decr. 1893.	24	8vo.	New.	1,200	Ditto.	0 0 6		
23rd Decr. 1894.	94	32mo.	I.	1,000	Printed.	0 8 0	...	The prayer book of the Sikhs by Bába Nának with an interpretation in English.
1st Jany. 1894.	8	8vo.	I.	700	Ditto.	0 1 0		
4th Jany. 1894.	70	8vo.	I.	1,000	Ditto.	0 10 0	Bháí Jowála Singh, son of Atar Singh, Ahluwálíya, Amritsar.	

Catalogue of Books registered in the Punjab under Act XX

1	2	3	4	5	6	7	8
Serial No.	Registration No.	Title of the book and the contents of the title-page, with a translation into English of such title and contents when the same are not in the English language.	Language in which the book is written.	The name of the Author, Translator, or Editor of the Book, or any part thereof.	The subject.	The place of printing and the place of publication.	The name of firm of the Printer and the name of firm of the Publisher
		Designed for Educational purposes.					
		English-Urdu.					
244	117	Angrezí kí Pahlí Kitáb (English for Beginners. The First Book).	English and Urdú.	Colonel W. R. M. Holroyd, D. O. L.	Language.	Lahore.	Mufid 'Am P
245	125	The Punjab University Middle School Examination Series, Questions and Answers, 1869—1893. Translations— (1). English into Urdú. (2). Urdú into English.	Ditto.	Khádim-ut-Ta'lím Punjab Press, Lahore.	Ditto.	Ditto.	Khádim-Ta'lí Punj Press
246	256	Risála-i-Taríq-i-Tarjama-i-Angrezí (How to translate from Urdú into English).	Ditto.	Master Ghulám Haider.	Ditto.	Gujránwála.	McK Press
		Panjabi-Sindhi.					
247	191	Sukhmaní Sáhib ma'ní áín Matlab sán (The Sikh prayer).	Panjábí and Sindhí.	Mr. Chètan Rám.	Religion. (Sikh).	Lahore.	Islámi Press
		Pashto-English.					
		Designed for Educational purposes					
248	264	A Guide to Pakhto or Rahbar-i-Afghání.	Pashto and English.	Maulaví Muhammad Isma'íl Khán.	Language.	Abbottabad.	Punj Front Forc Pres
		Urdu-Hindi.					
249	43	Nirbhai Bilás arthát Gít Gobind Dutya Bhág (The Joys of Nirbhai or songs in praise of God, Part II).	Urdú and Hindí in Nágrí character.	Nirbhái Rám.	Poetry.	Delhi.	Qaisar Hind Pres
		BOOKS TRILINGUAL.					
		Arabic-Persian,-Pashto.					
250	36	Munyat-ul-Musallí ba ma'-i-Tarjama-i-Fársí wa Afghání (The Munyat-ul-Musallí together with translations in Persian and Pashto).	Arabic, Persian and Pashto.	...	Religion (Muhammadan).	Ditto.	Hind Press

1867 *during the quarter ending 31st March* 1894—continued.

9	10	11	12	13	14	15	16	17
The date of issue from the Press, or of the publication.	The number of sheets, leaves or pages.	The size.	The first, second or other number of the Edition.	The number of copies of which the Edition consists.	Whether the book is printed or lithographed.	The price at which the book is sold to the Public.	The name and residence of the Proprietor of the copy-right or of any portion of such copy-right.	REMARKS.
						Rs. A. P.		
31st Decr. 1893.	265	16mo.	I.	10,000	Lithographed.	0 11 0		
17th Decr. 1893.	80	8vo.	R.	1,000	Printed and Lithographed.	0 8 0		
8th Feby. 1894.	42	8vo.	I.	1,000	Lithographed.	0 3 0		
20th Jany. 1894.	194	8vo.	I.	750	Ditto.	1 0 0	Master Harí Singh, Sukkur.	A popular Sikh prayer book trans literated into Panjábí and Sindh with notes and explanations.
March 1894.	217	12mo.	I.	200	Printed.	4 0 0	Maulaví Muhammad Isma'íl Khán of Dudial, Naushahra Tahsíl, Hazára District.	Designed to help students prepar ing for the Higher aud Lowe Standard Examinations i Pashto. The book contains word phrases and sentences on familia subjects in English and Pasht
10th Novr. 1893.	112	8vo.	I.	500	Ditto.	0 8 0	...	Devotional verses in Urdú an Hindí.
22nd Novr. 1893.	244	8vo.	I.	1,000	Lithographed.	0 12 0		

Catalogue of Books registered in the Punjab under Act XXV,

1	2	3	4	5	6	7	8
Serial No.	Registration No.	Title of the book and the contents of the title-page, with a translation into English of such title and contents when the same are not in the English language.	Language in which the book is written.	The name of the Author, Translator, or Editor of the Book, or any part thereof.	The subject.	The place of printing and the place of publication.	The name of firm of the Printer and the name of firm of the Publisher.
		Sindhi-Persian-Arabic.					
251	208	Bandi Khutban Jí Sindhí zabán men (Collection of Sermons in Sindhí).	Sindhí, Persian and Arabic.	'Abd-ul-Qádír.	Religion (Muhammadan).	Lahore.	Islámía Press.
		Hindi-Persian-Urdu.					
252	255	Dharam Kírtan (Hymns) ...	Hindí, Persian and Urdú.	Ganesh Dás.	Poetry.	Gujránwála.	McKee Press.
		Periodicals.					
253	6	Naghma-i-Andlíb (Nightingale's Note for October 1893).	Urdú.	Munshí Mathra Singh, Shafíq.	Ditto.	Ditto.	Khálsa Press.
254	7	Naghma-i-Andlíb (Nightingale's Note for November 1893).	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
255	8	Naghma-i-Andlíb (Nightingale's Note for December 1893).	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
256	174	Naghma-i-Andlíb (Nightingale's Note for January 1894).	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
257	17	Urdú Civil List-i-Punjab bábat seh máhí-i-chahárum san 1893 (Quarterly Civil List Punjab, in Urdú for the 4th quarter, 1893).	Ditto.	Shaikh Ghulám Muhammad.	Miscellaneous.	Amritsar.	Roz Bázár Press.
258	119	Sharíf Bíbiyán (Good Ladies) for September 1893.	Ditto.	Munshí Mahbúb 'Alam.	Ditto	Lahore.	Khádim-ut-Ta'lím Punjab Press.
259	200	Káyasth Mittra (Friend to Káyasths) for October and November 1893.	Ditto.	Lála Deví Diyál.	Ditto.	Ditto.	Islámía Press.
260	61	Ganjína-i-Qawánín (Treasury of Law) for 31st July 1893.	Ditto.	Báwá Náráyan Singh.	Law.	Ditto.	Qánúní-i-Hind Press.
261	62	Ganjína-i-Qawánín (Treasury of Law) for 1st August 1893.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.

1867 *during the quarter ending* 31*st March* 1894—continued.

9	10	11	12	13	14	15	16	17
The date of issue from the Press, or of the publication.	The number of sheets, leaves, or pages.	The size.	The first, second or other number of the Edition.	The number of copies of which the Edition consists.	Whether the book is printed or lithographed.	The price at which the book is sold to the Public.	The name and residence of the Proprietor of the copy-right or of any portion of such copy-right.	REMARKS.
						Rs. A. P.		
3rd Jany. 1894.	20	8vo.	I.	750	Lithographed.	0 3 0		
3rd Feby. 1894.	12	8vo.	I.	350	Ditto.	0 0 9		
10th Decr. 1893.	20	8vo.	I.	100	Ditto.	0 1 0		
12th Decr. 1893.	20	8vo.	I.	200	Ditto.	0 1 0		
17th Decr. 1893.	20	8vo.	I.	200	Ditto.	0 1 0		
16th Jany. 1894.	20	8vo.	I.	200	Ditto.	0 2 0		
25th Novr. 1893.	64	8vo.	I.	250	Ditto.	0 10 0		
4th Decr. 1893.	40	8vo.	I.	350	Ditto.	0 4 0	...	A monthly journal including biographical sketches of famous women, instruction and advice to young girls and practical lessons in the culinary art and needle work.
26th Decr. 1893.	28	8vo.	I.	250	Ditto.	0 4 0		
28th Decr. 1893.	48	8vo.	I.	400	Ditto.	0 4 0		
Ditto.	50	8vo.	I.	400	Ditto.	0 4 0		

Catalogue of Books registered in the Punjab under Act XX

1	2	3	4	5	6	7	8
Serial No.	Registration No.	Title of the book and the contents of the title-page, with a translation into English of such title and contents when the same are not in the English language.	Language in which the book is written.	The name of the Author, Translator, or Editor of the Book, or any part thereof	The subject.	The place of printing and the place of publication.	The name firm of Printer, the name firm of Publisher
262	192	Ganjína i Tibábat (Treasury of Medicine) for 15th November 1893.	Urdú.	Lála Gandá Mal.	Medicine.	Lahore.	Angl Sansk Press
263	193	Ganjína i Tibábat (Treasury of Medicine) for 1st December 1893.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
264	194	Ganjína i Tibábat (Treasury of Medicine) for 15th December 1893.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
265	195	Gangína i Tibábat (Treasury of Medicine) for 1st January 1894.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
266	218	Resála i Davis, ma'rúf Intikháb-ul-Hikmat (Selections from Medical works) for September 1893.	Ditto.	Dr. Aggá Rám	Ditto.	Ditto.	Islámi Press
267	219	Risála i Davis, ma'rúf Intikháb-ul-Hikmat (Selections from Medical works) for October 1893.					
268	201	Indian Architect for November 1893.	Ditto.	Munshí Muhammad Ábd Ulla.	Science (Mechanical).	Ditto.	Ditto.
269	202	Indian Architect for December 1893.					
270	216	Anjuman i Himáyat i Islám Lahore ká Máhwárí Rísála (Monthly Journal of the Anjuman i Himáyat i Islám, Lahore, for December 1893).	Ditto.	Anjuman i Himáyat i Islám, Lahore.	Religion (Muhammadan).	Ditto.	Ditto.

LAHORE:
The 20th April 1894.

867 *during the quurter ending 31st March* 1894—concluded.

9	10	11	12	13	14	15	16	17
The date of issue from the Press, or of the publication.	The number of sheets, leaves or pages.	The size.	The first, second or other number of the Edition.	The number of copies of which the Edition consists.	Whether the book is printed or lithographed.	The price at which the book is sold to the Public.	The name and residence of the Proprietor of the copy-right or of any portion of such copy-right.	REMARKS.
						Rs. A. P.		
1st Jany. 1894.	28	8vo.	I.	600	Lithographed.	0 6 0		
7th Jany. 1894.	28	8vo.	I.	600	Ditto.	0 6 0		
15th Jany. 1894.	28	8vo.	I.	600	Ditto.	0 6 0		
22nd Jany. 1894.	28	8vo.	I.	600	Ditto.	0 6 0		
26th Decr. 1893.	32	8vo.	I.	200	Ditto.	0 2 0		
Ditto.	32	4to	I.	550	Ditto.	0 11 0		
20th Jany. 1894.	24	8vo.	I.	2,500	Ditto.	0 2 0		

RAM KISHAN,

Registrar, Education Department.

List of Books whose copy-right has been registered in the Punjab during the quarter ending 31st March 1894.

1	2	3	4	5	6	7	8
Serial No.	Title of the book and the contents of the title-page, with a translation into English of such title and contents, when the same are not in the English language.	Place of printing and the place of publication.	Name or firm of the printer and the name or firm of the publisher.	Date of issue from Press, or of publication.	Name and residence of the proprietor of the copy-right, or of any portion of such copy-right.	Date on which the entry was registered.	REMARKS.
1	A Mathematical Triumph ...	Delhi.	Qaisar i Hind Press.	30th Novr. 1893.	Diwán Gainda Mal, Delhi.	11th Jany. 1894.	
2	'Abdulla Khán's Chart of English Grammar.	Lahore.	*Civil and Military Gazette* Press.	23rd Decr. 1893.	Mr. 'Abdulla Khán, son of Sher Zámán Khan, Lahore.	20th Jany. 1894.	
3	The Student's Companion, Part I.	Ditto.	Punjab Economical Press.	18th May 1893.	Bhagwán Dás, Private Teacher, Delhi.	25th Jany. 1894.	
4	Usúl us Sháshí (The Science of Principles by Sháshí).	Ditto.	Muhammadí Press.	20th Decr. 1893.	Mián Muhammad Saháf, Pesháwar.	16th Jany. 1894.	
5	'Arabí ká Qá'ida (Arabic Primer).	Delhi.	Rifáh i 'Am Press.	2nd March 1894.	Hájí 'Abdul Ghaní, Delhi.	19th March 1894.	
6	Vaid Kalp Tarú (An invaluable treatise on medicine).	Amritsar.	Chashma i Núr Press.	10th Novr. 1893.	Harí Singh and Nar Singh Dás, Amritsar.	11th Jany. 1894.	

7	Dástán bataur Sangít Rája Jasmat Singh wa Pirthí Singh waghaira Ráthaur Márwár aur Aurangzeb Bádsháh i Delhi. Lút már sahır Delhi (in Nágri character) (Dramatic story of Rája Jasmat Singh and Pirthi Singh, &c., Ráthaur Márwár and Aurangzeb, King of Delhi, with an account of the sack of Delhi).	Delhi.	Gyán Press.	4th Jany 1894.	Pandit Átmá Rám, Treasurer, Pipli District, Umballa.	Ditto.
8	Dástán batarz i Sangít Rája Jasmat Singh wa Pirthí Singh waghaira Ráthaur Márwár wa Shahansháh i Aurangzeb Bádsháh i Delhi ba ma' i Lút már shahr i Delhi (in Persian character) (Dramatic story of Rája Jasmat Singh and Pirthí Singh, &c., Ráthaur Márwár and Aurangzeb, Emperor of Delhi, with an account of the sack of Delhi).	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
9	Haqíqat Rái (Story of Haqíqat Rái).	Lahore.	Albion Press.	20th Jany. 1894.	Kálí Dás, Gujránwála.	16th Feby. 1894.
10	Panjábí dí Panjwín Pothí (The Fifth Panjábí Reader).	Ditto.	Mufíd i 'Am Press.	10th Decr. 1893.	Education Department, Punjab.	27th March 1894.
11	Sa'ádat ul Kaunain fí Fazáyil il Hasnain (Happiness here and hereafter consisting in repeating the praises of Hasan and Husain).	Delhi.	Akmal ul Matábi Press.	2nd Jany. 1894.	Mirzá 'Abd ul Ghaffár Beg, Manager, Akmal ul Matábí Press, Delhi.	11th Jany. 1894.

List of Books whose copy-right has been registered in the Punjab during the quarter ending 31st March 1894—continued.

1	2	3	4	5	6	7	8
Serial No.	Title of the book and the contents of the title-page, with a translation into English of such title and contents, when the same are not in the English language.	Place of printing and the place of publication.	Name or firm of the printer and the name or firm of the publisher.	Date of issue from Press, or of publication.	Name and residence of the proprietor of the copy-right, or of any portion of such copy-right.	Date on which the entry was registered.	REMARKS.
12	Tibb i Sindhí, Tuhfat ul 'Áshiqín Sindhí (A medical treatise, the present for lovers).	Lahore.	Islámía Press.	26th Decr. 1893.	Pokar Dás, Shikárpur.	16th Feby. 1894.	
13	Gulshan i Hikmat, Tibb i Sindhí (The garden of Medical Science in Sindhí).	Ditto.	Ditto.	29th Decr. 1893.	Master Harí Singh, Sukkar.	Ditto.	
14	Maulid Sharíf Latíf (An account of the birth of Muhammad by Latíf).	Delhi.	Akmal ul Matábí Press.	2nd Jany. 1894.	Mírzá 'Abd ul Ghaffár Beg, Manager, Akmal ul Matábí Press, Delhi.	11th Jany. 1894.	
15	Tuhfat ul 'Awám (A present for all).	Ditto.	Yúsufí Press.	8th Jany. 1894.	Sayid 'Ali Husain, Proprietor, Yúsufí Press, Delhi.	Ditto.	
16	Jild i Awwal, Qawá'id wa Ahkám 'Adálat i Chief Court Punjab (Rules and Orders of the Chief Court, Punjab, Volume I).	Lahore.	Mufíd i 'Am Press.	20th Decr. 1893.	Registrar, Chief Court Office, Lahore.	10th Jany. 1894.	

17	Diwán i Hálí (Poems by Hálí)	Delhi.	Ansárí Press.	25th Decr. 1893.	Maulavi Altáf Husain Hálí of Pánipat at present Delhi.	11th Jany. 1894.	
18	Tibbí Jantarí san 1894 (Medical Almanac for 1894).	Jullundur.	Qaisarí Press.	6th Jany. 1894.	Sayad Ghulám Husain and brothers of Sohna in Gurgaon District at present Jullundur city.	15th Feby. 1894	
19	Urdú kí chauthí kitáb (The Urdú Fourth Reader) (illustrated).	Lahore.	Mufíd i 'Am Press.	9th Decr. 1893.	Education Department, Punjab.	27th March 1894.	
20	Tadrís ut Ta'lím (Method of teaching).	Delhi.	Yúsufí Press.	8th Jany. 1894.	Master Raghbar Dyál, English Master, Normal Model School, Delhi.	11th Jany. 1894.	
21	Jauhar i Cricket (The principles of cricket).	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Sayid Latáfat 'Ali Shah, Gymnastic Master, Middle Schools, District Muzaffarnagar.	Ditto.	
22	Ta'lím i Jismání kí Pahlá Course Primary Skúlon ke wáste (Course of Physical Training for Primary Schools).	Lahore.	Mufíd i 'Am Press.	December 1893.	Munshí Amír Chand, Teacher, Central Model School, Lahore.	20th Jany. 1894.	
23	Ahsán ut Tawáríkh (The best of histories).	Ditto.	Sadái Hind Press.	10th Jany. 1894.	Anúp Chandra Bose, Gurdáspur.	Ditto.	
24	Jild i Sális Raf' ul 'Ajája'an Sunan i Ibn i Mája (The book of traditions by Ibn Mája Annotated, Volume III).	Ditto.	Siddíqí Press.	10th Decr. 1893.	'Abdur Rahmán, Ahmad and 'Ahdul Haiya, Lahore.	16th Jany. 1894.	
25	Al Hizb ul A'zam wal Vird ul Afkham mutarjam (Collection of prayers translated).	Delhi.	Mujtabáí Press.	9th Decr. 1893.	Muhammad 'Abd ul Ahad, Proprietor and Manager, Mujtabáí Press, Delhi.	25th Jany. 1894.	

List of Books whose copy-right has been registered in the Punjab during the quarter ending 31st March 1894—concluded.

1	2	3	4	5	6	7	8
Serial No.	Title of the book and the contents of the title-page, with a translation into English of such title and contents, when the same are not in the English language.	Place of printing and the place of publication.	Name or firm of the printer and the name or firm of the publisher.	Date of issue from Press, or of publication.	Name and residence of the proprietor of the copyright, or of any portion of such copyright.	Date on which the entry was registered.	REMARKS.
26	Tafsír i Súra i Ikhlás wal Falaq (Commentry on chapters of the Qurán called Ikhlás and Falaq).	Delhi.	Shams ul Matábí' Press.	10th March 1894.	Abú Sa'íd Muhammad Iqbál ud Dín, Delhi.	19th March 1894.	
27	Tahsíl ul Bayán fí Sharh ud Diwán (The poems of Mutnabbí explained in simple language).	Ditto.	Mujtabáí Press.	8th Jany. 1894.	Muhammad 'Abd ul Ahad, Proprietor and Manager, Mujtabáí Press, Delhi.	25th Jany. 1894.	
28	Gurmukhí vich Angrezí dí Pahlí Kitáb (English for Beginners. The First Book).	Lahore.	Aror Bans Press.	4th Jany. 1894.	Bháí Juwála Singh, son of Atar Singh, Ahluwálíya, Amritsar.	20th Jany. 1894.	
29	Sukhmaní Sáhib ma'ní ain Matlab sán.	Ditto.	Islámia Press.	20th Jany. 1894.	Master Harí Singh, Sukkur.	16th Feby. 1894.	
30	A Guide to Pakhto or Rahbar i Afghání.	Abbottabad.	Punjab Frontier Force Press.	March 1894.	Maulaví Muhammad Isma'íl Khán of Dodial, Naushahra Tahsíl, Hazára District.	17th March 1894.	
31	Urdú Qánúní Dictionary ...	Sádhaura, District Amballa.	Bilálí Press.	27th Decr. 1893.	Muhammad Jalíl ur Rahmán, Tutor to the Kanwar of His Highness the Mahárája of Sirmúr.	26th Feby. 1894.	

32	Eshiyá ká Jughráfíya (Geography of Asia).	Lahore.	Mufíd i 'Ám Press.	10th Decr. 1893.	Education Department, Punjab.	27th March 1894.	
33	Urdú Copy slip, No. 1 ...	Ditto.	Ditto.	12th Decr. 1893.	Ditto.	Ditto.	
34	Do. No. 2 ...	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	
35	Do. No. 3 ...	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	
36	Do. No. 4 ...	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	
37	Urdú Copy Book, No. 1 ...	Ditto.	Ditto.	13th Decr. 1893.	Ditto.	Ditto.	
38	Do. No. 2 ...	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	
39	Do. No. 3 ...	Ditto.	Ditto.	15th Decr. 1893.	Ditto.	Ditto.	
40	Do. No. 4 ...	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	
41	Khetí kí Dúsrí Kitáb (The Second Book on Agriculture).	Ditto.	Ditto.	27th Septr. 1893.	Ditto.	Ditto.	The book was registered at No. 1303 of the 4th quarter 1893, but the registration of the copyright has been effected now.
42	'Ajíb o Gharíb aur Dilchasp Novel, Hissa i Duwum, Bronze Statue or Virgin's Kiss ya'ní But i Rúin yá Bosa i Bikar (Wonderful and Interesting Novel, Bronze Statue or Virgin's Kiss, Part II).	Ditto.	Subhání Press.	2nd Decr. 1893.	Sayid Rahmat 'Alí Sháh Shafíq, Lahore.	25th Jany. 1894.	The book was registered at No. 1402A of the 4th quarter 1893, but the registration of the copyright has been effected now.

LAHORE:
The 20th April 1894.

RAM KISHAN,
Registrar, Education Department.

Punjab Government Press, Lahore—3-5-94—690.

No. 4 of 1894.

SUPPLEMENT TO THE

Government Gazette

PUNJAB AND ITS DEPENDENCIES.

Published by Authority.

LAHORE, THURSDAY, JUNE 7, 1894.

PART II.

GENERAL.

REVIEW OF THE REPORT ON THE REVENUE ADMINISTRATION OF THE PROVINCE FOR THE AGRICULTURAL YEAR ENDING 30TH SEPTEMBER 1893.

Proceedings of the Hon'ble the Lieutenant-Governor of the Punjab in the Department of Revenue and Agriculture (Revenue), No. 61 S., dated 29th May 1894.

READ—

The Report on the Revenue Administration of the Province for the Agricultural year ending 30th September 1893, forwarded with the letter of the Senior Secretary to the Financial Commissioner, No. 159, dated 24th February 1894.

REMARKS.—The Report was received from the Financial Commissioners on the 2nd of March, but pressure of other work has prevented the Lieutenant-Governor from reviewing it sooner.

2. The year, which included the autumn harvest of 1892 and the rabi of 1893, was a very different one from that which preceded it. In 1891-92 the Province was afflicted by drought; in 1892-93 it had a superabundance of rain, and in both harvests a good deal of damage was done by excess of moisture. The cropped area was the largest on record. In the kharíf the increase was as much as 37 per cent., and though the yield of the grain crops and cotton was not very good, the stocks of fodder which had fallen very low were thoroughly replenished. The winter rains were exceedingly favourable. In April, when the wheat was standing ripe, there were unfortunately severe hail-storms, especially in the sub-montane districts, but the rabi was almost everywhere a bumper crop. The garnering of the wheat occupied an unusually long time, for the yield was very large, and the work was hindered by heavy showers in May and June, and in the end a good deal of grain was damaged before it left the threshing floor.

Captain Parsons notices (p. 4 of extracts) that at his suggestion a contractor in Umballa is trying to open a market for cheap tarpaulins.

3. The difference between the two years is strongly reflected in the crop returns. The total area of crops reached the enormous figure of 26¾ millions of acres as compared with 21½ in 1891-92. The increase was in the unirrigated crops, which rose from 14 to nearly 20 millions. The decrease in the irrigated area was only 4 per cent., which is much less than might have been expected, but the proportion which it bore to the total cropped area fell from 34 to 26 per cent. The wheat acreage alone rose from 67¾ to 74 lakhs, and formed rather more than half of the total area of rabi crops. Sixty-two per cent of the wheat was unirrigated as compared with 55 per cent. in 1891-92.

4. Since the close of the agricultural year to which the Report relates there has been a rapid fall in the price of food-grains. In the fortnight ending 30th April 1894 the average price of wheat for all the districts of the Province was 25 seers as compared with 13½ in the corresponding fortnight of 1893. Prices have not been so low at the same period of the year since 1885, when wheat was a trifle cheaper. In 1892 the cry was that people could not get enough food to eat because export to England ran up prices to famine rates. Now there are some complaints that owing to the dullness of the export trade the bania will not buy grain, and that the small land-owner in consequence will find difficulty in raising the ready money wherewith to pay his revenue Wheat was so cheap in England last summer that the surplus stocks which resulted from the abundant spring harvest of 1893 were not sent out of the country. The small export is also very commonly ascribed to the damaged condition in which much of the wheat was garnered, but the main cause was doubtless the relation between prevailing prices for good wheat in England and in the Punjab. About last November the exports from Karáchi stimulated by falling prices began to increase, but the trade never became very brisk. The bumper spring harvest of the present year is being generally gathered in excellent condition; but with wheat selling at 23 and 24 shillings a quarter in England and the promise of good harvests in Europe, it seems doubtful whether a large export trade will arise at a time when it is specially required to prevent something like a glut of grain in the Province. The enquiry referred to at the close of the third paragraph of the Review of the Report for 1891-92 is nearly complete.

5. Sir Dennis Fitzpatrick observes with satisfaction the opinion expressed by the Financial Commissioners that the staff of Patwárís is improving in morale and efficiency under the stimulus of better pay and prospects and a much closer supervision than was formerly exercised over their work. In the remarks of the Settlement Officer of Gujránwála printed at pages 12-13 of the extracts the other side of the shield is shown, but, while pointing out the abuses which spring up whenever vigilance is relaxed, Mr. O'Dwyer admits that the newer men are better workers and more honest than their predecessors.

6. The number of mutations attested during the year was the largest on record. Of the 12 districts in which the figures vary widely from those for the previous year 9 were districts under settlement or in which preparations for a new settlement had begun. The other three districts are Ferozepore, Gurdáspur and Dera Ismail Khan. The reason why the attestations in Gurdáspur were double as large as in 1891-92 has not been explained.

7. In the 5th paragraph of last year's Review Sir Dennis Fitzpatrick dwelt on the necessity of distinguishing between alienations belonging to the year in which they are brought to record and older transfers. In the "Supplement to Statements XA and XB" an attempt has been made to supply the information required, but the figures given are evidently not always correct. Thus in the case of Pesháwar and Gurdáspur the mortgages, redemptions and sales shown in the Supplement as belonging to previous years but attested in 1892-93 exceed the total number of mortgages, redemptions and sales entered in Statement XA. Apparently in these two districts the figures relating to transactions of previous years have been excluded from Statement XA, and this may also have occurred in some other districts where the matter is not so evident. But the general result

of the tabulation of old and new transfers is to show that, as was noted last year, it is useless to attempt to draw any conclusions as to the rate at which land is being alienated from the total transactions attested in successive years. For this reason the comparative statistics given at the foot of the 19th page of the Report cannot be regarded as of much value. What seems really desirable is to distinguish the transactions brought to record during the year as—

(*a*) those which took place during the year;

(*b*) those which took place in the previous year, and which would in the ordinary course or at least without any very abnormal delay be brought to record during the present year; and

(*c*) earlier transactions brought to record in consequence of some extraordinary vigour in carrying out the correction of the record due to settlement operations or some other special cause.

If, however, this triple classification causes too much trouble, the first two classes might be combined under the head of "new transfers."

8. For the last seven or eight years the balance at the credit of the Patwári Fund has been steadily and rapidly increasing. The matter is one which demands attention, and the Lieutenant-Governor will be glad to be favoured with the views of the Financial Commissioners regarding it.

9 The fiscal history of the year shows a considerable improvement of the revenue. The demand shows an increase of 3⅔rds lakhs due mainly to re-assessment operations in certain districts. The rate of increase, which has averaged Rs. 3,22,000 per annum in the past three years, will not be maintained much longer, as the re-assessment of the rich submontane and central districts is nearly finished, and in the next five years the districts under settlement will be both fewer in number and poorer in agricultural wealth. 99·2 per cent. of the demand was collected, and, of the small balance of Rs. 1,67,265, Rs. 1,15,211 had been remitted or proposed for remission before the close of the year and Rs. 39,170 had been suspended on account of calamities of season. There was therefore only a petty sum of Rs. 12,884 or ·006 of the whole demand remaining uncollected without due cause shown. Collectors have now the power to suspend revenue subject to the condition that they shall at once report their action for the sanction of the Commissioner of the Division, and there is no reason why any revenue should remain in balance at the close of the year the collection of which has not been regularly suspended. Of the arrears of past years Rs. 2,17,101 were realized, and the total balance of past and present years at the close of 1892-93 was less by Rs. 1,16,733 than at the end of 1891-92. These figures show that in the Province as a whole there is no laxity in the collection of the land revenue. It is stated, however, that "dilatory collections seem to have become habitual in the Delhi District." This is a condition of things which ought not to be allowed to continue. The dates for the collection of the land revenue instalments in Delhi were altered a few years ago to suit local circumstances, and it was hoped that the changes made would take away any excuse for unpunctual collections. If the revenue is to be realized in the end, we obviously only demoralize the land-owners by not collecting it when due. Mr. Anderson (p. 17 of the extracts) seems to think that in Ballabgarh and parts of the Delhi Tahsil the assessment is somewhat severe. If there are any cases of real over-assessment, they should be taken up with a view to revision.

10. In the south-west of the Province fluctuating assessments are a prominent feature of the land revenue system, and there they are generally successful and on the whole popular. In the few places in which they have been tried in the east of the Punjab the people have not so far regarded them with favour. Orders have recently been issued allowing the Financial Commissioner to introduce a fixed demand in 10 of the 22 estates of the

Karnál Nardak put under fluctuating assessment in the settlement made eight years ago. Five of these villages are now irrigated by the Sirsa Branch of the Western Jumna Canal.

11. The re-assessment of six of the seven districts in which settlement operations were started in the years 1887 and 1888 has now been completed. The re-assessment of the Kángra District was the last of the many services which the late Mr. Edward O'Brien rendered to the revenue administration of the Province. The Lieutenant-Governor has already communicated to the Financial Commissioners the deep regret with which he heard of the death of this very able officer. Orders have been passed on the Assessment Reports referred to in paragraphs 21 (*d*) and (*e*) of the Report, and on all final Settlement Reports which have been received from the Financial Commissioners. On the 32nd page of the extracts an account is given of a valuable development of the square survey system introduced by Mr. L. W. Dane in Pesháwar.

12. The use of revenue money orders has now been authorized in all districts. The power of paying Government dues in this way is a useful check on extortion. Where the people do not care to avail themselves largely of the system there is some security that the demands of the tahsíl underlings on the lambardárs are not very heavy.

13. Sir Dennis Fitzpatrick will be glad to have further information as to the result of the reforms introduced by Colonel Montgomery in the Siálkot District, to which the Financial Commissioners have referred in the 25th paragraph of the Report.

14. The progress made in the colonization of the Government lands commanded by the Chenab Canal has been very satisfactory. An application has recently been submitted for the retention of the Colonization Officer for a further period of two years.

15. In this as in previous years the Lieutenant-Governor has to thank the Financial Commissioners for the very able manner in which they have administered the departments under their charge and for the valuable assistance and advice which he has always received from them in connection with those departments.

ORDER.—Ordered, that the above Remarks be printed and circulated with the Report; also that they be published in the *Punjab Governmeut Gazette*, communicated to the Financial Commissioners and forwarded to the Government of India, Revenue and Agricultural Department, with the usual number of copies of the Report.

By order of the Hon'ble the Lieutenant-Governor,

J. M. DOUIE,

Offg. Revenue Secretary to Government, Punjab.

REVIEW OF THE REPORT ON THE ADMINISTRATION OF THE JAILS OF THE PUNJAB DURING THE YEAR 1893.

Proceedings of the Hon'ble the Lieutenant-Governor of the Punjab in the Home (Jails) Department, No. 72 S., dated 30th May 1894.

READ—

The Report on the Administration of the Jails of the Punjab during the year 1893.

REMARKS.—The Lieutenant-Governor is glad to notice a decrease in the number of boys and girls under 16 years of age sent to prison from 324 and 10 in 1892 to 266 and 6 respectively in 1893. The corresponding numbers in 1891 were 294 and 22. Whipping is in a large proportion of cases a more suitable punishment

Paragraph 12 of the Report.

than imprisonment for a young boy for a first offence, and His Honor hopes that the Courts will continue to pay attention to the point. The need of a juvenile reformatory has long been felt in the Punjab, and Sir Dennis Fitzpatrick has resolved to build one as soon as funds are available. His Honor fears that financial exigencies must defer for some time the carrying out of this most urgently needed reform.

Paragraph 14.

2. The results of the inquiry which is being made by the Inspector-General in regard to the previous occupation of convicts admitted into jails (column 6 of Statement II) should be reported to Government for information.

Paragraph 17.

3. The classification of habitual offenders by the Courts in the districts of Ludhiána, Gujrát, Gujránwála and Peshàwar appears to be very unsatisfactory, and a special report will be called for regarding those districts.

Paragraph 18.

4. The Government of India have recently expressed their approval of the principle that prisoners should be separately confined by night, and have desired that this principle be kept in view when new jails are built. The financial difficulty in the way of complying with the wishes of the Government of India will be considerable. The Lieutenant-Governor's own view is that if a system of completely separate confinement both by day and night could be introduced, sentences might be so far reduced that the measure would involve little or no extra expense, and a suggestion has been made to the Government of India that the executive authorities should be empowered to substitute a reduced period of separate confinement for the whole or a portion of the term to which a prisoner may be sentenced by the Court.

Paragraph 22.

5. In paragraph 22 of the Report the Inspector-General refers to the abandonment of the wheat and gram mixture prescribed in paragraph 652 of the Jail Manual for certain days of the week in the hot weather months and the substitution of the coarser cereals for it. The question is under the consideration of Government in connection with the dietary of the Amritsar Jail, and has been referred to the Inspector-General of Prisons for further inquiry. As observed in paragraph 30 of the Resolution of the Government of India, No. $\frac{10\ \text{Jails}}{610-23}$, dated the 10th November 1892, "the ingredients forming the diet scales should be chosen with reference to the ordinary food of the labouring classes of the population in the districts where the jails are situated," and the Director of Land Records and Agriculture has been requested to make inquiries in regard to the use of the different food staples by the free labouring population.

Paragraph 23.

6. The Lieutenant-Governor has agreed to the establishment of a woollen spinning factory in the Montgomery Central Jail; but in the present financial position there is no prospect of funds being available for the purchase of the machinery and erection of the necessary buildings during the current year. It has not yet been finally determined what it will cost to remove the hardness of the water to fit it for use in steam boilers, but estimates and plans have been prepared in sufficient detail to enable work to be commenced as soon as funds can be provided.

Paragraph 27.

7. It has been found necessary to reduce the allotment to the Inspector-General of Prisons for minor works to Rs. 9,750 for the current year. The Lieutenant-Governor regrets that for major works also the allotment to the Jail Department will be even less than it was in the past year.

8. The case of Kakai referred to in paragraph 41 of the Report was brought to His Honor's notice shortly after the man's death, and a further inquiry was made into the facts of the case. The result of the inquiry was to show that the man's death was not in any way a direct result of the flogging he received, though the medical officer inclines to the opinion that the diarrhœa from which he died a month after he was flogged may have indirectly resulted from the flogging. Special steps have been taken to guard so far as it is possible to do so against the possibility of anything of the sort occurring in future.

Paragraph 41.

9. The wide variations between different districts in the statement in paragraph 42 of the Report, in which particulars are given as to the extent to which fetters were imposed during the year, seem to call for some explanation.

Paragraph 42.

10. In explanation of the decrease of profits in the Mooltan Central Jail and of the actual loss shown from weaving worsted in the general Jail Accounts for the year, the Inspector-General refers to a rule by which a jail manufacturing clothing for another jail is allowed to charge only the cost of the raw materials used, and he records his opinion that the scale which regulates the allowance to be made for the value of the raw materials used should be revised. The Inspector-General is invited to make a separate representation of this subject, giving a reference to the orders at present in force.

Paragraphs 53 and 55.

11. The death-rate (26·60 per 1,000 of the average prison population) was the lowest on record for 25 years. In paragraph 62 of the Report the Inspector-General gives a table comparing the death-rate in those jails in which it exceeded 20 per cent. with the death-rate of the adjoining towns and surrounding districts. It seems to the Lieutenant-Governor to be vain to make any such comparison as is made in this table. On the one hand, the system of record in the jail is complete and absolutely reliable, whereas outside it is very far indeed from being so; and on the other hand, the constitution of the jail population as regards age is altogether different from that of the outside population.

Paragraphs 59 to 63.

It is to be regretted that the experiment of boiling the drinking water given to prisoners which His Honor desired to have tried was not more thoroughly tested. The objection taken by the Superintendent of the Lahore Central Jail to the system, that although the drinking water given to the prisoners in the month of September was boiled there was increase of sickness and mortality in that month, is certainly not conclusive as there always is an increase of sickness in the autumn. The test which His Honor wished to have applied was to give half the prisoners in a jail water which had been boiled and to give the remaining prisoners water which had not been boiled. Sir Dennis Fitzpatrick will be glad if the Inspector-General will continue the experiment on these lines and try it in one or two other jails.

12. The Lieutenant-Governor notices the remarks of the Inspector-General as to the results of the experiments made in the Delhi and Ráwalpindi Jails on the effects of exercise and enforced labour on prisoners in weakly health. The experiments which are being continued during the current year should be separately reported on, and a detailed account of the results obtained should be given.

Paragraph 67.

13. Since the close of the year under report the rules in the Jail Manual regarding the payment of visits to jails by official and non-official visitors and the record of remarks by them have been revised, and a memorandum of the points to be noted by them has been issued. The Report under review shows that Commissioners and Deputy Commissioners have in general been more regular in visiting their jails periodically, but His Honor regrets to notice that some Deputy Commissioners appear to have neglected this duty.

14. Sir Dennis Fitzpatrick desires to thank Dr. Bate for his unremitting attention to the duties of his office, to which such improvements as have been effected are in a large measure due. The acknowledgments of the Lieutenant-Governor should be conveyed to Surgeon-Majors Little and Dennys, Surgeon-Captains Fooks and Davidson, and Senior Apothecary R. Crossley, whose services have been brought to the favourable notice of Government.

ORDER.—Ordered, that a copy of this Review, with a copy of the Report, be submitted to the Government of India in the Home Department, and that a copy of the Review be forwarded to the Inspector-General of Prisons.

Ordered also, that the Review be published in the *Punjab Government Gazette* and circulated with the Report as usual.

By order of the Hon'ble the Lieutenant-Governor,

R. E. YOUNGHUSBAND,

Offg. Junior Secretary to Government, Punjab.

Punjab Government Press, Lahore—7-6-94—690.

No. 5 of 1894.

SUPPLEMENT TO THE

Government Gazette

PUNJAB AND ITS DEPENDENCIES.

Published by Authority.

LAHORE, THURSDAY, JULY 5, 1894.

PART II.

GENERAL.

REPORT ON THE GOVERNMENT AGRI-HORTICULTURAL GARDENS, LAHORE, FOR THE YEAR 1893-94.

The following is published for general information :—

Letter No. 265 S., dated Simla, 27th June 1894, from J. M. DOUIE, Esquire, Officiating Revenue Secretary to Government, Punjab, to the Director of Land Records, Punjab, reviewing the Report on the Government Agri Horticultural Gardens, Lahore, for the year 1893-94.

I AM directed to acknowledge the receipt of your letter No. 12 C., dated the 1st June 1894, submitting the Report on the Government Agri-Horticultural Gardens, Lahore, for the year 1893-94.

2. The decrease of income as compared with that of last year is large. So far as this is due to the setting apart of a larger area for the experimental cultivation of good varieties of crops already grown in the Punjab the Lieutenant-Governor does not think that this is a matter for regret. But he trusts that the efforts that are being made to push the sale of ordinary garden produce will be successful. The finances of the Province are not at present in a condition to meet any excess over the annual grant of Rs. 9,000, and it will be necessary either to increase the income or to lessen the expenditure.

3. Sir Dennis Fitzpatrick has read with interest the part of the Report which deals with agricultural experiments and the reclamation of unculturable land. He thinks that, in view of the very limited space available, an attempt has perhaps been made to grow too many crops, and that it would be better, as was noticed last year, to confine attention to a few of the most promising varieties.

4. Mr. Hein's successful management of the gardens throughout the year in spite of the unfavourable season deserves the thanks of Government. The Report will be published in the Gazette, and a copy will be forwarded to the Government of India in the Revenue and Agricultural Department.

J. M. DOUIE,

Offg. Revenue Secretary to Government, Punjab.

No. 12 C., dated Simla, 1st June 1894.

From—F. A. ROBERTSON, Esquire, C. S., Director of Land Records and Agriculture, Punjab,

To—The Junior Secretary to Government, Punjab.

I HAVE the honor to submit the Annual Report of the Government Agri-Horticultural Gardens, Lahore, for the year ending 31st March 1894.

Statements.

2. The three statements detailed below are submitted as usual :—

Appendix A—Statement of Income.

Appendix B—Statement of Expenditure.

Appendix C—Statement of Results of Management.

Income.

3. The income of the year under report was Rs. 11,811-13-0 as against Rs. 15,483-11-5 last year. The income by subscriptions from districts andnon-official subscribers amounted to Rs. 3,702-1-0 as against Rs. 3,978-0-0 in the previous year. Districts receive the full value of their subscriptions in seeds and plants,—in reality more than the value as a discount of 20 per cent. is given on fruit trees and of 25 per cent. on all other plants. Ordinary customers receive a discount of 10 per cent. only on cash payments for orders of plants amounting to Rs. 20 and upwards.

The proceeds from garden produce amounted to Rs. 7,336-0-1 as against Rs. 10,080-6-3 in the previous year. The decrease was due partly to an unfavourable season, partly to there being a great many native nursery men who can and do sell at lower rates than the Government Agri-Horticultural Gardens, and also no doubt to the fall in exchange ; perhaps also to insufficient advertising. During the ensuing year an advertisement will be inserted for six months in the *Civil and Military Gazette* and for three months in the *Pioneer*, and it is hoped that this will have the effect of increasing the sales.

It should also be taken into consideration that during the year under report more attention was paid to experimental agricultural crops and a larger area was occupied by these crops than in the previous year. The land so occupied forms part of the vegetable garden. The value of these crops from a mere monetary aspect is very much less than that of vegetable seeds. Five thousand two hundred and fourteen pounds and 9½ oz. of field crop seeds were produced during the year under report as against 2,944 lbs. in the previous year. The whole of the seeds have been issued to districts at a rate slightly higher than the bazár price of the old varieties, Rs. 3-2-0 per cent. extra having been charged.

The maintenance of the botanical part of the garden (which is entirely under control of the Professor of Botany) amounted to Rs. 536-3-6 ; 2,894 plants of various kinds of the value of Rs. 356-11-0 were issued in exchange for plants with other gardens and private individuals and as free issues to the gardens of charitable institutions. One thousand one hundred and seventy-four packets of seeds of various kinds of the value of Rs. 251-12-0 were also issued free of charge, chiefly to the Royal Botanical Gardens, Calcutta, and the Botanical Garden, Lahore.

Expenditure.

4. The total expenditure for the year under report was Rs. 22,357-15-5 as against Rs. 23,242-6-5 in the previous year. The net cost of the gardens to Government, after deducting receipts under income and the allotment of Rs. 130 for special works defrayed from garden reserve fund, was Rs. 10,416-2-5, or Rs. 1,416-2-5 in excess of the annual grant of Rs. 9,000 ; while in the previous year the cost to Government of maintaining the gardens was Rs. 1,641-5-0 less than the annual grant made ; thus by balancing the cost of the two years 1892-93 and 1893-94 a saving of Rs. 225-2-7 is shown as having been effected in the two years taken together.

5. The weather was unfavourable for garden operations; temperature was very variable and lower than usual, and there was a great deal of cloudy weather. The fruit crop, however, was much better than in the previous year, although a great deal of damage was caused by storms and low temperature at night.

General character of the season.

6. A glass house being much needed for the exotic ferns and some of the orchids, of which there is now a very fine collection in the garden, a low glass-roofed house 32 feet long by 16 feet wide was erected, the walls (by making it a partly underground structure) being kept on the level of the ground so as to keep in sufficient warmth without artificial heating during the cold weather. The ferns and orchids have thriven equally well in this structure as they did in the hot house. The masonry water channel in the vegetable department was lengthened by 133½ feet, saving a great deal of extra labour and waste of water. By removing a few trees from the old brick mound near the office and planting out a number of rock plants and succulent plants and cutting a winding path up to the top of the mound a pretty scenic effect has been obtained. This part of the mound so treated has now the appearance of a naturally wooded hill-side.

Improvements.

7. The whole of the land about the old brick mounds near the managerie has always been considered as entirely unfit for cultivation. The soil is very clayey, very saline and full of kunker, and is also above the canal water level. A little more than half an acre of this land has been brought under cultivation by removing sufficient surface soil to bring it to irrigation level and thus also removing a great deal of the surface saline deposits. The lowered area was well ploughed; a top dressing of six inches of canal silt was spread over half an acre, a further experiment being tried by spreading three inches of burnt earth from the brick mounds on $\frac{1}{192}$ part of an acre.

Agricultural experiments.

The whole plot was sown with huskless barley. Where canal silt only was spread over the land the crop throughout had a fair appearance, but did not grow so high as it did in other parts of the garden. The sanded part was the worst; the best barley stalk did not attain more than 15 inches in height. In the portion on which the burnt earth had been spread the plants at first did not thrive very well; they, however, commenced to improve rapidly when the rainy season set in. The respective average outturns are as stated below:—

			lbs.
Portion dressed by canal silt	...	...	874 per acre.
Ditto sand	...	...	595 ,,
Ditto burnt earth	...	...	1,920 ,,

In the ensuing cold season the whole of the plot will be well ploughed up and manured at the ordinary rate.

Further experiments with burnt earth will also be tried. These are very interesting experiments, and it is hoped that they will yield useful results. They will be further reported on in the next year's report.

8. Seeds of three varieties of Egyptian cotton were received through Mr. Duthie, Director of Botanical Survey, North-Western Provinces. These varieties of cotton are quite different in growth to ordinary kind, being very tall and tree-like in habit with very large leaves. Some plants attained a height of 10 feet. Cotton pods were produced in great profusion, but the pods were very much attacked by a large whitish maggot which reduced the outturn greatly and also discolored the cotton. When the plants were in full bearing the weather was rather cool and atmosphere moist, which had no doubt a tendency to increase the maggots. The roller caterpillar was also observed among the leaves. This caterpillar was not found in the garden previously, except in very small numbers. If these

Egyptian cotton.

maggots can be got rid off then the Egyptian cotton gives promise of an excellent outturn. The seeds have been distributed to various districts, and the results will be duly watched and noted.

Wheat.

9. Eight and a half ounces of Purple Straw and White Tuscan and 10 ounces of Tramptan wheat were brought from Australia by Captain Nunn, Principal, Veterinary College. Of these the Purple Straw only is promising, the grain being as good as that originally received, but the outturn small. This was probably due to their being received fifteen days after sowing time.

Barley.

10. Eight ounces each of Cape and English Chevalier barley were received from Captain Nunn at the same time, neither of which gave good results.

Oat.

11. Six ounces each Black Norwegian, Algerian and Tartarian were also received from Captain Nunn. The Algerian variety did produce some seed, but the other two kinds give no results whatever.

Gram.

12. Eight ounces each of two varieties of Italian gram, Cicer Arietinum Var Tippa-lap and Cicer Arietinum Ros allua, were received from the Secretary, Agri-Horticultural Society, Calcutta, the former being a large smooth dark brown variety and the latter a large smooth round black variety The seeds were received somewhat late, and only an old seed bed much shaded by trees was available for sowing the seeds in. About one-third of the seed only germinated; the plants grew vigorously and set on a much larger quantity of pods than the ordinary country kind; but the hot weather setting in before the pods were matured, a good many ripened prematurely, and several plants died off without ripening their seeds. This was most probably due to too much shade and the soil of the seed bed being too light. The seeds were also attacked by maggots. Of Tippa lap 3 lbs. of seeds and of Ros allua 1 lb. 1½ oz. seed was obtained. Both kinds are sweet in taste, which probably accounts for their being attacked so much by insects. The seeds had deteriorated a good deal in size and form, only about one-fourth having retained its original appearance. The seeds harvested will in the ensuing cold weather be sown in an open spot, half of the seed a week before sowing time of the country gram and the other half at the same time as the country gram.

Cytisus Proliferus.

13. Seeds of this fodder plant were also received from the Secretary, Agri-Horticultural Society, Calcutta, on 17th November 1893. Half the seed as directed was sown at once, the remainder on 2nd of February, but none germinated at either sowing with the exception of a few seeds sown in a flower pot; 9 plants germinated, 4 of which are now alive, but not very thriving. If seed can be obtained from these plants better success may be looked for next year.

Agricultural seeds—Wheat.

14. Of the older varieties introduced in previous years Wheat Palestine proved very good in grain, though short in outturn, being only 1,555½ lbs. per acre.

Saxoneka (a Canadian wheat) after repeated trials has proved unsuitable to the climate, having this year been a complete failure.

Barley.

15. Barley (Canadian) Danish Chevalier gave the best outturn, 1,843¼ lbs. per acre; Beardless (Canadian) 1,613 lbs. per acre; Chocolate 1,125½ per acre; Huskless 1,104½ per acre.

Oats.

16. Oats Welcome gave best results, 1,037 lbs. per acre; Prize Cluster, 998½ lbs. per acre; White Egyptian gave a very poor outturn, only 461 lbs. per acre. The straw of this variety was very heavy, 6,912 lbs. per acre against Welcome 5,668 lbs. and Prize Cluster 6,336 per acre.

American corn.

17. The Smedley variety gave an outturn of 1,856 tbs. seed and 14,470 tbs. of fodder; White Field 1,326 tbs. of seed and 9,830 tbs. of fodder; Early Driver 1,291 tbs. of seed and 9,568 tbs. of fodder; Yellow Field 1,062 tbs. of seed and 3,758 tbs. of fodder; Tirhoot acclimatised 700 tbs. of seed and 3,009 tbs. of fodder per acre.

Rye.

18. The seed harvested last year was not very good, so that it germinated but sparingly; 52 tbs. were harvested at the rate of 998½ tbs. per acre, the outturn of straw being 1,920 tbs. per acre, but as the seed was inferior this cannot be considered as a true result.

19. The total quantity of agricultural seeds harvested are as given below:—

	tbs.
Wheat	697
Barley	1,082
Oats	319
American Corn	2,260
Sorghum Sacharatum	513
Cotton	286
Rye	52
Italian Gram...	4½
Theff	1½

Of the above seeds American Corn, Sorghum Sacharatum, Cotton and Theff seeds have all been distributed to District Officers.

For some years past a good deal of quiet and unostentatious work in the direction of agricultural experiment and the selection of seed has been going on in the Agri-Horticultural Gardens. The results have already been of considerable value, and seed of superior varieties of cereals has been distributed to many districts. At present perhaps Palestine wheat and Egyptian cotton promise most. Chocolate barley is a good variety, but its color appears to raise prejudice. Canadian and Danish barleys have done well. Canadian wheat has been a failure. These agricultural experiments are conducted under great difficulties. The soil is bad, and the area very cramped. We are doing our very best to remedy this last defect. Further the Chaudharís in charge are gardeners rather than agriculturists, and the area under cereals and other farm crops does not justify the employment of an extra Chaudhari. In addition the crops are grown in very exposed situations, and there is unquestionably much pilfering of grain and straw. A good deal more grain is generally produced than is ever garnered; but notwithstanding the difficulties the results obtained are far from being valueless, and efforts are here made to extend operations.

Flowers.

20. The hot weather annuals were much damaged by unseasonable rain and their seed crops was in consequence below the average.

The cold weather annuals gave great promise at first, but, owing to very cloudy weather, prolonged winter and rainy spring, they were late in coming into bloom. Double stocks, which in other years were very good, were almost a complete failure. Several colours will be lost owing to non-production of seed.

Chrysanthemums.

21. These were very good and made a fine display from the beginning of November to the middle of December. There was a very fair demand for plants, 2,400 being sold, realizing Rs. 366-5-0. This, considering it is a hardy plant easily propagated by any one, is a very good result.

Orchids.

22. The collection of these showy plants has been greatly added to, and there was a fine display of bloom during the year under report.

Flower Shows.

23. Two shows were held during the year under report. The chrysanthemum show, which took place on 29th November, was very good, exhibitors showing some well grown plants. The vegetable, fruit and flower show was held on 28th March 1894. The exhibits of flowers and ornamental plants were good, but the exhibits of vegetables and fruit were poor, especially the latter, owing to protracted cold and cloudy weather.

Vegetable garden.

24. The vegetables were not of such quality as in previous years, nor was the outturn of seed good. This was partly due to an unseasonable spring and partly to a larger area being under field crops than formerly during the year under report. It may here be mentioned that to grow the various crops now experimented with the area of the vegetable garden proper has to be considerably encroached upon as the area for field crops is quite insufficient to grow all the crops in sufficient quantities to give reliable results and to meet the demands from District Officers for seeds for experiment.

Seeds.

25. The imported flower and vegetable seeds proved very good; in flower seeds not a single failure was experienced, and in vegetable seeds out of 129 kinds only 3 failures occurred. At seed sowing time the atmosphere was unusually moist, and seeds germinated readily. Failure of seed germination is chiefly due to an ungenial atmosphere at sowing time; this is seldom, if ever, taken into consideration, and the quality of the seed is blamed for the failure when it is due to other causes.

Seeds collected.

26. The amount of acclimatised seeds collected during the year under report fell very short of that collected in previous years for reasons already given. The quantities collected are given below :—

		lbs.
Ornamental tree seeds	...	116·6
Shrub seeds ...	...	19.8
Palm seeds ...	...	18·0
Flower seeds ...	...	55
Vegetable seeds ...	...	28¼
Pea seeds ...	...	624

Nurseries.

27. A very good stock of fruit trees, shrubs, roses and ornamental trees are available in the nurseries.

Grafted mangoes.

28. The grafted mangoes are progressing favourably, but as the trees are young yet, most of the fruit was blown off by repeated storms. The fruit from old trees, it has been found, is not easily blown off. Those fruits which did ripen proved to be of excellent flavour, only one tree having as yet been found with inferior fruit. Amongst those on which a few mangoes did ripen was the true Alphonso variety, which is so much prized in Bombay. Also one variety obtained some years ago from the Dhurbanga gardens ripened one fruit of enormous size and very good flavour. Sixteen young grafted trees died; these will be replaced by selected varieties, so that eventually the mango orchard will contain none but first class varieties.

European figs.

29. European figs, as stated in previous reports, are of slow growth, though always in healthy condition, and would be better suited for the lower hill ranges, or for private gardens; probably these fruit trees would succeed better in Siálkot, Káwalpindi or Pesháwar than they do in Lahore.

30. The orange crop for the year under report was good as far as quantity is concerned, but inferior in flavour ; more especially was this the case with Malta oranges : this was due to the almost weekly showers which fell while the oranges were ripening.

Oranges.

31. The demand for date trees has almost entirely ceased. The two imported offsets mentioned in previous reports, although healthy, are making but very slow progress, being more shrub than tree-like in habit ; one of them has thrown out several suckers which will materially retard the fruiting.

Date trees.

Of two Persian Gulf date offsets received in the beginning of 1893 one died and the other has only now commenced to put forth a leaf.

32. The grape crop was again spoiled by heavy rainfall at the time the grapes were ripening.

Grapes.

The five kinds of American vines mentioned in last year's report are continuing to do well and some are showing bloom, as also two other kinds of American vines, "Scupernong" and "Munsoniana." These were received from the Superintendent, Government Botanical Gardens, Sahâranpur, three years ago. They are of slow growth, with very slender canes and very small leaves. One plant of each of these is also showing bloom.

33. Of peaches there are some very good varieties in the gardens. There are 40 varieties, English, country, China, Queensland and Florida. Some of these were presented by the Superintendent of the Government Botanical Gardens, Sahâranpur.

Peaches.

34. The apricots promise to give a good crop in the ensuing year as they come well into bloom and are setting on fruit. The protracted cold weather benefited these fruit trees.

Apricots.

35. This hemp-producing plant received from Dr. G. W. King, the Superintendent of the Royal Botanical Garden, has not made much progress since planting out : probably the past season was not hot enough for them, and better growth will be seen when once they have recovered from the winter check.

Agave Rigida Var Sisalana.

36. Valuable contributions in plants and seeds were received from Dr. G. W. King, Superintendent, Royal Botanical Garden, and the Secretary of the Agri-Horticultural Society, Calcutta, from the Superintendents of the Government Botanical Gardens, Sahâranpur, and Government Horticultural Gardens, Lucknow. A large collection of orchids was received from the Royal Botanical Garden, Calcutta.

Contributions.

37. The Superintendent made his annual tour during March : he visited the various gardens of Calcutta, Lucknow, Allahabad and Sahâranpur. Valuable plants and information were procured by him during his tour.

Superintendent's tour.

38. A complete price list, including all the new plants introduced, has been sent into press and will be ready for issue by the end of May.

Conclusion.

Owing to the rise in prices of seeds in Europe and to the very low exchange, the prices of seeds in the new price list have necessarily been much increased. No alteration in the price of seeds had been made since 1885.

The progress of the garden during the past year has been good. The season has, on the whole, not been very favourable, but an entirely satisfactory season is very rarely to be looked for. There are undoubtedly unusual difficulties experienced in the Lahore Gardens owing to unfavourable conditions of climate and soil, and Mr. Hein, the Superintendent, deserves credit for the very good use he makes of the materials at his command. He has held charge of the office of Superintendent throughout the year, and his work gives the same satisfaction as heretofore.

APPENDIX A.

Statement of Income of the Government Agri-Horticultural Gardens, Lahore, during the year 1893-94.

Particulars.	Amount.		
	Rs.	A.	P.
Local Funds and Official Subscribers	1,866	6	0
Non-official Subscribers	312	0	0
Lahore Municipality grant for Lawrence and Montgomery Garden	1,542	0	0
Garden produce	7,336	0	1
Advance recovered	699	1	1
Miscellaneous	56	5	10
Total	11,811	13	0

APPENDIX B.

Statement of Expenditure of the Government Agri-Horticultural Gardens, Lahore, during the year 1893-94.

Particulars.	Estimated Expenditure, 1893-94.	Actual Expenditure, 1893-94.
	Rs.	Rs. A. P.
ESTABLISHMENT	21,700	...
Office.		
Superintendent and Clerks	5,100	5,100 0 0
Garden Establishment.		
Permanent Establishment and extra coolies	8,610	8,610 8 2
Contingencies.		
Hire, feed and purchase of cattle	250	301 0 9
Purchase of plants and seeds	3,000	3,781 3 8
Carriage of plants and seeds	400	433 4 6
Advance for despatch of plants and seeds	900	795 4 4
Canal charges	700 + 441	1,141 6 0
Pots and manure	700 + 209	987 10 11
Other stores	100	...
Maintenance of Garden buildings	600	94 0 6
Prizes at show	360	291 0 0
Purchase of tools and implements	80	66 2 3
Repair to tools and implements	60	45 14 6
Purchase of Books and Periodicals	40	14 14 0
Binding and Stationery	10	49 6 7
Special works	130	...
Other items	490	483 2 7
Printing charges...	80	122 5 2
Official Postage	90	109 11 6
Total	21,700	22,357 15 5
Extra Grant	+ 650	...
Exchange Compensation Allowance	...	296 14 11

GOVERNMENT AGRI-HORTICULTURAL

APPENDIX

Abstract showing the results of management

1	2	3	4	5	6	7
MONTH.	VEGETABLE SEEDS.				FLOWER	
	Imported Collections.		*Other Collections.*		*Imported Collections.*	
	No. of issues.	Value.	No. of issues.	Value.	No. of issues.	Value.
1893.		Rs. A. P.		Rs. A. P.		Rs. A. P.
April	...	...	3	23 0 0	...	...
May	...	...	...	...	...	...
June	...	...	...	...	...	...
July	...	...	...	...	...	...
August	39	610 10 0	28	216 5 0	29	423 0 0
September	...	...	1	2 8 0	...	...
October...	...	...	4	17 12 0	...	...
November	...	...	...	...	...	...
December	...	...	...	...	...	...
1894.						
January	...	...	...	...	...	...
February	...	...	...	...	...	...
March	21	234 13 0	4	14 0 0	21	235 3 0
Total ...	60	845 7 0	40	273 9 0	50	658 3 0

GARDENS, LAHORE.

C.

for each month.

8	9	10	11	12	13	14	15	16	17
SEEDS.		OTHER SEEDS.		ROSES, SHRUBS AND POT PLANTS.		FRUIT TREES, &c.		OTHER TREES.	
Other Collections.									
No. of issues.	Value.	No of packets.	Value.	No. of plants.	Value.	No. of plants.	Value.	No. of plants.	Value.
	Rs. A. P.		Rs. A. P.		Rs. A. P.		Rs. A. P.		Rs. A. P.
5	28 0 0	316	85 4 0	2,135	425 13 9	23	25 4 0	144	17 8 0
...	...	109	25 5 6	837	147 15 0	2	2 0 0	21	3 3 0
...	...	83	19 15 0	440	43 6 0	2	2 0 0	69	12 2 0
..	...	140	44 15 6	496	96 5 2	308	69 11 0	338	53 12 0
29	250 5 0	2,585	630 11 7	141	50 12 0	70	15 8 0	...	...
6	37 8 0	2,016	649 2 3	371	83 12 9	102	25 • 0	65	6 9 0
8	38 12 0	763	188 0 9	606	169 5 3	125	32 5 0	...	...
...	...	312	69 14 0	1,268	323 12 3	304	43 1 3	...	...
...	...	94	26 0 6	995	488 10 11	82	12 14 0	...	...
...	...	58	10 15 3	743	295 9 5	800	239 6 0	7	1 5 0
...	...	559	114 3 9	1,127	330 6 1	1,024	654 15 10	154	27 2 0
4	9 4 0	910	249 12 0	1,099	292 12 2	229	117 14 0	96	12 4 0
52	363 13 0	7,945	2,114 4 1	10,258	2,748 8 9	3,071	1,289 15 1	894	133 13 0

APPENDIX

Abstract showing the results of management

1	18	19	20	21	22	23
	Dallis and Cut Flowers.		Grass.		Sale of Fruit.	
Month.	No. of issues.	Value.	No. of transactions.	Value.	No. of transactions.	Value.
		Rs. A. P.		Rs. A. P.		Rs. A. P.
1893.						
April	294	98 1 0	14	14 0 0	...	...
May	147	25 0 0	19	23 0 0	1	125 0 0
June	33	5 8 0	33	96 4 0	...	...
July	49	5 4 0	24	68 4 0	24	158 8 0
August	32	4 4 0	10	11 0 0	2	3 12 0
September	33	13 0 0	17	44 11 0	...	...
October	92	11 4 0	14	17 8 0	...	...
November	111	53 13 7	27	64 12 0	1	125 0 0
December	36	95 3 0	20	34 0 0	4	2 14 3
1894.						
January	32	58 8 0	10	13 0 0	3	3 5 6
February	39	66 6 0	13	13 8 0	3	149 6 0
March	32	74 14 9	15	15 0 0	6	12 6 0
Total ...	930	511 12 4	216	414 15 0	44	580 3 9

C—CONCLUDED.

for each month—concluded.

24	25	26	27	28	29	30	31
SALE OF OTHER PRODUCE.		MISCELLANEOUS ITEMS NOT CLASSIFIED.		ADVANCES.			
No. of transactions.	Value.	No. of transactions.	Value.	No. of transactions.	Value.	Total value as per book of daily issue.	REMARKS.
	Rs. A. P.		Rs. A. P.		Rs. A. P.	Rs. A. P.	
5	6 14 0	29	29 12 0	22	95 11 6	849 4 3	
...	...	11	10 11 6	10	44 5 0	406 8 0	
1	1 0 0	9	1 2 0	4	19 12 6	201 1 6	
1	17 0 0	13	6 14 6	17	65 4 10	585 15 0	
5	34 7 0	63	89 1 10	28	40 4 0	2,380 0 5	
2	54 3 0	40	15 8 3	17	69 10 3	1,001 8 6	
16	42 15 9	43	35 13 6	18	66 0 0	620 6 3	
2	5 8 0	27	33 12 0	28	111 1 3	830 10 4	
5	11 8 0	27	62 15 0	20	73 6 10	807 8 6	
3	14 8 0	11	30 5 6	3	5 7 0	672 5 8	
5	12 0 0	28	30 8 0	18	73 5 9	1,471 13 5	
6	40 14 0	40	96 5 5	28	45 6 0	1,450 12 4	
51	240 13 9	442	13 6 0	213	709 10 11	11,277 14 2	

Punjab Government Press, Lahore—5-7-94—690.

No. 6 of 1894.

SUPPLEMENT TO THE

Government Gazette

PUNJAB AND ITS DEPENDENCIES.

Published by Authority.

LAHORE, THURSDAY, JULY 12, 1894.

PART II.

GENERAL.

REVIEW OF THE REPORT ON THE ADMINISTRATION OF ESTATES UNDER THE COURT OF WARDS IN THE PUNJAB FOR YEAR ENDING 30TH SEPTEMBER 1893.

Proceedings of the Hon'ble the Lieutenant-Governor of the Punjab in the Department of Revenue and Agriculture (General), No. 276 S, dated the 29th June 1894.

READ—

The Report on the Administration of Estates under the Court of Wards in the Punjab for the year ending 30th September 1893.

REMARKS.—This is the first separate report on the Administration of Estates under the Court of Wards in the Punjab, the subject having been previously treated in the Land Revenue Report of the Province. The present Report deals with 64 estates with a total income of Rs. 15,83,452. Of these 6 have an income exceeding Rs. 50,000 per annum. The income of 15 others is between Rs. 50,000 and Rs. 10,000; of 12 others between Rs. 10,000 and Rs. 5,000; of 23 between Rs. 5,000 and Rs. 1,000; and of 5 between Rs. 1,000 and Rs. 500. The income of 2 estates is less than Rs. 500 per annum, while that of 1 estate is not specified in the report. As regards the size of estates, as well as in other respects, the Lieutenant-Governor is inclined to think that there is a tendency to exercise the power of taking charge of an estate a little too freely.

2. The Lieutenant-Governor agrees with Mr. Ogilvie's remarks in the 2nd paragraph of the Report, that the statements appended to the Report might in some cases be usefully revised, and proposals for their improvement may be submitted. In this connection Sir Dennis Fitzpatrick wishes the Financial Commissioner to consider whether it would not be possible to substitute for columns 10 and 11 in Statement III columns comparing the land revenue assessed on land cultivated by tenants with the rents due, and also the rents realized from

them on account of the year under report, arrears realized and advance collections made being shown separately. The figures would furnish an indication of the portion of the rental of the land which Government is actually absorbing by its land revenue assessments. Remarks such as those made in the 18th paragraph of the Report might perhaps be more conveniently put into one of the tabular statements.

3. The cost of management seems inordinately large in the four large estates mentioned in paragraph 8. One would expect the percentage of management charges in a large estate to be lower than in a small one, and Sir Dennis Fitzpatrick would like to see a detailed statement for each estate. To compare the cost of management with the income of the particular year, including debts recovered and such like, as is done in the last column of Statement IV, is somewhat misleading, as the actual income from year to year may vary widely owing to a variety of causes. The comparison should be rather with the estimated annually recurring income. The Financial Commissioner should consider this point in connection with the revision of the present forms alluded to in the last paragraph.

4. The conditions on which the loans referred to in the 10th paragraph of the Report were made seem to have been duly carried out. As regards the subject of investments discussed in parapraph 11, the Lieutenant-Governor agrees with the Financial Commissioner that the greatest caution and the closest supervision from superior authority are requisite in cases where it is proposed to make a loan from one Court of Wards' estate to another, and this is a point on which Sir Dennis Fitzpatrick has repeatedly insisted. In such cases the Court of Wards owes "a divided duty," and the position is one of great delicacy. The general principle which the Lieutenant-Governor understands the Financial Commissioner to lay down seems to him the correct one, *viz.*, that the interests of the estate from which it is proposed to make the loan constitute the paramount point for consideration; for, if the security which the borrowing estate has to offer is really sound, there ought, as a rule, to be no difficulty in obtaining money for it from a bank or money-lender.

5. The injunction in the Financial Commissioner's 13th paragraph to exercise great caution in the matter of expending the money of wards on horse-breeding and other similar operations tending to promote the public good is one to which it is most necessary for officers to attend. As already intimated, the paramount duty of the Court of Wards is to manage the estate for the benefit of the ward. This does not of course mean that the management is to be conducted on such niggardly principles as to allow of no improvement being made which would not directly increase the ward's income. Such improvements as a good landlord would, in the ordinary course of things, be expected to make for the benefit of the tenants and residents of the estate, may properly be undertaken by the Court of Wards; and, if the estate is a very large one and one on which the zamíndárs are much given to keeping horses, it may be a very proper thing for the Court of Wards to purchase a few stallions for their use, or even to undertake horse-breeding on a small scale if it is not likely to entail any loss worth speaking of. But anything beyond this, such as the starting of horse-breeding operations on a large scale with a view to the improvement of the stock in the Province generally, or the undertaking of extensive agricultural experiments with a view to the development of the science of agriculture generally, would be altogether unjustifiable. These are works which it is in the highest degree creditable to a great landlord to undertake; but the guardian of a minor has no more right to undertake them on behalf of his ward than he would have to spend large sums of the ward's money in founding an orphanage or a leper asylum. It only remains to say that His Honor agrees with the Financial Commissioner

that in regard to the matters here in question the wishes of the ward should be consulted when he is approaching his majority; and it may be added that the taste and habits of the previous owners of the estate may reasonably be considered. If, *e.g.*, the previous owners of the estate were in the habit of breeding horses and selling them, that would be to a certain extent an argument for continuing the practice.

6. In conclusion Sir Dennis Fitzpatrick wishes to thank Mr. Ogilvie for the attention he has given to this not unimportant branch of revenue administration.

ORDER.—Ordered, that the foregoing Remarks be printed and circulated with the Report; also that they be published in the *Punjab Gazette*, forwarded to the Financial Commissioners, and be submitted to the Government of India in the Revenue and Agricultural Department with the prescribed number of copies of the Report.

By order of the Hon'ble the Lieutenant-Governor,

J. M. DOUIE,

Offg. Revenue Secretary to Government, Punjab.

Punjab Government Press, Lahore—12-7-94—690.

No. 7 of 1894.

SUPPLEMENT TO THE

Government Gazette

PUNJAB AND ITS DEPENDENCIES.

Published by Authority.

LAHORE, THURSDAY, AUGUST 2, 1894.

PART II.

GENERAL.

REPORT ON THE ADMINISTRATION OF THE STAMP DEPARTMENT FOR THE YEAR 1893-94.

Proceedings of the Hon'ble the Lieutenant-Governor of the Punjab in the Financial Department, No. 1341, dated 26th July 1894.

READ—

Report on Administration of the Stamp Department for the year 1893-94, with the remarks of the Financial Commissioner thereon, conveyed in his Secretary's letter No. 437, dated the 2nd July 1894.

REMARKS.—The Report reached the Government in good time. The triennial Stamp Report for the three years 1890-91 to 1892-93 was reviewed at length by the Lieutenant-Governor, and Sir Dennis Fitzpatrick desires to make only a few remarks on Mr. G. C. Walker's note on the administration of the Stamp Department during 1893-94.

The net income of the year amounted to nearly 39 lakhs and is the largest on record. The receipts exceeded those of 1892-93 by Rs. 24,289, while the expenditure was less by Rs. 11,564. There was a rise of Rs. 1,75,670 under judicial, and a fall of Rs. 1,51,381 under non-judicial, stamps. The year was one of agricultural prosperity and the explanation offered of these fluctuations, namely, that in good years money-lenders sue for the recovery of past debts while their clients contract fewer new debts, is plausible and probably to a great extent correct. It is satisfactory to find that, while the income from the sale of non-judicial stamps as a whole declined, that from receipt stamps

continued to increase. Special attention has been drawn during the past year to one class of cases in which the law as regards the use of these stamps is very commonly evaded. The Lieutenant-Governor fears that only a very small number of the cases in which unstamped cheques are issued on native bankers are likely to come to the notice of officers of Government, but when the offence is detected an exemplary fine should be imposed.

3. The number of vendors of Court Fees Stamps in Montgomery has risen from 25 to 43. In the Review of the Stamp Report for the three years ending 1892-93 the excessive number of these vendors in this district was noticed. Probably the returns submitted next year will show an appreciable reduction.

4. The thanks of the Government are due to Messrs. T. G. and G. C. Walker for their efficient administration of the Stamp Department during the year under review.

ORDER.—Ordered, that a copy of the Review, together with a copy of the Report, be forwarded to the Government of India in the Finance and Commerce Department, and that a copy of the Review be forwarded to the Junior Secretary to the Financial Commissioners for communication to the Superintendent of Stamps; also that the Review be published in the *Punjab Government Gazette.*

By order of the Hon'ble the Lieutenant-Governor,

J. M. DOUIE,

Offg. Revenue Secretary to Government, Punjab.

Punjab Government Press, Lahore—2-8-94—690.

No. 8 of 1894.

SUPPLEMENT TO THE

Government Gazette

PUNJAB AND ITS DEPENDENCIES.

Published by Authority.

LAHORE, THURSDAY, AUGUST 9, 1894.

PART II.

GENERAL.

REVIEW OF THE ACCOUNTS FOR 1891-92, 1892-93 AND THE REVISED AND BUDGET ESTIMATES FOR 1893-94 AND 1894-95 RESPECTIVELY OF THE REVENUES AND EXPENDITURE ASSIGNED TO PROVINCIAL USES AND MANAGEMENT IN THE PUNJAB

Proceedings of the Hon'ble the Lieutenant-Governor of the Punjab, in the Financial Department, No. 1349, dated 30th July 1894.

READ—

The Accounts for 1891-92 and 1892-93 and the Revised and Budget Estimates for 1893-94 and 1894-95 respectively of the Revenues and Expenditure assigned to Provincial uses and management in the Punjab.

REMARKS.—Statements are appended to these remarks showing side by side for comparison the accounts for 1891-92, the budget estimates and accounts for 1892-93, and the revised and budget estimates for 1893-94 and 1894-95.

2. With the year 1891-92 terminated the scheme of Provincial services, or so-called Provincial contract, which came into operation in 1882-83 on the expiry of the period of five years appointed for the more limited measure of financial decentralization which preceded it. The new contract itself was originally intended to have a duration of five years only, and proposals for revising it were discussed in 1886-87. The result, however, was that the Government of India decided to continue the contract unaltered for a further term of five years.

Comparing the accounts of 1887-88 and 1891-92, the first and last years of the second period of the contract, the revenues are found to have increased from Rs. 1,58,37,000 to Rs. 1,79,45,000 and the expenditure from Rs. 1,57,13,000 to Rs. 1,79,62,000. The principal causes of this expansion are indicated in the following rapid review of the accounts of each year.

3. In 1888-89 the Land Revenue, which bad seasons had previously tend to diminish, recovered itself under more favourable agricultural conditio Revised assessments brought in additional revenue in Ferozepore and Umbal and revision operations were begun in all the districts overdue for resettleme The income from Mutation Fees doubled on the introduction of revised mutati rules. The Stamp, Forest, Excise and Income Tax receipts also increased, t two former very considerably. Fresh income and expenditure, amounting Rs. 2,01,000 and Rs. 1,69,000, were added to the Provincial Services under t head "Interest" by the opening of the Provincial Loan Account. A substant addition was made to the grant for Education, and extra temporary Judges we employed in the Chief Court. The outlay on Public Works, though slightly excess of that incurred in the previous year, was small as compared with t annual scale of expenditure required to develop communication and supply t existing deficiency of public improvements and suitable departmental buildin The revenues of the year amounted to a total of Rs. 1,64,12,000 and the expe diture to Rs. 1,60,90,000, and the resulting surplus of Rs. 3,22,000 raised t Provincial balance from Rs. 18,60,000 to Rs. 21,82,000.

4. In 1889-90 the Revenues increased further by Rs. 4,47,000 and t expenditure by Rs. 4,77,000, the result of the year's transactions being a surpl of Rs. 2,92,000, which carried the balance up to Rs. 24,74,000. Mutation Fe advanced from Rs. 1,54,000 to Rs. 2,73,000, and this improvement, w recovery of arrears suspended in previous years and further revisions of asse ments, tended to raise the Land Revenue by Rs. 5,77,000. Greater vigilance the suppression of illicit practices, improved arrangements for the supply country liquor, and the raising of fees which appeared to be too low, follow upon the appointment of an Excise Commissioner in 1888, and to these causes mainly ascribed the increase of Rs. 1,45,000 under Excise which occurred 1889-90. The Income Tax, to the assessment of which special attention had be given by District Officers, yielded Rs. 98,000 more. The net Forest Reven was Rs. 1,75,000 less than that of 1888-89, but the receipts of that year w abnormally high owing to the inclusion of revenue due to operations conducted 1887-88, but realized later. The Provincial share of the net increase of reven under these heads was Rs. 2,70,000. In pursuance of a suggestion put forw by the Finance Committee, the allowances previously paid to Lambardárs Patwárís for collecting the Local Rate were withdrawn; and the rate simultaneously reduced, to the relief of the rate-payers but without loss of reve to Government. Provision was made for the grant of travelling allowances camp equipment and equipage to Tahsíldárs and Náib-Tahsíldárs, part of the e expense due to this much-desired reform in the Revenue Administration being by withdrawing the special allowances which these officials received for Regis tion work in the shape of a percentage on fees. These and a greatly enlar outlay on Public Works (Rs. 28,95,000 as compared with Rs. 23,87,000) the principal features in the accounts of the Provincial Services for 1889-90.

5. In 1890-91 the Land Revenue remained practically stationary, as also the Stamp receipts. The yield of the Income Tax increased by Rs. 6 , and the Excise Revenue was Rs. 1,80,000 higher. Fresh loans for water-wo or other improvements in Pesháwar, Delhi and Edwardes-abad brought increa interest receipts into the Provincial Loan Account. Owing to dullness of timber market the net Forest Revenue fell-off by Rs. 92,000. Additi expenditure on preliminary survey and demarcation operations was incurred in Settlement Department in connection with the scheme for colonizing the w lands commanded by the Chenab Canal. The cost of the Civil Secretariat raised by the appointment of an additional Secretary and other minor revisi In the Law Department the salary of the Government Advocate was incre and a staff of Public Prosecutors appointed, and in the Judicial De ment the Process-serving establishment was reorganized at extra expense. in the previous year, the outlay on Public Works was little short of 29 la The Provincal Revenues and Expenditure amounted to Rs. 1,70,80,000

Rs. 1,67,66,000 respectively, the surplus of the year was Rs. 3,14,000, and the closing Provincial balance Rs. 27,88,000.

6. In 1891-92 the Provincial Revenues and Expenditure were estimated in the Budget at Rs. 1,72,97,000 and Rs. 1,78,56,000, but amounted to Rs. 1,79,45,000 and Rs 1,79,62,000, or Rs. 8,65,000 and Rs. 11,96,000 higher than the receipts and charges of the previous year. An increase of Rs. 5,80,000 in the Provincial share of the Land Revenue is due principally to growth of the ordinary revenue resulting from revisions of assessment, special receipts, chiefly sales of land, accruing from the scheme for colonizing the tracts commanded by the Chenab Canal, and special assignments of Rs. 97,000 and Rs. 2,00,000 given to meet the cost of the Deraját Border Militia which was transferred from the Imperial to the Provincial accounts, and for the construction of new buildings for the Orphan Asylum at Sanáwar. The revenue from Stamps, Excise, Forests and Registration, of which the Provincial share was one-half, increased by Rs. 1,82,000, Rs 69,000, Rs. 1,86,000 and Rs. 32,000 respectively. The receipts from Jails and from Stationery and Printing were better by Rs. 42,000 and Rs. 20,000, and the amount of interest recovered on loans granted from the Provincial Loan Account was Rs. 14,000 larger. Under the head "Law and Justice—Courts of Law" the income was less by Rs. 36,000, but about Rs. 21,000 of the decrease is nominal, being due to a transfer of receipts from this head to Land Revenue. Owing to arrear revenues in the previous year the account of pension contributions shows a falling-off of Rs. 28,000, and in the account of Miscellaneous receipts there is a decrease of Rs. 18,000 under the head "Lapsed Deposits."

Tunring to expenditure, the principal features in the accounts of 1891-92 are—

(*a*) an outlay of Rs. 1,58,000 on the Michni-Nowshera Canal;

(*b*) the purchase of a small canal in Shahpur from the District Board for Rs. 15,000;

(*c*) an increase of Rs. 4,31,000 in the expenditure on ordinary Public Works, incurred chiefly on Original Works (Buildings) for the Jail, Police and Education Departments, including the Sanáwar Asylum buildings;

(*d*) an increase of Rs. 37,000 in Stationery and Printing charges, partly recovered under the same head of receipts;

(*e*) an increase of Rs. 49,000 in the cost of Superannuation Pensions and Gratuities;

(*f*) an increase of Rs. 12,000 in the Minor Departments due to the purchase and cataloguing of a collection of coins for the Lahore Museum;

(*g*) an increase of Rs. 41,000 in the expenditure on Education;

(*h*) an increase of Rs. 2,33,000 in the Police expenditure, caused by a general revision of salaries in the subordinate grades, the enrolment of a reserve force, the establishment of the Training School at Phillour, and the transfer from the Imperial to the Provincial accounts of the cost of the Deraját Militia;

(*i*) an increase of Rs. 68,000 in the expenditure on Jails, which, for the most part, resulted from the prevalence of high prices of food-grains;

(*j*) an increase of Rs. 66,000 in the charges of the Judicial Department due partly to revisions of establishment, including the appointment of Public Prosecutors, partly to the refunding of a large fine recovered in a previous year, and partly to other causes;

(*k*) an increase of Rs. 45,000 in the cost of the District Administration, including Settlements, due chiefly to increased contingent charges.

The balance remaining at credit of the Provincial Revenues at the end of 1891-92 was Rs. 27,71,000, or Rs. 17,71,000 in excess of the irreducible minimum prescribed by the Secretary of State. This surplus the Local Government has been allowed to retain in full for expenditure on the services assigned to it in the revised Provincial contract which came into force in 1892-93.

7. In the new contract—

(1) the Provincial shares of the Land Revenue and of the Excise Revenue and Expenditure have been reduced from 40·7193 and 50 per cent. respectively to 25 per cent. of each;

(2) the Provincial share of the Stamp Revenue and Expenditure has been increased from 50 to 75 per cent.;

(3) the cost of Surveys and Settlements, instead of being shared by the Imperial and Provincial Governments, in the same proportions as the Land Revenue, has been made wholly Provincial;

(4) the cost of collecting the Income Tax, which was formerly nearly wholly Imperial, has, like the revenue under this head, been divided equally between Imperial and Provincial;

(5) the office establishment of the Accountant-General, Punjab, previously partly Imperial and partly Provincial, has been made wholly Imperial;

(6) Railway Police and Special Police (Border Military Police), formerly Imperial, have been provincialized, like the rest of the Police expenditure in the Province;

(7) the charges, other than salaries and allowances of officers, of the new Civil Veterinary Department have been declared Provincial, as has also the expenditure on Gazetteers and Statistical Memoirs, formerly Imperial;

(8) the Amritsar-Pathánkot State Railway has been taken over by the Imperial from the Local Government; and lastly

(9) inter-provincial adjustments of receipts and charges realized and incurred respectively by one Local Government on behalf of another have been discontinued. It has been ruled, however, that if any considerable charge of an exceptional nature which ought ordinarily to be borne by one Province is paid in another, the question of a corresponding adjustment between the two Provinces must be specially considered.

The provincialized revenues and expenditure were estimated at Rs. 1,37,04,000 and Rs. 1,71,89,000, and the deficiency of revenue was adjusted by a special assignment of Rs. 34,85,000 from the Land Revenue, which was to remain fixed during the period of five years for which the revised arrangement is intended to last.

The accounts of the first year of the period, *viz.*, 1892-93, show an actual revenue, including the fixed assignment from the Land Revenue, of Rs 1,74,15,000 and an actual expenditure of Rs. 1,84,76,000, the increase over the contract estimates being, in the case of revenue, Rs. 2,26,000, and in the case of expenditure Rs 12,87,000. The result is a deficit of Rs. 10,61,000, which reduces the Provincial balance from Rs. 27,71,000 at the beginning to Rs. 17,10,000 at the end of the year. The main causes of the deficit are an outlay on Public Works some Rs. 4,00,000 higher than the amount which the Local Government considers should if possible be ordinarily devoted to this purpose, an expenditure of Rs. 2,49,000 on original canal works of the productive class, including Rs. 2,41,000 spent in completing the Michni-

Nowshera Canal, a charge of Rs. 1,20,000 incurred in re-arming the Police, of which a moiety or more has been recovered in 1893-94 by return of the old arms to the arsenal, a high scale of expenditure on settlements as compared with the estimated average scale during the term of the contract.

8. The revenue of the year was less than the budget estimate by Rs. 90,000, the heads under which the accounts are better and worse than the estimates being as follows :—

	Accounts better than estimates.	*Accounts worse than estimates.*
	Rs.	Rs.
I—Land Revenue	...	6,000
IV—Stamps	41,000	...
V—Excise	...	19,000
VI—Provincial Rates	13,000	...
VIII—Assessed Taxes	9,000	...
IX—Forests	...	69,000
X—Registration	34,000	...
XII—Interest	1,000	...
XIII—Post Office (Tonga services) ...	2,000	...
XVI A—Law and Justice—Courts of Law ...	...	36,000
XVI B— Ditto —Jails ...	...	36,000
XVII—Police	...	5,000
XIX—Education	3,000	...
XX—Medical	1,000	...
XXI—Minor Departments	5,000	...
XXII—Superannuation Receipts (Contributions for pensions) ...	...	13,000
XXIII—Stationery and Printing ...	...	15,000
XXV—Miscellaneous	17,000	...
XXX—Minor Irrigation Works ...	...	19,000
XXXII—Civil Works	5,000	...
Contributions	...	3,000
	1,31,000	2,21,000

Under the head Stamps there is an increase of Rs. 77,000 in the revenue from General Stamps, which was larger than that of any previous year, but a decrease of Rs. 40,000 in the receipts from Court-fee Stamps. The deficiency in the Excise Revenue is attributed to the unhealthiness of the year, which was undoubtedly an unusually sickly one, and is also due partly to a change in the method of adjusting the share of the transit duty on Excise opium to which the Native States are entitled. The increase in Provincial Rates is for the most part in the rate on Wards' estates, which was enhanced. There was an unexpected increase in the Income Tax collections, the budget estimate of which was believed to represent the largest possible yield for some years to come. In the Forest Department the deficiency in the actual as compared with the estimated revenue is due to stagnation in the timber trade, stocks were on hand, but prices ruled low, and there was little inclination to buy. The large increase in the receipts from Registration is partly the result of a judgment of the Chief Court in which it was held that an unregistered deed of sale of immoveable property could not be pleaded against a subsequent registered deed of sale of the same property even if the execution of the former deed had been followed by transfer of possession and its registration was optional. It is also perhaps due to some extent to a Notification of the Punjab Government whereby the fee for the entry of a mutation of names in the Revenue Record has been reduced to one anna in the case of transfers affected by registered deed. Under the head Law and Justice—Courts, magisterial fines fell short of the estimate by Rs. 12,000, and about Rs. 21,000 of Record Room Fees included in the budget are excluded in the accounts having been transferred to "Land Revenue." The income of the Jail Department from manufactures and also from convict labour diminished owing to outbreaks of cholera in the larger institutions. Pension contributions, and Stationery and Printing receipts appear to have been over-estimated. Under the head "Miscellaneous" the difference between the accounts and the budget

is due chiefly to an unusually large credit of lapsed deposits. The deficiency in the revenue from Minor Irrigation Works was caused by transfer of th Hájiwah Canal in Mooltan to the Imperial Irrigation Department.

9. Comparing the actual expenditure of the year with the budget grants the results are as follows :—

	Accounts less (better) than Budget grants.	Accounts more (worse) than Budget grants
	Rs.	Rs.
1—Refunds	...	8,0
3—Land Revenue	1,25,000	...
6—Stamps	...	5,0
7—Excise	1,000	...
8—Provincial Rates	5,000	...
10—Assessed Taxes	...	...
11—Forests	27,000	...
12—Registration	...	5,0
13—Interest	1,000	...
15—Post Office (District Dâk and Tonga Services)	...	4,0
18—General Administration		18,0
19 A.—Law and Justice—Courts of Law	...	37,0
19 B.— Ditto —Jails	...	12,0
20—Police	...	26,0
22—Education	2,000	...
23—Medical	...	11,0
26—Minor Departments	...	1,0
29—Superannuation Allowances and Pensions	30,000	...
30—Stationery and Printing	8,000	...
32—Miscellaneous	48,000	...
43—Irrigation—Minor Works	...	83,0
45—Civil Works	26,000	...
Contributions	...	6,0
Total ...	2,73,000	2,16,0
Net saving ...	57,000	

The budget did not sufficiently provide for refunds to the Native States their share of the transit duty on Excise opium. The increase in the Stam revenue of the year, besides being accompanied by an increase in refunds, involve heavier charges for commission under the head 6 Stamps. Similarly, the paymen of commission on a much larger income from Registration Fees caused the gran 12 Registration to be exceeded. Under the head 3 Land Revenue the shor outlay as compared with grant is due almost entirely to an over-estimate of th cost of settlements, the fact that in certain districts operations were approachin completion and would be carried on during a part of the year only having bee overlooked in framing the budget. In the Forest Department concurrentl with a large decrease in the actual as compared with the estimated revenu there was reduced expenditure against the grant noted in the margin ; part of the saving was, how ever, utilized to adjust an excess over the gran "Rent of leased forests and payments t shareholders" due to the payment of certain claims of the Rája of Chamba The excess over the grant 18 General Administration was caused mainly b absences on leave and acting arrangements among the gazetted staff of th Secretariat and Financial Commissioner's offices, by the Lieutenant-Governor absence on tour for an unusually long period during the winter of 1892-93, an by an abnormally heavy expenditure on telegrams in the Government office neces sitated by the disturbed state of affairs on the Peshâwar and Derajât border Under the head 19 A—Law and Justice the budget made insufficient provisio for refunds of fines, and the grant for Criminal Courts was exceeded owing t leave arrangements, the attainment to higher Military rank by certain Canton ment Magistrates, and increase of establishment in the Courts of Distric Magistrates and Honorary Magistrates. In the Jail Department manufactor charges fell short of the grant, but the prevalence of high prices of food-grain

"Timber and other produce removed from forests by Government Agency."
"Demarcation, improvement and extension of forests."
Establishment.

caused the budget provision for maintenance and supplies to be exceeded. The excess over the grant 20 Police is due entirely to the re-arming of the force. The budget, besides under-estimating the probable charge on this account in the particular year, made no provision whatever for packing and transmission expenses or for the fresh supply of ammunition which the adoption of rifles of a different pattern necessitated. As already stated, the Provincial Revenues are receiving credit *per contra* in the year 1893-94 for the old arms, &c., returned to the arsenal. Revisions of establishment in the Lahore Medical College and the Mayo Hospital and special outlay on instruments and furniture, &c., for these institutions caused the grant 24 Medical to be exceeded. The cost of Superannuations and Retired Allowances, which in previous years was an annually increasing charge, decreased in 1892-93, and was some Rs. 10,000 less than the grant. In the Department of Stationery and Printing the grant for printing done by private presses was exceeded by Rs. 11,000, but the expenditure on European stationery supplied by the Central Stores at Calcutta was Rs. 8,000 better or less than the estimate, and in the Secretariat Press Rs. 12,000 of the provision for new type, postage and contingencies remained unutilized. The lapse of grant (Rs. 48,000) shown against "32—Miscellaneous" is due to the provision of a reserve of Rs. 50,000 under this head in the budget. Under the head "43 Irrigation—Minor Works" the excess of Rs. 83,000 over the budget grant is due partly to the fact that work on the Michni-Nowshera Canal was pushed on quicker than had been expected, and partly to heavy additional outlay on the canal to repair damages caused by floods immediately after it was completed. Out of a grant of Rs. 15,000 for purchasing and improving the Barkat Ali Khán Canal in Mooltan only Rs. 8,000 were spent. The saving of grant (Rs. 26,000) under the head Civil Works is due to reduction of the allotment for Public Works after the budget had been announced.

10. In the Revised Estimates for 1893-94 the Provincial Revenues and Expenditure are put at Rs. 1,80,40,000 and Rs. 1,83,06,000, or Rs. 6,25,000 higher and Rs. 1,70,000 lower respectively than the actual receipts and charges of the previous year. The share of the Land Revenue is better by Rs. 2,91,000, and there are increases of Rs. 57,000, Rs. 30,000, Rs. 16,000, Rs. 26,000 and Rs. 19,000 under the heads IV—Stamps, V—Excise, VI Provincial Rates, VIII—Assessed Taxes, and IX—Forests. The estimated incomes of the Jail and Police Departments are Rs. 23,000 and Rs 43,000 larger, the increase in the latter case being due to the credit for old arms, &c., returned to the arsenal already mentioned. The estimate of interest to be recovered on the Provincial Loan Account is Rs. 11,000 higher. The income of the Department of Education is swelled by a recovery of about Rs. 9,000 on account of grants-in-aid overdrawn by Municipalities in the previous year. Under the heads "XXI—Minor Departments" and "XXIII—Stationery and Printing" there are nominal increases of Rs. 17,000 and Rs. 23,000 accompanied for the most part by additional expenditure. Sales of nazúl land and rents of buildings and other receipts in the Public Works Department (XXXII Civil Works) are estimated higher The receipts from Provincial Canals (XXX—Irrigation—Minor Works) include Rs. 20,000 of fresh revenue expected from the Michni-Nowshera Canal, but are nevertheless, owing to diminished receipts from the Shahpur Canals due to floods, only Rs. 6,000 better on the whole. The greater portion of an increase of Rs. 54,000 in the contribution from Local Funds is accompanied by additional expenditure incurred on behalf of District Boards in extending and improving the District Dâk Service.

11. On the expenditure side the principal differences between the revised estimates for 1893-94 and the accounts of the year 1892-93 are as follows:—

3 *Land Revenue.*—There is a decrease of Rs. 30,000 in the expenditure on Settlements due to cessation of operations in some districts, but an increase of Rs. 67,000 in the cost of the District Administration, of which Rs. 36,000 are

for the exchange compensation allowance, Rs. 17,000 in the charge for salaries of Extra Assistant Commissioners, and the remainder chiefly in the contingent expenses of District Offices. The total probable charge for the exchange compensation allowance under this head is Rs. 45,000.

13 *Interest.*—The amount of interest payable to the Imperial Government on the Provincial Loan Account is Rs. 10,000 higher.

15 *Post Office.*—An increase of Rs. 34,000 is due to the additional expenditure on the District Post mentioned in the remarks on the head "Contributions" in paragraph 10.

18 *General Administration.*—About Rs. 37,000 out of an increase of Rs. 45,000 is for the exchange compensation allowance. The estimate of the Lieutenant-Governor's tour charges is Rs. 3,000 higher.

19 *A. Law and Justice—Courts.*—Out of an increase of Rs. 1,73,000 in the expenditure under this head, Rs. 1,02,000 is on account of the exchange compensation, and the remainder is due mainly to expansion in the charge for Extra Assistant Commissioners' salaries and increasing contingent expenses in Criminal Courts.

20 *Police.*—There is a decrease of Rs. 37,000 only, notwithstanding a reduction of Rs. 1,00,000 in the expenditure of arms. This is due partly to the exchange compensation allowance, which amounts to Rs. 36,000, partly to revisions of the Border Military Police in the Deraját and at Hazára, partly to additions to the Gujránwála and Peshâwar District Police Forces necessitated by the Chenab Colonization and Settlement operations respectively, partly to increasing travelling allowances, including carriage of constabulary, and partly to other causes.

22 *Education.*—A decrease of Rs. 19,000, notwithstanding the addition of Rs 11,000 for the exchange compensation allowance, is mainly the result of a resumption of part of the grants to Municipalities for the maintenance of the district schools which, in consequence of an increase in the income derived from fees, had become unnecessarily liberal, and a more limited scale of expenditure on grants-in-aid generally.

24 *Medical.*—An increase of Rs. 16,000 is entirely due to the exchange compensation allowance, which is estimated at Rs. 30,00 under this head.

26 *Minor Departments.*—The increase of Rs. 11,000 is for the most part accompanied by additional revenue under the corresponding head of revenue XXI—Minor Departments, provision being made in the estimates for payment and recovery of an advance of Rs. 10,000 to the Lahore Exhibition Committee.

29 *Superannuation and Retired Allowances.*—The charge is Rs. 60,000 higher in 1893-94.

30 *Stationery and Printing.*—An increase of Rs. 38,000 is due partly (Rs. 12,000) to growth of work in the Secretariat Press and maintenance of a branch of the Press at Simla during the Lieutenant-Governor's residence there, partly (Rs. 10,000) to a higher charge for stationery supplied from the Stores at Calcutta, and partly (Rs. 16,000) to increased expenditure on printing and lithography. The latter, however, is accompanied by additional receipts in Jail Presses under the corresponding head of receipts, *viz.*, XXIII—Stationery and Printing.

43 *Irrigation—Minor Works.*—There is a decrease of Rs. 1,92,000 in outlay on construction, but an increase of Rs. 31,000 in maintenance charges. The former is due to the Michni-Nowshera Canal having been nearly completed in 1892-93. The latter includes a grant of Rs. 19,000 for the maintenance of the canal and an extra allotment for special repairs to the Shahpur Canals which were badly damaged by floods in 1893.

45 *Civil Works.*—The decrease of Rs. 3,61,000 is due to restricted outlay on Public Works.

12. The deficit brought out by the revised estimates of the year amounts to Rs. 2,66,000. The Provincial balance is by this deficit reduced from Rs. 17,10,000 to Rs. 14,44,000.

13. In the budget for 1894-95 the estimates of revenue and expenditure are Rs. 1,79,96 000 and Rs. 1,83,81,000, or Rs. 44,000 and Rs. 75,000 lower and higher respectively than the revised estimates of 1893-94. The deficit of the year is Rs. 3,85,000, and the closing Provincial balance is Rs. 10,59,000, or only Rs. 59,000 in excess of the required minimum.

ORDER.—Ordered, that a copy of the foregoing remarks and of the appended statements be submitted to the Government of India in the Department of Finance and Commerce and forwarded to the Heads of Departments concerned; also, that they be published in the *Punjab Government Gazette* for general information.

By order of the Hon'ble the Lieutenant-Governor,

J. M. DOUIE,

Offg. Revenue Secretary to Government, Punjab.

Accounts and Estimates for 1891-92, 1892-93, 1893-94 and 1894-95 of the Revenues and Services surrendered to Provincial uses and management.

RECEIPTS.

Revenue and Receipts by Major and Minor Head.	Accounts, 1891-92.	Budget, 1892-93.	Accounts, 1892-93.	Revised Estimates, 1893-94.	Budget, 1894-95.	REMARKS.
	Rs.	Rs.	Rs.	Rs.	Rs.	
Opening Balauce ...	27,87,806	27,33,000	27,70,677	17,10,000	14,44,000	
I—Land Revenue—						
Ordinary Revenue	2,19 49,489	2,24 66,000	2,22,38,344	2,32,99,000	2,34,94,000	
Sale of Government estates	326	...	479	2 000	1,000	
Sale proceeds of waste lands and redemption of land tax.	16,139	1,000	30,061	8,000	3,000	
Assessment of alienated lands less quit rents.	2,10,054	2,07,000	2,06,055	2,11,000	2,08,000	
Rents, &c., of Fisheries	4,402	4,000	3,088	5,000	5,000	
Miscellaneous ...	12,52,234	7,96,000	10,54,443	11,83,000	10,36,000	
Total ...	2,34,32,644	2,34,74,000	2,35,32,470	2,47,08,000	2,47,47,000	
Deduct Imperial share..	1,32.21,274	1,40,97,000	1,41,61,509	1,50,46 000	1,50,78,000	
Provincial share ...	* 1,02,11,370	93,77,000	† 93,70,961	96,62,000	96,69,000	* Fixed share at 40·7193 per cent.

	1891-92
	Rs.
* Fixed share at 40·7193 per cent.	95 41 609

Add—
Contribution for the construction of Lawrence Military Asylum at Sanáwar (Government of India, Finance and Commerce Department, No. 760, dated 21st February

(1) Net result of inter-provincial adjustment ...	76,906
(2) A second quarter of the duty on Shahjehánpur Rum... recoverable from the Government of India.	30,517
Improvement of road between Zim and the Chuhar Khel Dhanasar and for the construction of certain posts in the Shiráni country (Government of India, Finance and Commerce Department, No. 323, dated 1st August 1891).	14,547
(3) Special grants for—	
(a) Revision of the Law (Government Advocate) Department	10,000
(b) Additional Kánúngo Establishment ...	71,971
(c) Reorganization of the Punjab Commission ...	2,27,000
(d) Maintenance of Forts Michni and Shabkadar	17,000
(e) The Thal Outpost ...	2,385
(f) Imperial share of charges of Inspector-General of Stamps, &c.	21,189
(g) Imperial share of Dera Gházi Khan Protective Works.	10,764
Deraját Border Militia charges (Government of India No. 667, dated 15th December 1892).	96,605
(4) Compensation for—	
(a) Revenue Record-room receipts transferred from the Provincial to Imperial Accounts.	21,000
(b) Forest Public Works charges transferred from Imperial to Provincial.	2,250
(c) Cost of the Director of Land Records and Agriculture and his establishment transferred from Imperial to Provincial.	22,861
(d) Pensions and other charges of other Governments sanctioned before 1887-88 and paid in the Punjab.	36,000
(e) Forest Survey Charges ...	2,800
(f) Maintenance of Fázilwah Canal Establishment	549
(g) Remuneration for Mahsúd Border Service ...	12,000
(h) Improvement of road through Gomal Pass ...	81,317
(i) Construction of Murree-Kohála Road ...	...
(5) Adjustment connected with the Birbanga Mines ...	25
Total Additions ...	9,57,686

Accounts and Estimates for 1891-92, 1892-93, 1893-94 *and* 1894-95 *of the Revenues and Services surrendered to Provincial uses and management*—contd.

RECEIPTS—*continued.*

Revenue and Receipts by Major and Minor Head.	Accounts, 1891-92.	Budget, 1892-93.	Accounts, 1892-93.	Revised Estimates, 1893-94.	Budget, 1894-95.	REMARKS.
	Rs.	Rs.	Rs.	Rs.	Rs.	

REMARKS.	1891-92.
	Rs.
Deduct—	
(1) Water-works at Abbott-abad	...
(2) On account of reduction in Provincial expenditure due to the abolition of the Office of Military Secretary to Government, Punjab	8,000
(3) Punjab share of the cost of trade registration at Sukkur.	552
(4) Ferry income on the Jumna realized in the Punjab, and scholarships.	4,000
(5) Charges for office rents in the Settlement Department from Provincial to Imperial.	2,153
(6) Surrender to Imperial in exchange for an additional assignment of Income Tax collections to Provincial.	2,46,000
(7) Increased revenue under Succession Certificate Act...	8,660
(8) Construction of a duct for the supply of water to the Jamrúd Fort.	...
(9) Excess over Rs. 20,000 debited to Settlement Department on account of pay of Extra Assistant Settlement Officers and other establishment.	3,560
(10) Contribution towards the cost of the drainage and water-works of Kohát (Government of India, Financial Department, No. 3845, dated 14th September 1891).	15,000
Total Deductions ...	2,87,925
Net Additions or Deductions ...	+6,69,761
Net Provincial share ...	1,02,11,370
	Rs.
† Fixed share ¼ = ...	58,83,000
Add—	
Annual fixed assignment	34,85,000
Special assignments on account of the Dunera encamping-ground water-works.	3,000
Total ...	93,71,000

IV.—Stamps—					
Sale of General Stamps	13,83,230	13,90,000	14,93,259	13,82,000	14,38,000
Sale of Court-fee Stamps.	25,85,681	25,75,000	25,20,947	27,00,000	26,48,000
Sale of plain paper to be used with Court-fee Stamps.	57,309	42,000	45,361	48,000	48,000
Duty on Impressing Documents.	30,245	32,000	32,744	39,000	35,000
Fines and Penalties...	12,037	10,000	11,124	10,000	10,000
Miscellaneous ...	796	1,000	413	1,000	1,000
Total ...	40,69,298	40,50,000	41,03,848	41,80,000	41,80,000
Deduct—Imperial share ...	20,34,649	10,13,000	10,25,962	10,45,000	10,45,000
Provincial share ...	20,34,649	30,37,000	30,77,886	31,35,000	31,35,000
V.—Excise—					
License and Distillery Fees and Duties for sale of liquors and drugs.	13,34,870	14,00,000	16,87,521	17,76,000	17,58,000
Acreage on land cultivated with poppy.	3,80,239	3,88,000	42,344	31,000	30,000
Transit duty on Excise Opium.	94,185	79,000	58,380	80,000	80,000
Gain on sale proceeds of Excise Opium.	28,694	30,000	31,998	55,000	55,000
Fines, Confiscations and Miscellaneous.	1,394	2,000	2,599	3,000	2,000
Total	18,39,38	18,99,000	18,22,842	19,45,000	19,25,000
Deduct—Imperial share ...	9,19,691	14,24,000	13,67,131	14,59,000	14,44,000

***Accounts and Estimates for* 1891-92, 1892-93, 1893-94 *and* 1894-95 *of the Revenues and Services surrendered to Provincial uses and management*--contd.**

RECEIPTS—*continued.*

Revenue and Receipts by Major and Minor Head.	Accounts, 1891-92.	Budget, 1892-93.	Accounts, 1892-93.	Revised Estimates, 1893-94.	Budget, 1894-95.	REMARKS.
	Rs.	Rs.	Rs.	Rs.	Rs.	
Provincial share ...	9,19,691	4,75,000	4,55,711	4,86,000	4,81,000	
VI.—Provincial Rates—						
Rates and cesses on lands.	5,69,820	5,75,000	5,88,057	6,04,000	6,07,000	
VIII.—Assessed Taxes—						
Income Tax ...	11,98,198	12,00,000	12,17,622	12,70,000	12,70,000	
Deduct—Imperial share ...	5,99,099	6,00,000	6,08,811	6,35,000	6,35,000	
Provincial share ...	5,99,099	6,00,000	6,08,811	6,35,000	6,35,000	
IX.—Forests—						
I.—Timber and other produce removed from forests by Government Agency.	6,71,938	6,92,000	5,23,493	5,44,955	6,28,305	
II.—Timber and other produce removed from forests by consumers or purchasers.	2,96,482	2,23,200	2,45,464	2,45,100	2,29,665	
III.—Confiscated drift and waif wood.	20,129	15,400	20,711	40,750	23,100	
IV.—Revenue from forests not managed by Government.	3,227	1,900	3,520	1,980	1,980	

V.—Miscellaneous ...	28,298	17,500	19,443	17,215	16,950
Total ...	10,20,074	9,50,000	8,12,631	8,50,000	9,00,000
Deduct—Imperial share ...	5,10,037	4,75,000	4,06,315	4,25,000	4,50,000
Provincial share ...	5,10,037	4,75,000	4,06,316	4,25,000	4,50,000
X—Registration—					
Fees for registering documents.	1,97,027	1,94,000	2,41,654	2,31,000	2,31,000
Fees for copies of registered documents.	52,472	49,000	66,438	65,000	65,000
Miscellaneous ...	15,444	13,000	16,013	17,000	17,000
Total ...	2,64,943	2,56,000	3,24,105	3,13,000	3,13,000
Deduct—Imperial share ...	1,32,471	1,28,000	1,62,053	1,56,000	1,56,000
Provincial share ...	1,32,472	1,28,000	1,62,052	1,57,000	1,57,000
XII—Interest—					
Interest on loans to Municipal and other public corporations (except Presidency corporation).	1,13,421	1,37,000	1,33,762	1,44,000	1,45,000
Interest on loans to landholders, &c.	11,436	10,500	12,449	8,000	8,000
Interest on advances to cultivators.	1,07,909	1,17,000	1,19,677	1,32,000	1,15,000
Interest on Government securities.	7,391	7,500	7,381	...	...
Total ...	2,40,157	2,72,000	2,73,269	2,84,000	2,68,000

Accounts and Estimates for 1891-92, 1892-93, 1893-94 *and* 1894-95 *of the Revenues and Services surrendered to Provincial uses and management*—contd.

RECEIPTS—continued.

Revenue and Receipts by Major and Minor Head.	Accounts, 1891-92.	Budget, 1892-93.	Accounts, 1892-93.	Revised Estimates, 1893-94.	Budget, 1894-95.	REMARKS.
	Rs.	Rs.	Rs.	Rs.	Rs.	
XIII—Post Office—						
District Post Collections	4,238	4,000	6,075	7,000	6,000	
XVI A—Law and Justice—Courts of Law—						
Sale proceeds of unclaimed and escheated property.	12,773	13,000	16,515	13,000	13,000	
Court fees realized in cash.	7,366	8,000	6,011	7,000	7,000	
General Fees, Fines and Forfeitures.	4,01,259	3,96,000	3,83,779	3,74,000	3,82,000	
Miscellaneous Fees and Fines.	4,458	26,000	3,496	3,000	25,000	
Miscellaneous ...	2,697	4,000	1,122	1,000	1,000	
Total ...	4,28,553	4,47,000	4,10,923	3,98,000	4,28,000	
XVI B—Law and Justice—Jails—						
Jails ...	96,632	77,000	58,816	68,000	61,000	
Jail manufacture ...	1,51,307	1,56,000	1,38,261	1,52,000	1,77,000	
Total ...	2,47,939	2,33,000	1,97,077	2,20,000	2,38,000	

XVII—Police—					
Police supplied to Municipal, Cantonment and Town Funds.	5,52,860	5,53,000	5,52,901	5,53,000	5,53,000
Police supplied to public Departments, private companies and persons.	18,430	25,000	12,815	11,000	10,000
Recoveries on account of Village Police.	26	100	20	...	...
Cash receipts under the Arms Act.	290	400	193	200	300
Fees, Fines and Forfeitures.	59,505	56,000	60,417	60,000	61,000
Superannuation Receipts.	12,559	3,000	1,212	1,200	1,200
Miscellaneous ...	6,003	6,500	10,966	56,600	7,500
Total ...	6,49,673	6,44,000	6,38,524	6,82,000	6,33,000
XIX—Education—					
Fees, Government Colleges, General.	10,522	9,000	13,507	13,000	13,000
Fees, Schools, General	7,459	12,000	11,384	11,000	11,000
Ditto Special	...	...	7	...	...
Miscellaneous ...	819	1,000	490	10,000	1,000
Total ...	18,800	22,000	25,388	34,000	25,000
XX—Medical—					
Medical College Fees	2,512	2,500	3,062	2,800	3,000
Lunatic Asylum Receipts.	1,055	1,700	837	1,000	1,000
Medicines sold by Civil Surgeons.	1,244	1,500	963	800	900
Contributions ...	17,706	16,300	17,145	17,500	17,500
Miscellaneous ...	2,708	2,000	3,459	2,900	2,600
Total ...	25,225	24,000	25,466	25,000	25,000

***Accounts and Estimates for* 1891-92, 1892-93, 1893-94 *and* 1894-95 *of the Revenues and Services surrendered to Provincial uses and management*—contd.**

RECEIPTS—*continued.*

Revenue and Receipts by Major and Minor Heads.	Accounts, 1891-92.	Budget, 1892-93.	Accounts, 1892-93.	Revised Estimates, 1893-94.	Budget, 1894-95.	REMARKS.
	Rs.	Rs.	Rs.	Rs.	Rs.	
XXI—Scientific and other Minor Departments						
Botanical and other public garden receipts.	12,077	13,000	13,680	13,000	15,000	
Veterinary receipts	3,444	...	3,807	4,400	3,900	
Experimental cultivation.	14,142	5,000	7,967	15,000	13,000	
Receipts on account of public exhibitions and fairs.	11,859	11,500	10,782	21,300	11,300	
Examination Fees ...	300	...	355	700	300	
Miscellaneous ...	1,984	3,500	949	600	500	
Total ..	43,806	33,000	37,540	55,000	44,000	
XXII—Receipts in aid of Superannuation, Retired and Compassionate Allowances—						
Contributions for pensions and gratuities.	50,668	62,000	49,184	49,000	45,000	
Miscellaneous ...	1	...	3	...	...	
Total ...	50,669	62,000	49,187	49,000	45,000	

XXIII—Stationery and Printing—					
Stationery receipts ...	310	2,000	23	...	...
Sale of Gazettes and other publications.	5,242	3,000	6,006	3,000	3,000
Other Press receipts	1,07,260	85,000	68,957	95,000	78,000
Total ...	1,12,812	90,000	74,986	98,000	81,000
XXV—Miscellaneous—					
Treasure Trove ...	...	...	...	750	...
Unclaimed Deposits...	31,482	25,000	45,680	36,000	36,000
Sale proceeds of Darbár presents.	171	1,000	866	850	1,100
Sale of old stores and materials.	3,986	3,000	3,826	3,000	3,000
Sale of land, houses, &c.	110	...	65	300	200
Fees for Government audits	4	...	...	...	...
Rents ...	21,179	21,000	19,543	20,000	20,000
Miscellaneous Fees, Fines and Forfeitures.	2,980	2,000	5,229	7,200	8,400
Miscellaneous ..	74,127	74,000	67,438	68,900	68,300
Total ..	1,34,039	1,26,000	1,42,647	1,37,000	1,37,000
XXVI—State Railway—					
Gross traffic receipts...	1,12,239	...	...	...	...
XXX—Irrigation Minor Works and Navigation—					
In charge of Civil Officers.	68,029	73,000	54,161	60,000	72,000

Accounts and Estimates for 1891-92, 1892-93, 1893-94 *and* 1894-95 *of the Revenues and Services surrendered to Provincial uses and management*—concld.

RECEIPTS—*concluded.*

Revenue and Receipts by Major and Minor Heads.	Accounts, 1891-92.	Budget, 1892-93.	Accounts, 1892-93.	Revised Estimates, 1893-94.	Budget, 1894-95.	REMARKS.
	Rs.	Rs.	Rs.	Rs.	Rs.	
XXXII—Civil Works—						
In charge of Civil Officers.	3,28,572	3,21,000	3,13,889	3,21,000	3,19,000	
In charge of Public Works Officers.	58,293	48,000	59,913	75,000	50,000	
Total ...	3,86,865	3,69,000	3,73,802	3,96,000	3,69,000	
Contribution from Local to Provincial.	4,45,017	4,40,000	4,36,727	4,91,000	4,91,000	
Total Revenue Receipts ...	1,79,45,199	1,75,06,000	1,74,15,566	1,80,40,000	1,79,96,000	
Grand Total including Opening Balance.	2,07,33,065	2,02,39,000	2,01,86,243	1,97,50,000	1,94,40,000	

Accounts and Estimates for 1891-92, 1892-93, 1893-94 *and* 1894-95 *of the Revenues and Services surrendered to Provincial uses and management.*

EXPENDITURE.

Expenditure by Major and Minor Heads.	Accounts, 1891-92.	Budget, 1892-93.	Accounts, 1892-93.	Revised Estimates, 1893-94.	Budget, 1894-95.	REMARKS.
1. *Refunds and Drawbacks*—	Rs.	Rs.	Rs.	Rs.	Rs.	
Revenue Refunds Provincial ...	80,304	48,000	56,145	47,000	48,000	
3. *Land Revenue*—						
Charges of District Administration.	19,71,538	20,03,700	19,89,400	20,56,000	20,97,500	
Survey and Settlement ...	2,46,732	5,94,000	4,76,370	4,46,000	3,37,000	
Land Records and Agriculture	38,563	36,800	41,545	41,000	42,500	
Allowances to District and village officers.	36,546	33,500	36,092	37,000	34,000	
Total ...	22,93,379	26,68,000	25,43,407	25,80,000	25,11,000	
6. *Stamps*—						
Charges for the sale of General stamps.	68,106	67,500	73,997	71,600	70,700	
Charges on sale of Court-fees stamps.	36,398	35,300	35,471	37,700	36,300	
Discount on plain paper ...	9,919	9,200	9,193	9,700	10,000	
Stamp paper supplied from Central Stores.	33,941	77,000	76,995	71,000	74,000	
Total ...	1,48,364	1,89,000	1,95,656	1,90,000	1,91,000	
Deduct—Imperial share ...	74,182	47,000	48,914	48,000	48,000	
Provincial share ...	74,182	1,42,000	1,46,742	1,42,000	1,43,000	

Accounts and Estimates for 1891-92, 1892-93, 1893-94 *and* 1894-95 *of the Revenues and Services surrendered to Provincial uses and management*—contd.

EXPENDITURE—continued.

Expenditure by Major and Minor Heads.	Accounts, 1891-92.	Budget, 1892-93.	Accounts, 1892-93.	Revised Estimates, 1893-94.	Budget, 1894-95.	REMARKS.
	Rs.	Rs.	Rs.	Rs.	Rs.	
7. *Excise*—						
Collectors, Commissioners and Cantonment Magistrates' Establishment.	50,984	55,000	50,951	53,000	54,000	
Deduct—Imperial share ...	25,492	41,000	38,213	40,000	41,000	
Provincial share ...	25,492	14,000	12,738	13,000	13,000	
8. *Provincial Rates*—						
Collection of rates and cesses ...	6,044	10,000	5,240	6,000	6,000	
10. *Assessed Taxes*—						
Collection of Income Tax ...	11,123	13,000	11,111	11,000	12,000	
Deduct—Imperial share ...	10,562	7,000	5,555	6,000	6,000	
Provincial share ...	561	6,000	5,556	5,000	6,000	

11. *Forests*—					
A. Conservancy and Works—					
I.—Timber and other produce removed from forests by Government Agency.	2,22,375	2,48,900	2,15,881	2,09,959	2,67,585
II.—Timber and other produce removed from forests by consumers and purchasers.	1,721	2,000	1,733	2,305	2,420
III.—Confiscated drift and waif wood.	5,621	5,200	5,520	16,160	9,395
V.—Rent of leased forests and payments to shareholders in forests managed by Government.	37,078	36,960	57,378	36,140	35,880
VI.—Live and dead stocks ...	4,283	4,400	3,561	4,115	4,080
VII.—Communications and Buildings.	17,299	15,470	13,065	42,150	36,220
VIII.—Demarcation, Improvement and Extension of Forests.	71,051	76,120	59,637	38,371	42,890
IX.—Miscellaneous ...	992	1,950	856	1,265	1,490
Carried over ...	3,60,420	3,91,000	3,57,631	3,50,465	3,99,960

Accounts and Estimates for 1891-92, 1892-93, 1893-94 *and* 1894-95 *of the Revenues and Services surrendered to Provincial uses and management*—contd.

EXPENDITURE—continued.

Expenditure by Major and Minor Heads.	Accounts, 1891-92.	Budget, 1892-93.	Accounts, 1892-93.	Revised Estimates, 1893-94.	Budget, 1894-95.	REMARKS.
	Rs.	Rs.	Rs.	Rs.	Rs.	
Brought forward ...	3,60,420	3,91,000	3,57,631	3,50,465	3,99,960	
11. *Forests*—concluded—						
B. Establishment—						
I.—Salaries ...	2,21,538	2,54,680	2,40,283	2,40,270	2,42,480	
II.—Travelling allowances ...	35,337	40,600	35,999	36,230	35,520	
III.—Contingencies ...	22,062	23,720	21,205	23,035	22,040	
Total ...	6,39,357	7,10,000	6,55,118	6,50,000	7,00,000	
Deduct—Imperial share ...	3,19,678	3,55,000	3,27,559	3,25,000	3,50,000	
Provincial share ...	3,19,679	3,55,000	3,27,559	3,25,000	3,50,000	
12. *Registration*—						
District charges ...	80,799	80,000	90,170	95,000	93,000	
Deduct—Imperial share ...	40,399	40,000	45,085	48,000	47,000	
Provincial share ...	40,400	40,000	45,085	47,000	46,000	
13. *Interest on ordinary debt*—						
Interest on Provincial advances and loan accounts.	1,86,185	2,05,000	2,03,882	2,14,000	2,21,000	
15. *Post Office*—						
District Post Establishment ...	98,607	1,15,000	1,18,727	1,53,000	1,54,000	

General Administration—					
Salary of the Lieutenant-Governor.	1,00,733	96,000	95,329	98,200	99,600
Staff and household expenses of the Lieutenant-Governor.	21,214	21,200	19,957	21,600	23,000
Tour Expenses ...	45,632	54,500	59,992	62,700	61,700
Civil Secretariat ...	2,13,085	2,27,800	2,40,932	2,45,000	2,43,000
Financial Commissioners, &c. ...	1,88,438	1,86,000	1,97,818	2,08,500	2,00,000
Commissioners ...	3,41,364	3,39,500	3,29,733	3,49,000	3,60,500
Civil Office of account and audit ...	7,953	...	...	...	...
Inspector-General of Registration, Superintendent of Stamps and Commissioner of Excise.	42,378	44,000	43,118	47,000	47,200
Total ...	9,60,797	9,69,000	9,86,879	10,32,000	10,35,000
19 *A. Law and Justice—Courts of Law*—					
High Court ...	3,05,839	3,18,500	3,18,666	3,28,000	3,44,000
Law Officers ...	66,899	65,100	67,352	78,800	75,300
Civil and Sessions Courts ...	11,54,868	11,6[illegible],000	11,61,311	12,21,000	12,49,000
Courts of Small Causes ...	39,084	42,800	39,346	37,700	4 ,000
Criminal Courts ...	13,26,210	13,32,000	13,54,873	14,[illegible]5,000	14,77,200
Refunds ...	64,228	43,600	58,251	52,500	49,500
Total ...	29,57,128	29,63,000	29,99,799	31,73,000	32,35,000
19 *B. Law and Justice—Jails*—					
Jails ...	8,03,813	7,94,400	8,27,809	8,11,000	8,38,000
Jail Manufacture ...	1,47,037	1,[illegible]1,200	1,40,503	1,58,000	1,62,000
Refunds ...	1	400	116	...	...
Total ...	9,50,851	9,56,000	9,68,428	9,69,000	10,00,000

Accounts and Estimates for 1891-92, 1892-93, 1893-94 *and* 1894-95 *of the Revenues and Services surrendered to Provincial uses and management*—contd.

EXPENDITURE—continued.

Expenditure by Major and Minor Heads.	Accounts, 1891-92.	Budget 1892-93.	Accounts, 1892-93.	Revised Estimates, 1893-94.	Budget, 1894-95.	REMARKS.
	Rs.	Rs.	Rs.	Rs.	Rs.	
20. *Police*—						
Superintendence ...	1,35,491	1,24,000	1,23,707	1,23,000	1,33,500	
District Executive Force ...	25,24,719	26,87,000	27,26,262	26,76,000	27,16,000	
Municipal and Cantonment Police.	5,52,256	5,53,000	5,50,607	5,53,000	5,60,000	
Special Police ...	1,55,451	2,98,000	2,92,870	3,14,000	3,29,000	
Railway Police ...	5,525	1,30,000	1,31,182	1,22,000	1,38,500	
Cattle-pounds ...	14,562	15,000	14,957	15,000	16,000	
Refunds	376	1,000	751	...	...	
Total ...	33,88,380	38,14,000	38,40,336	38,03,000	38,93,000	
22. *Education*—	39,780	34,780	34,780	34,780	34,780	
University	40,594	43,500	43,416	46,800	49,400	
Direction	1,48,784	1,54,000	1,50,449	1,52,000	1,50,500	
Inspection	53,222	59,400	55,114	60,000	63,300	
Government Colleges, General	1,76,755	1,47,200	1,64,562	1,47,000	1,47,700	
Government Schools, General	87,121	1,03,200	92,582	92,800	99,100	
Government Schools, Special...	1,99,715	1,91,700	1,97,819	1,90,000	2,04,600	
Grants-in-aid	58	35,700	32,874	35,700	35,300	
Scholarships	29,693	16,520	12,306	5,920	4,320	
Miscellaneous	...	...	6	...	...	
Total ...	8,02,022	7,86,000	7,83,908	7,65,000	7,89,000	
24. *Medical*—						
Medical Establishment ...	2,85,594	3,10,000	3,11,108	3,30,000	3,57,000	
Hospitals and Dispensaries ...	66,202	60,200	62,997	64,400	62,500	
Sanitation and Vaccination ...	52,406	52,400	54,935	54,400	59,000	

Medical School and College ...	99,752	1,20,500	1,27,722	1,21,800	1,40,700
Lunatic Asylums	31,992	32,900	31,296	32,000	30,100
Chemical Examiner ...	1,020	1,380	1,248	1,700	1,700
Refunds	56	620	19	700	...
Total ...	5,37,022	5,78,000	5,89,325	6,05,000	6,51,000
26. *Scientific and Other Minor Departments*—					
Inspector of Factories ...	...	...	708	600	600
Provincial Museums ...	19,129	6,740	9,737	5,000	4,940
Imperial Institute ...	...	...	494	500	500
Experimental Cultivation ...	9,244	13,200	11,592	16,600	15,700
Public Exhibitions and Fairs ...	2,936	3,500	7,204	20,900	4,000
Veterinary charges ...	18,613	31,260	28,847	29,600	38,335
Botanical and other Public Gardens.	29,955	30,800	29,999	29,000	30,400
Examination ...	85	...	...	...	...
Gazetteers and Statistical Memoirs.	...	2,000	2,480	...	2,000
Registration of Railway Traffic	2,160	2,280	2,160	2,100	2,400
Provincial Statistics ...	10,113	12,000	9,783	9,600	12,000
Miscellaneous ...	...	...	...	...	125
Refunds ...	57	220	140	100	...
Total ...	92,292	1,02,000	1,03,144	1,14,000	1,11,000
29. *Superannuation Allowances and Pensions*—					
Superannuation and Retired Allowances.	8,09,409	8,35,000	8,09,619	8,68,000	8,66,000
Pensions for distinguished and meritorious services.	3,283	3,000	4,733	3,500	4,000
Compassionate allowances ...	24,288	25,000	21,751	20,000	19,000
Gratuities ...	11,100	8,000	5,030	5,500	6,000
Refunds ...	1,001	...	113	4,000	4,000
Total ...	8,49,081	8,71,000	8,41,246	9,01,000	8,99,000

Accounts and Estimates for 1891-92, 1892-93, 1893-94 *and* 1894-95 *of the Revenues and Services surrendered to Provincial uses and management*—concld.

EXPENDITURE—concluded.

Expenditure by Major and Minor Heads.	Accounts, 1891-92.	Budget, 1892-93.	Accounts, 1892-93.	Revised Estimates, 1893-94.	Budget, 1894-95.	REMARKS.
	Rs.	Rs.	Rs.	Rs.	Rs.	
30. *Stationery and Printing—*						
Stationery purchased in the country.	1,32,125	1,28,000	1,28,957	1,29,000	1,32,000	
Government Presses ...	1,13,823	1,22,000	1,10,669	1,23,000	1,16,000	
Printing at Private Presses ...	60,536	50,000	61,241	53,000	50,000	
Lithography ...	1,03,022	70,400	70,070	91,000	80,000	
Stationery supplied from Central Stores.	1,09,215	83,000	74,581	85,000	85,000	
Refunds ...	352	...	15	...	...	
Total ...	5,28,073	4,54,000	4,45,533	4,84,000	4,63,000	
32. *Miscellaneous—*						
Travelling allowances to covenanted and uncovenanted officers attending examinations.	1,772	1,800	2,066	2,400	2,000	
Rewards for proficiency in Oriental languages and allowance to Language Examination Committees.	1,653	3,000	3,625	3,500	2,500	
Cost of Books and Publications ...	21	1,500	...	200	500	
Donations for charitable purposes ...	1,955	2,400	1,041	2,000	2,000	
Charges on account of European vagrants.	1,994	1,900	1,648	2,000	2,000	
Rewards for destruction of wild animals.	4,381	4,900	4,083	5,200	4,500	
Petty establishment ...	24,670	26,000	28,864	29,500	31,000	

Victualling forts ...	...	500	...	...	...
Irrecoverable temporary loans written off.	361	...	470	...	...
Miscellaneous and unforeseen charges.	8,438	50,000	2,680	3,700	1,00,000
Miscellaneous Refunds ...	213	1,500	432	1,000	1,000
Contributions ...	2,661	6,500	6,000	6,500	6,500
Total ...	48,119	1,00,000	51,809	56,000	1,52,000
38. *State Railways—*					
Interest on Debt ...	1,98,555	...	...	...	...
43.—*Irrigation—Minor Works and Navigation—*					
In charge of Civil Officers ...	45,082	41,000	40,043	71,000	68,000
Ditto Public Works Officers.	1,76,878	1,65,000	2,49,264	57,000	51,000
Total ...	2,21,960	2,06,000	2,89,307	1,28,000	1,19,000
45. *Civil Works—*					
In charge of Civil Officers ...	38,417	31,000	32,812	37,000	36,000
Ditto Public Works Officers.	32,53,770	31,00,000	30,72,165	27,07,000	25,00,000
Total ...	32,92,187	31,31,000	31,04,977	27,44,000	25,36,000
Contribution from Provincial to Local	11,088	...	6,296	...	...
Total Expenditure ...	1,79,62,388	1,85,33,000	1,84,76,068	1,83,06,000	1,83,81,000
Closing balance ...	27,70,677	17,06,000	17,10,175	14,44,000	10,59,000
GRAND TOTAL ...	2,07,33,065	2,02,39,000	2,01,86,243	1,97,50,000	1,94,40,000

REVIEW OF THE REPORT ON THE LAHORE VETERINARY COLLEGE FOR THE YEAR 1893-94.

The following is published for general information :—

Letter No. 484 S., dated the 27th July 1894, from J. M. Douie, Esquire, Offg. Revenue Secretary to Government, Punjab, to the Director of Land Records and Agriculture, Punjab, reviewing the Report on the Lahore Veterinary College for the year 1893-94.

I AM directed to acknowledge the receipt of your letter No. 1112, dated the 29th of June 1894, forwarding the Report of the Lahore Veterinary College for the year 1893-94.

2. Throughout the greater portion of the year Veterinary-Captain Nunn has had to carry on the duties of the College without the assistance of any European Officer. Veterinary-Lieutenant Sullivan, who was appointed Professor in November 1893, unfortunately fell ill on the 25th of March 1894 at a time when the annual examination was approaching, and has subsequently been compelled by ill health to leave India. The failures in the examination in Surgery are ascribed by Veterinary-Captain Nunn to the insufficiency of the European staff. As stated in paragraph 2 of last year's Review, the Lieutenant-Governor is fully alive to the necessity of selecting an officer of standing and experience as Professor, and he earnestly hopes that it may soon be found possible to make such an appointment.

3. This is the first year in which no second class certificates have been granted. Students are now required to obtain 50 per cent. of the total marks, and not less than 40 per cent. in any subject. In view of the raising of the standard required to secure a certificate, it is satisfactory to note that there were only 9 failures out of 35 candidates. The possession of a Middle School certificate is now demanded from any candidate presenting himself at the entrance examination, and the Principal has observed that the effect of this measure has already become apparent in the higher intellectual ability of the students who have entered the school this year.

4. In paragraph 3 of last year's Review a report was called for as to the subsequent career of certificated students after leaving the College. From the figures now given it appears that out of 280 passed students only 20 are unemployed. These figures are satisfactory, but the point is one which requires careful watching.

5. There has been a decrease in the income of the College this year of Rs. 281-2-9. The expenditure on establishment and contingencies from Imperial revenues shows an increase of Rs. 1,929, which Captain Nunn attributes to exchange compensation allowance, and the inclusion of the whole of the Professor's pay under this head instead of his staff pay, as formerly. The expenditure from Provincial revenues, however, shows a decrease of Rs. 1,206, so that the total increase under both heads amounts only to Rs. 723, and this excess is due in part to the grant of higher salaries to three of the Native teachers alluded to in the 5th paragraph of the Review of the Report for 1892-93.

6. The Board of Examiners has not submitted its usual report this year, apparently through a misunderstanding. Steps should be taken to ensure the submission of this report annually in time to allow of its incorporation with the general report of the College.

7. Sir Dennis Fitzpatrick will be glad to receive some further information as to the improved method of producing anesthesia in dogs and the reason for adopting it referred to in paragraph 10 (*a*) of the Principal's Report. From what he heard when at Hyderabad he was under the impression that chloroform could, with certain precautions, be administered to dogs with complete safety.

8. The Lieutenant-Governor desires to record his thorough appreciation of Captain Nunn's services during the past year. With so little European assistance, it is much to his credit that he has achieved such satisfactory results, and has even been able to introduce several important improvements in Veterinary practice. Sir Dennis Fitzpatrick has noticed with pleasure the commendation which the Principal has bestowed on the work of his Native subordinates.

J. M. DOUIE,

Offg. Revenue Secretary to Government, Punjab.

REVIEW OF THE REPORT ON THE EXTERNAL LAND TRADE OF THE PUNJAB FOR THE YEAR 1893-94.

Proceedings of the Hon'ble the Lieutenant-Governor of the Punjab, in the Revenue and Agricultural (General) Department, No. 496 S., dated 30th July 1894.

READ—

The Report on the External Land Trade of the Punjab for the year 1893-94 submitted by the Financial Commissioner with his Junior Secretary's letter No. 454, dated the 12th July 1894.

REMARKS.—Under existing orders a full report on the subject of External Trade is required only every third year. The present Report is brief, as a full one will be submitted for 1894-95. The Lieutenant-Governor does not therefore propose to review it at any length.

2. The total foreign trade of the Province shows a falling-off of a little over 14 lakhs, the figures being the lowest since 1885-86. The chief changes are a decrease of 24 lakhs in the value of the trade with Kabul and a rise of 10 lakhs in the value of the trade with Bajaur. As regards Kabul, out of a total decrease of about 24 lakhs, over 20 lakhs come under the head of exports. Kabul is ceasing to be a market for Indian tea, but its place is being taken by Kashmir. The exports to Kabul have fallen from 8,555 maunds in 1891-92 to 1,860 in 1893-94, while the exports to Kashmir have risen in the same period from 3,231 to 8,905 maunds. In the Kashmir trade exports increased while imports decreased. The cause of this has hardly been sufficiently explained, and the subject should be treated more fully in next year's Report. The matter of the Kashmir customs duties referred to in paragraph 2 of the Review of the Report for 1892-93 is being separately dealt with.

ORDER.—Ordered, that the foregoing Review be published in the *Punjab Government Gazette* for general information, and that copies of the Report and of the Review be submitted to the Government of India in the Foreign Department and in the Department of Finance and Commerce, and that a copy of the Review be forwarded to the Financial Commissioner, Punjab.

By order of the Hon'ble the Lieutenant-Governor,

J. M. DOUIE,

Offg. Revenue Secretary to Government, Punjab.

Catalogue of Books registered in the Punjab under Act XXV of 1867 during the quarter ending 30th June 1894.

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17
Serial No.	Registration No.	Title of the book and the contents of the title-page, with a translation into English of such title and contents when the same are not in the English language.	Language in which the book is written.	The name of the Author, Translator, or Editor of the book, or any part thereof.	The subject.	The place of printing and the place of publication.	The name or firm of the Printer and the name or firm of the Publisher.	The date of issue from the Press, or of the publication.	The number of sheets, leaves, or pages.	The size.	The first, second or other number of the Edition.	The number of copies of which the Edition consists.	Whether the book is printed or lithographed.	The price at which the book is sold to the Public.	The name and residence of the Proprietor of the copy-right or of any portion of such copy-right.	REMARKS.
		Books, English.												Rs. A. P.		
1	293	An Essay on the Decline of Native Industries and its Causes, Evil and Cure.	English.	Lála Lál Chand, M.A.	Miscellaneous.	Lahore	Tribune Press.	15th Feby. 1894.	16	8vo.	I.	700	Printed.	...	...	Discusses the several causes said to help the decline of Native industries, and suggests remedies.
2	304	Opinions on the Nautch question.	Ditto.	Punjab Purity Association.	Ditto.	Ditto.	New Lyall Press.	15th March 1894.	40	16mo.	I.	1,000	Ditto	0 0 6	...	A move on the evil of celebrating marriage and other festivities by inviting professional dancing women who are mostly of questionable reputation.
3	433	Presidential Address at the Seventh Social Conference held at Lahore on 31st December 1893.	Ditto.	Diwán Narendra Náth, M.A.	Ditto.	Ditto.	Tribune Press.	19th April 1894.	23	16mo.	I.	Not given	Ditto	Not given.	...	
4	458	An Essay on the Decline of Native Industries, its Causes, Evil and Cure.	Ditto.	Lála Lál Chand, M.A.	Ditto.	Ditto.	Anglo-Sanscrit Press.	15th April 1894.	31	8vo.	R.	300	Ditto	0 2 0	...	
5	530	The Murree Directory for 1894	Ditto.	Revd. W. F. Armstrong, B.A.	Ditto.	Ditto.	Civil and Military Gazette Press.	8th June 1894.	14 Leaves	16mo.	I.	200	Ditto	0 8 0	Messrs. Jamasjee & Son, Ráwalpindi.	
6	305	The Principles of Brahma Dharma and their exposition.	Ditto.	Pandit Siva Náth, Sástri, M.A.	Religion Brahmo.	Ditto.	New Lyall Press.	15th March 1894.	7	16mo.	R.	1,000	Ditto.	0 0 3		
7	326	The Suppressed Truth: Being some sensational revelations regarding the Russian conquests in Asia, translated from publications suppressed by the Russian Government.	Ditto.	Fitzgerald Lee, Esquire.	History.	Ditto	Civil and Military Gazette Press.	6th Feby. 1894.	70 and one map.	8vo. Crown	I.	500	Ditto.	1 0 0	Fitzgerald Lee, Esquire, Dharmsála.	
8	327	A Digest of the Criminal Rul-	Ditto.	H. A. B. Rat-	Law.	Ditto.	Ditto.	5th Feby.	236	8vo.	I.	800	Ditto.	Rs. 10	H. A. B. Ratti-	

8	327	A Digest of the Criminal Rulings of the Chief Court of the Punjab reported in the Punjab Record from 1866 to April 1893.	Ditto.	H. A. B. Rattigan, Esquire.	Law.	Ditto.	Ditto.	5th Feby. 1894.	236	8vo. Royal	I.	800	Ditto.	Rs. 10 per volume in full cloth or Rs. 12 per volume in half bound leather.	H. A. B. Rattigan, Esquire, Barrister-at-Law, Lahore.	
9	328	Knowledge ...	Ditto.	Brigade-Surgeon-Lieutenant-Colonel C. W. Calthrope, M.D.	Drama.	Ditto.	Ditto.	9th Jany. 1894.	12	8vo. Demy.	I.	100	Ditto.	Not given.	Brigade-Surgeon-Lieutenant-Colonel C. W. Calthrope, Meean Meer.	A dramatic story of two sisters who were courted simultaneously by a young fop, and who at length came to know in a curious way of the fraud perpetrated by him.
10	595	Memoir of the official career of S. P. Bhattachárjee.	Ditto.	Bábu S. P. Bhattacharjee.	Biography.	Ditto.	Public Advocate Press.	1st June 1894.	226	8vo.	I.	500	Ditto.	1 0 0	S. P. Bhattacharjee of Calcutta.	
		Designed for Educational purposes.														
11	288	The English Translation of the Intermediate Persian Course of the Punjab University.	Ditto.	Kirpa Rám, Bhátia.	Language.	Ditto.	Ditto.	29th Decr 1893.	272	8vo.	I.	500	Ditto.	2 4 0	Kirpa Rám, Bhátia, Lahore.	
12	459	An Abstract of English Grammar.	Ditto.	Nand Lál, Bhátia.	Ditto.	Ditto.	Harí Parkásh Press.	30th March 1894.	22	8vo.	I.	500	Ditto.	0 2 6	...	
13	583	English Readers, Punjab Series. The Primary Reader.	Ditto.	R. Dick, Esquire, M. A.	Ditto.	Ditto.	Mufíd-i-'Ám Press.	16th June 1894.	146	8vo.	New.	2,500	Ditto.	0 4 0	...	
14	591	Examples of English Alphabets, Ornamental and Plain.	Ditto.	Maulaví Muhammad Bakhsh.	Miscellaneous.	Ditto	Anwrí Press.	28th March 1894.	24	16mo.	I.	...	Lithographed.	0 2 0	...	
15	592	Examples of English Alphabets and Monograms, Ornamental and Plain.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	36	16mo.	I.	...	Ditto.	0 3 0	...	
		Books, Arabic.														
16	368	Fath-ul-Majíd ba Sharh-i-Kitáb-ut-Tauhíd (Great victory gained in commenting on the book of the Unity of God).	Arabic.	'Abd-ur-Rahmán.	Religion (Muhammadan).	Delhi.	Ansárí Press.	12th March 1894.	292	8vo.	I.	1,300	Ditto.	1 4 0	...	

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17
Serial No.	Registration No.	Title of the book and the contents of the title-page, with a translation into English of such title and contents when the same are not in the English language.	Language in which the book is written.	The name of the Author, Translator or Editor of the book, or any part thereof.	The subject.	The place of printing and the place of publication.	The name or firm of the Printer and the name or firm of the Publisher.	The date of issue from the Press, or of the publication.	The number of sheets, leaves, or pages.	The size.	The first, second or other number of the Edition.	The number of copies of which the Edition consists.	Whether the book is printed or lithographed.	The price at which the book is sold to the public.	The name and residence of the Proprietor of the copy-right or of any portion of such copy-right.	REMARKS.
														Rs. A. P.		
17	371	(1) Raf' ur Ríbá 'an má yajúzo wa málá yajúzo min al Ghíbat, (2) Sharh us Sudúr fí Tahrím i Raf' il Qubúr, (3) Al Mukhtasar al Jámi' li ma'rifat Mustalah il Hádís in Náfi', (4) Raf' ul Malám 'an il Aimmat il A'lám ((1) The dispeller of doubts as to when it is right to speak behind one's back and when it is not; (2) The exaltation of tombs shown to be unlawful; (3) A brief compendium of the tests of the genuineness of tradition; (4) The strictures passed on distinguished Imáms proved unfounded).	Arabic.	Muhammad-ush-Shavkáni.	Religion (Muhammadan).	Delhi.	Ansárí Press.	30th March 1894.	64	8vo.	I.	1,000	Lithographed.	0 4 0	...	
		Designed for Educational purposes.														
18	333A.	Tahrír-i-Sunbat ma' i ut Tuhfat ul Khádimíyah (Writings of Sunbat with a present by Khádim).	Ditto.	Muhammad Sha'íb.	Language.	Lahore.	Muhammadí Press.	11th March 1894.	336	8vo.	I.	1,100	Ditto.	0 12 0	...	A work on Arabic Grammar by a Kashmíri author, and another book on the same subject by a different author printed on the margin.
19	344	Muntakhbát-ul-Arabía (Arabic Selections).	Ditto.	Education Department, Punjab.	Ditto.	Ditto.	Mufíd-i-'Ám Press.	19th Feby. 1894.	72	16mo.	New.	1,000	Ditto.	0 2 2		
20	434	Al Makátíb (Collection of letters).	Ditto.	Muhammad 'Abd-ul-Ahad.	Ditto.	Delhi.	Mujtabáí Press.	1st April 1894.	...	8vo.	I.	1,500	Ditto.	0 2 6	Maulaví Salím-ud-Dín Khán, Delhi.	

Books, Hindí.

21	329	Vichár Tatwa (An exposition of religious realities).	Hindí	Swámi Bhaktá Nand.	Religion (Hindú).	Lahore.	Virjánand Press.	28th Decr. 1893.	15	8vo.	I.	500	Printed.	Free.	...	A dialogue between a Guru and his disciple explanatory of the nature of the human soul, and the ways of obtaining salvation.
22	358	Bhagwat Gítá (The Divine song)	Hindí in Gurmukhí character.	...	Ditto.	Ditto.	Albion Press.	27th March 1894.	528	16mo.	I.	1,000	Ditto.	0 13 0	...	A Hindí translation in the Gurmukhí character of the Bhagwat Gítá, an episode of the great Hindú Epic.—the Mahabharita—in which the nature of God and the soul, and the various ways by which a man can obtain salvation, are narrated.
23	493	Athárwán Dhiyá Gítá dá (Eighteenth Chapter of the Gítá).	Ditto.	...	Ditto.	Amritsar.	Amar Press.	23rd April 1894.	32	16mo.	I.	250	Lithographed.	0 1 0		
24	500	Dhun Premánand (Hymns promoter of love and happiness).	Hindí in Nágrí character.	...	Ditto.	Delhi.	Qaisar-i-Hind Press.	5th April 1894.	24	16mo.	I.	1,000	Printed.	0 2 0	...	Devotional songs and praise of God.
25	501	Moksh Upáya (How to obtain salvation).	Ditto.	Kadári Lál.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	10th April 1894	10	32mo.	I.	500	Ditto.	Free.		
26	354	Rám Nátak (Story of Ráma dramatised).	Hindí.	Pandit Chanda Lál, Visharad.	Drama.	Lahore.	Virjanand Press.	27th Feby. 1894.	54	8vo.	I.	1,000	Ditto.	0 6 0	...	The story of Ramayána reproduced in the form of a drama in Hindí verse.
27	374	Sángít Gopí Chand Bharthari (Drama of Gopí Chand Bharthari).	Ditto.	Bálak Rám.	Ditto.	Delhi	Hindú Press.	17th March 1894.	368	8vo.	I.	1,200	Lithographed.	1 4 0	Lála Naráin Dás and Jangli Mal, Delhi.	
28	384	Sángít Síláde Rání (A dramatic story).	Hindí in Persian character.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Iftikhár-i-Delhi Press.	3rd March 1894.	124	8vo.	I.	1,300	Ditto.	0 8 0	Ditto.	
29	400	Sángít Gopí Chand Bharthari (Drama of Gopí Chand Bharthari).	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	1st April 1894.	248	8vo.	I.	1,300	Ditto.	0 14 0	Ditto.	
30	357	Rámáyan Bishan Pade (Songs from the Rámáyan).	Hindí in Gurmukhí character.	Tulsí Dás.	Poetry.	Lahore.	Albion Press.	22nd March 1894.	151	8vo.	I.	1,000	Ditto.	0 6 0		
*31	373	Shrí Mahá Bhárat Bávan Sabhá Láoní (in 4 parts) (Selections from Mahábhárat in verse).	Hindí in Nágrí character.	Munshí Sukh Lál Singh.	Ditto.	Delhi.	* Hindú Press.	14th March 1894.	580	8vo.	I.	1,000	Ditto.	1 4 0	Ditto.	
32	379	Shrí 'Ad Náth Stútí Hem Ráj Krit Bhákha Bháktámar Stotar (Praises of the first spiritual guide of the Jains or a Hindí translation of Bhaktámar Stotar by Hem Ráj).	Ditto.	Pandit Hem Ráj (Translator). Munshí Amman Singh (Commentator).	Ditto.	Ditto.	Ditto.	5th April 1894.	32	8vo.	I.	500	Ditto.	0 2 6	Munshí Amman Singh, resident of Sonepat, at present petition-writer, Delhi.	

* The title page only has been published at the Iftikhár-i-Delhi Press, Delhi.

Catalogue of Books registered in the Punjab under Act XXV of 1867 during the quarter ending 30th June 1894—continued.

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17
Serial No.	Registration No.	Title of the book and the contents of the title-page, with a translation into English of such title and contents when the same are not in the English language.	Language in which the book is written.	The name of the Author, Translator, or Editor of the book, or any part thereof.	The subject.	The place of printing and the place of publication.	The name or firm of the Printer and the name or firm of the Publisher.	The date of issue from the Press, or of the publication.	The number of sheets, leaves, or pages.	The size.	The first, second or other number of the Edition.	The number of copies of which the Edition consists.	Whether the book is printed or lithographed.	The price at which the book is sold to the public.	The name and residence of the Proprietor of the copy-right or of any portion of such copy-right.	REMARKS.
														Rs. A. P.		
33	394	Dhrú Lílá (The story of Dhruva).	Hindí in Persian character.	...	Poetry.	Delhi.	Iftikhár-i-Delhi Press.	24th March 1894.	20	8vo.	I.	1,300	Lithographed.	0 1 9		
34	395	Mordhaj Lílá (The story of Mordhaj).	Ditto.	...	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	8	8vo.	I.	1,300	Ditto.	0 1 3		
35	396	Bal Lílá (The story of Bal) ...	Ditto.	...	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	8	8vo.	I.	1,300	Ditto.	0 1 0		
36	397	Pahlád Lílá (The story of Pahlád).	Ditto.	...	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	8	8vo.	I.	1,300	Ditto.	0 1 6		
37	403	Shalok Bhagat Kabír jí ke (Verses by Bhagat Kabír).	Hindí in Gurmukhí character.	Kabír Bhagat.	Ditto.	Amritsar.	Nának Press.	14th March 1894.	52	16mo.	I.	700	Ditto.	0 0 9		
38	465	Bhawishatarth Prakásh (Predictions).	Ditto.	Báwá Sádhú Singh.	Ditto.	Ditto.	Chashma-i-Núr Press.	10th April 1894.	16	16mo.	I.	350	Ditto.	0 0 6	...	Relates certain symptoms, visions and events which according to the author are the foretellers of death.
39	467	Ustatí Swámí Srí 6 Gurú Ratan Harjí kí (Verses in praise of Bhái Ratan Singh).	Ditto.	Bhái Chanda Singh.	Ditto.	Ditto.	Chashma-i-Núr Press.	15th April 1894.	16	8vo.	I.	550	Ditto.	0 0 6	...	Hindí verses in the Gurmukhí character containing a short account of the late poet and saint Bhái Ratan Singh of Amritsar.
40	486	Gyán Sarodá (The knowledge of Sarodá, a system of prognostications interpreted from the passage of breath through the right or left nostril).	Ditto.	Melá Singh.	Ditto.	Ditto.	Anand Parkásh Press.	27th April 1894.	64	16mo.	I.	250	Ditto.	0 1 0		

		tual Guide).		Singh.			Press.	1894.					graphed.			
42	488	Sansá Har Sukhmaná (The remover of anxiety and the comforter of mind).	Ditto.	Gurú Gobind Singh.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	5th April 1894.	96	32mo.	I.	350	Ditto.	0 2 0		
43	489	Prabodh Chandra Nátak ...	Ditto.	Bhái Guláb Singh.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	7th April 1894.	116	8vo.	I.	350	Ditto.	0 4 0	...	A treatise on spiritual knowledge.
44	490	Kotre, Khat pade, Chábuk wa-Dohré (verses).	Ditto.	Kishan Singh 'Arif.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	19th April 1894.	48	8vo.	I.	350	Ditto.	0 2 [illegible]	...	Verses on theology from the panthestic point of view. Advises people to cultivate faith in and love for Almighty God.
45	491	Ustati Srí Bábá Nihál Singh Sáhib, Bedí Kábul Niwási Jí kí (The praise of Bábá Nihál Singh, Bedí, resident of Kábul).	Ditto.	Gurdittá.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	21st April 1894.	48	16mo	I.	350	Ditto.	0 3 [illegible]		
46	507	Bháshá Sukt Muktávalí Shatak (A hundred verses).	Hindí in Nágrí character.	Pandit Banársí Dás.	Ditto.	Delhi.	Hindú Press.	15th May 1894.	52	8vo.	I.	1,000	Ditto.	0 6 0	Munshí Amman Singh, Sonepat.	
47	508	Barah Mása Sangrah (Collection of Calendars).	Ditto.	Nayaná Nand.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	20th May 1894.	40	8vo.	I.	1,000	Ditto.	[illegible] [illegible] 0		
48	401	Parsang Ráje Harí Chand ká (An account of Rája Harí Chand).	Hindí in Persian character.	...	Fiction.	Amritsar.	Nának Press.	5th March 1894.	26	16mo.	I.	37[illegible]	Ditto.	0 [illegible] 3		
49	402	Parsang Rája Harí Chand ká (An account of Rája Harí Chand).	Hindí in Gurmukhí character.	...	Ditto.	Ditto.	Ditto.	8th March 1894.	31	8vo.	I.	500	Ditto.	0 [illegible] 5		
50	426	Suchí Sár Bháshá ...	Hindí.	Pandit Akshrú Rám.	Miscellaneous.	Lahore.	Punjab Economical Press.	26th April 1894.	58	16mo.	I.	1,100	Printed.	Not given.	...	Contains poetical and prose pieces on various subjects, such as Rhetoric Prosody, Grammar, Astrology, &c. A number of Hindí riddles are also appended.
		The following are designed for Educational purposes.														
51	337	Srishtí ká Varnan wa Pad Sár (A Hindí Reader).	Ditto.	Shaikh 'Ibád Ulla, Shahábádí.	Language.	Ditto.	Mufíd-i-'Am Press.	10th February 1894.	92	8vo.	New.	3,000	Ditto.	0 3 [illegible]	...	A Hindí text book containing easy and elementary descriptions of natural objects.
52	345	Hindí kí Dúsrí Pustak (The Second Hindí Reader).	Ditto.	Pandit Bhánú Datt (Translator).	Ditto.	Ditto.	Ditto.	19th February 1894.	60 and Illustrations.	16mo.	New.	3,000	Ditto.	0 2 10		

Catalogue of Books registered in the Punjab under Act XXV of 1867 during the quarter ending 30th June 1894—continued.

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17
Serial No.	Registration No.	Title of the book and the contents of the title-page, with a translation into English of such title and contents when the same are not in the English language.	Language in which the book is written.	The name of the Author, Translator, or Editor of the book, or any part thereof.	The subject.	The place of printing and the place of publication.	The name or firm of the Printer and the name or firm of the Publisher.	The date of issue from the Press, or of the publication.	The number of sheets, leaves, or pages.	The size.	The first, second or other number of the Edition.	The number of copies of which the Edition consists.	Whether the book is printed or lithographed.	The price at which the book is sold to the public. Rs. A. P.	The name and residence of the Proprietor of the copy-right or of any portion of such copy-right.	REMARKS.
53	424	Jíwan Sudhá Pritham Pustak (Hindí Reader, Part I).	Hindí.	Pandit Gopál Dás.	Langugage.	Lahore.	Virjanand Press.	26th April 1894.	29	16mo.	I.	1,000	Printed.	0 2 0	...	A Hindí Primer, being the first of the series which the author thinks of bringing out, including chiefly biographical accounts of the great men and women of India.
54	568	Hindí kí Chattí Pustak (The sixth Hindí Reader).	Ditto.	Pandit Gopál Dás (Translator).	Ditto,	Ditto.	Mufíd-i-'Am Press.	27th May 1894.	288	16mo.	I,	900	Ditto.	0 7 2		
		Book,-Kashmiri.														
55	331	Shírín Khusro (Story of Shírín and Khusro),	Kashmírí.	Mahmúd Gámí.	Poetry,	Ditto.	Muhammadí Press.	5th March 1894.	32	8vo.	New.	1,200	Lithographed.	0 0 9		
		Book,-Panjabi.														
56	271	Jauhar i 'Ishq (Essence of Love)	Punjábí in Persian character.	Khuwája Muhammad Sharíf and Khuwája Karam-ud-Dín.	Ditto.	Amritsar	Akhtar-i-Hind Press.	20th Feby. 1894.	16	8vo.	I.	700	Ditto.	0 0 9		
57	272	Zulm ká Pahlá Hissá (Tyranny, Part I).	Ditto.	Lála Bútá Rám.	Ditto.	Ditto.	Anand Parkásh Press.	8th Feby. 1894.	8	16mo.	I.	700	Ditto.	0 0 3	...	The author, who is an Arya Smájist, says that Gurú Tegh Bahádur was treacherously betrayed by some Brahmins to Aurangzeb, who caused the Gurú to be beheaded.
58	273	Brahman Karam (The duties of a Brahman).	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	12th Feby. 1894.	8	16mo.	I.	350	Ditto.	0 0 3		
59	275	Nasáyih i 'Ishrat (Advice by 'Ishrat).	Ditto.	Lála Gaurí Shankar, 'Ishrat.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	20th Feby. 1894.	8	8vo.	I.	500	Ditto.	0 0 3		

59	275	Nasáyih i 'Ishrat (Advice by 'Ishrat).	Ditto.	Lála Gauri Shankar.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	20th Feby. 1894.								
			Gurmukhi character.	Kushal.			Press.									
61	312	Bára Máh Holá (A Calendar on Holá).	Ditto.	Bháí Indar Singh.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	15th Feby. 1894.	16	32mo.	I.	700	Ditto.	0 0 3		
62	315	Qissa-i-Bhain Bhará (Story of sistsr and brother).	Panjábí in Persian character.	Dasaundhí.	Ditto.	Siálkot.	Mirzá Press.	26th March 1894.	8	16mo.	I.	500	Ditto.	0 0 6		
63	316	Nasíhat Náma al ma'rúf ba Tharkí Náma (A piece of advice to the believers in alchemy).	Ditto.	Mián Núr-ud-Dín.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	25th March 1894.	8	16me.	I	500	Ditto.	0 0 6		
64	332	Fazáyil-ul Qurán ba zabán-i-Panjábí (Superiorities of the Qurán in Panjábí language).	Ditto.	Maulvi Siráj-ud-Dín.	Ditto.	Lahore.	Muhammadí Press.	9th March 1894.	36	8vo.	I.	740	Ditto.	0 1 0		
65	356	Hír-i-Bhagwán Singh (The story of Hír by Bhagwán Singh).	Panjábí in Gurmukhi character.	Bhagwán Singh.	Ditto.	Ditto.	Albion Press.	22nd March 1894.	158	8vo.	I.	1,000	Printed.	0 6 0	...	An old love story of Ránjha, a Ját, and Hír, a young girl, of the Jhang District.
66	404	Shalok Shaikh Faríd jí ke (Verses by Shaikh Faríd).	Ditto.	Shaikh Faríd.	Ditto.	Amritsar.	Nának Press.	18th March 1894.	28	16mo.	I.	700	Lithographed.	0 0 6		
67	406	Gobind Sangat (Communion with God).	Ditto.	Lála Deví Diyál.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	29th March 1894.	32	32mo.	I.	350	Ditto.	0 0 3		
68	410	Khárish Náma ma'i Bára Máh Charsíyán (Verses on itch and chars smokers).	Ditto.	Saiyid Ghulám Haidar.	Ditto.	Batála.	Shu'la-i-Núr Press.	2ud Jany. 1894.	12	8vo.	I.	700	Ditto.	0 1 0		
69	411	Janj (The marriage procession)	Panjábí in Persian character.	Sítá Rám.	Ditto.	Ditto.	Ditto	25th Jany. 1894.	8	8vo.	I.	700	Ditto.	0 0 3		
70	416	Amolak Bachan Sangrah, Hissa-i-Awwal (Collection of priceless words, Part I).	Ditto.	Lála Bishan Dás, Purí.	Ditto.	Lahore.	Sewak Press.	April 1894.	63 and 62 respectively.	16mo.	I.	700	Ditto.	0 1 6		
71	417	Amolak Bachan Sangrah, Hissa-i-Duwum (Collection of priceless words, Part II).														
72	451	Sí harafí (Verses) ...	Ditto.	Ismá'íl.	Ditto.	Siálkot.	Mufíd-i-'Am Press.	5th May 1894.	8	16mo.	I.	400	Ditto.	0 2 0		
73	471	Sí harafí-i-'Ishq-i-Rasúl Ullah Sall Allaho 'alaihe wa Al-i hí wa sallam (Thirty verses on love for the Prophet and his descendants).	Ditto.	Ahmad Bakhsh.	Ditto.	Amritsar.	Chashma-i-Núr Press.	22nd Anril 1894.	8	8vo.	I.	750	Ditto.	0 0 6		
74	472	Updeshí Gít (Instructive songs).	Panjábí in Gurmukhi character.	Sewá Singh.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	22th April 1894.	8	16mo.	I.	550	Ditto.	0 0 3		

Catalogue of Books registered in the Punjab under Act XXV of 1867 during the quarter ending 30th June 1894—continued.

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17
Serial No.	Registration No.	Title of the book and the contents of the title-page, with a translation into English of such title and contents when the same are not in the English language.	Language in which the book is written.	The name of the Author, Translator, or Editor of the book, or any part thereof.	The subject.	The place of printing and the place of publication.	The name or firm of the Printer and the name or firm of the Publisher.	The date of issue from the Press, or of the publication.	The number of sheets, leaves or pages	The size.	The first, second or other number of the Edition.	The number of copies of which the Edition consists	Whether the book is printed or lithographed.	The price at which the book is sold to the public.	The name and residence of the Proprietor of the copyright or of any portion of such copyright.	REMARKS.
														Rs A. P.		
75	481	Tazkirát-ul-Gháfilín, ya'ni Risála-i-Radd-i-Mission School (Advice to the unheeding, or Mission Schools exposed).	Panjábí in Persian character.	Bahá-ud-Dín.	Poetry.	Amritsar.	Dabír-i-Hind Press.	12th April 1894.	8	16mo.	I.	350	Lithographed.	0 0 3		
76	495	Gyán Charkha (Spinning Wheel of wisdom).	Panjábí in Gurmukhí character.	Kishan Singh 'Arif.	Ditto.	Ditto.	Amar Press.	23rd April 1894.	16	8vo.	I.	550	Ditto.	0 0 6		
77	505	Bulla Sháh kí Sí harfí (Verses by Bulla Sháh).	Panjábí in Nágrí character.	Bulla Sháh.	Ditto.	Delhi.	Qaisar-i-Hind Press.	30th April 1894.	19	16mo.	I.	500	Printed.	0 0 6		
78	527	Tazkira-i-Jawáríyán wa Sharábíyán (Stories of gamblers and drunkards).	Panjábí in Persian character.	Munshí Imdád 'Alí.	Ditto.	Siálkot.	Gurú Gobind Singh Press.	4th June 1894.	8	16mo.	I.	700	Lithographed.	0 0 3		
79	528	Khángí Náma (Accounts of woman of abandoned character).	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	9th June 1894.	8	16mo.	I.	700	Ditto.	0 0 3		
80	529	Hidáyat-ul-'Am (A Guide to all)	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	12th June 1894.	8	16mo.	New.	700	Ditto.	0 0 3		
81	276	Pákat Panj Granthí (The five sacred books of Sikhs, pocket edition).	Panjábí in Persian character.	Gurú Nának and other Sikh Gurús.	Religion (Sikh).	Amritsar.	Anand Parkásh Press.	24th Feby. 1894.	320	32mo.	I.	350	Ditto.	0 4 0		
82	285	Pothí Sukhmaní Sáhib (The Ease of Mind).	Ditto.	Gurú Arjan.	Ditto.	Ditto.	Nának Press.	25th Feby. 1894.	88	16mo.	I.	375	Ditto.	0 1 0	...	A Sikh pra[illegible] book.
83	414	Srí Gurú Granth Sáhib (The sacred book of the Sikhs).	Panjábí in Gurmukhi character.	Gurú Nának.	Ditto.	Lahore.	Ganesh Parkásh Press.	31st March 1894.	1,452	4to	I.	500	Ditto.	10 0 0		

84	427	Gutká Gur Báni (Selections from the Sikh Granth).	Ditto.	Sodhí Lál Singh.	Ditto.	Ditto.	Pan'ab Economical Press.	1st May 1894.	13	32mo.	I.	500	Printed.	Gratis.				
85	457	Shánti (Peace). ...	Panjábí.	Sat Sabhá Panjab.	Religion (Hindú).	Ditto.	Anglo-Sanskrit Press.	13th April 1894.	32	32mo.	I.	500	Ditto.	0	0	6		
86	468	Chandra ate Súraj Grahnán par do larkián ate uhnándí mán dá sambád (A dialogue on the Eclipses of the Sun and the Moon).	Ditto.	Bhái Gopál Singh.	Ditto.	Amritsar.	Chashma-i-Núr Press.	20th April 1894.	37	32mo	I.	750	Lithographed	0	0	6		
87	483	Pákat Gur Upadesh (Words from the Sikh Granth, pocket edition).	Panjábí in Persian character.	Lála Rám Náth and Bhái Nathá Singh.	Religion (Sikh).	Ditto.	Anand Parkásh Press.	8th April 1894.	112	32mo.	I.	350	Ditto	0	1	0		
88	532	Bhajan Málá arthát Srí Gurú Granth Sáhib Jí de madh se Shabad (Selections from the Sikh Granth).	Panjábí in Gurmukhí character.	Sundar Singh	Ditto.	Ditto.	Amar Press.	20th April 1894.	112	32mo.	I.	700	Ditto.	0	3	0		
89	494	Srí Gurú Granth Sáhib Jí ke madh se Pahre (Selections from the Sikh Granth).	Ditto.	...	Ditto	Ditto.	Ditto.	23rd April 1894.	16	16mo.	I.	700	Ditto.	0	0	6		
90	336	Tibb-i-Dár-ush-Shifá (The House of Health).	Panjábí.	...	Medicine.	Lahore.	Mufíd-i-'Am Press.	8th February 1894.	316	8vo.	R.	3,000	Ditto.	0	8	0		
91	355	Ád Janam Sákhí (Life of Gurú Nának).	Ditto.	Bhái Bálá.	Biography.	Ditto.	Albion Press.	15th March 1894.	431	8vo	I.	2,000	Printed.	1	0	0	...	A biographical account of Bábá Nanak as recited by Bhái Bálá, a companion of the former, to Gurú Angad, his successor. The date of the compilation is the samvat year 1592.
92	405	Parsang Dasán Gurán de Avtár dhárne dá aur Dasán Gurán de Jotí Jot Smávane ká Parsang aur Dasán Gurán dí Guryáí dá Parsang (The story of the incarnation of the ten Sikh Gurús, the absorbtion of the souls of the ten Gurús into the Divine essence, and the story of the reign of the ten Gurús).	Panjábí in Gurmukhí character.	Hukm Singh.	History.	Amritsar.	Nának Press.	23rd March 1894	16	8vo.	I.	750	Lithographed	0	1	0		
93	522	Tawáríkh-i-Gurú Khálsa, Bhág 3, Ráj Khálsa.	Ditto.	Bábá Gyán Singh.	Ditto.	Siálkot.	Gurú Gobind Singh.	1st May 1894.	528	4to	I.	700	Ditto	5	0	0	...	Contains an account of the 12 Sikh Misals or confideracies, the reign of Maháraja Ranjít Singh and the Phulkián Princes.
94	469	Ik Sharábí dá Sankhep Británt (Drunkard's Brief Accouut).	Panjábí.	Bhái Gopál Singh, Sikri.	Fiction.	Amritsar.	Chashmá-i-Núr Press.	20th April 1894.	15	32mo.	I.	750	Ditto.	0	0	6		

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17
Serial No.	Registration No.	Title of the book and the contents of the title-page with a translation into English of such title and contents when the same are not in the English language.	Language in which the book is written.	The name of the Author, Translator, or Editor of the book, or any part thereof.	The subject.	The place of printing and the place of publication.	The name or firm of the Printer and the name or firm of the Publisher.	The date of issue from the Press, or of the publication.	The number of sheets, leaves, or pages.	The size.	The first, second or other number of the Edition.	The number of copies of which the Edition consists	Whether the book is printed or lithographed.	The price at which the book is sold to the public.	The name and residence of the Proprietor of the copy-right or of any portion of such copy-right.	REMARKS.
														Rs. A. P		
95	473	Pustak Jotish Sámundík (Palmistry).	Panjábí.	Melá Singh.	Miscellaneous.	Amritsar.	Chashma-i Núr Press.	29th April 1894.	40	8vo.	I.	550	Lithographed	0 1 0		
96	523	Kes rakkhan de Gun (Virtue of wearing long hair).	Ditto.	Bháí Rám Singh.	Ditto.	Siálkot.	Gurú Gobind Singh Press.	15th May 1894.	52	16mo.	I.	400	Ditto.	0 2 0		
		The following are designed for Educational purposes.														
97	559	Panjábí dí Chhewín Pothí (The sixth Punjábí Reader).	Ditto.	Bháí Hazára Singh (Translator).	Language.	Lahore	Mufíd-i-Am Press.	22nd May 1894.	420	16mo.	I.	1,500	Ditto.	0 8 6	Education Department, Punjab.	
		Books, Pashto.														
98	334	Qissa-i Saif-ul-Mulúk, Afghání (The story of Saif-ul-Mulúk in Pashto language).	Pashto.	Qází Muham mad Núr.	Poetry.	Ditto.	Muhammadí Press	26th March 1894.	24	8vo.	I.	1,700	Ditto	0 1 0		
99	506	Díwán-i-'Abd-ur-Rahmán, har do daftar, wa bar háshíya Khulása i Díwán 'Abdul-ul-Hamíd (Poems by 'Abd-ur-Rahmán, both Chapters, together with an abstract of poems by Abd-ul-Hamíd printed in the margin).	Ditto.	'Abd-ur-Rahmán.	Ditto.	Delhi.	Hindú Press.	12th May 1894.	176	8vo.	I.	1,100	Ditto.	0 5 0		

		Books, Persian.														
100	289	Tawáríkh-i-Khurshíd-i-Jahán (A history refulgent as the world illuminating sun).	Persian.	Sher Muhammad Khán.	History.	Lahore.	Islámiya Press.	28th Feby. 1894.	330	Foolscap.	I.	1,100	Ditto.	10 0 0	Sardár Muhammad Hayát Khán of Kuláchi.	A history of the world, including chapters on the creation as told mostly by Asiatic authors, and as gleaned from the Muhammadan religious books and traditions.
101	436	Hadyah-i-Mujaddiyah (A present to the sceptics in behalf of Shaikh Ahmad, the Mujaddid).	Ditto.	Maulaví Wakíl Ahmad.	Religion (Muhammadan).	Delhí.	Mujtabáí Press.	29th April 1894.	336	8vo.	I.	1,300	Ditto.	0 8 0	...	A work on Sufísm quoting authorities from the sayings of a number of Muhammadan saints.
102	446	Taríqat-ul-Haqíqat (The Path of Truth).	Ditto.	Shaikh Sa'dí (Author) and Maulví Muhammad Fíroz-ud-Dín (Editor).	Ditto.	Siálkot.	Muríd-i-'Am Press.	25th April 1894.	40	16mo.	I.	400	Ditto.	0 4 0	...	Principles of Sufísm.
103	589	Naqsha-i-Ka'bat Ulla (Photo of Mecca).	Ditto.	Muhammad Bakhsh.	Ditto.	Lahore.	Anwarí Press.	28th March 1894.	2	Sheets	I.	...	Ditto.	0 8 0		
104	590	Naqsha-i-Masjid-i-Nabwí (Photo of the Prophet's Tomb at Madína).														
		The following is designed for Educational purposes.														
105	587	Nisáb-i-Fársí Normal Skúlon ke wáste (Persian Course for Normal Schools).	Ditto.	The Translation staff of the Punjab Educational Department.	Language.	Ditto.	Mufíd-i-'Am Press.	17th June 1894.	206	8vo.	New.	300	Ditto.	0 12 0		
		Book, Sanskrit.														
106	466	Bhumka Japjí Satík (An Introduction to Japjí Sáhib, a Sikh prayer book).	Sanskrit.	Pandit Harnaráin Jotshí.	Religion (Sikh).	Amritsar.	Chashma-i-Núr Press.	15th April 1894.	20	8vo.	I.	750	Ditto.	0 1 0		
		Books, Sindhi.														
107	301	Madah-i-Ighisní Sharíf (Praises ending with word Ighisni or "help me").	Sindhí.	Hájí Sáhib Dín.	Poetry.	Lahore.	Islámiya Press.	23rd March 1894.	32	16mo.	R.	500	Ditto,	0 2 0		
108	302	Bahisht Náma (Book of Paradise).	Ditto.	Mían Ghulám Nabí (Translator).	Religion (Muhammadan).	Ditto.	Ditto.	Ditto	57	16mo.	I.	500	Ditto.	0 6 0		

Catalogue of Books registered in the Punjab under Act XXV of 1867 during the quarter ending 30th June 1894—continued.

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17
Serial No.	Registration No.	Title of the book and the contents of the title-page, with a translation into English of such title and contents when the same are not in the English language.	Language in which the book is written.	The name of the Author, Translator, or Editor of the book, or any part thereof.	The subject.	The place of printing and the place of publication.	The name or firm of the Printer and the name or firm of the Publisher.	The date of issue from the Press, or of the publication.	The number of sheets, leaves, or pages.	The size.	The first, second or other number of the Edition.	The number of copies of which the Edition consists.	Whether the book is printed or lithographed.	The price at which the book is sold to the Public.	The name and residence of the proprietor of the copy-right or of any portion of such copy-right.	REMARKS.
														Rs. A. P.		
109	303	Qiyámat Náma (The Day of Judgment).	Sindhí.	Mián Ghulám Nabi (Translator).	Religion (Muhammadan).	Lahore.	Islámia Press.	23rd March 1894.	49	16mo	I.	500	Lithographed.	0 1 9		
110	556	Gadda Qissa (Collection of Stories).	Ditto.	Master Harí Singh.	Fiction.	Ditto.	Ditto.	21st May 1894.	56	16mo.	I.	750	Ditto.	0 2 6		
111	558	Túti 'aín Maina Ji Shádí (Marriage of a Parrot and Maina).	Ditto.	Mián Nasr-ud-dín (Translator).	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	20	16mo.	I.	500	Ditto.	0 1 3		
		The following are designed for Educational purposes.														
112	554	Bhágon Pahryon, Hindustán ji Mukhtasar Tawáríkh (Part I, a Short History of India).	Ditto.	Mián Wáhid Bakhsh.	History.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	96	8vo.	New.	1,100	Ditto.	0 6 6		
113	555	Hindustán ji Mukhtasar Táríkh (An Abridged History of India).	Ditto.	Master Jamál-ud-dín.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	38	8vo.	New.	750	Ditto.	0 4 0		
114	557	Sindh ji Mukhtasar Jágráfi (A Short Geography of Sindh).	Ditto.	Muhammad Yúsuf.	Miscellaneous.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	52	16mo.	I.	750	Ditto.	0 2 0		
		Books, Urdu.														
115	278	Qánún-i-Dák-Khánját y'ani Ekat Nambar 14 bábat San 1866, Musharrah (The Post Office Act No. XIV of 1866, with Notes).	Urdú.	Ghulám Muhammad.	Law.	Amritsar.	Roz Bazár Press.	20th Feby. 1894.	24	8vo.	I.	375	Ditto.	0 4 0		

116	279	Qánún-i-Half ya'ni Ekat Nambar 10 bábat San 1873 Musharrah ma'i Nazáir (The Indian Oaths Act No. X of 1873, with Notes, &c.).	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	16	8vo.	R.	375	Ditto.	0 4 0		
117	280	Qánún mut'allaq Jáidád aurat shádi shuda, Ekat Nambar 3 bábat San 1874, Musharrah ma'i Nazáir (The Married Women's Property Act No. III of 1874, with Notes, &c.).	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	22nd Feby. 1894.	6	8vo	I.	375	Ditto.	0 2 0		
118	281	Ekat No. 6 bábat San 1864 (Act No. VI of 1864).	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	10	8vo.	R.	375	Ditto.	0 2 0		
119	282	Qánún-i-Qimárbází ya'ni Ekat Nambar 3 bábat San 1867 (The Gambling Act No. III of 1867).	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	12	8vo.	R.	375	Ditto	0 3 0		
120	283	Qánún-i-Pension ya'ni Ekat Nambar 23 bábat San 1871, Musharrah ma'i Nazáir (The Pensions Act No. XXIII of 1871, with Notes, &c.).	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	25th Feby. 1894.	12	8vo.	I.	375	Ditto.	0 4 0		
121	284	Qánún dar bárah saza dahi jurm-i-ahd shikní peshawarán wa kárígarán wa muzdúrán ya'ni Ekat Nambar 13, San 1859, Musharrah ma'i Nazáir (Act No. XIII of 1859, with Notes, &c.).	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	27th Feby. 1894.	6	8vo.	I.	375	Ditto.	0 2 0		
122	292	Qánún-Rusúm-i-'Adálat, Ekat Nambar 7, San 1870 (The Court Fees Act No. VII of 1870).	Ditto.	W. C. Asquith, Esquire.	Ditto.	Lahore.	Qánún-i-Hind Press.	7th March 1894.	154	8vo.	I.	350	Ditto.	2 0 0	Díwán Budha Mal, Proprietor, Qánún-i-Hind Press, Lahore.	
123	413	Digest of Punjab Civil Law ...	Ditto.	Lála Madan Gopál, M.A. (Translator).	Ditto.	Ditto.	Mufíd-i-'Am, Press.	24th April 1894.	348	8vo.	I.	1,000	Ditto.	6 0 0	Lála Madan Gopál, M.A., Barrister-at-Law, Lahore.	
124	476	Sharh-i-Qánún-i-Mu'áhada ya'ni Ekat Nambar 9, San 1872 (Commentary of the Indian Contract Act, *i.e.*, Act No. IX of 1872).	Ditto.	Shaikh Ghulám Rasúl.	Ditto.	Amritsar.	Rást Guftár Press.	15th April 1894.	278	8vo.	I.	350	Ditto.	4 0 0		

Catalogue of Books registered in the Punjab under Act XXV of 1867 *during the quarter ending* 30*th June* 1894—continued.

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17
Serial No.	Registration No.	Title of the book and the contents of the title-page, with a translation into English of such title and contents when the same are not in the English language.	Language in which the book is written.	The name of the Author, Translator, or Editor of the book, or any part thereof.	The subject.	The place of printing and the place of publication.	The name or firm of the Printer and the name or firm of the Publisher.	The date of issue from the Press, or of the publication.	The number of sheets, leaves, or pages.	The size.	The first, second or other number of the Edition.	The number of copies of which the Edition consists.	Whether the book is printed or lithographed.	The price at which the book is sold to the public.	The name and residence of the Proprietor of the copy-right or of any portion of such copy-right.	REMARKS.
														Rs. A. P.		
125	477	Qánún-i-Mut'allaqa Ibárát-i-'Ama, ya'ni Ekat Nambar 1, San 1868 (Act No. I of 1868).	Urdú.	Ghulám Muhammad.	Law.	Amritsar.	Roz Bázár Press.	20th April 1894.	4	8vo.	I.	375	Lithogarphed.	0 1 0		
126	478	Qánún-i-Hawálagí-i-Mujrimán, ya'ní Ekat Nambar 21, San 1879 (The Foreign Jurisdiction and Extradition Act, *i.e.*, Act No. XXI of 1879).	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	25th April 1894.	40	8vo.	I.	375	Ditto.	1 0 0		
127	479	Ekat Nambar 17, bábat San 1878 (Act No. XVII of 1878).	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	10	8vo.	I.	575	Ditto.	0 2 0		
128	286	Tazkira-i-Shádí-i-Hunúd (The Hindú Marriage and Widow Remarriage).	Ditto.	Deví Diyál.	Religion (Hindú).	Ditto.	Nának, Press.	28th Feby. 1894.	20	8vo.	I.	350	Ditto.	0 0 6		
129	294	Islám aur uská Báni, tarjama-i-likchar sání (Islám and its Founder, being translation of Lecture No. II).	Ditto.	Munshi 'Abd-ul 'Azíz Khán (Translator).	Religion (Muhammadan).	Lahore	Islámia, Press.	26th Feby. 1894.	48	8vo.	I.	1,000	Ditto.	0 3 0		
130	359	Dharam Parchár (The propagation of religious doctrines).	Ditto.	Pandit Lekh Rám.	Religion (Arya).	Jullundur.	Sat Dharam Parchárak Press.	5th Jany. 1894.	16	16mo.	R.	1,000	Ditto.	0 0 3		
131	360	Sánch ko Ánch Nahín (Truth cannot be Injured).	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	19th Jany. 1894.	52	8vo.	I.	700	Ditto.	0 1 6		
132	361	Ráh-i-Niját, ya'ní Muktí Márag (The Way to Salvation).	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	34	8vo.	I.	1,500	Ditto.	0 1 0	...	A reply to a publication in which the author strives to assert that no Arya Smájist could ever attain salvation.

133	313	Fiqh-i-Muhammadíyah wa Taríqa-i-Ahmadíyah, Hissa-i-Awwal (A book on Muhammadan religion, Part I).	Ditto.	Shaikh Muhyid Dín.	Religion (Muhammadan).	Lahore.	Siddiqí, Press.	28th Feby. 1894.	112	8vo.	R.	1,100	Ditto.	0 5 0	
134	341	Díníyát ká Pahlá Risála (The first book of religious doctrines of the Muhammadans).	Ditto.	Anjuman-i-Himayat-i-Islám, Lahore.	Ditto.	Ditto.	Mufíd-i-'Am Press.	15th Feby. 1894.	20	8vo.	New.	4,000	Ditto.	0 1 3	
135	342	Díníyát ká Tísrá Risála (The third book of religions doctrines of the Muhammadans).	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	40	8vo.	New.	2,000	Ditto.	0 2 3	
136	363	Sachchí Yátrá (A ture pilgrimage).	Ditto.	Lála Mohan Lál.	Ditto.	Jullundur.	Sat Dharam Parchárak Press.	22nd Feby. 1894.	22	16mo.	I.	350	Ditto.	Not given.	
137	366	Máns Bhakshan N'shedh (In refutation of flesh-eating).	Ditto.	Lála Atmá Rám.	Religion (Arya).	Ditto.	Ditto.	12th March 1894.	28	8vo.	R.	1,000	Ditto.	Ditto.	
138	367	Amúrtí Pújan (God worship in spirit).	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	20th March 1894.	20	16mo.	I.	3,000	Ditto.	Gratis.	
139	370	Anwár Ulla (An advice to the rich to undertake pilgrimage to Mecca).	Ditto.	Muhammad Anwár Ulla.	Religion (Muhammadan).	Delhi.	Ansárí Press.	Ditto.	14	8vo.	I.	1,000	Ditto.	0 1 0	
140	372	Rahmat ur Rahím fi zikr in Nabi il Karím (The grace of God obt inable by remembering the Prophet).	Ditto.	Maulavi 'Ab dur Rahím.	Ditto.	Ditto.	Hindú Press.	12th March 1894.	80	8vo.	I	2,200	Ditto.	0 3 0	
141	380	Takwíyat ul Imán, Hissa i Sium, A'zam ut Tafasír (The Takwíyat ul Imán or 31st Part of A'zam ut Tafasír).	Ditto.	Munshí Buláqi Dás (Publisher).	Ditto.	Ditto.	Muir Press.	4th April 1894.	348	4to	I.	1,000	Ditto.	2 12 0	Buláqi Dás, Proprietor, Muir Press, Delhi.
142	383	Sa'ádat ul Kaunain fi Fazáil il Hasnain, Urdu (Happiness here and hereafter in repeating praises of Hasan and Hussain).	Ditto.	Muftí Muhammad Ikrám ud Dín, Author, and Háfiz Muhammad Rahím Bakhsh (Translator)	Ditto.	Ditto.	Akmal ul Matábi' Press.	5th April 1894.	200	8vo.	New.	1,300	Ditto.	0 13 0	
143	399	Rauzat un Na'ím fi zikr in Nabi il Karím (The garden of blessings obtainable by remembering the Prophet).	Ditto.	Maulavi 'Ab dur Rahím.	Ditto.	Ditto.	Iftikhár i Delhi Press.	1st April 1894.	100	8vo.	I.	1,300	Ditto.	0 5 0	
144	415	Punjab ki Arya Samájon ke Upnem (The Bye-laws of the Punjab Arya Samájes).	Ditto.	Lála Tola Rám (Translator).	Religion (Arya).	Lahore.	Sewak Press.	March 1894.	16	16 mo.	I.	1,000	Ditto.	0 0 6	

Catalogue of Books registered in the Punjab under Act XXV of 1867 during the quarter ending 30th June 1894—continued.

1 Serial No.	2 Registration No.	3 Title of the book and the contents of the title-page, with a translation into English of such title and contents when the same are not in the English language.	4 Language in which the book is written.	5 The name of the author, Translator, or Editor of the Book, or any part thereof.	6 The subject.	7 The place of printing and the place of publication.	8 The name or firm of the Printer and the name or firm of the Publisher.	9 The date of issue from the Press, or of the publication.	10 The number of sheets, leaves or pages.	11 The size.	12 The first, second or other number of the Edition.	13 The number of copies of which the edition consists.	14 Whether the book is printed or lithographed.	15 The price at which the book is sold to the public.	16 The name and residence of the Proprietor of the copyright or of any portion of such copy-right.	17 REMARKS.
														Rs. A. P.		
145	435	Ziyái Mehr i Anwar (The light of the bright sun).	Urdú.	Maulaví Muhammad Jamíl Ahmad.	Religion (Muhammadan).	Delhi.	Mujtabáí Press.	29th April 1894.	54	8vo.	I.	500	Lithographed	0 2 6		
146	437	Khair i Matín tarjama i Urdú Hisan i Hasín (A strong fortification, being an Urdú translation of an impregnable fortress).	Ditto.	Maulaví Muhammad Ahsan.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	5th April 1894.	392	8vo.	I.	3,000	Ditto.	0 13 0	Abdul Ahd, Proprietor, Mujtabái Press, Delhi.	A collection of prayers for help in matters spiritual or temporal ascribed to the Prophet Muhammad.
147	438	Mízán ul Haqq (Balance of Truth).	Ditto.	Qázi Fazl Ahmad.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	30th April 1894.	74	8vo.	I.	500	Ditto.	0 2 0	...	Refutation of a criticism regarding certain religious tenets of the Wahábís or Muwáhids.
148	444	Baráat i Rasúl ul Arab 'an Ta'n i Nikáh i Zainab al ma'ruf ba Daf'i Ta'n i Nikáh i Zainab (The conduct of the Prophet in respect of his marriage with Zainab justified).	Ditto.	Maulaví Muhammad Firoz ud Dín.	Ditto.	Siálkot.	Mufíd i 'Am Press.	25th April 1894.	56	16mo.	I.	400	Ditto.	0 4 0		
149	445	Taqdís ur Rasúl 'an Ta'n il Majhúl (The imputations of the ignorant on the character of the Prophet proved unfounded).	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	40	16mo.	I.	400	Ditto.	0 4 0		
150	448	'Izmat un Nabi 'an ish Shirk il Jali (The greatness of the Prophet's character vindicated and the charge of idolatry against him refuted).	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	16	16mo.	I.	400	Ditto.	0 2 0		
151	449	Aláhíyat i Masíh aur Taslís ka Radd, Hissa i Awwal (The Godhead of Christ and the	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	1st May 1894.	104	16mo.	I.	400	Ditto.	0 4 0		

151	449	Aldhíyat i Masíh aur Taslís ka Radd, Hissa i Awwal (The Godhead of Christ and the Doctrine of Trinity refuted).	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	1st May 1894.	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	Ditto.	[illegible]		
152	492	Díd i Haqq (How to see God)...	Urdú in Gurmukhí character.	Mirza Imám Dín.	Religion (Lál Begíyán).	Amritsar	Amar Press.	22nd April 1894.	94	8vo.	I.	250	Ditto.	0 8 0		
153	499	Ráhat i Ján (Happiness of Life)	Urdú in Persian character.	Saran Dás.	Religion (Hindú).	Delhi.	Qaisar i Hind Press.	1st April 1894.	29	16mo.	I.	500	Ditto.	1 4 9	...	A small pamphlet on the pantheistic view of death and some other subjects.
154	51[illegible]	Tilka 'Ashrat un Kámila al ma'rúf ba 'Ashra i Mubash-sha a (Ten complete answers of certain religious questions).	Ditto.	Muhammad Mughís úd Dín.	Religion (Muham-madan).	Sadhau-ra, District Umballa.	Bilálí Press.	15th May 1894.	64	8vo.	I.	500	Ditto.	0 2 0		
155	525	Tarjama i Jap Ji Sáhib (Translation of Jap Ji or Sikh prayer).	Ditto.	Bhái Sant Singh.	Religion (Sikh).	Siálkot.	Gurú Go-bind Singh Press.	20th May 1894.	30	8vo.	I.	400	Ditto.	0 2 0		
156	28[illegible]	Bostán i Khiyál, Jild i Haftum (The Garden of Thought, Volume VII).	Urdú.	Saiyid Nádir 'Alí, Saifi.	Fiction.	Lahore.	Saifi Press.	5th Feby. 1894.	228	8vo.	I.	600	Ditto.	0 15 0	Saiyid Nádir 'Alí Saifi, Lahore.	
157	362	'Aiíb o Gharíb Novel Khushhálí báb i Awwal (Wonderful Novel of Khushhálí, Chapter I).	Ditto.	Gujar Mal.	Ditto.	Jullundur	Sat Dharam Parchárak Press.	21st Feby. 1894.	84	8vo.	I.	750	Ditto.	0 4 0	...	A social novel in which the author attempts to expose the evils of early marriage, and exhorts people to raise their moral tone of family life.
158	44[illegible]	Motíon ka Jazíra, Jild i Awwal (The Island of Pearls, Volume I).	Ditto.	Ghu'ám Qádir Fasíh (Translator).	Ditto.	Siálkot.	Punjab Press.	15th May 1894.	448	8vo.	I.	400	Ditto.	2 8 0	...	Translation of an English novel full of adventures and perils in finding out the Island of Pearls where a large treasure was hidden.
159	44[illegible]	Bisha Briksha ya'ni Zehríla Darakht (The poisonous tree).	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	96	8vo.	R.	96	Ditto.	1 0 0	...	A novel relating to the history of a happy family which was almost ruined by an indiscreet act of the head of the house.
160	46[illegible]	Bostán-i-Khiyál, Jild-i-Hashtum (The Garden of Thought, Volume VIII).	Ditto.	Saiyid Nádir 'Alí, Saifí.	Ditto.	Lahore.	Saifí Press.	Ditto.	198	8vo.	I.	650	Ditto.	0 12 0	Saiyid Nádir 'Alí Saifí, Lahore.	
161	520	Dídár-i-Farhat Asár al ma'rúf ba Nashát-i-'Ishq (A pleasure-giving sight, or the pleasures of love).	Ditto.	Lála Lachhmí Chand.	Ditto.	Sa-dhaura, District Umballa.	Bilálí Press.	20th May 1894.	48	8vo.	I.	500	Ditto.	0 4 0		

Catalogue of Books registered in the Punjab under Act XXV of 1867 during the quarter ending 30th June 1894—continued.

1 Serial No.	2 Registration No.	3 Title of the book and the contents of the title-page, with a translation into English of such title and contents when the same are not in the English language.	4 Language in which the book is written.	5 The name of the Author, Translator, or Editor of the book, or any part thereof.	6 The subject.	7 The place of printing and the place of publication.	8 The name or firm of the Printer and the name or firm of the Publisher.	9 The date of issue from the Press, or of the publication.	10 The number of sheets, leaves, or pages.	11 The size.	12 The first, second or other number of the Edition.	13 The number of copies of which the Edition consists.	14 Whether the book is printed or lithographed.	15 The price at which the book is sold to the public. Rs. A. P.	16 The name and residence of the Proprietor of the copy-right or of any portion of such copy-right.	17 REMARKS.
162	290	Risála-i-Qawánín-i-Sihhat (On the preservation of health).	Urdú.	Hakím Muhamad-ud-Dín.	Medicine.	Lahore.	Islámia Press.	23rd Feby. 1894.	42	8vo.	I.	1,000	Lithographed.	0 3 6	Hakím Muhammad-ud-Dín, Lahore	
163	385	Tarjama-i-Risála-i-Janín bá Taswír (A translation of a treatise on child-birth).	Ditto.	Hakím Shaikh Muhammad Husain.	Ditto.	Delhi.	Iftikhár-i-Delhi, Press.	3rd March 1894	92	8vo.	I.	1,300	Ditto.	0 4 0	Naráyan Dás, and Janglí Mal, Delhi.	
164	386	Tarjama-i-Tibb-i-Yúsafí (An Urdu translation of a medical work).	Ditto.	Mirzá Amír Beg (Translator).	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	104	8vo.	I.	1,300	Ditto.	0 6 0	Ditto.	A work on Yunání medicine including descriptions of and receipts for diseases of various kinds. Directions for the preservation of health are also appended.
165	387	Tiryáq-i-Istimná Urdú (A sure and certain remedy for masturbation, in Urdú).	Ditto.	Saiyid Mansab 'Alí.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	90	8vo.	I.	1,300	Ditto.	0 6 0	Ditto.	Urdú translation of a Persian work.
166	388	Makhzan-i-Mufridát wa Murakkabát ma'rúf ba Khuwás ul Advíyah (A treasury of simple and compound drugs or virtues of different medicines).	Ditto.	Munshí Ghulám Nabí.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	17th March 1894.	272	8vo.	I.	1,300	Ditto.	1 0 0	Ditto.	A list of medicines arranged alphabetically, with notes relating to their uses, and a number of receipts for ordinary diseases.
167	389	Mujarrabát-i-Bú 'Alí Sainá ma'rúf ba Tuhfat ul 'Ashiqín (The specifics of Bú 'Alí Sainá, or a present to the lovers of pleasure).	Ditto.	Hakím Mirzá Fázil Beg (Translator).	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	164	8vo.	I.	1,300	Ditto.	1 0 0	Ditto.	Urdú translation of a medical work ascribed to the famous Arab physician Bu 'Alí Sinâ treating almost exclusively of the medicines, concoctions and liquors calculated to stimulate the animal passions.
[illegible]	[illegible]	[illegible] Ilmi-us Sibyán	Ditto.	Imám-ud-Dín	Ditto.	Ditto.	Mujtabai	20th April	56	8vo.	I.	1,600	Ditto.	0 2 6	'Abdul Ahd.	Treats of the diseases of [illegible]

168	439	Jild-i-Duwum Iksír us Sibyán (A medical work for children, Volume II).	Ditto.	Imám-ud-Dín	Ditto.	Ditto.	Mujtabai Press.	20th April 1894	56	8vo.	I.	1,600	Ditto.	0 2 6	'Abdul Ahd, Proprietor, Mujtabai Press, Delhi.	Treats of the diseases of children and their cure.
169	53	Medical Jurisprudence (in Urdu)	Ditto.	Gurán Ditta Mal, L. M. S., Assistant Surgeon	Ditto.	Lahore.	Khatrí Samáchár Press.	May 1894.	758	8vo	New.	350	Ditto.	6 0 0	Gurán Ditta, Mal, Assistant Surgeon, Lahore.	
170	542	Hidáyat Náma-i-Daiyán-i-Hind ba hurúf i-Nágrí (A Guide to Native Midwives and Mothers in Nágri character).	Urdu in Nágrí character.	Bábu Abinash Chandra, Biswas (Translator).	Ditto.	Ludhiána	Civil and Military News Press.*	15th May 1894	244	8vo.	I.	800	Ditto.	1 2 0	Bábu Abinash Chandra Biswás, Ludhiána	
171	306	Hissa-i-Suwum Latáyif ush Shákrí (Witty sayings by Shákir, Part III).	Urdu.	'Ala-ud-Dín known as Alla Díya, Shákir	Miscellaneous.	Lahore.	Subhání Press.	2nd March 1894	24	16mo	R.	700	Ditto.	0 1 0		
172	30	Hissa-i-Duwum, Latáyif ush Shákri (Witty sayings by Shakir, Part II).	Ditto.	Ditto	Ditto.	Ditto.	Ditto.	23rd March 1894	32	16mo	R.	700	Ditto	0 1 0		
173	36	Hamárí Afosnák Hálat (Our deplorable condition)	Ditto.	Lála Ganga Rám	Ditto.	Jullundur.	Sat Dharam Parchárak, Press.	1st March 1894	15	16mo	I.	400	Ditto.	Not given.		
174	305	Putri kí apní mátá se Viddyá kí prapatí ke liye Darkhwást (A daughter's appeal to a mother for education).	Ditto	Munshi Hari Chand.	Ditto.	Ditto	Ditto.	7th March 1894	14	16mo	I.	700	Ditto.	Not given.		
175	392	Risála-i Warzish bá Taswír (A treatise on athletic exercise, with illustrations)	Ditto.	Ghulám Nabí	Ditto.	Delhi.	Iftikhár-i Delhi, Press.	24th March 1894.	32	8vo.	I.	1,500	Ditto.	0 3 0		
176	393	Jádú kí Pahlí Kitáb (The First Book of Magic).	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto	Ditto.	Ditto	36	8vo	I.	1,500	Ditto.	0 4 0		
177	398	Káshif ur Rumúz (Revealer of secrets).	Ditto	Muhammad Hasan.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	1st April 1894	32	8vo	I.	1,300	Ditto.	0 2 0		A small pamphlet including bits from astrology and a number of magical preparations.
178	28	Mysteries of Lahore (Volume I)	Ditto.	Lála Wazír Chand, Khush bás.	Ditto.	Lahore	Khatrí Samáchár Press.	Ditto.	124	8vo.	I.	350	Ditto	0 8 0	...	This publication aims at exposing the deeds of some of the leaders of the masses and the educated young who, while engaged in introducing reforms into society, are themselves at the same time drifting into evil habits most injurious to themselves and their associates. The work is full of sensational stories of midnight revelry and crimes.
179	429	Kár rawáí Muqaddama i Qatal (Proceedings in connection with a murder case).	Ditto.	Bábú Hírá Lál.	Ditto	Ditto.	Ditto.	15th March 1894.	45	8vo	I.	500	Ditto	Not given.		
180	431	Physical Drill, 1894 ...	Ditto.	Havildár Wasáwá Singh and Lance Havildár Rám Singh (Translators).	Ditto	Ditto	Rahmání Press.	1st April 1894.	12	16mo	I.	500	Ditto	0 1 0		

* Title-page only printed in this Press.

Catalogue of Books registered in the Punjab under Act XXV of 1867 during the quarter ending 30th June 1894—continued.

1	1	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17
Serial No.	Registration No.	Title of the book and the contents of the title-page with a translation into English of such title and contents when the same are not in the English language.	Language in which the book is written.	The name of the Author, Translator, or Editor of the book, or any part thereof.	The subject.	The place of printing and the place of publication.	The name or firm of the Printer and the name or firm of the Publisher.	The date of issue from the Press, or of the publication.	The number of sheets, leaves, or pages.	The size.	The first, second or other number of the Edition.	The number of copies of which the Edition consists.	Whether the book is printed or lithographed.	The price at which the book is sold to the public.	The name and residence of the Proprietor of the copy-right or of any portion of such copy-right.	REMARKS.
														Rs. A. P.		
181	432	Firing Exercise Martini Henry Rifle aur Carbine, (Firing Exercise Martini Henry Rifle and Carbine).	Urdú.	Havildár Wasáwá Singh and Lance-Havildár Rám Singh, Translators.	Miscellaneous.	Lahore.	Rahmání Press.	15th April 1894.	28	16mo.	I.	500	Lithographed.	0 1 0		
182	441	Kár rawái i Jalsa i Intizám wa Isláe Rusúmát i Shádí wa Ghamí wa digar taríq murawwaja qaum i Ahlúwálíya shahr i Siálkot (Proceedings of a Committee for reforming habits of extravagant expenditure on marriages and deaths among the Ahlúwalia sect at Siálkot)	Ditto.	Bhái Bhagwán Singh.	Ditto.	Siálkot.	Mirzá Press.	21st April 1894.	12	8vo.	I.	100	Ditto.	0 0 6		
183	453	Municipality Shimla, Zawábit Zer Ekat 20 san 1891 (Bye-laws of the Simla Municipality under Act XX of 1891)	Ditto.	Municipal Committee of Simla.	Ditto.	Ludhiána.	Indian Army Press	28th May 1894.	134	4 to Royal.	I.	200	Ditto.	Not given.		
184	475	Risála, Ham Gosht Kháen yá Gháns Phúns, (Should we eat meat or grass).	Ditto.	Lieutenant-Surgeon Bholá Nath.	Ditto.	Amritsar.	Rást Guftár Press.	20th April 1894.	57	16mo.	I.	700	Ditto.	0 2 0	...	Advocates meat eating in preference to a purely vegetable diet.
185	482	Chának Nítí musannafa Mahá Rishi chának jí ká Urdu Tarjama al ma 'rúf ba Gyán kosh.	Ditto.	Lála Duní Chand (Translator).	Ditto.	Ditto.	Anand Parkásh Press.	4th April 1894.	112	32mo	I.	350	Ditto.	0 2 0	...	A translation of an old Sanskrit work on politics and morals, especially the latter.
186	524	Subút i Fawái i Kesán, (Proofs of the usefulness of wearing long hair).	Ditto.	Bhái Rám Singh.	Ditto.	Siálkot.	Gurú Gobind Singh Press.	15th May 1894.	38	16mo.	I.	400	Ditto.	0 2 0		
187	534	Attack and Defence Drill ...	Ditto.	Lieutenant Grimston.	Ditto.	Ludhiána.	Civil and Military News Press.	8th May 1894.	8	16mo.	I.	200	Ditto.	0 0 6		

188	535	Ditto ...	Urdú in Gurmukhi character.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	10	16mo.	I.	50	Ditto.	0 1 0		
189	536	Guide aur Marker Duty, (Duties of Guides and Markers).	Urdú in Nágrí character.	Master Ghulám Muhyid Dín, (Translator).	Ditto.	Ditto.	Ditto.	11th May 1894.	38	16mo.	I.	500	Ditto.	0 6 0		
190	537	Out-post Duty Sawál aur Jawáb ke taur, (Catechism on Out-post Duty).	Urdú in Persian character.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	14th May 1894.	40	16mo.	I	700	Ditto.	0 6 0		
191	538	Ditto ditto ...	Urdú in Nágrí character.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	55	16mo.	I.	500	Ditto.	0 8 0		
192	539	Manual of Army Signalling ...	Urdú in Persian character.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	20th May 1894.	152	16mo.	I.	700	Ditto.	1 0 0		
193	540	Ditto ...	Urdú in Nágrí character.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	192	16mo.	I.	500	Ditto.	1 8 0		
194	541	Ditto ...	Urdú in Gurmukhi character.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	204	16mo.	I.	400	Ditto.	2 0 0		
195	335	Tazmín-i-Arshad (Verses by Arshad).	Urdú.	Shahzáda Mirza Muhammad 'Abd-ul Ghani.	Poetry.	Lahore.	Mufíd-i-'Am Press.	8th Feby. 1894.	40	8vo.	New.	1,500	Ditto.	0 4 0	...	Deplores the fallen state of Islám, and craves help from the Prophet.
196	430	Tásír-ul-A'mál (The influence of practice on character).	Ditto.	Saiyid Abul Husain.	Ditto.	Ditto.	Rahmáni Press.	20th Mar. 1894.	50	8vo.	I.	300	Ditto.	Not given	...	The author advises people to act according to the directions given in this book in order to save themselves from sin and poverty, and attain to longevity and riches.
197	474	Sangít yá Ghazá-i-Rúh (Hymns, or the Soul's food).	Ditto.	Lála Nand Lal.	Ditto.	Amritsar.	Rást Guftár.	10th April 1894	20	16mo.	R.	350	Ditto.	0 0 6	...	Songs explosing the evils of intoxicating drugs, and exhorting people to abstain from their use.
198	504	Musaddas Srí Nirbhai Prakásh (Stanzas by Nirbhai Rám)	Ditto.	Nirbhai Rám.	Ditto.	Delhi.	Qaisar-i-Hind Press.	25th April 1894.	8	8vo.	I.	500	Ditto.	0 0 6		
199	526	Jauhar-i-Tegh (Heroic deeds of Gurú Gobind Singh).	Ditto.	Mirza Muhammad 'Abd-ul Ghani.	Ditto.	Sialkot	Gurú Gobind Singh Press.	28th May 1894.	14	8vo.	I.	3,000	Ditto.	0 1 0	...	Verses written at the request of a Sikh gentleman depicting the genuine patriotism of Gurú Gobind Singh, who is said to have sent two of his young sons to fight with a host of the enemies of his country and faith.

Catalogue of Books registered in the Punjab under Act XXV of 1867 *during the quarter ending 30th June* 1894—continued.

1	2	3	4	7	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17
Serial No.	Registration No.	Title of the book and the contents of the title-page, with a translation into English of such title and contents when the same are not in the English language.	Language in which the book is written.	The name of the Author, Translator, or Editor of the book, or any part thereof.	The subject.	The place of printing and the place of publication.	The name or firm of the Printer and the name or firm of the publisher.	The date of issue from the Press, or of the publication.	The number of sheets, leaves or pages.	The size.	The first, second or other number of the Edition.	The number of copies of which the edition consists.	Whether the book is printed or lithographed.	The price at which the book is sold to the public.	The name and residence of the Proprietor of the copyright or of any portion of such copyright.	Remarks.
														Rs. A. P.		
200	55[illegible]	Majmú'a-i-Nazm (Collection of poems).	Urdú.	Mír Násir Nawáb.	Poetry.	Lahore.	Islámia Press.	19th May 1894.	24	8vo.	I.	800	Lithographed.	0 2 0	...	Verses on the praise of God, patriotism and the fallen state of the followers of Islám.
201	38[illegible]	Sawánih 'Umr-i Hazrat Shaikh Sa'di Shírázi (Biographical account of Sheikh Sa'di Shírázi).	Ditto.	Maulana Umrao Mírza.	Biography.	Delhi.	Muir Press.	4th April 1894.	106	8vo.	I.	1,000	Ditto.	0 8 0	Baláqi Dás, Proprietor, Muir Press, Delhi.	The author briefly describes a number of incidents from the poet's life, speaks of his education, travels and works, and criticises existing Urdú books on the subject.
202	464	Kitáb Tawárikh ul Masíh ká Dúsrá Hissa (The life of Christ, Part II).	Ditto.	Revd. Maulvi 'Imád-ud Dín.	Ditto.	Amritsar.	National Press.	1st April 1894.	140	8vo.	I.	700	Ditto.	0 3 0		
203	48[illegible]	Waqá'ya'-i Bábá Nának (The life of Bábá Nának).	Ditto.	Lála Rám Náth.	Ditto.	Ditto.	Anand Parkash. Press.	15th April 1894.	48	32mo.	I.	350	Ditto.	0 0 9		
204	382	Rahnumá i Photography (Guide to Photography).	Ditto.	Munshi Ganeshi Lál.	Art.	Delhi.	Muir Press.	4th April 1894.	52	16mo.	I.	1,000	Ditto.	0 4 0		
205	390	Binjan Parkásh, Urdú (A book on Cookery, in Urdu).	Ditto.	...	Ditto.	Ditto.	Iftikhár-i-Delhi Press.	17th Mar. 1894.	80	8vo.	I.	1,300	Ditto.	0 4 0	Narayan Dás, Jangli Mal, Delhi.	A work on Indian cookery including receipts for pickles and preserves.
206	59[illegible]	Risála bá ikhtiyár wa Námi Khándán Punjab (Chiefs and Families of note in the Punjab.)	Ditto.	Lála Bhagwán Dás (Translator).	History.	Lahore.	Islámia Press.	3rd May 1894.	821	8vo.	I.	512	Ditto.	6 0 0	Lála Bhagwán Dás, Chief Judge, Kapurthala State.	A translation of Colonel C. F. Massy's work containing an account of the Raises and Chiefs of the Delhi, Jullundur, Peshâwar, and Derajât Divisions.

The following are designed for

		The following are designed for Educational purposes.														
207	277	Pahára ma' i Fihrist i Ta'tílát san 1894 (Multiplication Tables together with List of Holidays, 1894).	Urdú.	'Atá Muhammad.	(Science Mathematical.)	Amritsar	Anand Parkásh. Press.	26th Feby. 1894.	16	16mo.	I.	350	Lithograph.	0 0 6		
208	317	Makhzan i Jabríyah (Treasury of Algebrical problems).	Ditto.	Munshí Karm Chand.	Ditto.	Gujránwála.	Khálsa Press.	7th March 1894.	616	16mo.	New.	750	Ditto.	1 8 0		
209	348	Uqlídis kí Tisrí Kitáb (The Third Book of Euclid).	Ditto.	Bábú Sháshí Bhushan Mukarjí, M. A.	Ditto.	Lahore.	Mufid-i Am Press.	22nd Feby. 1894.	128	16mo.	I.	3,000	Ditto.	0 3 2	Education Department, Punjab.	
210	407	Hisáb kí Kitáb (Arithmetic).	Ditto.	Muftí A'taulla.	Ditto.	Amritsar.	Akhtar-i-Hind Press.	15th March 1894.	28	16mo.	R.	700	Ditto.	0 1 0		
211	410	Risála i Chashma i Hisáh, Hissai chahárum (The Fountain of Arithmetic, Part IV).	Ditto.	Bábú Shib Ditt Singh.	Ditto.	Ditto.	Darbar-i-Hind Press.	1st April 1894.	184	16mo.	New.	700	Ditto.	0 6 3	Bábú Shib Ditt Singh, Amritsar.	
212	511	Sawált i Hisáb Benazír (Matchless questions on Arithmetic).	Ditto.	Murshá Asghar Husain.	Ditto.	Sadhaura, District Umballa	Bilálí. Press.	10th May 1894.	240	16mo.	New.	1,000	Ditto.	0 6 0		
21[illegible]	513	Takmíl ul Ashkál nambar 3 (Euclid completed, No. 3).	Ditto.	Láia Sánwin Rám.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	15th May 1894.	60	8vo.	I.	1,000	Ditto.	0 4 0		
214	566	Hisáb ká Dúsra hissa Patwáriyon aur Ibtidáí Mádrason ke liye (Arithmetic Part II for Patwárís and Primary Schools).	Ditto.	Education Department, Punjab.	Ditto.	Lahore.	Mufíd-i-Am Press.	26th May 1894.	110	16mo.	New.	15,000	Ditto.	0 3 3		
215	571	T qrírí Hisab (Mental A ithmetic).	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	30th May 1894.	124	16mo.	New.	600	Ditto.	0 4 6		
216	47[illegible]	Uqlídis kí Pahli Kitáb (First Book of Euclid).	Ditto.	Bábu Sháhsí Bhúshan Mukarjí, M. A.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	1st June 1894.	140	16mo.	New.	6,000	Ditto.	0 4 2		
21[illegible]	57[illegible]	Masáhat kí Hidáyat Patwáriyon aur Ibtidái Madrason ke liye (Guide to Mensuration for Patwárís and Primary Schools).	Ditto.	Education Department, Punjab.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	3rd June 1894.	99	16mo.	New.	6,000	Ditto.	0 4 1		
21[illegible]	5[illegible]	Uqlídis kí Dusrí Kitáb. (The Second Book of Euclid).	Ditto.	Bábú Sháshí, Bhushan Mukarjí, M.A.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	16th June 1894.	50	16mo.	New.	4,000	Ditto.	0 1 8		
21[illegible]	58[illegible]	Qawá'id uz Zill (Shading.)	Ditto.	Maulví Muhammad Bakhsh.	Science (Mechanical)	Ditto.	Gulshan-i-Hind Press.	2nd Jany. 1894.	33	16 mo	I.	1,000	Ditto.	1 0 0	...	A treatise on the art of shading and perspective as used in drawings of buildings, &c.
220	594	Sarkári naí Uqlídis ki Pahli Kitáb ki Sharh (Commentary of the First Book of Euclid which is used in Government Schools).	Ditto.	Lála Ralla Rám.	Science (Mathematical.)	Ditto.	Islámia Press.	20th May 1894.	...	16mo.	I.	2,200	Ditto.	0 10 0	Lála Ralla Rám, Lahore.	

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17
Serial No.	Registration No.	Title of the book and the contents of the title-page, with a translation into English of such title and contents when the same are not in the English language.	Language in which the book is written.	The name of the Author, Translator, or Editor of of the book, or any part thereof.	The subject.	The place of printing and the place of publication.	The name or firm of the Printer and the name or firm of the Publisher.	The date of issue from the Press, or of the publication.	The number of sheets, leaves, or pages.	The size.	The first, second or other number of the Edition.	The number of copies of which the Edition consists.	Whether the book is printed or lithographed.	The price at which the book is sold to the public.	The name and residence of the Proprieior of the copy-right or of any portion of such copy-right.	REMARKS.
														Rs. A. P.		
221	319	Zimíndárí, Skúlon ke liye Kheti kí Pahlí Kitab (The First Book of Agriculture for Zamíndárí Schools.)	Urdú.	Lála Sdankar Dás.	Miscellaneous.	Gujránwála.	Khálsa Press.	20th March 1894.	36	16mo.	I.	350	Lithographed	0 1 3		
222	320	Zimindárí Skulon ke liye Kheti. kí dúsrí Kitab. (The Second Book of Agriculture for Zamínadárí Schools:)	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	25th March 1894.	72	16mo.	I	350	Ditto.	0 2 6		
223	338	Ferozepore ke zil'ká Jughráfíya. (Geography of the Ferozepore District).	Ditto.	The Translation Staff of the Central Training College, Lahore.	Ditto.	Lahore.	Mufíd-i-'Am Press.	11th Feby. 1894.	68 and a map.	16mo.	New.	900	Ditto	0 3 2		
224	343	Sialkot ke zil' ká Jughráfíya. (Goography of the Sialkot Disttict)	Ditto.	Lála Shiv Diyál M. A.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	18th Feby. 1894.	55 and a map	16mo.	New.	900	Ditto.	0 2 9		
225	349	Urdú First Geography.	Ditto.	Munishí Guláb Singh and Sons (Publishers.)	Ditto.	Ditto.	Ditto.	22nd Feby. 1894.	82	8vo.	New.	2,100	Ditto.	0 4 0		
226	350	Mukhtasar Jughráfíya i Hind. (Short Geography of India.)	Ditto.	Munshí Guláb Singh.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	46	8vo.	I.	3,000	Ditto.	0 1 6		
227	408	Aína i Punjab (Mirror of the Punjab.	Ditto.	Muftí 'Atá-ulla.	Ditto.	Amritsar	Akhtar-i-Hind Press.	28th March 1894	12	16mo.	R.	700	Ditto.	0 0 6		

228	470	Mukhtsar Jughráffya-i-Punjab (An abridged Geography of the Punjab).	Ditto.	Háfiz 'Abdur Rahmán.	Ditto.	Ditto.	Chashma-i-Núr Press.	22nd April 1894.	32	16 mo.	I.	750	Ditto.	0 0 6	
229	496	Asbáq-ul Ashyá, Hissa i Duwum (Object Lessons, Part II).	Ditto.	Saiyid Sardár 'Alí.	Ditto.	Delhi.	Iftikhár-i-Delhi Press.	13th May 1894.	40	16 mo.	I.	1,000	Ditto.	0 2 6	Náráyan Dás and Jangli Mal, Booksellers, Delhi.
230	497	Asbáq ul Ashyá, Hissa i Suwum (Object Lessons, Part III).	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	15th May 1894.	52	16 mo.	I	1,000	Ditto.	0 2 6	Ditto.
231	498	Asbáq ul Ashya, Hissa i Punjum (Object Lessons, Part V).	Ditto.	Ditto.	Ditto	Ditto.	Ditto.	18th May 1894.	52	16 mo.	I	1,000	Ditto.	0 2 6	Ditto.
232	503	Risála i 'Ilm i Ashyá mausúm ba Rahbar i Ashyá nambar 2, (A treatise on object lessons known as Guide to Objects No. 2).	Ditto.	Girdhárí Lál.	Ditto.	Ditto.	Qaisar-i-Hind Press	20th April 1894.	40	16 mo.	I.	500	Ditto.	0 1 3	
233	510	Jughráfíya i Benazír Hissa i Duwum (Matchless Geography, Part II).	Ditto.	Munshí Jamí'at Singh.	Ditto.	Sádhaura, Dist. Umbála.	Bilálí Press.	5th May 1894.	200	16 mo.	I.	2,000	Ditto.	0 6 0	
234	512	Jughráfíyá i Eshiyá (Geography of Asia).	Ditto.	Lála Sáwan Mal.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	15th May 1894.	92	16 mo.	I.	2,000	Ditto.	0 3 0	
235	514	Rahnumá i Ashyá Hissa a Suwum (Guide to Object Lessons, Part III).	Ditto.	Lála Ladhá Rám.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	48	16 mo.	I.	1,000	Ditto.	0 2 6	
236	517	'Am Ashyá ke Sabaq Pahli Jamá'at ke wáste (Object Lessons, common things for 1st class students).	Ditto.	Maulví Niyáz Ahmad.	Ditto.	Ditto.	Dirto.	20th May 1894.	32	16 mo.	I.	2,000	Ditto.	0 1 3	
237	518	Eshiyá ke Jughráfíya ká Khulása (An abstract of the Geography of Asia).	Ditto.	Munshí Muhamad 'Abdulla.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	72	16 mo.	I.	500	Ditto.	0 2 6	
238	543	Risála i Asbáq ul Ashyá, Hissa i Duyum (Object Lessons, Part II).	Ditto.	Udho Rám and Arjan Dás.	Ditto.	Ludhiána.	Civil and Military News Press.	15th May 1894.	96	16 mo.	I.	500	Ditto.	0 3 0	Udho Rám and Arjan Dás, Badewál and Dákha, District Ludhiána.
239	560	Eshiyá ká Jughráfíya (Geography of Asia).	Ditto.	Education Department, Punjab.	Ditto.	Lahore.	Mufíd-i-'Am Press.	22nd May 1894.	188	16 mo	New.	15,000	Ditto.	0 5 5	
240	565	Kheti kí Kitáb (Book on Agriculture).	Ditto.	Rái Nathú Rám.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	26th May 1894.	156	16 mo	New.	8,000	Ditto.	0 4 6	

Catalogue of Books registered in the Punjab under Act XXV of 1867 during the quarter ending 30th June 1894—continued.

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17
Serial No.	Registration No.	Title of the book and the contents of the title-page, with a translation into English of such title and contents when the same are not in the English language.	Language in which the book is written.	The name of the Author, Translator, or Editor of the book, or any part thereof.	The subject.	The place of printing and the place of publication.	The name or firm of the Printer and the name or firm of the Publisher.	The date of issue from the Press, or of the publication.	The number of sheets, leaves, or pages.	The size.	The first, second or other number of the Edition.	The number of copies of which the Edition consists.	Whether the book is printed or lithographed.	The price at which the book is sold to the public.	The name and residence of the Psoprietor of the copy-right or of any portion of such copy-right.	Remarks.
														Rs. A. P.		
241	567	Risála i Jawáb Mazmún alma' rúf ba Anwár ul Akhláq (Essay writing called Light of Morals).	Urdu.	Maulví Núr Ahmad Núr.	Miscellaneous.	Lahore.	Mufíd-i-Am Press.	27th May 1894.	218	16 mo.	New.	1,000	Lithographed.	0 8 0		
242	569	Shimle ke Zil' ká Jughráfíya (Geography of the Simla District).	Ditto.	The Translation Staff of the Central Training College, Lahore.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	28th May 1894.	60 and a map.	16 mo.	New.	500	Ditto.	0 2 10		
243	575	Khetí kí Tísrí Kitáb (The Third Book on Agriculture).	Ditto.	Lála Ruchi Rám, Sahní, M. A.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	2nd June 1894.	93	16 mo.	I.	3,000	Ditto	0 2 10		
244	577	Khetí kí Pahlí Kitáb (The First Book on Agriculture).	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	5th June 1894.	34	16 mo.	New.	3,000	Ditto.	0 1 2		
245	578	Khetí kí Dúsrí Kitáb (The Second Book on Agriculture.)	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	7th June 1894.	62	16 mo.	New.	3,000	Ditto.	0 1 11		
246	579	Hoshiyárpur ke Zil' ká Jughráfíya (Geography of the Hoshiárpur District).	Ditto.	The Translation Staff of the Central Training College, Lahore.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	10th June 1894.	50 and a map.	16 mo.	New.	900	Ditto.	0 2 6		
247	580	Jughráfíya i Hind, Pahla Hissa (Geography of India, Part II).	Ditto.	Education Department, Punjab.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	12th June 1834.	56	16 mo.	New.	6,000	Ditto.	0 1 9		
248	581	Jálandhar ke Zil' ká Jughráfíya (Geography of the Jullundur District).	Ditto.	The Translation Staff of the Central Training College, Lahore.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	13th June 1894.	50 and a map	16 mo.	New.	900	Ditto.	0 2 6		
249	536	Jughráfíya i Punjab (Geography of the Punjab.)	Ditto.	Education Department, Punjab.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	17th June 1894.	112	16 mo.	New.	4,000	Ditto.	0 3 4		

250	339	Qisas-i-Hind, Hissa-i-Suyum (Indian Stories, Part III).	Ditto.	Education Department, Punjab.	History.	Lahore.	Mufíd-i-'Am Press.	12th Feby. 1894.	208	8vo.	New.	1,000	Lithographed.	0	9	0	
251	340	Miftáh ut Táríkh ya'ni Lethbridge Sáhib kí Mukhtasar Táríkh-i-Hind ká Khulása bataur Sawál-o-jawáb (Key to History, *i.e.* An abridgement of the History of India by Lethbridge in the form of catechism).	Ditto.	Munshí Loríndá Rám.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	15th Feby. 1894.	168	16mo.	I.	750	Ditto.	0	5	6	
252	346	Inshá-i-Urdú (Urdú letter writer).	Ditto.	Education Department, Punjab.	Language.	Ditto.	Ditto.	19th Feby. 1894.	56	16mo.	New.	600	Ditto.	0	2	2	
253	347	Urdú kí Sátwín Kitáb (The Seventh Urdú Reader).	Ditto.	Lála Jíyá Rám, M. A.	Ditto.	Ditto	Ditto.	21st Feby 1894.	238	16mo.	Ditto.	12,000	Ditio.	0	6	10	
254	351	Urdú kí Pahlí Kitáb (The First Urdú Book).	Ditto.	Anjuman Hímáyat-i-Islám, Lahore.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	24th Feby 1894.	32	8vo.	Ditto.	12,000	Ditto.	0	1	6	
255	352	Urdú kí Tísrí Kitáb (The Third Urdú Book).	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	25th Fsby. 1894.	152	8vo.	Ditto.	6,000	Ditto.	0	6	0	
*256	440	Ghuncha-i-Inshá (The bud of composition).	Ditto.	Munshi Kartár Singh.	Ditto.	Sadhaura, District Umballa.	Bilálí Press.	January 1894.	142	16mo.	I.	1,000	Ditto.	0	5	0	Munshí Kartár Singh, Teacher, Village School, Gorewah, Tahsíl and District Gurdáspur.
257	516	Sawálan jawában Sarf-o-nahw-i-Urdú ká Khulása (An epitome of Urdú grammar in the form of catechism).	Ditto.	Munshí Sánwan Rám.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	20th May 1894.	80	16mo.	I.	2,000	Ditto.	0	2	6	
258	561	Urdú kí Pánchwín Kitáb (The Fifth Urdú Reader).	Ditto.	Education Department, Punjab.	Ditto.	Lahore.	Mufíd-i-'Am Press.	23rd May 1894.	197	16mo.	New.	15,000	Ditto.	0	5	8	
259	564	Urdú kí Chhatí Kitáb (The Sixth Urdú Reader).	Ditto.	Munshí Súraj Naráyan.	Ditto.	Ditto	Ditto.	26th May 1894.	280	16mo.	New.	16,000	Ditto.	0	8	0	

* Supplied by the Deputy Commissioner of Gurdáspur.

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17
Serial No.	Registration No.	Title of the book and the contents of the title-page, with a translation into English of such title and contents when the same are not in the English language.	Language in which the book is written.	The name of the Author, Translator, or Editor of the book, or any part thereof.	The subject.	The place of printing and the place of publication.	The name or firm of the printer and the name or firm of the publisher.	The date of issue from the Press, or of the publication.	The number of sheets, leaves or pages.	The size.	The first, second or other number of the Edition.	The number of copies of which the Edition consists.	Whether the book is printed or lithographed.	The price at which the book is sold to the public.	The name and residence of the Proprietor of the copy-right or of any portion of such copy-right.	REMARKS.
														Rs A. P.		
260	572	Miftáh-ul-Adab, al j u z w - u l-Awwal (Miftáh-ul Adab, Part I).	Urdú.	Maulaví 'Ubaid-ulla.	Language.	Lahore.	Mufíd-i-'Am Press.	30th May 1894.	114	16mo	New.	2,000	Litho-graphed	0 5 0		Elements of Arabic Grammar written in Urdú.
261	573	Urdú Course Middle Skúlon kí Pahlí Jamá'at ke wáste (Urdú Course for the 1st Middle Class).	Ditto.	Lála Rám Kishan, Munshí Amír Chand and Maulaví Mirzá Beg Khán.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	248	16mo.	Ditto.	10,000	Ditto.	0 7 1		
262	584	Inshá-i-Urdú ba khatt i shikasta (An Urdú letter writer in running hand).	Ditto.	Education Department, Punjab.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	16th June 1894.	52	8vo.	Ditto.	5,000	Ditto.	0 3 2		
263	521	Misbáh ut Táríkh ya'ní E. Lethbridge Sáhib kí Mukhtsar Táríkh-i-Hind ka Sawálan jawában Khulása (An abstract of Lethbridge's short History of India in the form of catechsim).	Ditto.	Munshí Karam Bakhsh.	History.	Sádhaura, District Umballa.	Biláli Press.	Ditto.	212	16mo.	Ditto.	2,000	Ditto.	0 7 0		
264	562	Mukhtasar Táríkh-i-Hind (An abridged History of India).	Ditto.	The Translation Staff of Govern- Book Depôt, Punjab.	Ditto.	Lahore	Mufíd-i-'Am Press.	24th June 1894.	248	16mo.	Ditto.	5,000	Ditto.	0 7 2		
265	563	Qisas-i-Hind, Pahlá Hissa (Indian Stories, Part I).	Ditto.	Education Department, Punjab.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	58	16mo.	Ditto.	2,000	Ditto.	0 1 9		
266	5	Qisas-i-Hind, Dúsrá Hissa (Indian Stories, Part II).	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	15th June 1894.	188	16mo.	Ditto.	2,000	Ditto.	0 5 4		
267	570	Taríq us Sihhat ya'ní Tandu-	Ditto.	Ditto.	Medicine.	Ditto.	Ditto.	29th May 1894.	106	16mo.	New.	5,000	Ditto	0 3 2		

267	570	Taríq us Sihhat ya'ní Tandurustí ká Rásta (Way to health).	Ditto.	Ditto.	Medicine.	Ditto.	Ditto.	19th May 1894.	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]		
		BOOKS, BILINGUAL.														
		Panjabi-Urdu.														
268	447	'Isáí Mazhab ká Foto (A Photo of the Christian religion.)	Punjábí and Urdu.	Chaudhrí Ghulám Qádir.	Religion.	Siálkot.	Ditto	25th April 1894	24	16mo.	I.	70	Ditto.	0 4 0		
		Designed for Educational purposes.														
269	274	Farhang i Mukammal Urdú ke Qáida, Pahlí aur Dúsrí Kitáb kí (A complete glossary of Urdú Primer, and the First and Second Urdú Readers).	Urdú and Punjábi.	'Ata Muhammad.	Language.	Amritsar.	Anand Parkásh Press.	15th Feby 1894.	52	16mo	I.	700	Ditto.	0 1 9		
		Arabic-Urdu.														
270	291	Pára i Rábi', Tashíl ul Qárí tarjama i Urdú Sahih ul Bukhárí ma'ash Sharhain Fath ul Bárí wa Irshád us Sárí, yá'ní Qustalání ma' i Vail ul Autár Sharh i Muntaqíl Akhbár (Part IV, Tashíl ul Qárí, an Urdú translation of Sahíh ul Bukhárí, together with commentaries known as Fath ul Bárí and Irshád us Sarí, *i. e.*, Qustaláni and Vail ul Autár commentary of Muntaqil Akhbár).	Arabic and Urdú.	Maulaví Muhammad.	Religion (Muhammadan).	Lahore.	Sadíqí Press.	15th Feby. 1894.	700	8vo.	I.	1,100	Ditto.	2 12 0	'Abdur Rahmán and Co., Lahore.	
271	369	Fath ur Rabbání fir Radd i 'alal Qádiyání (A God-given victory over Ghulám Ahmad of Qádián).	Ditto.	Shaikh Rabbání.	Ditto.	Delhi.	Ansárí Press.	12th March 1894.	500	8vo.	R.	500	Ditto.	0 1 6		
		Arabic-Persian.														
272	332	Daqáyiq ul Akhbár ma' i Risála i Munáqib i Imám Ghizáli (Niceties of traditions together with a treatise by Imám Ghizálí).	Arabic and Persian.	Imám Ghizálí.	Ditto.	Lahore.	Muhammadí Press	15th March 1894.	172	8vo.	R.	1,100	Ditto	0 4 0	...	Describes how the soul of the dead hovers round his house for one month after death, and for one year remains in the vicinity of his grave, after which it goes to a place where the souls of the departed assemble and live till the resurrection.
273	509	Tahzír ul Ikhwán min Nisbat il Kufri ila Ahl il Imán, Qaul us Sadíd li Bayán i man Yajibo 'alaih it Taqlíd, Masáyil i Muhimma, Tazyíl ul Ajwibah lil Masáyil il 'Ashrata, Hidáyat ul Muslimín.	Ditto.	Maulaví Abdur Rabb.	Ditto	Delhi.	Hindú Press.	27th May 1894,	176	8vo.	I.	500	Ditto.	Gratis.	...	A collection of treatises on the Muhammadan religion.

Catalogue of Books registered in the Punjab under Act XXV of 1867 during the quarter ending 30th June 1894—continued.

1	2	2	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17
Serial No.	Registration No.	Title of the book and the contents of the title-page, with a translation into English of such title and contents when the same are not in the English language.	Language in which the book is written.	The name of the Author, Translator, or Editor of the book, or any part thereof.	The subject.	The place of printing and the place of publication.	The name or firm of the Printer and the name or firm of the Publisher.	The date of issue from the Press, or of the publication.	The number of sheets, leaves, or pages.	The size.	The first, second or other number of the Edition.	The number of copies of which the Edition consists.	Whether the book is printed or lithographed.	The price at which the book is sold to the public.	The name and residence of the Proprietor of the copy-right or of any portions of each copy right.	REMARKS.
		Arabic-Persian.														
		Designed for Educational purposes.												Rs. A. P.		
274	330	Ghâyat ul Bayán bi Isláh i Tarjama i Fársí wa ízád i Hawáshí ma'rúf ba 'Arbi ki Pahlí kitáb (The First Book in Arabic profusely illustrated, with a translation in Persian and notes).	Arabic and Persian.	Shaikh Zani-ud-dín.	Language.	Lahore.	Muhammadí Press.	1st March 1894.	88	8vo.	I.	1,100	Lithographed.	0 3 6		
275	375	Shimma (Rudiments of Arabic Grammar.)	Ditto.	'Abdur Rahím.	Ditto.	Delhi.	Hindú Press.	21st March 1894.	26	8vo.	I.	1,500	Ditto.	0 2 0	Ghulám Qádir and Fazl Haqq, Peshávar.	
		Persian Urdu.														
		Designed for Educational purposes.														
276	353	Karím ul Lughát (Dictionary by Karím-ud-dín).	Persian and Urdú.	Maulaví Karím-ud-dín.	Ditto.	Lahore.	Mufíd-i-'Am Press.	26th Feby. 1894.	272	8vo.	R.	6,000	Ditto.	0 6 0		
277	519	Fársí Náma Nasr (Persian vocabulary in prose).	Ditto.	Maulaví Sikandar Dín.	Ditto.	Sadhaura, District Umballa.	Bilálf Press.	20th May 1894.	48	16mo.	I.	500	Ditto.	0 2 6		
		English-Urdu.														
278	452	Pocket Book of Engineering for Sub-Divisional Officers, Mistrís and Contractors.	English and Urdú.	Rái Bahádur Gangá Rám.	Science (Mechanical).	Lahore.	Mufíd-i-'Am Press	8th May 1894.	724	16mo.	I.	4,200	Ditto.	2 8 0	Rái Bahádur Gangá Rám, Executive Engineer, Lahore.	

Designed for Educational

		Designed for Educational purposes.														
279	376	Middle School English Manual.	Ditto.	Munshí Rám Chandra and Bábu Raghu Náth Dás.	Language.	Delhi.	Hindú Press.	27th March 1894.	152	8vo.	I.	1,000	Ditto.	0 8 0		
280	377	Bahár Afzá, Híssa i Duwum, Jadíd (Spring increasing, Part II).	Ditto in English, Persian and Nágrí, character.	Lála Banársí Dás.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	2nd April 1894.	40	8vo.	I.	1,000	Ditto.	0 [illegible] 0		
281	378	Bahár Afzá, Hissa i Suwum, Jadíd (Spring increasing, Part III).	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto	Ditto.	4th April 1894.	44	8vo.	I.	1,000	Ditto.	[illegible] 2 0		
		Sanskrit-Urdu.														
282	391	Bhárat Parkásh Sanátan Sandhiyá (Hindú Prayer Book).	Sanskrit and Urdú.	Pars Rám (Translator).	Regilion (Hindu).	Ditto.	Iftikhár-i-Delhi Press.	17th March 1894.	56	16mo.	I.	1,000	Ditto.	0 2 0	Pars Rám, son of Lála Mohan Láll, Mathematical Teacher, New Middle School, Patiála State.	
283	485	Tirkál Sandhya (Hindu Prayers designed to be recited in the morning, noon and evening).	Ditto.	Pandit Har Sukh Rái.	Ditto.	Amritsar.	Anand Parkásh Press.	20th April 1894.	64	32mo.	I.	700	Ditto.	0 1 0		
		Hindi Punjabi.														
284	461	Hanúmán Naták Satík (The story of Hanúmán dramatised, with commentary).	Hindí and Punjabí.	Hirdá Rám Bhallá, author, and Pandit Jogí Shiv Náth Vishárad, Editor and Commentator.	Dráma.	Lahore.	Anglo-Sanskrit Press.	Ditto.	920	8vo.	I.	1,000	Printed.	3 4 0	Pandit Jogí Shiv Nath. Visharad, Lahore.	The story of Ramáyana in Hindí verse by a poet who flourished in the reign of Jahangir. It is said that this poem was composed during the captivity of the author, who was imprisoned by the emperor.
		Sanskrit-Hindi.														
285	502	Chrapat Panjarí ...	Sanskrit and Hindí.	Pandit Radhá Kishan.	Religion (Hindu).	Delhi.	Qaisar-i-Hind Press	15th April	8	16mo.	I.	2,000	Ditto.	0 0 6	...	Sanskrit verses by Shankracharya exhorting people to remember God and renounce wordly enjoyment.
		Arabic-Urdu-Persian and Punjabi.														
286	450	Mazáq ul 'Arifín Kalán (The stories of saints, large edition).	Arabic, Urdu, Persian and Punjabí.	Maulavi Muhammad Fíroz-ud-Dín.	Religion (Muhammadan.)	Siálkot.	Mufíd-i-'Am Press.	1st May	96	32mo.	I.	400	Lithographed.	0 4 0		

Catalogue of Books registered in the Punjab under Act XXV of 1867 *during the quarter ending* 30*th June* 1894—continued.

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17
Serial No.	Registration No.	Title of the book and the contents of the title page, with a translation into English of such title and contents when the same are not in the English language.	Language in which the book is written.	The name of the Author, Translator, or Editor of the book, or any part thereof.	The subject.	The place of printing and the place of publication.	The name or firm of the Printer and the name or firm of the Publisher.	The date of issue from the Press, or of the publication.	The number of sheets, leaves, or pages.	The size.	The first, second or other number of the Edition.	The number of copies of which the Edition consists.	Whether the book is printed or lithographed.	The price at which the book is sold to the public.	The name and residence of the Proprietor of the copy-right or of any portion of such copy-right.	REMARKS.
														Rs. A. P.		
		Periodicals.														
287	295	Indian Architect for January 1894.	Urdú	Munshí Muhammmad 'Abd-ulla.	Science (Mechanical).	Lahore.	Islámia Press.	26th February 1894.	20	4to	I.	550	Lithographed.	0 4 0		
288	299	Indian Architect for February 1894.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto	15th March 1894.	20	4to	I.	550	Ditto.	0 4 0		
289	549	Indian Architect for March 1894.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	29th April 1894.	12	4to	I.	600	Ditto.	0 4 0		
290	551	Indian Architect for April 1894.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	18th May	12	4to	I.	600	Ditto.	0 4 0		
291	296	Anjuman i Himáyat i Islám Lahore ká Máhwárí Risála (Monthly journal of the Anjumán i Himáyat i Islám, Lahore) for January 1894.	Ditto.	Anjuman-i Himáyat-i-Islám, Lahore.	Religion (Muhammadan.)	Ditto.	Ditto.	26th February 1894	28	8vo.	I.	2,500	Ditto.	Gratis.		
292	300	Anjuman i Himáyat i Islám Lahore kí Sálána Report bábat san 1893 (Annual Report of the Anjuman i Himáyat i Islám, Lahore for 1893, in lieu of the journal for February 1894).	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	17th March 1894.	28	8vo.	I.	2,500	Ditto.	Ditto.		
293	533	Anjuman i Himáyat i Islám Lahore ká Máhwárí Risála (Monthly journal of the Anjuman i Himáyat i Islám, Lahore) for March and April 1894.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	20th May 1894.	120	8vo.	I.	2,500	Ditto.	Ditto.		
294	533	Al Wá'iz (The Preacher) Volume 8, Nos. 4 to 10.	Ditto.	Maulaví Ghulám Ulla.	Ditto	Amritsar.	Darbár-i Hind Press.	8th April 1894.	48	8vo.	I.	200	Ditto.	0 [illegible] 0		
295	297	Risála-i-Davis Intikháb-ul-Hikmat (Selections from Medi-														

295	297	Risála-i-Davis Intikháb-ul-Hikmat (Selections from Medical Works) for November 1893).												
296	298	Risála-i-Davis Intikháb-ul-Hikmat (Selections from Medical Works) for December 1893.	Urdú.	Dr. Agyá Rám.	Medicine.	Lahore.	Islámiya Press.	5th March 1894.	32	8vo.	I.	200	Lithographed.	0 2 0
297	308	Ganjína-i-Tibábat (Treasury of Medical Science) for 15th January 1894.	Ditto.	Lála Gandá Mal.	Ditto.	Ditto.	Anglo-Sanskrit Press.	9th Feby. 1894.	26	8vo.	I.	600	Ditto.	0 6 0
298	309	Ganjína-i-Tibábat (Treasury of Medical Science) for 1st February 1894.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	16th Feby. 1894.	26	8vo.	I.	600	Ditto.	0 6 0
299	310	Ganjína-i-Tibábat (Treasury of Medical Science) for 15th February 1894.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	24th Feby. 1894.	26	8vo.	I.	600	Ditto.	0 6 0
300	454	Ganjína-i-Tibábat (Treasury of Medical Science) for 1st March 1894.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	13th April 1894.	26	8vo.	I.	600	Ditto.	0 6 0
301	455	Ganjína-i-Tibábat (Treasury of Medical Science) for 15th March 1894.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	20th April 1894.	26	8vo.	I.	600	Ditto.	0 6 0
302	456	Ganjína-i-Tibábat (Treasury of Medical Science) for 1st April 1894.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	28th April 1894.	26	8vo.	I.	500	Ditto.	0 6 0
303	550	Núr-ul-Hikmat (Light of Medical Science) for April 1894 (No. 1, Volume I).	Ditto.	Hakím Muhammad Husain.	Ditto.	Ditto.	Islámiya Press.	15th May 1894.	32	8vo.	I.	750	Ditto.	0 2 0
304	314	Ganjína-i-Qawánín (Treasury of Law) for 31st August 1893.	Ditto.	Bává Naráyan Singh.	Law.	Ditto.	Qánún-i-Hind Press.	14th Feby. 1894.	64	8vo.	I.	400	Ditto.	0 4 0
305	422	Ganjína-i-Qawánín (Treasury of Law) for 15th September 1893.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	7th April 1894.	46	8vo.	I.	400	Ditto.	0 4 0
306	423	Ganjína-i-Qawánín (Treasury of Law) for 30th September 1893.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	54	8vo.	I.	400	Ditto.	0 4 0
307	544	Ganjína-i-Qawánín (Treasury of Law) for 15th October 1893.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	7th June 1894.	38	8vo.	I.	400	Ditto.	0 4 0
308	545	Ganjína-i-Qawánín (Treasury of Law) for 31st October 1893.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	38	8vo.	I.	400	Ditto.	0 4 0

Catalogue of Books registered in the Punjab under Act XXV of 1867 *during the quarter ending* 30*th June* 1894—concluded.

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17
Serial No.	Registration No.	Title of the book and the contents of the title-page, with a translation into English of such title and contents when the same are not in the English language.	Language in which the book is written.	The name of the Author, Translator, or Editor of the book, or any part thereof.	The subject.	The place of printing and the place of publication.	The name or firm of the Printer and the name or firm of the Publisher.	The date of issue from the Press or of the publication.	The number of sheets, leaves, or pages.	The size.	The first, second or other number of the edition.	The number of copies of which the edition consists.	Whether the book is printed or lithographed.	The price at which the book is sold to the public.	The name and residence of the Proprietor of the copy-right or of any portion of such copy-right.	REMARKS.
														Rs. A. P.		
309	546	Ganjína-i-Qawánín (Treasury of Law) for 15th January 1894.	Urdú.	Bává Náráyan Singh.	Law.	Lahore.	Qánún-i-Hind Press.	14th May 1894.	50	8vo.	I.	400	Lithographed.	0 4 0		
310	547	Ganjína i-Qawánín (Treasury of Law) for 31st January 1894.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	15th May 1894.	48	8vo.	I.	400	Ditto.	0 4 0		
311	548	Ganjína-i-Qawánín (Treasury of Law) for 15th February 1894.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	21st May 1894.	50	8vo.	I.	400	Ditto.	0 4 0		
312	418	Urdú Punjab Record (Part I., Judicial) for June 1893.	Ditto.	Translators of the Chief Court, Punjab.	Ditto.	Ditto.	Koh-i-Núr Press.	21st March 1894.	54	8vo.	I.	700	Ditto.	0 12 0		
313	419	Urdú Punjab Record (Part I., Judicial) for July 1893.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	22nd March 1894.	52	8vo.	I.	700	Ditto.	0 12 0		
314	420	Urdú Punjab Record (Part II., Executive) for April, May and June 1893.	Ditto.	Jagat Náráyan.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	24th March 1894.	162	8vo.	I.	700	Ditto.	0 12 0		
315	421	Urdú Punjab Record (Part II., Executive) for July, August and September 1893.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	30th March 1894.	60	8vo.	I.	700	Ditto.	0 12 0		
316	462	Urdú Punjab Record (Part I., Judicial) for January 1894.	Ditto.	Translators of the Chief Court, Punjab.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	25th April 1894	48	8vo.	I.	700	Ditto.	0 12 0		
317	463	Urdú Punjab Record (Part I., Judicial) for February 1894.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	30th April 1894.	54	8vo.	I.	700	Ditto.	0 12 0		
[illegible]	[illegible]	[illegible] Andlíb (Nightingale's	Ditto.	Munshí Mathrá	Poetry.	Gujrán-	Khálsa	15th March	20	8vo.	I.	200	Ditto.	0 1 6		

318	318	Naghma-i-Andlíb (Nightingale's Note) for March 1894.	Ditto.	Munshí Mathrá Singh.	Poetry.	Gujránwála.	Khálsa Press.	15th March 1894.	20	8vo.	I.	200	Ditto.	0 1 6		
319	321	Naghma-i-Andlíb (Nightingale's Note) for April 1894.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	30th March 1894.	20	8vo.	I.	200	Ditto.	0 1 6		
320	409	Aína-i-'Alam (Mirror of the World) for January 1894.	Ditto.	Bábú 'Alí Muhammad.	Miscellaneous.	Batála.	Shu'la-i-Núr Press.	7th Jany. 1894	24	8vo.	I.	500	Ditto	5 0 0 a year.		
321	412	Aína-i-'Alam (Mirror of the World) for February 1894.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	1st Feby. 1894.	24	8vo.	I.	350	Ditto.	5 0 0 a year.	...	A periodical containing articles on the social advancement of India and other subjects. It also includes tales to be continued in future issues of the publication.
322	425	Indú Másak Pattra (An Indian Monthly Journal), Volume I, No. I., for 1st Chet, Sammat 1950.	Hindí.	Pandit Jawála Datt Pershád, Go Swámí.	Ditto.	Lahore.	Punjab Economical Press.	10th April 1894.	16	8vo.	I.	250	Printed.	1 4 0 per annum		
323	322	The Punjab Record (Part I., Judicial) for July 1893.	English.	J. A. Sinclair, Esquire.	Law.	Ditto.	Civil and Military Gazette Press.	23rd Jany. 1894.	54	8vo.	I.	550	Ditto.	3 0 0	The Civil and Military Gazette Press, Lahore.	
324	323	The Punjab Record (Part I., Judicial) for June 1893.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	12th Jany. 1894.	60	8vo	I.	550	Ditto.	3 0 0	Ditto.	
325	324	The Punjab Record (Part I., Judicial) for January 1894.	Ditto.	H. A. B. Rattigan, Esquire.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	15th Feby. 1894.	53	8vo.	I.	550	Ditto.	3 0 0	Ditto.	
326	325	The Punjab Record (Part II., Executive) for October, November and December 1893.	Ditto.	J. A. Sinclair, Esquire.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	27th Feby. 1894.	64	8vo.	I.	550	Ditto.	3 0 0	Ditto.	

LAHORE:
The 18th June 1894.

RÁM KISHAN,
Registrar, Education Department.

List of Books whose copy-right has been registered in the Punjab during the quarter ending 30th June 1894.

1	2	3	4	5	6	7	8
Serial No.	Title of the book and the contents of the title-page, with a translation into English of such title and contents, when the same are not in the English language.	Place of printing and the place of publication.	Name or firm of the printer and the name or firm of the publisher.	Date of issue from Press, or of publication.	Name and residence of the proprietor of the copy-right, or of any portion of such copy-right.	Date on which the entry was registered.	REMARKS.
1	The Murree Directory for 1894 ...	Lahore.	Civil and Military Gazette Press.	8th June 1894.	Messrs. Ganeasjee and Son, Ráwalpindi and Murree.	20th June 1894.	
2	The Suppressed Truths: Being some sensational revelations regarding the Russian Conquests in Asia, translated from publications suppressed by the Russian Government.	Ditto.	Ditto.	6th February 1894.	Fitzgerald Lee, Esquire, Dharmsála.	14th April 1894.	
3	A Digest of the Criminal Rulings of the Chief Court of the Punjab, reported in the Punjab Record, from 1866 to April 1893.	Ditto.	Ditto.	5th Ditto.	H. A. B. Rattigan, Esquire, Barrister-at Law, Lahore.	Ditto.	
4	Knowledge ...	Ditto.	Ditto.	9th January 1894.	Brigade-Surgeon-Lieutenant-Colonel C. W. Calthrop, Meean Meer.	Ditto.	
5	Memoir of the Official Career of S. P. Bhattacharjee.	Ditto.	Public Advocate Press.	1st June 1894.	S. P. Bhattacharjee of Calcutta.	28th June 1894.	
6	The English Translation of the Intermediate Persian Course of the Punjab University.	Ditto.	Ditto.	29th December 1893.	Kirpá Rám, Bhátia, Lahore.	3rd April 1894.	
7	Al Makátíb (Collection of letters) ...	Delhi.	Mujtabáí Press.	1st April 1894.	Maulaví Salím ud-Dín Khán, Delhi.	21st May 1894.	
8	Sángít Gopí Chand Bharthari (Drama of Gopí Chand Bharthari).	Ditto	Hindú Press.	17th March 1894.	Lála Naráyan Dás, Janglí Mal, Delhi.	26th April 1894.	
9	Sángít Siláde Rání (A dramatic story)	Ditto.	Iftikhár-i-Delhi, Press.	3rd April 1894.	Ditto.	Ditto.	
10	Sángít Gopí Chand Bharthari (Drama of Gopí Chand, Bharthari).	Ditto.	Ditto.	1st Ditto.	Ditto.	Ditto.	
11	Shrí Mahá Bhárat Bávan Sabhá Láoní (in four parts) (Selections from Mahábhárat in verse).	Ditto	Hindú Press.	14th March 1894.	Ditto.	26th April 1894 and 22nd June 1894.	
[illegible]	[illegible]	Ditto	Ditto.	5th April 1894.	Munshí Amman Singh, resi- [illegible]	26th April 1894.	

12	Shrí 'Ád Náth Stutí Hem Rájkrit Bhakhá Bháktámar Stotar (Praises of the first spiritual guide of the Jains, or a Hindí translation of Bhaktámar Stotar by Hem Ráj).	Ditto.	Ditto.	5th April 1894.	Munshí Amman Singh, resident of Sonepat, at present petition-writer, Delhi.	26th April 1894.
13	Bháshá Sukt Muktawalí Shatak (A hundred verses).	Ditto.	Ditto.	15th May 1894.	Ditto.	11th June 1894.
14	Panjábí dí Chewín Pothí (The sixth Panjábí Reader).	Lahore.	Mufíd-i-'Am Press.	22nd May 1894.	Education Department, Punjab.	29th Ditto.
15	Tawáríkh i Khurshíd i Jahán (A history refulgent as the world illuminating sun).	Ditto.	Islámia Press.	28th February 1894.	Sardár Muhammad Hayát Khán of Kuláchí.	3rd April 1894.
16	Qánún i Rusúm i 'Adálat, Ekat nambar 7 San 1870 (The Court Fees Act, No. 7 of 1870).	Ditto.	Qánúní-i-Hind Press.	7th March 1894.	Díwán Budha Mal, Proprietor, Qánúní-i-Hind Press, Lahore.	Ditto.
17	Digest of Punjab Civil Law (in Urdu)	Ditto.	Mufíd-i-'Am Press.	24th April 1894.	Lála Madan Gopál, M. A., Barrister-at-Law, Lahore.	16th May 1894.
18	Taqwíyat ul 'Imán, Hissa i Síum, A'zam ut Tafásír (The Taqwíyat ul 'Imám or 31st Part of A'zam ut Tafásír).	Delhi.	Muir Press.	4th April 1894.	Buláqí Dás, Proprietor, Muir Press, Delhi.	26th April 1894.
19	Khair i Matin tarjama i Urdú Hisn i Hasín (A strong fortification being an Urdú translation of an impregnable fortress).	Ditto.	Mujtabáí Press.	5th April 1894.	'Abd ul Ahd, Proprietor, Mujtabáí Press, Delhi.	21st May 1894.
20	Bostán i Khiyál, Jild i Haftum, (The Garden of Thought, Volume VII).	Lahore.	Saifí Press.	5th February 1894.	Saiyid Nádir 'Ali Saifí, Manager Saifí Press, Lahore.	3rd April 1894.
21	Bostán i Khiyál, Jild i Hashtum (The Garden of Thought, Volume VIII).	Ditto.	Ditto.	15th May 1894.	Ditto.	2nd June 1894.
22	Risála i Qawánín i Sihhat (On the preservation of health).	Ditto.	Islámia Press.	23rd February 1894.	Hakím Muhammad-ud-dín, Lahore.	3rd April 1894.
23	Tarjama i Risála i Janín bá Taswír (A translation of a treatise on child birth).	Delhi.	Iftikhár-i-Delhi Press.	3rd March 1894.	Naráyan Dás, Janglí Mal, Delhi.	26th April 1894.
24	Tarjama i Tibb i Yúsufí (an Urdú translation of a medical work).	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
25	Tiryáq Istimná, Urdú (A sure and certain remedy for masturbation, in Urdú).	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
26	Makhzan i Mufridát wa Murakkabát ma'rúf ba Khuwás ul Advíyah (A treasury of simple and compound drugs or virtues of different medicines).	Ditto.	Ditto.	17th March 1894.	Ditto.	Ditto.

List of Books whose copy-right has been registered in the Punjab during the quarter ending 30th June 1894—concluded.

1	2	3	4	5	6	7	8
Serial No.	Title of the book and the contents of the title-page, with a translation into English of such title and contents, when the same are not in the English language.	Place of printing and the place of publication.	Name or firm of the printer and the name or firm of the publisher.	Date of issue from Press, or of publication.	Name and residence of the proprietor of the copyright, or of any portion of such copyright.	Date on which the entry was registered.	REMARKS.
27	Mujarrbát i Bú 'Alí Saina ma'rúf ba Tohfat ul 'Ashiqín (The specifics of Bú 'Alí Saina or a present to the lovers of pleasure).	Delhi.	Iftikhár-i-Delhi Press.	17th March 1894.	Naráyan Dás, Janglí Mal, Delhi.	26th April 1894.	
28	Jild i Duwum, Iksír us Sibyán (A medical work for children).	Ditto.	Mujtabáí Press.	20th April 1894.	Abdul Ahd, Proprietor, Mujtabáí Press, Delhi.	21st May 1894.	
29	Medical jurisprudence (in Urdú) ...	Lahore.	Khatrí Samáchár Press.	May 1894.	Guráň Ditta Mal, Assistant Surgeon, Lahore.	20th June 1894.	
30	Hidáyat Náma i Dáíyán i Hind ba hurúf i Nágrí (A guide to Native midwives and mothers in Nágrí character).	Ludhiána.	Civil and Military News Press.	15th May 1894.	Bábú Abínásh Chandra Biswás, Ludhiána.	Ditto.	
31	Sawánih 'Umrí Hazrat Shaikh Sa'di Shirází (Biographical account of Shaikh Sa'dí Shírází).	Delhi.	Muir Press.	4th April 1894.	Buláqí Dás, Proprietor, Muir Press, Delhi.	26th April 1894.	
32	Binjan Parkásh, Urdú (Book on Cookery in Urdú).	Ditto.	Iftikhár-i-Delhi Press.	17th March 1894.	Naráyan Dás Janglí Mal, Delhi.	Ditto.	
33	Rusái bá Ikhtiyár wa Námí Khándán Punjab (Chiefs and Families of Note in the Punjab).	Lahore.	Islámía Press.	3rd May 1894.	Lála Bhagwán Dás, Chief Judge, Kapurthala State.	28th June 1894.	
34	Uqlídis kí Tísrí Kitáb (Third Book of Euclid).	Ditto.	Mufíd-i-'Am Press.	22nd February 1894.	Education Department, Punjab.	29th June 1894.	
35	Risála i Chashma i Hisáb, Hissa i Chahárum (The Fountain of Arithmetic, Part IV).	Amritsar.	Dabír-i-Hind Press.	1st April 1894.	Bábú Shib Ditt Singh, Amritsar.	6th Ditto.	
36	Sarkári Naí Uqlídis kí Pahlí Kitáb ki Sharh (Commentary of First Book of New Euclid which is used in Government Schools).	Lahore.	Islámía Press.	20th May 1894.	Lála Ralla Rám, Lahore.	28th Ditto.	
37	Asbáq ul Ashyá, Hissa i Duwum (Object Lessons, Part II).	Delhi.	Iftikhár-i-Delhi Press.	13th May 1894.	Naráyan Dás, Janglí Mal, Booksellers, Delhi.	11th June 1894.	
38	Asbáq ul Ashyá, Hissa i Suwum (Object Lessons, Part III).	Ditto.	Ditto.	15th May 1894.	Ditto.	Ditto.	

39	Asbáq ul Ashyá, Hissa i Panjum (Object Lessons, Part V).	Ditto.	Ditto.	18th May 1894.	Ditto.	Ditto.
40	Risála i Asbáq ul Ashyá, Hissa i Duyum (The Object Lessons, Part II).	Ludhiána.	Civil and Military News Press.	15th May 1894.	Udho Rám and Arjan Dás, Baddowál and Dákha, District Ludhiána.	22nd June 1894
41	Ghuncha i Inshá (The bud of composition).	Sadhaura, District Umballa.	Biláli Press.	January 1894.	Munshí Kartár Singh, Teacher, Village School, Gorewah, Tahsíl and District Gurdáspur.	24th May 1894.
42	Pára i Rábi Tashíl ul Qárí tarjama i Urdú Sahíh ul Bukhárí ma'asb Sharhain Fath ul Bárí wa Irshád us Sárí yání Qustalání ma' i Na' ul Autár Sharh i Muntaqí ul Akhbár (Part IV Tashíl ul Qárí, an Urdú translation of Sahíh ul Bukhárí together with commentaries known as Fath ul Bárí and Irshád us Sárí, *i.e.*, Qustalání and Na'l ul Autar Commentary of Mutaqil Akhbár).	Lahore.	Siddíqí Press.	15th February 1894.	'Abd ur Rahmán and Co., Lahore.	3rd April 1894.
43	Shimma (Rudiments of Arabic Grammar).	Delhi.	Hindú Press.	21st March 1894.	Ghulám Qádir and Fazl Haqq, Pesháwar.	26th Ditto.
44	Pocket Book of Engineering for Sub-Divisional Officers, Mistrees and Contractors.	Lahore.	Mufíd-i-'Am Press.	8th May 1894.	Rái Bahádur Gangá Rám, M.I.C.E., Executive Engineer, Lahore.	30th May 1894.
45	Bhárat Parkásh, Sanátan Sandhyá (Hindú Prayer Book).	Delhi.	Iftikhár-i-Delhi Press.	17th March 1894.	Pars Rám, son of Lála Mohan Lál, Mathematical Teacher, New Middle School, Patiála State.	26th April 1894.
46	Hanúmán Nátak, satík (The story of Hanúmán dramatised with Commentary).	Lahore.	Anglo-Sanskrit Press.	30th April 1894.	Pandit Jogí Shiv Náth, Vishárad, Lahore.	2nd June 1894.
47	The Punjab Record (Part I—Judicial) for July 1893.	Ditto.	Civil and Military Gazette Press.	23rd January 1894.	The Civil and Military Gazette Press, Lahore.	14th April 1894.
48	The Punjab Record (Part I—Judicial) for June 1893.	Ditto.	Ditto.	12th Ditto.	Ditto.	Ditto.
49	The Punjab Record (Part I—Judicial) for January 1894.	Ditto.	Ditto.	15th February 1894.	Ditto.	Ditto.
50	The Punjab Record (Part II—Executive) for October, November and December 1893.	Ditto.	Ditto.	27th Ditto.	Ditto.	Ditto.

LAHORE:
The 18th July 1894.

RAM KISHAN,
Registrar, Education Department.

Punjab Government Press, Lahore—9-8-94—690.

No. 9 of 1894.

SUPPLEMENT TO THE

Government Gazette

PUNJAB AND ITS DEPENDENCIES.

Published by Authority.

LAHORE, THURSDAY, AUGUST 16, 1894.

PART II.

GENERAL.

REVIEW OF THE REPORT ON THE SANITARY ADMINISTRATION OF THE PUNJAB FOR THE YEAR 1893.

Proceedings of the Hon'ble the Lieutenant-Governor of the Punjab in the Home (Medical and Sanitary) Department, No. 431 S., dated 21st July 1894.

READ—

The Report on the Sanitary Administration of the Province for the year 1893, by Surgeon Lieutenant-Colonel W. A. C. Roe, Officiating Sanitary Commissioner of the Punjab.

Paragraph 1 of the Report.

REMARKS.—During the year 1893 the birth-rate of the whole Province was 34·99 per thousand of population only. This is the lowest rate recorded in any of the last 14 years with the exception of the year 1880, when the system of birth registration was first generally introduced into the Province, and the year 1891, when the birth-rate was only 34·02 per thousand. As explanatory to a certain extent of the decreased birth-rates in the years 1891 and 1893, Surgeon-Lieutenant-Colonel Roe remarks that these years were immediately preceded by the exceptionally unhealthy years of 1890 and 1892. It would have been natural to suppose that the birth-rate of 1892 should have been to some extent affected by the unhealthiness of that year, but it is in the year 1893 that the sickness of 1892 would necessarily tell most. To say nothing of the probability of conceptions being fewer in a year of great sickness and in the year following it—a point about which there seems to be some difference of opinion—many women who were in their early pregnancy towards the end of 1892 (and whose infants ought to have been born in 1893) must have died in November and December 1892, or early in the year 1893. Many others similarly pregnant must have aborted from illness.

Paragraphs 1 and 2.

2. In paragraph 2 of his Report, however, Dr. Roe observes that in certain districts which do not appear to have been more unhealthy than other parts of the Province in the year 1892 the birth-rate was low, while in other districts there was an increase notwithstanding that in these the death-rate of the year 1892 had been very high. This so far as it goes is against the theory that the death-rate of the

Province as a whole in the year 1892 detrimentally affected the birth-rate in 1893, but the system of registration is still so far from perfect that it is difficult to draw conclusions with certainty. Dr. Roe further notices as somewhat accounting for the decreased birth-rates in the years 1891 and 1893 that the rates were calculated on the increased population shown by the census of 1891, but this was also the case in 1892.

Paragraphs 4 and 12.

3. In all the frontier districts with the exception of the Dera Gházi Khan District there was a falling-off in the birth-rate. As observed by Dr. Roe, this was probably due to the extreme unhealthiness of the year 1892 and not to any unusual neglect in registration. His Honor is very glad to see from paragraph 12 of the Report that registration on the whole in the frontier districts is distinctly improving and that every effort is being made to ensure more accurate registration. There is, however, room for improvement, and the Lieutenant-Governor trusts that the matter will be consistently pressed on the notice of the District Officers concerned.

Paragraph 5.

4. In paragraph 5 of his Report Dr. Roe shows that according to the statistics the proportion of male to female births is gradually decreasing. His explanation that this is due to greater attention being paid to the registration of female births is probably the correct one.

Paragraphs 8 to 15.

5. Turning next to the death-rate, it is found that the year 1893 was on the whole a healthy one. There was a decrease of 438,847 deaths on the figures for the year 1892, and the death-rate fell from 49·48 to 28·13 per 1,000 of population, the proportion of male and female deaths per 1,000 being 27·89 and 28·41 respectively as against 48·30 and 50·85 in the previous year. Every district in the Province, except the Simla District, where the circumstances are exceptional, showed a large decrease in the death-rate. In the Simla District the death-rate was 23 per mille in both years. In paragraph 14 of his Report the Officiating Sanitary Commissioner observes that "the ratio of deaths of infants under one year of age per 1,000 living was 176·73 for males and 169·35 for females; the corresponding ratios for the previous very unhealthy year were 257·63 and 249·72 respectively." In paragraph 15 he also shows that there was a large decrease in the death-rate in the several age periods. These comparisons are, however, made with the figures of the notoriously unhealthy year 1892. It would have been more instructive if comparisons had been instituted with an average healthy year. Take for example the year 1891, which seems to have been an average year. In that year the infant mortality was 160·29 males and 152·02 females per 1,000 living. In 1893 there died 176·73 males and 169·35 females per 1,000 living, which is a considerable excess on a normal year, and seems to bear out the argument that more feeble infants were born in the year 1892 and thus gave in consequence a higher infant mortality in 1893.

Paragraph 15.

6. The large excess of female infant over male infant deaths in the Jullundur, Ludhiána, Ferozepore and Amritsar Districts is again brought to notice. This very singular circumstance has formed the subject of previous discussion (see for instance paragraphs 170 and 171 of the last Punjab Census Report), but has hardly got beyond the stage of conjecture.

Paragraph 16.

7. It is evident from Statement No. V appended to the Report that when deaths are reported inaccuracies must often occur in regard to the religion of persons deceased. This is specially noticeable in the returns of deaths of Native Christians and of "Other Classes." It is stated that in the Gujránwála District there were only 2 deaths registered in the year 1893 in a Native Christian population of 2,246. The Officiating Sanitary Commissioner should enquire from the Deputy Commissioner in regard to the correctness of these figures and ask him for some explanation of them.

8. It would also appear from paragraphs 20 and 21 of the Report that registration is not what it should be in the Military Cantonments, and that it is also defective in the case of Europeans and Eurasians in Municipalities. In the former case the Cantonment authorities should be urged to take measures to effect improvement; in the latter the Municipal Committees should be requested to see to the carrying out of the registration bye-laws in regard to the European and Eurasian population living within Municipalities, and, if necessary, to enforce the penal provisions of those bye-laws.

Paragraphs 20 and 21.

9. The Resolution of the Government of India in the Home Department, No. $\frac{2\ S}{106-117}$, dated the 18th of June 1894, urging the necessity for improvement in the registration of births and deaths as a means of testing the condition of the people and the progress of epidemics, has been laid before the Lieutenant-Governor and will receive His Honor's careful consideration.

10. Among the chief diseases of the year fever as usual caused the largest mortality. It is, however, satisfactory to remark that the deaths fell from 715,890 in 1892 to 389,506 in 1893, and the death-rate per 1,000 of population from 34·83 to 18·95. The percentages of the death-rate in the rural and urban circles was, according to the statement given in paragraph 17 of the Report, 19·05 and 17·55 respectively. It is interesting to note that while as a rule towns suffer less than rural places from fever, the reverse is the case with diarrhœa and dysentery. The preponderance of "fevers" in the rural over the urban circles was noticed in paragraph 5 of the Lieutenant-Governor's Review of the Sanitary Report for the year 1892. It is beyond doubt that the percentage of deaths from fever in rural tracts is larger than that in urban tracts, and it seems to His Honor that the probability is that the former exceeds the latter to a greater extent than would appear from the table appended to paragraph 17 of the Report, as more deaths escape record in rural than in urban tracts; but it would be unsafe, for the reason just mentioned, to conclude from this table that the mortality from other diseases is higher in urban that in rural tracts, except perhaps in the case of dysentery and diarrhœa, where the excess of the mortality in the urban tracts seems too large to be accounted for by better registration. The rural population is more exposed to wet and lives in worse houses probably than the urban, hence fevers theoretically ought to (as in fact they are) be common in rural areas. On the other hand bowel ailments are probably often associated with the insanitary conditions due to overcrowding, and this may help to explain their greater frequency in towns.

Paragraphs 37 to 41.

11. In the Review of the Sanitary Administration Report for 1892 the causes of the heavy annual mortality from fever were discussed, and the opinion was expressed that one of the main causes is the saturation of the subsoil and the swamping of the surface of the country. The Lieutenant-Governor wishes to have this view placed upon some definite and tangible basis or else shown to be unfounded, and the Sanitary Board has been requested to have the statistics available in the Sanitary Reports of previous years carefully examined and fresh inquiries (where necessary) made with this object. In this connection the statement in paragraph 37 of the Dispensary Report seems worthy of notice, that in 1890 the district of Gujrát suffered a terrible mortality from malarial fevers, generally ascribed to the heavy rainfall and the inundations by the overflow of the Bhimbar River. In 1893 there was an equally heavy rainfall and more extensive inundations, but while the attendance at the dispensaries in 1890 for these fevers was 37,285, last year it was only 12,016. The Sanitary Commissioner explains in paragraph 40 of the Report under review that the questions raised will involve a good deal of further inquiry. His report on the subject will be awaited with interest.

12. A scheme for the more systematic distribution of quinine among the people during the unhealthy season has been made out by the Inspector-General of Civil Hospitals and the Sanitary Commissioner and approved by the Lieutenant-Governor. Simple rules for the treatment of fever have also been widely distributed.

Paragraphs 26 to 31.

13. Altogether 639 deaths only were registered from cholera as against 75,959 in 1892. Dr. Roe divides his remarks on the subject of the cholera cases of the year into those which he traces to pilgrims from the Hardwár Fair and those not so traceable. Under the orders of the Government of India, enquiry was made on the allegation that cholera had been disseminated from Hardwár, and as the result of this enquiry it was said in the Resolution by the Government of India in the Home Department, No. $\frac{9 \text{ Sanitary}}{266-275}$, dated the 13th of December 1893 (paragraph 4), that "the Governor-General in Council considers that it is satisfactorily proved that, although returning pilgrims may have been in some cases the first to fall victims to the disease, there is no evidence that its spread in 1893 was due to them," and in paragraph 2 "the evidence is thus complete that at Hardwár itself, at the sacred sites and bathing pools, there was no cholera previous to the dispersion of the fair on the 12th April." Sir Dennis Fitzpatrick observes that in a year like 1893, when cholera prevails only to a very small extent, we can scarcely expect to find materials for any very definite conclusions.

Paragraphs 42 and 43.

14. There was a considerable diminution of cases of dysentery and diarrhœa as compared with the previous year. In paragraph 3 of its letter No. 277, dated the 14th of December 1893,* the Government of India said it wished the period of severe prevalence of these complaints and the special causes of fluctuation to be noted. As the Officiating Sanitary Commissioner has not referred to this, his attention is drawn to the matter.

* Copy forwarded to Sanitary Commissioner by endorsement No. 37, dated 18th January 1894.

Paragraph 46.

15. The large proportion of suicides, and especially of deaths by drowning, among females in the district of Gurgaon is noticeable. This has for many years been a peculiar characteristic of this district.

Paragraph 48.

16. During the year under review 128 deaths from hydrophobia were recorded. Sir Dennis Fitzpatrick is very anxious to see a Pasteur Institute established, but it would be vain to expect from it such extraordinary results as are suggested by the last sentence of the 48th paragraph of the Report above summarised. Dr. Roe writes as if there were no cases of persons bitten by rabid animals during the year except those of the 128 persons who died of hydrophobia, but as a matter of fact there are no means of forming any estimate of the number of persons who were so bitten and escaped getting the disease.

Paragraphs 50 to 54.

17. Section IX of the Report shows that fair progress was made in sanitary works during the year. A scheme for providing the town of Bhiwáni with a water-supply from the Western Jumna Canal has been referred to the Sanitary Board for consideration and report; the Delhi water-works were nearly completed, and the drainage scheme for that city was in progress. The Umballa water-supply project was also engaging attention. A sum of Rs. 3,52,366 has been sanctioned for it, and arrangements for executing the work are proceeding. At Amritsar improvements were effected in the widening of streets, in pavements, roads and drainage. The water-supply was still under consideration. The Sanitary Commissioner has been requested to arrange for both a chemical and bacteriological analysis of the water of three possible sources of supply, *viz.*, of the Bári Doáb

Canal, of the Beas River, and of wells to be sunk at some distance above the Tung Dháb depression or Jhíl. A survey has been made for a scheme for the protection of the town of Gujrát from the Bhimbar floods, the Kohát town and cantonment water-supply was completed during the year under report, and the drainage scheme for the town of Dera Gházi Khan was in hand. Altogether a sum of Rs. 10,15,980 was spent on sanitary works. Rupees 1,13,733 only were realized from the sale of manure and town sweepings, as compared with Rs. 1,24,804 in 1891 and Rs. 1,28,804 in 1892. As usual, several native gentlemen constructed works of public utility at their own expense during the year. His Honor takes this opportunity to acknowledge their liberality. The usual Sanads and Khillats will be sent to them under standing orders on the receipt of reports from Commissioners of Divisions.

Paragraph 65.

18. In their letter No. $\frac{8 \text{ Sanitary}}{265}$, dated the 8th of November 1892, the Government of India in the Home Department desired that the subject of sewage farming should be suitably noticed in the annual Sanitary Report. With reference to these orders, the Lieutenant-Governor considers that the Officiating Sanitary Commissioner should have noted the subject in more detail than is given in paragraph 65 of his Report. A full report on the subject was received from the Sanitary Commissioner in October 1893 and was submitted to the Government of India. The following extracts from Dr. Roe's Report are of interest :—

2. From enquiries which I have made it seems that sewage farms, in the ordinary acceptation of the term, do not exist anywhere in the Punjab, and only in three stations—Lahore, Amritsar and Pesháwar—is sewage utilized for agricultural purposes to any extent. In Lahore the Municipality allow certain cultivators a supply of sewage on payment for irrigation purposes, and an income of about Rs. 1,000 per annum is derived from this source. At Amritsar the same system obtains, only to a larger extent, and at certain seasons of the year a very considerable portion of the city sewage is utilized in this way for the irrigation of the land along the main drain, into which openings are made and the sewage raised by means of Persian wheels. In Pesháwar the same system is adopted; but in none of these places is there anything in the nature of a sewage farm properly so called.

3. The method in use in the Punjab more nearly resembles what is called in England the "Broad Irrigation System" (which is generally used where there is plenty of land available) than the system followed on "Sewage Farms," where the land is prepared and drained, and has vast quantities of sewage poured over a small area at regular intervals; this last plan having the advantage of being a very remunerative one in certain places; but it must be remembered that all sewage from the majority of English towns contains water-closet discharges, which contain a great deal of ammonia, the most valuable portion of the manure for agricultural purposes, and in this respect the sewage from Indian towns differs from that in Western countries, so that it would not appear to be so valuable a fertilizing material as in the latter, as much of the ammonia derived from animals and human beings is lost by sinking into the ground before reaching the sewers.

5. I have for many years past held the opinion that each Municipality should be compelled to adopt the sewage farm method of disposal wherever practicable, and as the sewage in this country does not contain the same amount of fœcal impurities as that from water-closet towns in Europe, much less risk is likely to be experienced, and much less opposition felt in the disposal of it in this manner, and all experiments, both in Europe and this country, have shown that, when properly looked after, this system can be made remunerative in most places where it is adopted.

6. I am aware it has been urged on plausible grounds that to pour sewage over the ground, as is done on sewage farms in the neighbourhood of towns, is detrimental to the health of the inhabitants, but I have never been able to ascertain that this statement was well founded, and I have visited a good many sewage farms both in England and in Germany, where it is now being extensively used, and, so far from finding these farms injurious, those persons actually employed in the distribution of the sewage seemed to enjoy exceptionally good health, and I see no reason for supposing that anything different would follow the general adoption of the system in India.

Copies of Dr. Roe's Report and of the account of the sewage farm system in Madras have been circulated to the Municipal Committees in the larger towns in the Punjab.

Paragraph 67.

19. The scheme for the appointment of a Sanitary Engineer for the whole Province has been dropped for the present in consequence of the difficulty of providing the necessary funds. A good deal of attention has, however, been paid to sanitary matters in recent years in the Punjab, and in some of the larger Municipalities the water-works and drainage schemes are practically completed. Further enquiries are being made into the actual state of sanitary works throughout the Province, and the question of the appointment of a Sanitary Engineer is under consideration in the Public Works Department, but it is feared that for some time to come little aid can be given from Provincial Funds. As paragraph 67 of the Report seems apt to create a misapprehension as to the nature of the orders issued on the important subject of village sanitation, the Lieutenant-Governor considers it desirable that paragraphs 2 to 8 of the letter from the Punjab Government to the Sanitary Commissioner, No. 27, dated the 15th January 1894, should be here reproduced :—

2. Sir Dennis Fitzpatrick entirely agrees with the Board as to the objects to which Government should at present restrict itself, except that it seems to him that, so long as we are compelled, as we must be in ordinary agriculturist villages for a long time to come, to tolerate cattle being stalled within the villages and even in the people's houses and manure being kept in heaps all about the village, the matter of the surface cleaning of the village streets is one, comparatively speaking, so very unimportant that it is not worth while for the sake of securing it to expose the villagers to the risk arising from informations suggested by private malice and extortion by petty officials which must inevitably attend any attempt to enforce regulations on such a point.

3. As regards the supply of platforms and parapets to wells used for drinking and not for irrigation, the Lieutenant-Governor agrees as to its great importance, and it seems to him to be the object upon which the attention of District Boards should be concentrated for some time to come, and to which Deputy Commissioners should urge them to devote all the money they have to spare. Sir Dennis Fitzpatrick would not, however, be prepared to propose legislation as yet for compelling the villagers to contribute to this work. Government has of late been taking considerable enhancements of revenue and cesses, and moreover the elaboration of the system of administration in recent years, and in particular the improvements in the system of agricultural records, has entailed a good deal of trouble, inconvenience and expense on the zamíndárs, and this being so it seems to the Lieutenant-Governor that the time is scarcely a favorable one for imposing any additional burthen on the people. His Honor would therefore content himself for the present with moving the District Boards to undertake the improvement of the drinking wells as extensively as their funds will permit.

4. For this no legislation is likely to be found necessary. Theoretically of course a District Board has no power to improve a well which is the property either of an individual or of a village community, but in practice it seems highly improbable that any one would object to its doing so. Indeed, it can scarcely be doubted that if the Boards set about the work in the proper way, the people will be glad to see their wells improved. If this important work is pushed on, as Sir Dennis Fitzpatrick trusts it will be, Government may hope that in time most villages will have wells efficiently protected against contamination, and as the Boards will doubtless select for improvement the wells which are most resorted to and which usually contain the best water (for the people of this Province are better judges of water than the people in some other parts of India), we can reckon on the great bulk of the water intended for drinking within the village being drawn from the protected wells.

5. It is of course impossible to prevent people drinking from the wells in their fields when they are out at work, and it is equally impossible under ordinary circumstances to prevent some people drinking from wells even within the village which are not properly protected; but in the case in which the Sanitary Board contemplate that the people should be prohibited from drinking from such wells or from tanks, *viz*, in cases where there is reason to apprehend that the water has become contaminated with cholera poison or otherwise, the Deputy Commissioner will find no legal difficulty in enforcing the prohibition either under Chapter XI of the Criminal Procedure Code or by simple executive order.

6. In some cases it will no doubt be found that District Boards ought to spend money on the construction of new wells as well as on the improvement of existing wells. The increase of the income from the local rate arising from recent resettlements will put many of the Boards in a better position for doing what is necessary, and moreover some District Boards have unduly large balances hoarded, portions of which may with advantage be spent on the objects indicated in this letter.

7. It must always be borne in mind that, though we cannot as yet effect as much as we should wish in the way of village sanitation by direct official action, a District Officer who takes a real interest in the matter can at times effect a good deal by the use of legitimate influence. His Honor trusts that Deputy Commissioners will endeavour to do all they can in that way, and as a help to them in this respect he cordially approves of the system of substantial rewards from District Funds to the villages kept in the best sanitary condition, which has been suggested by Mr. Mackworth Young and has been recommended by the Sanitary Board in the last paragraph of their letter.

8. The foregoing observations and orders apply only to the mass of small villages of a purely agricultural type which are scattered over the country. In the larger villages with a mixed population, and which more nearly resemble what would be called a village in England, the objections to Government interfering and imposing some light tax are very much smaller. The case of such villages has, since the discussion on village sanitation was first started, been provided for in Chapter XI of the new Municipal Act. That chapter has been already extended to several large villages, and Deputy Commissioners should propose its extension whenever they consider that it is required.

20. The office of Sanitary Commissioner was vacated by Brigade-Surgeon-Lieutenant-Colonel A. Stephen in the month of March 1894 on promotion to the administrative charge of the Medical and Sanitary Department in Assam. Dr. Stephen had held the office of Sanitary Commissioner, Punjab, for a period of eight and a half years, and Sir Dennis Fitzpatrick desires to place on record the fact that his work was excellent and that he will be a great loss to the Province. The thanks of the Government are due to Dr. Roe for the present Report.

21. The Report was due in the office of the Civil Secretariat on the 15th of May and with the Government of India on the 1st instant. In consequence of a difficulty experienced in obtaining the necessary information for the compilation of the new annual Forms I and II the Report was unavoidably delayed and did not reach this office until the 6th of June.

Paragraph 56.

ORDER.—Ordered, that the above Remarks be circulated with the Report, and forwarded with the usual number of copies of the Report to the Government of India; also that the Review be published in the *Punjab Government Gazette*.

Ordered also, that a copy be forwarded to the Officiating Sanitary Commissioner, Punjab, for information.

By order of the Hon'ble the Lieutenant-Governor,

R. E. YOUNGHUSBAND,

Offg. Junior Secretary to Government, Punjab.

REVIEW OF THE REPORT ON THE WORKING OF CIVIL HOSPITALS AND DISPENSARIES IN THE PUNJAB DURING THE YEAR 1893.

Proceedings of the Hon'ble the Lieutenant-Governor of the Punjab in the Home (Medical and Sanitary) Department, No. 473 S., dated 26th July 1894.

READ—

The Report on the working of Civil Hospitals and Dispensaries in the Punjab during the year 1893, by Surgeon-Colonel J. Cleghorn, M. D., Inspector-General of Civil Hospitals, Punjab.

REMARKS.—The Report being for the triennial period 1891 to 1893 (both years inclusive), it is, in accordance with standing orders, a full one.

2. At the close of the year 1892 there were 230 dispensaries of all classes open in the Province, at the end of the year 1893 there were 242, the increase to the number of open dispensaries thus amounting to 12.

3. During the year 1893 there were 1,480 more in-door patients treated than in the year 1892, and 124,604 more out-door patients, making a total increase of persons treated for the year under review of 126,084. The following particulars show the increase that has taken place during the past three years in the number of medical institutions and of both in-door and out-door patients treated thereat:—

	Number of dispensaries open on the 31st December 1890.	31st December 1893.
State Hospitals	1	1
State Dispensaries	3	3
Local Fund Institutions... ...	206	233
Private Institutions	5	5
Total ...	215	242
Increase for the triennial period ...	27	

Patients treated.

	1893.	1890.	*Increase.*
In-door ...	54,905	48,147	6,758
Out-door ...	3,061,918	2,532,349	529,569
Total ...	3,116,823	2,580,496	536,327 or over 20 per cent.

	In-door.	*Out-door.*	*Total.*
Average of 3 years 1888—1890 ...	45,646	2,295,433	2,341,079
Average of 3 years 1891—1893 ...	52,677	2,846,995	2,899,672
Increase ...	7,031	551,562	558,593 or nearly 24 per cent.

These figures afford satisfactory evidence that the dispensaries are steadily increasing in popularity with the people of the Punjab.

4. The triennial period under review also saw the opening of the New Wing to the Mayo Hospital erected in commemoration of the visit to Lahore of His Royal Highness the late Prince Albert Victor. This institution, besides providing private accommodation for such European and Native patients as can afford to pay for it, furnishes much needed separate accommodation for the poorer Europeans and Eurasians who formerly had to be tended in the Mayo Hospital, thus absorbing space greatly needed by the Native sick.

5. Returning to the year 1893, that immediately under review, the Lieutenant-Governor desires that the remarks of Dr. Cleghorn in paragraph 14 of his Report in respect to the backward arrangements for medical relief in the districts noted on the margin should be brought to the notice of the District Boards concerned. The table given in paragraph 13 of the Report exhibits remarkable differences in the percentage of population treated at the various dispensaries, ranging as it does from 7·30 per cent. in Hazára to 24·53 per cent. in Pesháwar, while in the Simla District the percentage was so high as 68·23 per cent., but here the circumstances are exceptional. Dr. Cleghorn (paragraph 27) finds it difficult to reconcile the varying percentages with the usual explanation that the year was healthy or unhealthy, nor does he seem to consider that the physical difficulties of the countryside to be encountered can afford any satisfactory explanation, because dispensaries with more than a local reputation attract patients from the very districts which present physical difficulties to travelling. In paragraph 30 he says: "I have, on my own part, observed that whenever a dispensary is properly equipped, ordinarily well managed, and intelligently supervised, the attendance is good; and, on the contrary, where there is a lack of real earnestness in the work the patients are few." Sir Dennis Fitzpatrick believes this is very generally the case, and would impress on all those concerned with the management of the dispensaries the urgent necessity of their keeping these institutions in a thorough state of efficiency and doing all that is possible to make them popular.

Hissar.
Rohtak.
Umballa.
Ludhiána.
Ferozepore.
Lahore.
Siálkot.
Jhelum.
Hazara.

6. It is satisfactory to know from paragraph 20 that the attendance of females at the several dispensaries is yearly increasing. There are special hospitals for females at Lahore, Amritsar, Mooltan and Pesháwar, and female Hospital Assistants were attached to the Sadr Dispensaries at Umballa, Ráwalpindi and Muzaffargarh. In all 48,388 persons were treated by this special agency, and this number would have been augmented but for the death of the Hospital Assistant at Pesháwar and the resignation of the one at Muzaffargarh. The scheme mentioned in paragraph 2 of the Review on the Dispensary Report for the year 1892 for the improvement of the position of female practitioners serving under local bodies is under the consideration of His Honor with special reference to the financial aspect of the question.

7. The statistics show that, taking the Province as a whole, the existing accommodation for in-patients is in excess of the demand, but there are some dispensaries, like those at Amritsar and Umballa, which at certain seasons of the year are full and even overcrowded. The accommodation provided for in-patients in the dispensaries of the Jullundur District seems clearly in excess of the demand, but the Lieutenant-Governor does not agree with Dr. Cleghorn in thinking that these dispensaries ought to refuse to receive in-patients. Dr. Cleghorn's remarks on this subject should be referred to the Commissioner of the Division for consideration. His Honor, however, agrees on the whole with Dr. Cleghorn that the case of each dispensary should be considered in connection with the local necessities for treating in-patients, and also that the tendency to treat the dispensary as a poor-house is one against which the Civil Surgeon should be constantly on the watch.

Paragraph 22 of the Report.

8. The steady increase generally year by year* in the number of surgical operations (paragraph 47) is satisfactory. In all the districts of the Province there was an increase of 4,675 major operations over the number for 1892, but in some districts, notably Karnál, Hazára and Pesháwar, there was a considerable falling-off. The Inspector-General of Civil Hospitals should enquire as to the cause of the decrease in these districts.

	Total No. of operations.	No. of major operations.
* 1891 ...	185,120	13,736
1892 ...	201,362	14,660
1893 ...	220,692	19,335

9. With regard to the remarks in paragraph 68 of the Report as to the attendance of Europeans and Eurasians at dispensaries, it must be remembered that there are Railway Hospitals at Ráwalpindi, Lála Músa, Lahore City, Lahore Railway Lines and at Mooltan, the statistics of which are not included in the statements appended to the Report, and this fact makes the number of Europeans and Eurasians shown in Statement IV as attending the dispensaries at those places lower than it otherwise would be. The following figures are inexplicable to His Honor and appear to him to be very suspicious :—

Dispensaries.	Number of European (Patients treated.)	Number of Eurasian (Patients treated.)	Remarks.
Gurgaon	133	396	The census returns of 1891 do not give the population of towns by castes and tribes, but they show the total number of Christians in Gurgaon (town) 42, Dera Ismail Khan (town and cantonment) 112. The population of Kotgarh and Jawalámukhi is not given in the published census returns, but at the latter place at all events there can be few (if any) Eurasian or Christian residents.
Kotgarh	51	237	
Jawalámukhi	...	69	
Dera Ismail Khan	47	260	

10. The amount of subscriptions received towards the maintenance of the dispensaries has fallen off in the last three years, and especially as compared with the amount received in 1892, as the following figures show:—

	1891.	1892.	1893.
	Rs.	Rs.	Rs.
From Europeans	15,835	9,119	7,516
From Natives	8,283	14,257	9,136
Total ...	24,118	23,376	16,652

This decrease is to be regretted. The Lieutenant-Governor will be glad if the Inspector-General will urge Civil Surgeons to try and increase the receipts from subscriptions. At the same time he desires to thank all those mentioned in paragraph 74 of the Report for their contributions, and especially Sardár Jagjodh Singh of Siálkot and Lála Jagadhar Mal of Jagádhri, who made the very handsome donations respectively of Rs. 1,300 and Rs. 1,000. The Principal of the Mayo College, Lahore, observes in his Annual Report on the Mayo Hospital—

"Natives contributed Rs. 140 only as against Rs. 199 in 1892. It is scarcely credible that the Native gentlemen of Lahore, many of whom are benevolent and charitable, should refuse to support an institution from which their countrymen derive so much advantage; and yet such is the only deduction which can be drawn from their contributions to the Hospital Funds."

The Lieutenant-Governor observes it is much to be regretted that there appears to be only too good ground for such remarks.

11. Sanction has been given to a proposal for the provision of contagious wards at the Mayo Hospital, Lahore, for Native paying patients.

12. The Lieutenant-Governor observes with satisfaction (paragraph 77) that the cost of working the dispensaries for the whole Province was, during the year under review, lower than in any previous year.

13. It would appear from paragraph 83 of the Report that a good deal was done by Vaccinators in the way of distributing simple medicines. If there is no reason to the contrary, the Lieutenant-Governor would wish the system to be pursued in the districts of Delhi, Gurgaon, Simla, Ferozepore, Peshávar, Hazára, Bannu and Dera Ismail Khan, in which Dr. Cleghorn remarks that nothing was done in this direction in the year under review.

14. In regard to the matter of dispensary buildings (paragraph 84) as in regard to other buildings, His Honor finds there is a tendency to adopt an unnecessarily expensive style of building. At Amritsar, for instance, it was proposed to build a hospital with ornamental features at a cost of Rs. 1,95,554. The Lieutenant-Governor, however, considered that if there was to be a new hospital a less expensive style of building should be adopted, but that there was perhaps really no need for a new hospital at all, and that in this case the existing hospital would do well enough if certain additions were made to it. The Municipal Committee were informed accordingly. The Committee have recently represented that they are convinced that a new building is necessary and have proposed to construct a new building of simple design at a cost of from Rs. 50,000 to Rs. 60,000. The matter will be carefully considered by His Honor on receipt of the usual plans and estimates.

15. On the 27th April last Surgeon-Colonel Cleghorn proceeded on furlough for eight months. The Lieutenant-Governor desires to place on record his thanks to Dr. Cleghorn for his able management of the important department under his charge and to express his regret that the Province has temporarily at least been deprived of his services. His Honor also observes that great credit is due to Surgeon-Major S. H. Browne, M.D., and the able officers associated with him for their management of the Mayo Hospital. It is an institution of which they have good reason to be proud. Finally, His Honor notices with satisfaction the large amount of surgical work performed at Amritsar (paragraph 50) by Surgeon-Major Mulroney and Assistant Surgeon Mehr Chand (II), and the brilliant example of success in litholapaxy cases at Mooltan (paragraph 58) by Surgeon-Major Little and the late Assistant Surgeon Sodhi Fatteh Singh.

ORDER.—Ordered, that a copy of the foregoing Remarks be forwarded to the Officiating Inspector-General of Civil Hospitals, Punjab, for information.

Ordered also, that the Review be published in the *Punjab Government Gazette*, and circulated with the Report, the usual number of copies of the Report and Review being communicated to the Government of India in the Home Department.

By order of the Hon'ble the Lieutenant-Governor,

R. E. YOUNGHUSBAND,

Offg. Junior Secretary to Government, Punjab.

REVIEW OF THE SANITARY COMMISSIOEER'S REPORT ON VACCINATION IN THE PUNJAB FOR THE YEAR 1893-94.

Proceedings of the Hon'ble the Lieutenant-Governor of the Punjab, in the Home (Medical and Sanitary) Department, No. 505 S., dated 31st July 1894.

READ—

The Sanitary Commissioner's Report on Vaccination in the Punjab for the year 1893-94.

REMARKS.—In paragraph 6 of his Report the Sanitary Commissioner says that there were 1,056,805 vaccinations performed in the Punjab during the year 1893-94, of which 585,162 were primary vaccinations and 471,643 re-vaccinations. Altogether there are said to have been 230,324 operations more in the year under review than in the year 1892-93. Excluding, however, the figures for the Kángra District, as to the accuracy of which the Lieutenant-Governor entertains doubts, the number of operations performed during the past two years by the combined vaccination establishment* in the Province has been (*vide* Statement No. I A., appendix to Statement No. I, and Statement No. III B.):—

* District Staff. Special Staff. Cantonment Staff. Dispensary Staff.

		1892-93.	1893-94.
Primary vaccinations	...	550,304	564,344
Re-vaccinations ...	...	243,951	195,799
Total	...	794,255	760,143
Decrease for 1893-94...		34,112	

The increase in the number of primary vaccinations and the decrease in the number of re-vaccinations is satisfactory with special reference to the remarks on the subject of re-vaccinations which have been made in the Reviews of the Reports for the last three years.

2. The figures given for the Kángra District for the year under report, *viz.*, primary vaccinations 20,818, re-vaccinations 275,844, total 296,662, resemble those of the years 1888-89 and 1889-90 and seem so extraordinary that the Lieutenant-Governor cannot but feel a doubt as to the alleged large number of re-vaccinations. Steps are being taken to check them, and the result will be reported to the Government of India in due course. Meanwhile this Review is submitted as the Report is due with the Government of India on the 1st proximo, and a letter calling attention to this has been received from the Home Department.

Paragraph 6.

3. Sir Dennis Fitzpatrick notices with satisfaction the statement that the use of animal lymph has become almost universal in the Punjab. In paragraph 25 of the Report for 1892-93 it was stated that no less than 93 per cent. of the total vaccine operations were performed with animal lymph. In the present Report it is stated that the percentage of vaccinations with animal lymph in 1893-94 was 80, but it is added that the statistics show a more extended employment of this method of vaccination in every district. This is an obvious discrepancy between these statements, and the Lieutenant-Governor will be glad if the Sanitary Commissioner will explain it and give the correct figures for the two years. The use of the kid as a vaccinifer does not appear to offer much promise, but it appears from the Report† by Surgeon-Captain C. H. James that in certain tracts a number of vaccinations were performed from donkey lymph. His Honor will be glad if the Sanitary Commissioner will report more fully on this subject, and in particular say whether vaccinations can be as successfully performed with donkey lymph as with lymph taken from calves.

Paragraph 13.

† Appendix A to the Report.

Paragraph 18.

4. The list of places to which the Vaccination Act (XIII of 1880) was applied during the year 1893-94 is not quite correct, as the Act was introduced into the Municipality of Dera Gházi Khan in the month of February 1893, *i.e.*, before the commencement of the official year for which the report is prepared. The Act was introduced during 1893-94 into the Municipalities of Murree, Jullundur, Jhang-*cum*-Maghiána, Edwardes-abad and Dharmsála, and also into the Cantonments of Jullundur, Dalhousie and Dharmsála. Rules under the Act were promulgated for the Municipalities of Lahore and Jhang-*cum*-Maghiána, while at the close of the year rules for the Municipalities of Dera Gházi Khan and Murree were under consideration. Since the year actually closed the Act has been extended to the Municipality of Beri and rules under the Act have been framed for the Jullundur Municipality.

Paragraph 21.

5. A diagram showing the death-rates from small-pox and the proportion of successful vaccinations, district by district, is appended to the Report in accordance with the orders of the Government of India. Some portions of the diagram seem to indicate in a striking manner the effect of vaccination in reducing mortality from small-pox, but others again do not. It would perhaps be easier to see one's way through the diagram at a glance if the districts were arranged in it from left to right in the order of the height of the black lines.

Paragraph 22 and Appendix A.

6. The work of the special staff under the orders of Surgeon-Captain James appears to have been very satisfactory. The statement made in Appendix A, that after the Rája of Mandi had his children vaccinated the people of that State were "most anxious to have their children done," needs correction. Some of the people of that State may have been ready or even anxious to see their children vaccinated, but the feeling of the people of the tract known as Seoráj was very much the other way; indeed, one of the causes, and the immediate cause of what may be called the rebellion in Seoráj last year, was the indiscreet effort made to get the people to submit to vaccination.

7. In conclusion, Sir Dennis Fitzpatrick desires to thank Surgeon-Lieutenant-Colonel Roe and Surgeon-Captain James for the excellent work done during the year under review and for their respective reports.

ORDER.—Ordered, that the above remarks be published in the *Punjab Government Gazette* and be communicated to the Sanitary Commissioner for information and guidance; also that they be forwarded with the Report as usual to the Government of India in the Home Department.

By order of the Hon'ble the Lieutenant-Governor,

R. E. YOUNGHUSBAND,

Offg. Junior Secretary to Government, Punjab.

Punjab Government Press, Lahore—16-8-94—690.

No. 10 of 1894.

SUPPLEMENT TO THE

Government Gazette

PUNJAB AND ITS DEPENDENCIES.

Published by Authority.

LAHORE, THURSDAY, SEPTEMBER 6, 1894.

PART II.

GENERAL.

REVIEW OF THE ANNUAL REPORT ON THE ADMINISTRATION OF THE INCOME TAX IN THE PUNJAB DURING THE YEAR 1893-94.

THE following Review of the Income Tax Report of the Punjab is published for information :—

Letter No. 692 S., dated Simla, 28th August 1894, from Offg. Revenue Secretary to Government, Punjab, to the Junior Secretary to the Financial Commissioner, Punjab, reviewing the Report on the Administration of the Income Tax in the Punjab during the year 1893-94.

I AM directed to acknowledge the receipt of your letter No. 506, dated the 8th of August 1894, being the Annual Report on Administration of the Income Tax in the Punjab during the year 1893-94, and to convey the following remarks.

2. The present Report is a brief one, like that of last year. The Lieutenant-Governor thinks that the suggestion made in paragraph 22, to review the position of each district separately (say) every third year, is a good one, and might with advantage be carried out. A district analysis was last made in the Report for 1891-92.

3. The total collections for the Province amounted this year to Rs. 12,52,198 as against Rs. 12,10,539 in 1892-93. It now seems probable, as pointed out by Mr. Ogilvie, that the total yield of the tax in the Punjab will, in time, exceed 13 lakhs instead of the 12 lakhs formerly estimated as the maximum by Mr. Elsmie. Of the total increase of Rs. 41,659 a sum of Rs. 15,557 is derived from the tax paid on official salaries, and, as conjectured by the Financial Commissioner, this increase is no doubt largely due to the grant of exchange compensation.

4. Of the taxation controlled by Collectors, Part IV (Other sources of Income) alone calls for special notice. There has been an increase under this head of Rs. 22,946 in the realizations as compared with those of 1892-93. At the same time the number of assessees of the lowest grade (Class I) has been reduced by 380, while the total number of assessees in all classes has increased by 2[illegible]7. This, with reference to what was said in paragraph 7 of the Lieutenant-Governor's Review of the Report for 1891-92, is satisfactory, and the Lieutenant-Governor is also glad to see that Mr. Ogilvie is able to reiterate the opinion expressed by the Financial Commissioner last year that the increase in demand is due to careful administration, and not to over-assessment. In paragraph 12 the percentage of the total number of assessees under Part IV put in the lowest class is shown as 47 in each of the three years 1891-92 and 1892-93 and 1893-94. The correct figures for 1891-92 and 1892-93 appear to be 49 and 48 respectively.

5. The number of objections decided personally by Collectors is, on the whole, satisfactory. It is noticeable that, while the number of appeals to Commissioners rose from 786 to 836, the amount of tax remitted fell from Rs. 3,056 to Rs. [illegible],454, and of this latter item nearly half was remitted in the Ráwalpindí Division.

6. The penalties inflicted rose from Rs. 857 to Rs. 2,115. The Lieutenant-Governor understands that these penalties were imposed by Collectors in exercise of the powers conferred on them by Section 30 of the Act, and that they were levied on account of failure to pay at the time appointed. Considering that Deputy Commissioners are responsible for the prompt realization of a sum exceeding ten lakhs from some 47,000 persons, the amount is not large, and there is no reason to suppose that Section 30 has been harshly worked.

7. In conclusion, I am to convey to Mr. Ogilvie the thanks of the Lieutenant-Governor for the care with which the present Report has been prepared.

J. M. DOUIE,

Offg. Revenue Secretary to Government, Punjab.

REVIEW OF THE REPORT ON THE LAHORE CENTRAL MUSEUM FOR THE YEAR 1893-94.

Proceedings of the Hon'ble the Lieutenant-Governor of the Punjab, in the Revenue and Agricultural (General) Department, No. 694 S., dated 28th August 1894.

READ—

The Report on the Lahore Central Museum for the year 1893-94, submitted with letter No. 18, dated the 20th July 1894, from the Curator.

REMARKS.—The present Report is, on the whole, satisfactory, and contains little calling for comment. There was a marked falling-off in the number of visitors to the Museum, but this is amply accounted for by the fact that the building remained closed during the three best months of the year. Some interesting additions have been made to the coin collection, and the Buddhist Stupa found by Major Deane at Sikri has at length been suitably fixed in a position from which it can be seen to advantage.

2. Even taking into account the recent Exhibition, the very small number of sales effected in the Art Sale-Room during the year would seem to show that the object with which it was established, *viz*., that of bringing sellers and purchasers into direct communication with one another, has been accomplished, and the Curator should report separately whether it ought not now to be closed. The expenditure for the year was normal, amounting to Rs. 3,726.

ORDER.—Ordered that a copy of the foregoing Remarks be forwarded to the Curator for information; also that the Report and Remarks be forwarded to the Government of India, Revenue and Agricultural Department, and be published in the *Punjab Government Gazette.*

By order of the Hon'ble the Lieutenant-Governor, Punjab,

J. M. DOUIE,

Offg. Revenue Secretary to Government, Punjab.

No. 18, dated Lahore, 20th July 1894.

From—F. H. ANDREWS, Esquire, Curator, Central Museum, Lahore,

To—The Revenue Secretary to Government, Punjab.

I HAVE the honor to submit for the year 1893-94 a brief report on the working of the Lahore Museum, the care of which I took over from Mr. J. L. Kipling, C.I.E., retired on the 5th May 1893.

Attendance.

The total number of visitors to the Museum during the year was 133,905 against 190,851 in the previous year. There is a decrease of 56,946 visitors, which is accounted for by the fact that the Museum remained closed to the public from 26th December 1893 to the end of the March 1894 owing to the partial dismantlement of the interior and to the withdrawal of certain of the attendants to meet the requirements of the Exhibition. The average daily attendance during the nine months of the year in which it was open was 497, a decrease of 25 on last year's average, but satisfactorily accounted for by the building being closed during the best months of the year.

The attendance during the past five years has been—

1889-90	1890-91	1891-92	1892-93	1893-94
226,211	183,980	227,099	190,851	133,905

Conduct of the public.

The conduct of the public has been good, the only incidents reported being some trifling breakages of panes of glass, which in all cases were accidental.

Additions.

Among the addititons to the Museum collection the more important ones are the Exhibition purchases to the extent of about Rs. 1,000 sanctioned by Government for this purpose, the Denarii 29 in number from Pakli in the Hazára District purchased through Mr. Rodgers, and 3 Denarii purchased for Rs. 30.

Other important contributions are the results of the Exhibition, which I shall be glad to enumerate in detail in my next year's report, all those having been presented to the Museum after the close of the official year.

New building.

The carved and moulded plastic enrichments for the doorways between the galleries, prepared last year in the School of Art, have been fixed. The painted decoration on the south wall of the central gallery referred to in last year's report has been nearly completed; and with considerable success. The extension of the decoration with painted and plastic work will be the subject of a special application to Government.

The Buddhist Stupa discovered by Major Deane at Sikri, near Hoti Mardán, has been built in the centre of the sculpture gallery, and can now be seen to advantage.

I have to report, however, that the new building is leaky and that until this fault is rectified we shall still labor under what proved the vemostserio difficulty in the old building. I have communicated with the Executive Engineer

in this matter and he tells me that the leaking is inevitable in a new building where the expansion and contraction are every day very great, but that every thing possible will be done to rectify this evil, and that after October there will be no cause of complaint.

New fittings.

Designs have been prepared by me for new furniture and fittings, for which a grant of Rs. 10,000 has been made by Government, and the construction will be proceeded with on receipt of the necessary wood indented for from Karachi.

During the coming vacations I hope to be able to vacate the old Museum and to make it over to the Lahore Municipality by the end of October next.

Sale-Room.

The sales effected in the Sale-room during the year amount to Rs. 1,036-12-0 only, and this great falling-off is of course due to the Punjab Exhibition held last winter, which attracted tourists and other purchasers.

Usual statements of accounts and additions to the Museum are herewith appended.

List of purchases from the 3rd Punjab Exhibition for the Lahore Central Museum.

No.	Description of articles.	Amount. Rs. A. P.
1	Leather and brass huqqa from Lahore	20 0 0
2	Marble "Durga," Amritsar	10 0 0
3	Iron lock (Hathkari) from Rúpar in the Umballa District	35 0 0
4	Wooden huqqa, complete, from Bannu	3 0 0
5	Wooden chanter from Siálkot	7 0 0
6	Pen-case, brass, engraved, Pesháwar	6 0 0
7	An old rifle, Dera Ismail Khan	50 0 0
8	Wooden huqqa from Siálkot	3 0 0
9	Painted bow with three arrows from Muzaffargarh	5 0 0
10	Brass *jhanjars* for animals from Ferozepore	5 0 0
11	Iron chain for ditto ditto	2 0 0
12	Lacquered surahi (1 pair), Ferozepore	8 0 0
13	Do. flower vase	8 0 0
14	Brass parrot lamp from Umballa	5 0 0
15	Model of a well with water lifting apparatus, Hissar...	4 0 0
16	Perforated brass bookstand, Hoshiárpur...	15 0 0
17	Dagger from Sialkot	10 0 0
18	Sword hilt from Lahore	18 0 0
19	Do do.	35 0 0
20	Brass engraved huqqa cap (*chillam*), Amritsar	1 2 0
21	Head-pad from Jínd	0 3 0
22	Betelnut cutter (*sarota*) set with glasses, Karnál	3 4 0
23	Brass huqqa cap (*chillam*) set with turquoises, Pesháwar	15 0 0
24	Wooden huqqa pipe from Gurdáspur	7 0 0
25	Copper rose-water sprinkler, Lahore	5 11 0
26	Brass engraved teapot, Pesháwar	6 0 0
27	Aftaba and chillamchi (copper, engraved), Kashmir...	38 8 0
28	Vase, copper, tinned and engraved, Kashmir	21 11 0
29	Salver, koftwork, from Siálkot	70 0 0
30	Pair, men's shoes from Hoshiárpur	3 0 0
31	Ditto ditto	10 0 0
32	Ditto ditto	8 0 0
33	Pair, women's shoes embroidered, Hoshiárpur	4 0 0
34	An old embroidered shawl, Lahore	40 0 0

List of purchases from the 3rd Punjab Exhibition for the Lahore Central Museum—concluded.

No.	Description of articles.	Amount. Rs. A. P.
35	Spinning wheel from Lahore	25 0 0
36	Ditto Shahpur	4 0 0
37	Ditto, brass mounted, from Hissar	10 0 0
38	Old beder worked huqqa from Gurdáspur	15 0 0
39	Brass bathing vessel from Amritsar	5 3 6
40	Gurgari huqqa from Delhi	4 6 0
41	Walking stick from Jínd	1 4 0
42	Camel saddle, complete, from Hissar	42 4 0
43	A musical instrument (*tambura*), Hoshiárpur	24 0 0
44	Carved table with copper top from Kashmir	44 0 0
45	Salver, with cover, from Hazára	7 0 0
46	Kulfi, with cover, from Hazára	7 8 0
47	Copper enamelled bowl from Kashmir......	10 9 0
48	Copper enamelled gadwa from Kashmir	11 13 0
49	Copper enamelled aftába and chillamchi	126 8 0
50	Copper enamelled suráhi from Kashmir	9 6 0
51	Flower vase, koftwork, Kashmir	11 0 0
52	Silver enamelled jar (shawl pattern), Kashmir	22 10 0
53	Copper enamelled claret jug, Kashmir	19 4 0
54	Silver ear-rings (*dhuran*) 1 pair, from Jhang	10 5 9
55	Foot rings, silver enamel, (8) from Jhang	5 8 9
56	Necklace, ditto ditto	4 8 3
57	Silver cup from Dera Ismail Khan	5 13 6
58	Silver toy (*bira*) from Jhang	2 7 9
59	Silver toy (*lar*) ditto	7 7 6
60	Salver, koftwork, from Siálkot	30 0 0
61	Helmet, koftwork, from Siálkot	50 0 0
62	Wooden combs from Shahpur	0 10 0
	Total	1,000 0 0

LAHORE: *The 20th July 1894.*

F. H. ANDREWS,
Curator, Lahore Museum.

List of additions to the Lahore Museum during the year 1893-94.

No.	Details.	Price. Rs. A. P.
1	Twenty-nine Roman Denarii from Pakli in the Hazára District	200 0 0
2	Three silver Roman Denarii	30 0 0
3	Bag-pipe	5 0 0
4	Eighteen silver hill ornaments worn by the Mandi people	203 4 0
	Total ...	438 4 3

LAHORE:
The 20th July 1894.

F. H. ANDREWS,
Curator, Lahore Museum.

List of presentations to the Lahore Museum during the year 1833-94.

No.	Description of articles.	By whom presented.
1	Five silver coins obtained from the Deputy Commissioner, Hazára...	Punjab Government.
2	One copper coin of Jalál-ud-dín Feroz Shah from Hissar District ...	Asiatic Society of Bengal.
3	Three copper coins of Ahmad Dín Muhammad Shah ditto ...	
4	One copper coin of Qutab-ud-dín Mubarik Shah ditto ...	
5	Four copper coins of Ghiyas-ud-dín Tughlaq Shah ditto ...	
6	One silver coin of Ghiyas-ud-dín, Bahadur Shah, from Kamrup District in Assam.	
7	One silver coin of Shams-ud-dín, Ilyas Shah, from Kamrup District in Assam.	
8	One silver coin of Sikandar Shah from Kamrup District in Assam ...	
9	Ditto of Ghiyas-ud-dín Azam Shah from Kamrup District in Assam.	
10	Ditto of Shah Jehan III from Cuttack District ...	
11	Ditto of Shah 'Alam ditto ditto	
12	Four copper coins of Siri Satakani Gotamiputra I from Chanda District in Central Provinces.	
13	Two copper coins of Siri Padumári Vasithiputra from Chanda District in Central Provinces.	
14	Four copper coins of Siriyána Satakani Gotamiputra II from Chanda District in Central Provinces.	
15	Three copper coins of legends lost	
16	Two copper coins of Alaud Dín Muhammad Shah from Hissar District.	
17	Four copper coins of Ghiyas-ud-dín Tughlaq Shah from Hissar District.	
18	One copper coin of Muhammad II, *bin* Tughlaq, ditto ...	
19	One silver rupee of Sikandar Shah, *bin* Ilyas, from Bhagalpur District.	
20	Ditto of Jalal-ud-dín Muhammad Shah from Bhagalpur District.	
21	Ditto of Nasír-ud-dín Mahmúd Shah from Bhagalpur District.	

List of presentations to the Lahore Museum during the year 1893-94—concluded.

No.	Description of articles.	By whom presented.
22	Two silver coins of Akbar from Champaran District	
23	Seven silver coins of Jahángír ditto	
24	Three silver coins of Shahjehán ditto	
25	One silver coin of Nasir-ud-dín Muhammad Shah from Sibságar District.	
26	Ditto of Rukan-ud-dín Barbak Shah from Sibságar District	Asiatic Society of Bengal.
27	Ditto of Jalal-ud-dín Fatteh Shah ditto ditto ...	
28	Ditto of Saif-ud-dín Firoz Shah ditto ditto ...	
29	Three mixed metal coins of Jagalla Deva from Chhatisgarh District	
30	Ditto of Ratna Deva ditto ditto ...	
31	One silver coin of Jehángír from Nasurpur	
32	Ditto Shahjehán ditto	
33	Ditto Aurangzeb ditto	Bombay-Baroda Royal Asiatic Society.
34	Ditto Muhammad Shah from Ahmadabad	
35	Ditto Bahádur Shah from Kángra District	
36	Ditto Farrakh Siyar ditto	
37	Ditto Muhammad Shah ditto	
38	Ditto Ahmad Shah ditto	
39	Three silver coins of Ilyas Shah from Bhagalpur District ...	
40	One gold coin of Chandra Gupta II from Muzaffarpur	
41	Ditto of Samudra Gupta ditto	
42	One silver coin of Shahjehán from Sibságar in Assam	Asiatic Society of Bengal.
43	Three silver coins of Muhammad Shah ditto	
44	One silver coin of Ahmad Shah ditto	
45	Two silver coins of Alamgír II ditto	
46	Five silver coins of Rudra Singh ditto	
47	One silver coin of Jayantipur ditto	
48	Four silver coins of Muhammad Shah from Delhi	
49	One silver coin of Shahjehán III from Patna	
50	Two silver coins found at Peshάwar	Major Deane, Deputy Commissioner, Peshάwar.
51	Two pieces of Buddhist Sculptures and Terra-cotta figures ...	C. J. Rodgers, Esquire.
52	Three pairs of foot rings	
53	Two pairs of Gokhru	
54	Two pair of Pouncchis	Superintendent, Female Jail Lahore.
55	One pair of Gajra	
56	Old Sikh gates from the Rámbagh gateway of the Amritsar City ...	E. Nicholl, Esquire, Secretary, Municipal Committee, Amritsar.

LAHORE:
The 20th July 1894.

F. H. ANDREWS,
Curator, Lahore Museum.

List of the books and pamphlets added to the Museum Library during the year 1893-94.

No.	Description of books.	From whom.
1	Preliminary Study of the Kalyani inscriptions of Dhammacheti, 1476 A.D.	Punjab Government.
2	Preliminary Study of the Po. U. daung inscription of Sinbynyin, 1774 A.D.	Government of India.
3	Epigraphia Indica of the Archeological Survey of India... ...	Punjab Government.
4	Records of the Geological Survey of India	Geology Department.
5	A Manual of the Geology of India	Ditto.
6	Kew Bulletin, No. 73 to 86	Punjab Government.
7	Selections from the Records of the Government of India, No. CCCVI	Government of India.
8	Resolution on the Revenue Administration of the Central Provinces for 1891-92.	Commissioner of Settlement and Agriculture, Central Provinces.
9	Agriculture Ledger Series 1893, No. 1	Government of India.
10	Dictionary of the Economic Products of India, Vol. VI	Punjab Government.
11	Gazetteer of the Hissar District	Financial Commissioner, Punjab.
12	Annual Report of the Department of Land Records and Agriculture, Assam.	Assam Government.
13	Report on the Operations of the Department of Land Records and Agriculture, Madras Presidency, 1892-93.	Madras Government.
14	Agricultural Statistics of the Lower Provinces of Bengal for 1891-92...	Bengal Government.
15	Hand-books of Commercial Products, Imperial Institute	Punjab Government.
16	Report of the Provincial Museum at Lucknow, 1892-93	Central Provinces Government.
17	Annual Report of the Khandesh Experimental Farm, 1892-93 ...	Bombay Government.
18	Annual Report of the Government Experimental Farm, Poona, for the year ending 31st March 1893.	Ditto.
19	Report on the Nágpur Experimental Farm in the Central Provinces 1892-93.	Chief Commissioner, Central Provinces.
20	Customary Law of the Umballa District, Vol. X	Punjab Government.
21	Customary Law of the Gujrát District, Vol. IX	Ditto.
22	Note on the Rail and River borne Trade Returns of the Punjab for the quarter ending 31st March 1893.	Financial Commissioner, Punjab.
23	Note on the Rail and River borne Trade Returns of the Punjab for the quarter ending 30th June 1893.	Ditto.
24	Note on the Rail and River-borne Trade Returns of the Punjab for the quarter ending 30th September 1893.	Ditto.
25	Note on the Rail and River-borne Trade Returns of the Punjab for the quarter ending 31st December 1893.	Ditto.
26	Returns of the Rail-borne Traffic of the Central Provinces for the quarter ending 31st December 1892.	Chief Commissioner, Central Provinces.
	Purchases.	
1	Indian Antiquary	
2	Imitation of Buddha	

LAHORE:
The 20th July 1894.

F. H. ANDREWS,
Curator, Lahore Museum.

Statement of accounts showing Receipts and Expenditure of the Lahore Museum for the year 1893-94.

No.	Receipts.	Amount.	Total.
		Rs. A. P.	Rs A. P.
1	Balance in hand from last account	33 15 3	
2	Government allowance for the year	1,920 0 0	
3	Curator's pay at Rs. 100 a month	1,200 0 0	
4	Special grant for magic lantern	301 6 1	
5	Special grant for coins	200 0 0	
6	Contributions from Lahore Municipality	180 0 0	3,835 5 4
	Total ...	...	3,835 5 4

Expenditure.	Amount.	Total.
	Rs. A. P.	Rs. A. P.
Pay of the Curator, Museum	1,200 0 0	
Pay of regular establishment	1,051 0 0	
Pay of extra establishment	278 0 6	
Purchases during the year	438 4 3	
Furniture for the Museum	309 13 0	
Printing charges	1 8 0	
Books and Journals	2 4 0	
Railway carriage of articles received	30 10 0	
Saturators for magic lantern	301 6 1	
Service labels	10 0 0	
Miscellaneous expenses—		
Nails, tacks, hinges, locks, glue, gum, cloth, naphthaline, spirits coolies, string, paints, oil, matches, turpentine, &c., &c	103 12 5	3,726 10 3
Balance in hand ...	...	108 11 1
Total ...	...	3,835 5 4

LAHORE:
The 20th July 1894.

F. H. ANDREWS,
Curator, Lahore Museum.

Punjab Government Press, Lahore—6-9-94—690.

No. 11 of 1894.

SUPPLEMENT TO THE

Government Gazette

PUNJAB AND ITS DEPENDENCIES.

Published by Authority.

LAHORE, THURSDAY, SEPTEMBER 13, 1894.

PART II.

GENERAL.

REVIEW OF THE REPORT ON THE CIVIL VETERINARY DEPARTMENT IN THE PUNJAB.

Proceedings of the Hon'ble the Lieutenant-Governor in the Revenue (General) Department, No. 764 S., dated 4th September 1894.

READ—

Letter No. 1111, dated the 28th June 1894, from the Director of Land Records and Agriculture, Punjab, submitting the Report on the Civil Veterinary Department in the Punjab.

REMARKS.—Much more seems to have been done by District Boards and private individuals to provide stallions in the eastern districts included in the charge of the Superintendent, Civil Veterinary Department, South Punjab, than in the western districts. This is due no doubt partly to the fact that the western part of the Province contains the great horse-breeding districts, such as Mooltan, Dera Ghâzi Khan, Shahpur, Jhelum and Ráwalpindi, and so gets much the larger share of Imperial stallions. Veterinary-Lieutenant Drage thinks that ten more stallions could be profitably employed in six of his districts in the North Punjab, and most of these will doubtless be provided as funds admit.

2. The Lieutenant-Governor is disposed to agree with the remarks made by Mr. Robertson in paragraph 3 of his Review regarding the branding of mares, and also with what is said in paragraph 4 as to the grant of rewards for the castration of entire horses. But under the circumstances it appears rather a misnomer to talk of "prizes for geldings." These prizes are really rewards for castrating, and might be given to the owner at the same time as the fee to the Veterinary Assistant. Still, perhaps it is a good thing to make the owner bring up his gelding at the fair as a check on the Veterinary Assistant. It should be understood that the owner of every horse castrated during the year, which is produced at the fair, will get a small reward. It is satisfactory to note that much has been done to encourage gelding during the past year.

3. Sir Dennis Fitzpatrick fully endorses what the Director has said in his 9th paragraph regarding the necessity of supervision of Veterinary Assistants by the Superintendents of the Civil Veterinary Department.

4. The Lieutenant-Governor desires to record his appreciation of the interest taken in horse-breeding operations by Fatteh Singh of Hodal in Gurgaon, and by Malik Jahan Khán, Sardár Karm Khán and Syad Amír Haidar Shah of the Ráwalpindi District. The praiseworthy efforts of these landowners were specially brought to His Honor's notice by Colonel Hallen, late Inspector-General, Civil Veterinary Department, and it is understood that Colonel Hallen submitted a recommendation to the Government of India for the grant of silver medals to these gentlemen.

ORDER.—Ordered, that a copy of the Report and the above Remarks be submitted to the Government of India in the Revenue and Agricultural Department, that copies of the Remarks be forwarded to the Inspector-General of the Civil Veterinary Department and the Director of Land Records, Punjab, and be published in the *Punjab Gazette*.

By order of the Hon'ble the Lieutenant-Governor,

J. M. DOUIE,

Offg. Revenue Secretary to Government, Punjab.

REPORT ON THE METEOROLOGY OF THE PUNJAB FOR THE YEAR 1893-94.

Report on the Meteorology of the Punjab for the year 1893-94, by W. A. BION, Esquire, Acting Assistant Meteorological Reporter to the Government of India.

GENERAL SUMMARY.

Unusually cool weather prevailed in the Punjab during the greater part of the year. Disturbed and unsettled weather was experienced during April and May, and more rain than usual was received at most stations during these months. The monsoon set in fairly on the 24th June, and the rainfall was unusually heavy and continued steadily till the 22nd July, when it fell off and ceased almost entirely owing to a change in the distribution of pressure. This break in the rains continued till near the end of August, when humid monsoon winds again entered the province, and from that time up to the 21st September, when the monsoon finally withdrew from the Punjab, an unusually strong monsoon prevailed. Rainfall was in excess of the normal in June, July and September, and in defect in August. Fine weather obtained during October, November and December, and the cold weather rains did not commence till the 31st December, but on that date very unsettled weather set in, which continued during the whole of January and, in a less strongly marked form, during February also. There were two periods of disturbance in March, but during the greater part of the month fine weather, with occasional thunder-storms and dust-storms, prevailed over the whole of the Punjab. The January rainfall was considerably in excess of the average. In February and March rainfall was in moderate excess, and in December it was in defect. The cold weather rains on the whole were more abundant than usual, the mean average excess for the whole of the Punjab amounting to 3·29 inches. In the hills the snowfall was light on the lower ranges, the precipitation taking the form of rain at higher elevations than usual; but in the interior, on the higher ranges, the snowfall was abnormally heavy, the fall in many cases being considered heavier than the unusually heavy falls of 1890-91 and 1892-93.

THE MONSOON.

For the first three weeks of June fine weather prevailed generally with occasional local showers, but between the 21st and 24th the monsoon current entered the Punjab, and fairly general and steady rain fell from the 24th to the end of the month. During July the monsoon rainfall was very steady and unusually heavy till about the 22nd, when a change in the distribution of pressure shut off the monsoon south-easterly winds from the Punjab

and substituted dry westerly winds. Hence, except on and near the hills, very little rain was received in the province from the 22nd to the end of the month. The rainfall of July was excessive at most stations, but the excess was greatest in the North-West Punjab, where several stations in the Ráwalpindi and Pesháwar Divisions received amounts largely in excess of the normal. The break in the rains continued until the 6th August, when easterly winds again made their appearance in the Punjab followed by fairly general rain on the 7th, which lasted more or less at all stations till the 13th, when rain ceased somewhat abruptly, and fair weather prevailed till the 25th. Strong south-easterly winds then commenced blowing, and rain began falling again, at first in light scattered showers, and then more generally, till on the 28th rain was reported from most stations. This burst of rain, however, did not continue long, for it ceased on the 29th, and fine weather again set in and continued till the end of the month. Owing to the frequent and prolonged breaks in the rains during the month the amount of rain received in August was less than the normal fall at all stations except Rohtak. Rain commenced again on the 1st September, and with short and unimportant intermissions a very strongly marked burst of monsoon rainfall continued for the first three weeks of the month, during which a series of cyclonic storms entered or approached the Punjab and gave heavy rain. Though the monsoon practically ceased on the 21st and fine weather prevailed during the whole of the last week of the month, the rainfall of September was considerably in excess of the normal.

The table at the close of this section shows that during June more rain than usual was received at the majority of stations in the Punjab. The excess amounted to 11·22 inches at Dharmsála and over 8 inches at Gurdáspur and Murree. The rainfall during July was also in excess at most stations, but the variations from the normal were larger than in the previous month, ranging from 14 inches in excess at Dharmsála to nearly 7 inches in defect at Simla. With the exception of Shahpur in the Ráwalpindi Division, which received 2·07 inches in defect, rainfall was excessive at all the stations of the Jullundur, Ráwalpindi, Pesháwar and Deraját Divisions. The rainfall of August was largely in defect. Every station, with the single exception of Rohtak, received less than the usual average fall for the month. The deficiency was very large at Dharmsála (−16·82 inches) and at Simla (−11·39 inches). The deficiency in August was, however, more than made up by unusually heavy rainfall in September. Delhi, Kilba and Dera Ismail Khan were the only stations which did not receive quite their usual quantity, but at all other stations the rainfall of the month was slightly to largely in excess. The excess was largest at Dharmsála (+21·41 inches), Jullundur (+15·30 inches), and Rohtak (+14·36 inches).

The rainfall for the whole monsoon period was in defect at Umballa, Simla and Kilba in the Delhi Division, Ludhiána in the Jullundur Division, Jhang and Montgomery in the Lahore Division, Shahpur in the Ráwalpindi Division, and Dera Ismail Khan in the Deraját Division. The average monsoon rainfall for the whole of the Punjab was considerably above the normal, the excess amounting to 6·03 inches.

A.

Monsoon Rainfall 1893.—*Variations from the normal.*

Division.	Stations.	June.	July.	August.	September.	Average total rainfall, June to September.	Difference from average, June to September.
		Inches.	Inches.	Inches.	Inches.	Inches.	Inches.
Delhi ...	Hissar ...	− 1·30	+ 4·70	− 4·15	+ 3·12	12·57	+ 2·37
	Rohtak ...	+ 1·16	+ 4·51	+ 3·72	+ 14·36	16·92	+ 23·75
	Gurgaon ...	+ 1·37	0	− 2·76	+ 3·05	23·24	+ 1·66
	Delhi ...	+ 3·73	+ 4·06	− 4·48	− 1·31	23·83	+ 2·00
	Karnál ...	− 1·09	+ 0·05	− 4·22	+ 11·39	25·02	+ 6·13
	Sirsa ...	+ 0·62	+ 2·41	− 3·06	+ 1·65	11·67	+ 1·62
	Umballa ...	− 0·26	− 2·47	− 4·59	+ 4·98	28·98	− 2·34
	Simla ...	− 0·46	− 6·82	− 11·39	+ 4·11	51·63	− 14·56
	Kilba ...	− 0·30	− 4·31	− 3·35	− 0·34	17·34	− 8·30
Jullundur ...	Dharmsála ...	+ 11·22	+ 13·99	− 16·82	+ 21·41	100·87	+ 29·80
	Hoshiárpur ...	+ 6·05	+ 2·94	− 7·77	+ 10·74	27·59	+ 11·96
	Jullundur ...	+ 3·89	+ 0·21	− 4·38	+ 15·30	21·10	+ 15·02
	Ludhiána ...	+ 0·01	+ 0·58	− 4·52	+ 3·34	22·92	− 0·59
	Ferozepore ...	− 0·30	+ 1·84	− 3·94	+ 4·09	16·49	+ 1·69
Lahore ...	Mooltan ...	− 0·39	+ 3·52	− 1·37	+ 1·64	4·58	+ 3·40
	Jhang ...	− 1·04	− 2·08	− 2·05	+ 1·07	7·24	− 4·10
	Montgomery ...	+ 0·39	− 2·32	− 2·08	+ 1·76	7·56	− 2·25
	Lahore ...	+ 2·94	+ 1·83	− 3·77	+ 5·04	16·13	+ 6·04
	Amritsar ...	+ 2·56	+ 2·53	− 3·77	+ 3·76	19·59	+ 5·08
	Gurdáspur ...	+ 8·08	+ 7·14	− 6·19	+ 11·29	24·78	+ 20·32
Ráwalpindi ...	Siálkot ...	+ 4·97	+ 4·36	− 7·54	+ 6·51	27·30	+ 8·30
	Gujrát ...	+ 5·40	+ 7·19	− 5·09	+ 2·19	20·19	+ 9·69
	Gujránwála ...	+ 4·56	+ 7·75	− 4·91	+ 4·69	18·37	+ 12·09
	Shahpur ...	− 0·71	− 2·07	− 0·96	+ 0·59	9·50	− 3·15
	Jhelum ...	+ 6·14	+ 8·85	− 1·05	+ 2·53	17·34	+ 16·47
	Ráwalpindi ...	+ 3·42	+ 12·06	− 3·02	+ 3·00	20·51	+ 15·46
	Murree ...	+ 8·32	+ 8·81	− 9·89	+ 4·93	33·68	+ 12·17
Peshâwar ...	Peshâwar ...	− 0·30	+ 3·63	− 1·65	+ 0·33	4·62	+ 2·01
	Kohât ...	− 0·79	+ 2·36	− 1·79	+ 1·45	9·32	+ 1·23
	Abbott-abad ...	+ 6·34	+ 12·58	− 4·52	+ 13·66	23·52	+ 28·06
Derajât ...	Bannu ...	+ 1·21	+ 3·63	− 2·64	+ 1·15	6·63	+ 3·35
	Dera Ismail Khan ...	+ 0·05	+ 0·79	− 1·40	− 0·53	4·50	− 1·09
	Dera Ghâzi Khan ...	0	+ 1·07	− 1·37	+ 0·48	4·12	+ 0·18
	Muzaffargarh ...	+ 0·02	+ 2·51	− 1·44	+ 0·31	3·65	+ 1·40
Punjab generally ...	...	+ 2·22	+ 3·11	− 4·07	+ 4·76	...	+ 6·03

COLD WEATHER RAINS.

The whole of December 1893 was absolutely rainless, except quite at its close, when a depression, entering the Punjab from Balúchistán and Sind, introduced a period of disturbed and unsettled weather which lasted with but few intermissions up to the end of February. In March fine weather again prevailed, there being only two periods of disturbed weather of any importance during the month. The total rainfall during the cold weather of 1893-94 was in excess of the average at all stations except at Kilba and Kohát, where it was slightly in defect. Most of the excess was due to the unusually heavy rainfall of the month of January, which more than compensated for the deficiency in December.

In December there was only one period of rainfall, on the 31st, when rain fell at most stations, but not in sufficient quantities to make up for the entire absence of rain during the rest of the month. The rainfall of December was therefore in general defect. But during January weather was more than usually disturbed over the whole of the Punjab, the period of greatest and most general disturbance being from the 19th to the 23rd, during which heavy snow fell on the hills and heavy rain on the plains. The rainfall of January was above the average at nearly all stations, the only stations at which it was slightly in defect being Kilba, Kohát, Bannu and Dera Ismail Khan. The excess amounted to more than 6 inches at Siálkot and Dharmsála. Unsettled and showery weather prevailed during the whole of February, there being only seven days on which no rain fell in the province. A shallow depression passed over the south of the Punjab on the 14th, and another was discernible on the 23rd over the north-west, but no well marked or considerable depression entered the Punjab during the month, nor were there any heavy downpours of rain, the heaviest fall being one of only 1·74 inches at Simla. On the 3rd and 4th March a deep depression was formed in the North and Central Punjab and gave heavy rain in that area, Murree and Ráwalpindi registering between 2 and 3 inches. The depression filled up during the next 24 hours, and fine weather prevailed till the morning of the 10th, when a depression of some intensity was indicated over the Western Himalayas between Simla and Murree, and several thunder-storms and hail-storms were reported. No other disturbances took place and, with the exception of local thunder-storms and dust-storms, weather continued fine to the end of the month.

The table at the close of this section shows the variations from the normal of the monthly rainfall of the different divisions for the whole cold season. In December 1893 rainfall was in general defect, the deficiency being most general in the divisions of Jullundur and Lahore. For the whole province it was 0·33 inch below the normal. In January, on the other hand, rainfall was in excess at nearly every station, the largest excess having been received at Siálkot (+ 6·54 inches), Dharmsála (+ 6·24 inches), and Gurdáspur (+ 5·98 inches). The only stations where quite the usual quantity of rain was not received were Kilba, Kohát, Bannu and Dera Ismail Khan. For the whole province rainfall averaged 2·55 inches in excess of the normal. In February more rain than usual was received at most stations in the divisions of Jullundur and Deraját, the excess amounting to 3·21 inches at Dharmsála. Rainfall was in defect at the majority of stations in the remaining divisions, though by small amounts. For the whole of the Punjab it was in excess by 0·32 inch. During March most stations received rain in excess of the usual rainfall, but the excess was in most cases small, and the total average excess for the whole province did not exceed 0·74 inch.

For the four-monthly period rainfall was in excess of the normal at all stations except at the stations of Kilba and Kohát, where it fell short of the usual amount by 0·11 inch and 0·26 inch respectively. The excess was greatest at Simla (10·95 inches) and Murree (9·96 inches). For the whole province the excess amounted to 3·29 inches, the greater part of which excess was contributed by the unusually heavy rainfall of the month of January.

B.

Cold Weather Rainfall 1893-94.—*Variations from the normal.*

Division.	Stations.	December 1893.	January 1894.	February 1894.	March 1894.	Average total rainfall, December to March.	Difference from average, December 1893 to March 1894.
		Inches.	Inches.	Inches.	Inches.	Inches.	Inches.
Delhi ...	Hissar ...	+ 0·47	+ 1·68	− 0·29	+ 0·16	2·03	+ 2·02
	Rohtak ...	− 0·46	+ 2·05	− 0·06	+ 0·02	2·34	+ 1·55
	Gurgaon ...	− 0·29	+ 1·88	− 0·08	− 0·14	2·02	+ 1·37
	Delhi ...	− 0·34	+ 2·46	− 0·15	+ 0·68	2·58	+ 2·65
	Karnál ...	+ 0·50	+ 2·62	+ 0·62	+ 0·52	3·67	+ 4·26
	Sirsa ...	− 0·08	+ 1·31	+ 0·03	− 0·10	1·83	+ 1·16
	Umballa ...	− 0·65	+ 2·64	− 0·34	+ 0·34	4·57	+ 1·99
	Simla ...	− 0·99	+ 4·82	+ 4·79	+ 2·33	9·70	+ 10·95
	Kilba ...	− 1·56	− 0·03	+ 1·45	+ 0·03	21·09	− 0·11
Jullundur ...	Dharmsála ...	− 2·32	+ 6·24	+ 3·21	+ 1·79	15·37	+ 8·92
	Hoshiárpur ...	− 1·12	+ 3·13	+ 0·08	+ 1·25	5·79	+ 3·34
	Jullundur ...	− 0·26	+ 3·74	+ 0·45	− 0·23	4·44	+ 3·70
	Ludhiána ...	− 0·82	+ 2·41	− 0·06	− 0·79	4·66	+ 0·74
	Ferozepore ...	− 0·12	+ 2·58	− 0·46	+ 0·20	3·06	+ 2·20
Lahore ...	Mooltan ...	− 0·13	+ 0·57	+ 0·41	+ 0·52	1·40	+ 1·37
	Jhang ...	− 0·01	+ 0·84	+ 0·50	+ 0·38	1·99	+ 1·71
	Montgomery ...	− 0·32	+ 1·01	+ 0·06	+ 0·29	1·76	+ 1·68
	Lahore ...	− 0·09	+ 3·20	− 0·37	+ 0·02	3·29	+ 2·76
	Amritsar ...	− 0·46	+ 3·31	− 0·54	+ 0·93	3·81	+ 3·24
	Gurdáspur ...	− 1·06	+ 5·98	− 0·54	+ 1·27	6·29	+ 5·65
Ráwalpindi ...	Siálkot ...	− 0·86	+ 6·54	− 0·56	+ 0·39	5·92	+ 5·51
	Gujrát ...	− 0·56	+ 5·06	− 0·01	− 0·11	6·07	+ 4·38
	Gujránwála ...	+ 1·67	+ 2·68	− 0·03	+ 0·26	4·47	+ 4·58
	Shahpur ...	− 0·10	+ 0·31	− 0·32	+ 2·47	3·10	+ 2·36
	Jhelum ...	+ 0·06	+ 4·34	− 0·10	+ 1·53	5·28	+ 5·83
	Ráwalpindi ...	− 0·93	+ 3·08	− 0·04	+ 1·99	7·41	+ 4·10
	Murree ...	− 1·23	+ 5·35	+ 1·60	+ 4·24	11·84	+ 9·96
Peshâwar ...	Peshâwar ...	+ 0·35	+ 0·43	− 0·27	− 0·28	5·07	+ 0·23
	Kohát ...	+ 0·80	− 0·42	− 0·30	− 0·34	5·00	− 0·26
	Abbott-abad ...	− 1·39	+ 5·74	+ 1·43	+ 2·36	13·25	+ 8·14
Deraját ...	Bannu ...	+ 0·58	− 0·32	− 0·50	+ 1·61	3·46	+ 1·37
	Dera Ismail Khan ...	+ 0·36	− 0·02	+ 0·18	+ 1·00	2·23	+ 1·52
	Dera Gházi Khan ...	− 0·19	+ 0·81	+ 0·70	+ 0·59	1·69	+ 1·91
	Muzaffargarh ...	− 0·14	+ 0·51	+ 0·43	+ 0·12	1·29	+ 0·92
Punjab generally...	...	− 0·33	+ 2·55	+ 0·32	+ 0·74	...	+ 3·29

N. B.—The variations of the rainfall from the normal shown in the foregoing tables will be found to differ slightly from the variations already published in the Punjab Monthly Weather Reports. The normals used in drawing up the present set of tables are those published in the "Annual Report on the Meteorology of India for 1890," and are based on the actual rainfall of a larger number of years than those used for the monthly reports. These latter were prepared for the purpose of ascertaining the daily and weekly averages of rainfall, for computing which the data of comparatively only a few years were available.

Monthly Meteorological Features.

April, 1893.—Disturbed unsettled weather prevailed during a great part of April, due to a succession of slight to moderate barometric depressions which caused high winds and thunder-storms on the hills and dust-storms on the plains. The mean pressure for the month was hence in defect, and, owing to frequent falls of rain and a large amount of cloud, temperature was also generally lower than is usual in April, the mean temperature for the whole province for the month being 0·4° in defect. The hottest place in the Punjab was Mooltan with a mean daily temperature of 85·1°.

The wind direction was more easterly than usual, and both humidity and cloud proportion were greater than the normal.

May.—Weather was slightly more unsettled than usual in the month of May, and thunder-storms and dust-storms gave rain in excess of the normal amount at nearly all stations. The storms were most numerous at the end of the month, and at several stations the amount of rain received from the 26th to the 31st was considerable. In consequence of these unsettled conditions the mean temperature of the province was lower than usual. The mean maximum or day temperature was highest at Sirsa, where it averaged 105·5 for the month. At Delhi, Ludhiána and Ráwalpindi it averaged more than 4° in defect of the normal and only at Pesháwar and Mooltan was it in excess.

The only stations at which rainfall was in defect were Pesháwar, Simla and Sirsa. At all other stations more rain was received than usual, the excess being greatest at Khusháb and Murree, where it amounted to about 3 inches.

June.—During the first part of the month fine weather with occasional local showers prevailed over the Punjab, but on the 12th rainfall was more general, and showery weather continued, chiefly in the northern parts of the province, till the 23rd. On the 24th the south-easterly winds of the monsoon set in strongly, and rain fell steadily until the end of the month. The mean pressure for the month was in excess of the normal, the excess being least at the hill stations. Winds were more southerly than usual over the eastern, and more northerly than usual over the western, parts of the province. The mean temperature of the Punjab was in excess from the 6th to the 12th and on the 21st and 22nd, but on all other days it was in defect, the deficiency being greatest on the 1st, 2nd and 30th, when it varied from $-7°$ to $-7·5°$. The highest maximum recorded during the month was 115·4° at Sirsa on the 12th.

No rain fell at Mooltan during the month, and rainfall was in defect at a few stations; but at all other stations it was in excess of the average, Dharmsála receiving 11·22 inches more than usual.

July.—During the first part of the month rain was general and fairly heavy, but from the 22nd to the end of the month comparatively dry winds prevailed, and very little rain was received except in the hills. The mean pressure for the month was either on normal or slightly in defect at all stations. Temperature was considerably in defect, especially the day temperature, the mean maximum for the month varying from 6° to 10° in defect at several stations.

Rainfall was in defect at a few stations, but the greatest defect did not exceed 6·82 inches, while Ráwalpindi received 12·06 inches more than its average fall for the month, and Dharmsála 13·99 inches.

August.—The break in the rains continued until the 6th, when easterly winds again appeared followed by fairly general rain on the 7th. Ráwalpindi reported 3 inches of rain, but at all other stations the fall was small. Rain continued up to the 13th, when another break occurred which lasted up to the 25th; but rain was not general till the 28th, and again ceased on the 29th. The rainfall of the month was thus generally in defect, the defect amounting to 16·82 inches at Dharmsála, 11·39 inches at Simla, 9·89 inches at Murree, and over 7 inches at Hoshiárpur and Siálkot. Rohtak was the only station which received rain in excess of the normal, and the excess there was only 3·72 inches.

The mean pressure of the month was in excess at all stations. The excess was small at most stations, and except at Ráwalpindi and Pesháwar pressure may be said to have been normal. Winds were abnormal in direction, being more westerly than usual in the south-east and more northerly than usual in the north and west. Temperature was in excess at most stations. The mean temperature for the whole province was

in excess from the 1st to the 6th, in defect from the 8th to the 19th, and in excess from the 20th to the end of the month, with the exception of the 29th, when it was again slightly in defect.

September.—The first three weeks of the month were marked by a strong return of the monsoon current and by a series of cyclonic storms from the Bay of Bengal, which either entered or approached close to the Punjab. The weather was hence very unsettled and showery, and a large amount of rain was received before the monsoon practically ceased on the 21st. No rain fell at Dera Ismail Khan, but with the exception of Kilba and Delhi, where it was slightly in defect, rainfall was slightly to considerably in excess at all stations.

Pressure was in defect at all stations, the defect ranging from —·014″ at Pesháwar to —·042″ at Murree. Winds were again abnormal in direction, being more southerly than usual on the plains and more northerly on the hills. The mean temperature of the province was in defect on most days of the month. While night temperatures at nearly all stations were above the normal, day temperatures were on the other hand in all cases below, the defect amounting to 5° at Ludhiána, Ráwalpindi and Simla.

October.—Fine weather prevailed almost uninterruptedly over the Punjab during the whole month. A few local showers of no great importance were received at a few stations, but no lengthened period of showery weather was experienced in any part of the province, and at most of the reporting stations no rain whatever fell during the month. The rainfall of the month was hence below the average at nearly all stations, only Murree and Simla receiving amounts in very slight excess of the normal.

Pressure was either normal or in slight defect everywhere, the greatest deficiency being ·030″ at Dera Ismail Khan. Winds were lighter and more southerly than usual.

The day or maximum temperature was below the normal, except at Mooltan, where it was very slightly above. The night or minimum temperature was also in defect, but not to the same extent, and at Lahore and Mooltan it was slightly in excess. The mean temperature of the month was either normal or in slight to moderate defect everywhere, Mooltan alone showing an excess of 0·7°. The largest deficiency was only 2·7° at Ráwalpindi.

November.—The eastern districts of the Punjab experienced a short period of unsettled weather from the 20th to the 23rd, due to a cyclonic storm which passed from the Arabian Sea into Gujrát causing disturbed weather over a large portion of India. But with this single exception anticyclonic conditions with fine settled weather prevailed over the province during November. Rain fell at only three of the reporting stations, *viz.*, Umballa, Delhi and Simla, and at only Delhi was the rainfall in slight excess of the normal.

Pressure was in slight to moderate excess at all stations. At Siálkot, where the excess was greatest, it amounted to ·075″. Winds were very light, and their mean direction was very variable.

The mean monthly temperature was practically normal, with a slight excess at Lahore and slight deficiency at Simla. The night temperatures were at most stations higher than usual.

December.—Fine weather lasted without a break from the 1st to the 30th of the month. On the 30th a shallow depression entered Sind from Balúchistán, which gave showery unsettled weather to the Punjab on the 31st, when rain fell at most stations. Rainfall was in excess of the normal for the month at only a few stations, chiefly in the West Punjab.

Winds continued light and variable and pressure in excess, though the excess was not so large as it had been in November. Pressure was nearly normal at most stations.

The mean daily temperature of the province was generally below the normal during the first half of the month, but in the latter half it was decidedly higher than usual, the excess over the normal amounting to nearly 5° on the 22nd, 25th and 31st. The mean monthly temperature was 3·1° higher than usual at Mooltan, and it was in excess also at all other stations. Both the day and the night temperatures were generally above the normal, the excess being more marked in the latter.

January, 1894.—Unusually disturbed weather prevailed during the month, especially towards its close, when heavy snow fell on the hills and heavy rain in the plains. The precipitation was in excess at all stations except at Dera Ismail Khan, Kilba, Kohát and Bannu, where it was slightly in defect. At Murree, Dharmsála, Gurdáspur, Gujrát, Abbott-abad and Siálkot the excess was more than 5 inches, and at some of these stations the actual amount was from two to three times the average. Pressure was practically normal at all stations except on the hills, where it was slightly in defect. Northerly winds prevailed at most stations.

Day temperatures were largely in defect, and night temperatures, except on the hills, in excess, due to the unusually large amount of cloud during the month. The mean temperature of the province was in defect from the 4th to the 9th, and again from the 13th to the end of the month. The mean temperature in the plains for the month ranged from 47·6° at Ráwalpindi to 57° at Delhi, and the highest maximum recorded was 76·2° at Mooltan on the 10th.

February.—The barometric changes from day to day were considerable, and gave rise to unsettled, showery weather throughout the month. No well marked or considerable depression, however, entered the Punjab and no heavy rain occurred, the largest fall being one of only 1·74 inches registered at Simla on the 8th. The mean pressure of the month was in excess at all stations, but the variations from the normal were nowhere large. Winds were more normal in direction than they had been for some time past, and they were somewhat below their normal strength. The proportion of cloud was again larger than usual, which caused lower day temperatures to be recorded than usual and higher night temperatures. The latter varied more than the former from the normal, the result being that the mean temperature for the month was in excess at nearly every station. The highest mean temperature was 62·4° at Delhi, and the highest maximum temperature was 83·3 registered at Mooltan on the 23rd.

Except at Simla and Dharmsála, where it was more than 3 inches in excess, the rainfall of the month varied but little from the normal.

March.—Weather was fine during the greater part of the month. Only on two occasions were there disturbances of any importance. The first gave heavy rain on the 4th over the whole province, Murree receiving 2·57 inches, Ráwalpindi 2·47 inches, Cherát 1·84 inches, and several other stations over 1 inch. Winds were cyclonic in direction and very strong at the hill stations. The second disturbance occurred on the 10th, but the rain to which it gave rise was much less in amount and more restricted in area, being almost entirely confined to the hill stations. With the exception of local dust-storms and thunder-storms, weather continued fine to the end of the month.

Pressure was normal or slightly in defect at all stations, and winds were nearly normal both in strength and direction. But temperature was considerably in defect, both the day and night temperatures being lower than usual. At the beginning of the month the mean maximum temperature for the whole province was 14° below the normal. Skies were freer from cloud than usual during March. On the 12th there was a general and (on the hills) a large decrease in humidity, and low humidities continued to be recorded till the end of the month, the humidity at Murree being only 13 per cent. of saturation on the 26th. The weather of the month may hence be characterised as unusually cool and dry.

Rain in excess of the normal amount for the month was received at the majority of stations, but the largest variations from the normal were only +4·24 inches at Murree and +2·47 inches at Shahpur.

SNOWFALL.

The following table shows the snowfall of the past winter on the hills round the north-western frontier of India;—

District.	December 1893.	January 1894.	February 1894.	March 1894.	REMARKS.
Hills west of Dera Ismail Khan.	No report. Probably no snow.	Snowfall moderate.	Snowfall more local than usual.	Moderate.	
Hills west of Kohát ...	Moderate. Commenced later than usual.	Slightly below average.	Light.	Two light falls.	
Ladakh	Light falls earlier than usual.	Unusually heavy and extensive.	Unusually heavy.	Unusually heavy.	Snowfall of winter quite unprecedented. Snow lying on ground much later than usual.
Lahoul	Two light falls.	Falls unusually frequent, but light.	Falls unusually frequent, but light.	Unusually frequent, but falls slightly heavier.	Winter warmer than usual, snow often falling in a half-melted state. Accumulation of snow at end of March greater than usual.
Murree	*Nil.*	Moderate. Falls frequent.	Moderate.	Light falls.	
Kahúta	*Nil.*	Moderate.	*Nil.*	*Nil.*	
Kulu	Light falls.	Heavier than usual.	Frequent falls on higher ranges. Rain at lower elevations.	Frequent falls on higher ranges. Rain at lower elevations.	
Simla	Light falls.	Unusually heavy on higher ranges.	Unusually heavy on higher ranges.	Light to moderate local falls.	

C.

Station.	Rainfall in Inches.				Temperature in shade (in Degrees Fahr.).									Prevailing Winds.		
					May.			July.			December.					
	January to May 1893.	June to September 1893.	October to December 1893.	Total Annual.	Maximum (highest).	Mean.	Minimum (lowest).	Maximum (highest).	Mean.	Minimum (lowest).	Maximum (highest).	Mean.	Minimum (lowest).	January to May 1893.	June to September 1893.	October to December 1893.
Hissar	5·47	14·94	0·90	21·31												
Sirsa	3·25	13·29	0·13	16·67	114·9	91·8	65·8	103·4	87·7	75·3	81·0	61·1	39·2	N. E. and S. E.	S. W.	W.
Rohtak	5·99	40·67	0	46·65												
Gurgaon	5·00	24·90	0·15	30·05												
Delhi	6·82	25·83	0·55	33·20	110·1	89·0	69·6	97·1	83·7	75·1	75·1	61·7	47·6	S. W.	S. W.	S. W.
Karnál	6·35	31·15	0·90	38·41												
Umballa	10·53	26·64	0·16	37·33	110·9	86·8	67·5	101·0	85·0	75·0	77·0	59·0	37·0	N. E. and N. W.	S. E.	N. W.
Simla	20·98	36·07	1·88	58·93	78·4	63·0	45·5	71·4	63·0	57·2	58·4	45·3	34·5	S. E.	N. E.	N. E. and S. E.
Dharmsála	34·73	130·67	0	165·40												
Hoshiárpur	14·61	39·55	0	54·16												
Jullundur	10·74	36·12	0·36	47·22												
Ludhiána	9·12	22·33	0	31·45	110·4	87·1	64·1	100·0	85·7	71·5	75·6	58·3	39·4	N. W.	S. E.	N. and W.
Ferozepore	7·07	20·68	0·16	27·91												
Mooltan	3·74	7·98	0·80	12·52	113·4	91·7	67·1	105·9	92·0	75·1	78·3	61·4	43·2	N. E. and S. E.	S. E.	N. E.
Jhang	6·32	3·14	0·33	9·79												
Montgomery	4·01	4·91	0·58	9·50	114·4	90·7	64·5	106·4	91·3	76·1	79·3	59·8	38·3	S. E.	S. E. and S. W.	N. E. and S. E.
Lahore	6·86	22·17	0·98	32·01	112·3	88·6	62·2	100·3	86·6	74·1	76·3	58·4	39·2	N. E. and S. E.	S. E.	S. W.
Amritsar	11·47	24·67	0·23	36·37												
Gurdáspur	14·70	45·10	0	59·80												
Siálkot	16·54	35·60	0	52·14	112·3	88·0	64·3	97·6	83·4	71·3	74·0	57·6	39·3	N. E.	N. E.	N. E. and E.
Gujrát	9·44	29·88	0·17	39·49												
Gujránwála	12·87	30·46	2·28	45·61												
Shahpur	7·84	6·35	0·28	14·47												
Jhelum	15·69	33·81	0·90	50·40												
Ráwalpindi	17·58	35·97	1·31	54·86	104·0	80·9	61·1	94·0	81·2	66·7	72·6	52·8	31·9	N. E. and N. W.	N. E.	S. W.
Murree	44·91	45·85	1·80	92·56												
Abbott-abad	26·11	51·59	1·63	79·33												
Pesháwar	6·37	6·63	1·17	14·17	112·0	85·8	59·5	105·0	87·4	71·4	75·7	54·0	32·9	S. W. and N. W.	N. W.	S. W.
Kohát	8·90	10·55	1·66	21·11												
Bannu	5·63	9·98	0·90	16·51												
Dera Ismail Khan	4·30	3·41	0·69	8·40	110·1	88·6	63·8	105·1	90·5	71·8	78·2	56·7	32·0	N. E. and N. W.	N. E.	N. E.
Dera Gházi Khan	5·57	4·30	0·08	9·95												
Muzaffargarh	3·82	5·05	0·15	9·02												

No. 647, dated Lahore, 12th September 1894.

From--J. M. Douie, Esquire, Offg. Revenue Secretary to Government, Punjab,
To—The Meteorological Reporter to the Government of the Punjab.

I am directed to acknowledge the Report on the Meteorology of the Punjab for the year 1893-94, received with your letter dated the 21st August 1894, and to say that it will be published in the *Punjab Gazette* as usual.

Order.—Ordered, that the Report, together with the above letter, be published in the Supplement to the *Punjab Gazette* as usual.

Also that copies be forwarded to the Meteorological Reporter to the Government of India, the Inspector-General, Civil Hospitals, Punjab, the Sanitary Commissioner, Punjab, the Senior Secretary to the Financial Commissioners, Punjab, and the Director of Land Records and Agriculture, Punjab

By order of the Hon'ble the Lieutenant-Governor, Punjab,

J. M. DOUIE,

Offg. Revenue Secretary to Government, Punjab.

Punjab Government Press, Lahore—13-9-94—690

No. 12 of 1894.

SUPPLEMENT TO THE

Government Gazette

PUNJAB AND ITS DEPENDENCIES.

Published by Authority.

LAHORE, THURSDAY, OCTOBER 11, 1894.

PART II.

GENERAL.

REVIEW OF THE REPORT ON THE ADMINISTRATION OF CIVIL JUSTICE IN THE PUNJAB DURING THE YEAR 1893.

Proceedings of the Hon'ble the Lieutenant-Governor of the Punjab, in the Home (Judicial) Department, No. 994 S., dated the 3rd October 1894.

READ—

The Report on the Administration of Civil Justice in the Punjab during the year 1893.

Paragraphs 2 and 3 of the Report.

REMARKS.—The number of suits instituted in the Civil Courts during the year 1893, *viz.*, 258,091, is 19,063 more than the number instituted in the previous year and is the largest number on record since the institution of separate Revenue Courts in the year 1884. The causes generally assigned for the increase in litigation in the year under review are that, while the year 1892 was marked by indifferent harvests and excessive sickness, 1893 was a year of good harvests and comparative freedom from sickness. It is intelligible that these causes might produce the result attained, but it is quite true, as Mr. Troward says, that "a good and bad harvest can be equally used as an explanation for an increase as well as for a decrease" in litigation.

Paragraphs 11 and 12.

2. The remark made in paragraph 12 of the Report that the Courts as a whole disposed of more business than was instituted is not understood, as it appears that the pending file at the close of the year was considerably heavier than it was at the beginning of the year.

Paragraphs 16 to 18.

3. There was a very considerable increase in the number of suits dismissed by default and of *ex parte* decisions as compared with previous years. This is no doubt to be accounted for in a general way by the large increase (nearly 10 per cent. as com-

pared with the year 1892) in the number of suits instituted for money or moveable property, the class of cases in which compromises, dismissals by default, and *ex parte* decisions most commonly occur. But to get to the bottom of such a matter it is necessary to pursue it into the courts of individual officers and see the percentages for each court, and it is in the Lieutenant-Governor's opinion always advisable to do this when the percentage for a district is unusually high.

4. The remarks of the District Judge of Shahpur (Mr. Bridges) as to the class of persons to whom commissions for local investigation or examination of accounts are issued in that district are noticeable. He says that such commissions are generally issued to "persons who make a profession of making their livelihood by undertaking such work." It seems to His Honor to be most necessary for controlling officers to check the employment of men of this class who are apt to attach themselves as hangers-on to an inferior court or to an individual Judge of such a court.

Paragraph 20.

5. The number of decrees bearing interest passed during the year was 351, and the average rate of interest is said to be Rs. 3-0-0 in decrees passed by consent and Rs. 5 in decrees passed without consent. Sir Dennis Fitzpatrick is surprised to find in how very minute a fraction of the cases disposed of interest is awarded on the sum decreed and at what a low average rate the interest falls, and he cannot help suspecting that there is some mistake in the returns.

Paragraph 22.

6. The Lieutenant-Governor will be glad to see the explanations called for of the high average duration of cases in the courts mentioned in parapraph 25 of the Report, for, as remarked in paragraph 5 of the Review of the Report for 1892, some of the figures seem impossible for the average of cases.

Paragraph 25.

7. His Honor desires to record his thanks to the Honorary Civil Judges who have rendered valuable assistance in the administration of Civil Justice, and more particularly to Sodhi Khazán Singh and the other gentlemen mentioned in paragraph 30 of the Report.

Paragraph 30.

8. It is worth noting, having regard to the enormous mass of suits for debt which are decreed every year, that there were only 39 cases in which hereditary or joint acquired property in land was sold during the year under review.

Paragraph 37.

9. The number of suits disposed of by Munsifs in exercise of special Small Cause Court jurisdiction rose from 17,090 in 1892 to 19,283 in 1893. No information is given in the Report as to the manner in which the selected Munsifs exercised this special jurisdiction, but the remarks made by the Divisional Judge of Jullundur (Colonel Wood) in regard to the work of the Munsif of Jullundur, printed in Appendix A. to the Report, are favourable. The attention of the learned Judges of the Chief Court is invited to paragraph 10 of the Review of the Report for 1892: the Lieutenant-Governor trusts that they will continue to watch the working of the system carefully.

Paragraph 44.

10. His Honor notices with much satisfaction the steady improvement which has taken place in the average duration of appeals in Divisional Courts. The average duration during the past six years has been—

Paragraph 53.

1888.	1889.	1890.	1891.	1892.	1893.
144	140	117	89	76	70 days.

Paragraph 54.

11. It is worth noticing that out of a little over 6,000 appeals instituted in Divisional Courts the costs in nearly 1,000 amounted to 86 per cent. of the value at stake and the costs in more than 1,500 appeals to 35 per cent. of that value.

Paragraphs 58 to 60.

12. In the tables given in paragraphs 59 and 60 of the Report of the working of the Chief Court the figures for appeals from decrees and appeals from orders are clubbed together, and so to find the figures for appeals from decrees, which form the heavy part of the work in the Chief Court, reference must be made to the table in paragraph 58. From this it appears that the institutions of first appeals in the Chief Court fell off as compared with the previous year by a trifling amount, that the disposals were all but equal to the institutions, and that the arrears at the end of the year remained about the same as at the beginning. In "further appeals" the institutions as compared with the previous year rose from 1,127 to 1,212, while the disposals fell from 1,270 to 1,182, with the result that the arrear list has been somewhat increased instead of being diminished. His Honor would be glad to know whether this is due to any temporary cause, as if not it looks somewhat serious.

13. The Lieutenant-Governor is glad to see that Mr. G. L. Smith, Colonels Wood and Lawrence, and Mr. T. H Homan have directed attention to the failure of Subordinate Courts to examine the parties fully in the first instance in order to ascertain accurately the exact points in dispute. This is a fruitful source of waste of time and miscarriage of justice. It is most difficult to get officers to understand that half an hour or less devoted to a case at the settlement of issues will usually save many hours later in the case.

14. His Honor has read with interest the account given by Mr. G. L. Smith of the system introduced by Mr. Gladstone into the Umballa District of the supply of copies through the agency of the Value Payable Parcel Post, and will be obliged if the Judges of the Chief Court will instruct Divisional and District Judges to notice in their reports next year whether this system has been a success in other districts in which it may have been introduced.

15. Reference is made by Messrs. Christie and Gee in Appendix A to the Report to the difficulty experienced by Civil Courts in deciding disputes concerning irrigation rights. The matter is now under His Honor's consideration on a reference from the Financial Commissioner.

ORDER.—Ordered, that the above Review be forwarded to the Registrar, Chief Court, Punjab, for the information of the Judges, and published in the *Punjab Government Gazette;* also that it be forwarded to the Government of India in the Home Department with the usual number of copies.

By order of the Hon'ble the Lieutenant-Governor,

R. E. YOUNGHUSBAND,

Offg. Junior Secretary to Government, Punjab.

Punjab Govt. Press, Lahore—11-10-94—690.

No. 13 of 1894.

SUPPLEMENT TO THE

Government Gazette

PUNJAB AND ITS DEPENDENCIES.

Published by Authority.

LAHORE, THURSDAY, OCTOBER 18, 1894.

PART II.

GENERAL.

REVIEW OF THE REPORT ON THE EXCISE ADMINISTRATION OF THE PUNJAB FOR THE YEAR 1893-94.

Proceedings of the Hon'ble the Lieutenant-Governor of the Punjab, in the Financial Department, No. 1036 S., dated the 9th October 1894.

READ—

The Report on the Excise Administration of the Punjab for the year 1893-94, submitted with letter No. 193 C., dated the 23rd July 1894, from the Junior Secretary to the Financial Commissioners, Punjab.

REMARKS.—The Excise revenue amounted to a little over 21 lakhs as compared with 19½ lakhs in 1892-93. Rather more than one-third of the receipts is derived from Opium and Drugs and two-fifths of the increase falls under this head. The large enhancement of the income in 1893-94 is no doubt to be ascribed mainly to the fact that the year was one of great agricultural prosperity, and that in the latter half of it food was cheap. But the Officiating Excise Commissioner thinks that at least as regards the large portion of the revenue derived from liquor, more permanent causes are at work, and from this point of view it is worth while to examine the figures for the past 6 years, the last 5 of which

embrace the period during which the Excise Department has been in charge of a special Commissioner :—

1	2	3	4	5	6	7	8	9
		Increase or decrease in each year per cent as compared with preceding year.						
Detail.	Income in 1888-89 (000's omitted).	1889-90.	1890-91.	1891-92.	1892-93.	1893-94.	Income in 1893-94 (000's omitted).	Income per cent. as compared with 1888-89.
	Rs.						Rs.	
Country spirits. Still-head duty	448	10	7	4	2	11	625	40
Country spirits. License Fees	367	1	10	4	1	*Nil.*	427	17
Indo-European spirits	182	24	− 6	17	− 6	18	274	51
Imported liquors	25	101	32	− 1	1	*Nil.*	66	164
Beer	...	...	...	11	− 32	− 22	6	...
Total liquors ..	1,022	12	14	6	*Nil.*	8	1,398	38
License fees for sale of Opium and Drugs	465	3	5	*Nil.*	5	3	543	17
Acreage duty on Punjab Opium ...	40	− 9	*Nil.*	*Nil.*	− 22	8	30	− 25
Excise and Malwa Opium ...	28	34	98	4	4	73	139	394
Total Opium and Drugs ...	533	6	9	1	5	10	1,392	34
Other items	9	10	− 50	146	− 40	40	10	15
Grand Total ...	1,564	9	8	4	1	9	2,120	36

2. At first sight it is somewhat startling to find that in the space of 6 years the income from still-head duty on country spirits has increased by 40 per cent., the receipts from Indo-European and imported liquors respectively by 51 and 164 per cent. and the total revenue from the excise on liquor by 38 per cent. These figures do not, however, indicate a corresponding increase in the consumption of intoxicating drinks. The rise under imported liquors is due to enhanced taxation and is accompanied by an absolute decline in their use, the sales being 9 per cent. lower than in 1888-89 and 24 per cent. lower than in 1887-88. The revenue from this source during the last 7 years is as follows :—

1887-88.	1888-89.	1889-90.	1890-91.	1891-92.	1892-93.	1893-94.
Rs.	Rs.	Rs.	Rs.	Rs.	Rs.	Rs.
24,186	24,766	49,797	65,821	64,934	65,560	65,522

The system of licensing the vend of imported spirits (other than rum) and wines underwent radical changes in 1889-90 and 1890-91. Previous to the former of these years comparatively low fixed fees were charged, which in no case exceeded Rs. 100 per annum. Under the system now in force the license fees are determined by auction, where the spirits compete with country spirits, while the rates of fixed fees have been considerably enhanced. Statements A and B show that the consumption of all sorts of liquor except beer by a population of 21 million souls was 375,453 gallons in 1893-94, or about one reputed quart per annum for every 9 persons Of this amount 60 per cent. consisted of country spirits, 13 per cent. of Indo-European spirits, and 27 per cent. of imported liquor. The corresponding figures for 1888-89 are 293,516 gallons, of which 55, 8, and 37 per cent. fell under the head of country spirits, Indo-European spirits, and imported liquors respectively. Altogether the recorded consumption has increased by 28 per cent., or if comparison is made with the year 1887-88 by 24 per cent. Some part of this rise may fairly be put down to the substitution of taxed for untaxed liquor. Excise administration has certainly improved of late years, the smuggling of spirits out of distilleries and from Native territory has been checked, and great efforts have deen made to put down illicit distillation. The fact that the income from the sale of the monopoly of vend has increased at a much slower rate than that derived from still-head duty is, as was remarked last year, some indication that less untaxed liquor is drunk than formerly.

3. The argument used by Mr. Walker in the 12th paragraph of the Report, that it cannot be true that a large part of the increased income is due to the suppression of illicit distillation and smuggling, because the growth of the receipts has occurred not in the rural tracts where such offences are supposed to have been common, but in cities, breaks down when the figures are examined. Those which Mr. Walker has quoted are taken from Appendices D in the Reports for 1890-91 and 1891-92, Statement H in that for 1892-93, and Statement G in that for the past year. The statements for the last two years classify the receipts as derived from "Cantonments," "cities" and "small towns and villages." In those for 1890-91 and 1891-92 the classification is practically the same except that the second group is headed "Large Cities" It becomes clear when the statements are scrutinized that only those for the last 2 years relate to exactly the same areas, some places which in 1890-91 and 1891-92 were considered as small towns being now rightly or wrongly classed as cities (*e.g.*, Simla, which yielded an income of Rs. 61,489 in 1893-94, does not appear as a City in 1890-91 or 1891-92, but is so shown in 1892-93, and the same is the case with some smaller places). When the necessary corrections are made, and only those areas are shown as cities which were treated as such in 1890-91, we get the following figures instead of those given by Mr. Walker :—

Year.	Cities.	Increase compared with 1890-91, per cent.	Rural areas.	Increase compared with 1890-91 per cent.
	Rs.		Rs.	
1890-91	4,13,428	...	5,94,346	...
1891-92	4,17,866	1	6,32,381	6½
1892-93	4,28,462	4	6,29,692	6
1893-94	4,53,176	10	7,10,683	19½

If any inference then is to be drawn, it would be the opposite of that drawn by the Excise Commissioner. It is matter for consideration whether it would

not be better to confine the entries in the column "Cities" in the statement to places containing over (say) 10,000 inhabitants. But the question of this classification will be taken up separately.

4. It has been noted that according to the figures given in the Report the consumption of licit liquor has increased in six years by 28 per cent. Something has to be allowed for growth of population, and it must be remembered that we are dealing with an exceptionally good year from a revenue point of view. The consumption in 1891-92 was only 16 per cent. and in 1892-93 15 per cent. above that recorded in 1888-89. It is probable that drinking has increased to some extent owing in large measure to the increased prosperity of the country, and that among a small but prominent class old restraints are losing their efficacy. But, whether the consumption of spirits is increasing or not, there is no doubt that our system is so severely repressive that habitual indulgence in them is quite out of the power of a large proportion of the people, who can only use them freely at weddings and on other festive occasions. The figures quoted by the Excise Commissioner in paragraphs 15 and 16 and those contained in columns 5 to 7 of Statement E show that the tax on country spirits amouuts to nearly 400 per cent. on the cost of their production. A bottle of spirits a good deal below proof sells for a rupee, and a man who earns Rs. 7 or Rs. 8 a month cannot afford to buy much at this rate.

5. With reference to the remarks on the wholesale vend of country spirits contained in paragraph 9 of the Report, the Lieutenant-Governor adheres to the view he has previously expressed that the concentration of the manufacture at a comparatively small number of central points and the distribution of the liqour to outlying districts through wholesale vendors is an important improvement, inasmuch as it greatly facilitates supervision, prevents smuggling out of the distilleries and also ensures the payment of duty on all liqour consumed. As regards the question of license fees and still-head duty, which is discussed in paragraph 17, His Honor agrees with Mr. Walker that, where the proportion borne by the income from license fees to that from still-head duty is unusually large, district officers should consider whether this may not be due to smuggling.

6. In the remarks in paragraph 18 of the Report regarding the protective shops for the sale of country spirits opened out along the Mandi border, it is stated that a stipulation was made with the license-holders that they should not charge more than 4 annas a bottle for liquor sold. Sir Dennis Fitzpatrick does not see why it should be thought necessary in a case of this kind to fix a maximum price for the liqour. He would have thought we might trust to the licensee's sense of his own interest to keep the price down. From what is said in paragraph 19 regarding country fermented liqours, it might be inferred that the Officiating Excise Commissioner thinks that the sale of tari should be discouraged. This is not Sir Dennis Fitzpatrick's opinion. On the contrary, he thinks that, when a fermented liquor like tari comes into competition with distilled liquor, its consumption should be rather encouraged than discouraged, as it is perhaps the most harmless kind of liquor that can be drunk. Where the practice of selling rum retail under cover of a wholesale license is suspected to be common, the Lieutenant-Governor considers that wholesale licensees might, as suggested by Colonel Massy, be required to record in their books the names and addresses of the purchasers. The objection suggested by Mr. Walker at the end of paragraph 22 of the Report does not appear to Sir Dennis Fitzpatrick to be a strong one.

7. The map referred to in paragraph 26, which gives the consumption of country spirits by every 1,000 of the population (the figure 10,000 given in the Report being apparently a mistake), shows that the heaviest drinking districts are Lahore and Amritsar, with a consumption of 20 to 32 gallons per 1,000. A consumption of 32 gallons per 1,000 is equivalent to about 1 quart for every 5 of the population in the year.

8. Before leaving the subject of the excise revenue derived from liquor it may be noted that in Statement G appended to the Report for the present year no Cantonment receipts are put down against Jhelum and Bannu; and in Peshávar an income of Rs. 55,415 from liquor is divided under the following heads:—

Cantonment.	*City.*	*Small towns and villages.*
Rs.	Rs.	Rs.
1,647	5,293	48,475

whereas in 1892-93 an income of Rs. 51,377 was divided into:—

Cantonment.	*City.*	*Small towns and villages.*
Rs.	Rs.	Rs.
15,953	26,684	8,740

This seems to need explanation.

9. The table given in the first paragraph of this Review shows that the income from opium and drugs has increased by 34 per cent. since 1888-89, the receipts from license fees having risen by exactly half that amount. Sir Dennis Fitzpatrick refrains from commenting on the figures relating to consumption given in Statement C, because he fears we cannot rely on them, there being so much Punjab-grown opium in regard to which we have no reliable check. In the 20th paragraph of the memorandum on the system of excise on opium in the Punjab, which Mr. T. G. Walker laid before the Royal Opium Commission, statistics of the reported consumption of opium for the ten years ending 1892-93 were given, but for the reasons there stated the Lieutenant-Governor considers that no definite conclusions can be drawn from the figures. Paragraph 34, which shows the reasons for the difference in the price of opium grown in different parts of the Punjab, is interesting and explains much that was previously unintelligible. The Lieutenant-Governor notices that in paragraphs 14 and 17 of his prefatory note Mr. Walker alludes to the fact that the question of taxing opium and of taxing and regulating the vend of hemp drugs is under the consideration of Government. The reduction in the price of charas and the consequent increased consumption noticed in paragraph 46 certainly point to the advisability of putting on an import duty or increasing the tax on this drug in some form or other; but action as regards this matter has been postponed pending the publication of the Report of the Hemp Drugs Commission. The question of the taxation of Punjab-grown opium referred to in paragraph 40 of the Report will be considered together with the proposals for imposing an import duty on Hill States opium which have recently been received from the Financial Commissioner.

10. In connection with the remarks relating to wholesale licenses for the sale of opium contained in paragraph 42 of the Report, the Lieutenant-Governor would like to know whether a Deputy Commissioner can give a wholesale license for sale not only in his own but in other districts, and whether, if he can, the same fee of Rs. 5 is charged for a license enabling the holder to sell in a single district as for a license enabling him to sell in several districts. Sir Dennis Fitzpatrick doubts whether the policy of requiring contractors to sell any particular kind of opium which seems to have been adopted in some districts (paragraph 43 of Report) is a good one, or whether any special efforts to push the sale of Excise opium should be made.

11. The subject of Sáki-khánas dealt with in paragraph 50 seems to require further consideration, and a separate report should be submitted.

12. The extent to which the responsibility of Lambardárs and Zaildárs in the matter of suppressing illicit distillation is being enforced is satisfactory.

13. At the end of paragraph 56 Mr. Walker has made certain remarks concerning a recent decision of the Chief Court which lays down that a breach of the conditions of a cultivator's license to cultivate the poppy does not constitute

a breach of the rule under which that license is granted. Proposals for the amendment of the rule have been received from the Financial Commissioner. Sir Dennis Fitzpatrick thinks there are serious objections to prosecuting cultivators for consuming the opium which they are allowed to grow, and that the question of such prosecutions must be reconsidered. It seems to him that when opium is grown on a large scale the proportion of it liable to be consumed by those cultivating it can be disregarded, and when it is grown only in very small quantities it is a question whether it would not be better to prohibit the cultivation altogether than to have the people exposed to these numerous prosecutions.

14. The Lieutenant-Governor does not understand what is said in paragraph 57 regarding certain cases of opium smuggling in Hissar. Sir Dennis Fitzpatrick has always understood that Malwa opium is readily distinguishable from Excise opium, and, if a man is found in possession of the former in a district where it is altogether prohibited, his offence is a serious one, no matter how small the quantity may be which is found in his possession. It could not indeed be reasonably argued, as was apparently suggested by the Deputy Commissioner, that the possession by a man on a single occasion of a very small quantity of this contraband opium showed him to be a habitual smuggler; but it might well be argued that he had broken the law knowingly and wilfully, and it might further be argued that in a district like Hissar so much exposed to smuggling such offences require to be severely dealt with.

15. The thanks of Government are due to Mr. T. G. Walker and Mr. G. C. Walker for their efficient administration of the Excise Department during the past year, and to Mr. G. C. Walker for his full and interesting report. Mr. Walker has specially referred to the assistance he has received from Mr. Ibbetson and Colonel Montgomery in noting on the various district reports of their Divisions, and from Colonel Massy, Captain Parsons, Mr Francis, and Mr. Anderson for the reports they have submitted. The Lieutenant-Governor desires to convey to these six officers his appreciation of the interest they have taken in this important branch of their duties.

ORDER.—Ordered, that the above Remarks be published in the *Punjab Government Gazette* and communicated to the Financial Commissioner; also that they be forwarded to the Government of India, in the Department of Finance and Commerce, with copies of the Report and the Financial Commissioner's forwarding letter.

By order of the Hon'ble the Lieutenant-Governor,

J. M. DOUIE,

Offg. Revenue Secretary to Government, Punjab.

Punjab Government Press, Lahore—18-10-94—690.

No. 14 of 1894.

SUPPLEMENT TO THE

Government Gazette

PUNJAB AND ITS DEPENDENCIES.

Published by Authority.

LAHORE, THURSDAY, NOVEMBER 8, 1894.

PART II.

GENERAL.

CATALOGUE of Books registered in the Punjab under Act XXV of 1867 during the quarter ending 30th September 1894.

Catalogue of Books registered in the Punjab under Act XXV of 1867 during the quarter ending 30th September 1894.

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17
Serial No.	Registration No.	Title of the book and the contents of the title page, with a translation into English of such title and contents when the same are not in the English language.	Language in which the book is written.	The name of the Author, Translator, or Editor of the book or any part thereof.	The subject.	The place of printing and the place of publication.	The name or firm of the Printer and the name or firm of the Publisher.	The date of issue from the Press or of the publication.	The number of sheets, leaves, or pages.	The size.	The first, second or other number of the Edition.	The number of copies of which the Edition consists.	Whether the book is printed or lithographed.	The price at which the book is sold to the Public.	The name and residence of the Proprietor of the copy-right or of any portion of such copy-right.	REMARKS.
		Books, English.												Rs. A. P.		
1	596	Hand-Book to the Examinations for promotion of Non-Commissioned Officers.	English.	Captain DuMoulin and Captain Reay.	Miscellaneous.	Lahore.	Civil and Military Gazette Press.	17th May 1894.	182 leaves and 22 maps.	16mo. royal.	New.	1,000	Printed.	2 0 0	Captain L. E. DuMoulin, 2nd Royal Sussex Regiment, Dum-Dum.	
2	597	Notes for Punjab Probationers on— (1) Castes. (2) Hill Tactics. (3) Customs. (4) Idiomatic Sentences.	Ditto.	Major O. C. Radford.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	28th May 1894.	35 leaves and 1 map.	8vo. demy.	I.	500	Ditto.	3 0 0	Major O. C. Radford, Dera Ismail Khan.	Gives a brief summary of the castes inhabiting the Punjab and of the Border Tribes, with notes shewing which of the people can be enlisted in the Army. Notices of customs and festivities observed by Hindús and Muhammadans are also given.
3	702	Tactical Notes and Solution of Problems on Maps.	Ditto.	Captain J. E. Nixon.	Ditto.	Ludhiána.	Civil and Military News Press.	10th July 1894.	104	12mo.	I.	100	Ditto.	5 0 0		
4	598	Municipal Manual for the Punjab containing Act XX of 1891, with notes, &c.	Ditto.	M. W. Fenton, Esquire.	Law.	Lahore.	Civil and Military Gazette Press.	2nd May 1894.	213 leaves.	...	New.	500	Ditto.	7 8 0	M. W. Fenton, Esquire, Senior Secretary to Financial Commissioner, Lahore.	
5	676	The Punjab Courts Act XVIII of 1884, with an Introduction, Notes and Rules of the Chief Court.	Ditto.	Bulákí Ráma, Shástrí.	Ditto.	Ditto.	Albert Press.	17th July 1894.	133	8vo.	I.	300	Ditto.	2 0 0		
6	721	Digest of Indian Law Reports, Allahabad Series, Volumes 1 to XV, from 1876—1893, with a comparative table and an index of names, Acts, and contents.	Ditto.	Báwa Naráin Singh.	Ditto.	Amritsar.	Ameer Chand Press.	July 1894.	25	8vo.	I.	600	Ditto.	0 8 0		

7	722	Digest of Indian Law Reports, Madras Series, Volumes 1 to XVI, from 1876—1893, with a comparative table and an index of names, Acts, and contents.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	35	8vo.	I.	600	Ditto.	0 8 0		
8	648	The World's Religious Debt to Asia.	Ditto.	Panjab Brahmo Samáj.	Religion (Brahmo).	Ditto.	New Lyall Press.	16th June 1894.	17	16mo.	I.	1,000	Ditto.	0 0 9	...	Is the substance of an address delivered by a Brahmo Missionary at the Parliament of Religions at Chicago.
		Books, Arabic.														
9	607	Wa Izá Quri-al-Qurán o-Fastami'ú lahú wa Ansitú La'allaqum Turhamún (The Qurán).	Arabic.	...	Religion (Muhammadan).	Delhi.	Ansárí Press.	1st June 1894.	300	8vo.	I.	3,900	Lithographed	0 8 0		
10	608	Kitáb-ul-Imán (The Book of Muhammadan Faith).	Ditto.	Ahmad bin Taimíya.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	3rd June 1894.	240	8vo.	I.	1,300	Ditto.	1 0 0		
11	612	Madárij-us-Sálikín Sharh-i-Manázil-us-Sáyirín min Manázil Íyáka Na'budo wa Íyáka Nasta'ín (Stages of the spiritual guides).	Ditto.	Ibn-i Qaiyim.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	10th June 1894.	72	8vo.	I.	1,300	Ditto	0 4 0		
12	686	Rub'-i-Alif Lám Mím (Quarter of the First Chapter of the Qurán).	Ditto.	...	Ditto.	Siálkot.	Mashír-i-Hind Press.	7th July 1894.	16	16mo.	I.	2,000	Ditto.	0 0 3		
13	687	Karámát-us-Sádiqín (The miracles of the truthful).	Ditto.	Maulaví Ghulám Ahmad.	Ditto.	Ditto.	Punjab Press.	1st July 1894.	118	8vo.	I.	700	Ditto	1 0 0		
14	746	Muzíl ush Shubhát fí Tabtíl il Ishárát (Remover of doubts as to the unlawfulness of the sign with the finger).	Ditto.	Maulaví Muhammad Sindí.	Ditto.	Lahore.	Muhammadí Press.	20th July 1894.	136	8vo.	I.	1,000	Ditto.	0 5 0	...	
15	795	Qudúrí (The Qudúrí) ...	Ditto.	Abul Hasan.	Ditto.	Delhi.	Mujtabáí Press.	26th Augt. 1894.	248	8vo.	I.	2,100	Ditto.	0 12 0	...	Treats of the religious rites and social observances obtaining among Muhammadans.
		The following are designed for Educational purposes.														
16	744	Jár Bardí, Háshíya-í-Sháfíya (The Jár Bardí, Commentary of Sháfíya).	Ditto.	Mauláná Ahmad.	Language.	Lahore.	Muhammadí Press.	4th July 1894.	288	8vo.	New.	1,100	Ditto	0 10 0	...	A commentary on a standard work on Arabic Grammar.
17	796	Al Hanfíyat wa bi hámisha-ul-Faláh (The Hanfíya together with Faláh in the margin).	Ditto.	Mehdí and Shams-ud-dín Ahmad.	Ditto.	Delhi.	Mujtabái Press.	26th Augt. 1894.	220	8vo.	I.	1,600	Ditto.	0 12 0	...	An Arabic Grammar treating of Etymology with another work of the same character printed in the margin.

Catalogue of Books registered in the Punjab under Act XXV of 1867 during the quarter ending 30th September 1894.

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17
Serial No.	Registration No.	Title of the book and the contents of the title-page with a translation into English of such title and contents when the same are not in the English language.	Language in which the book is written.	The name of the Author, Translator, or Editor of the book, or any part thereof.	The subject.	The place of printing and the place of publication.	The name or firm of the Printer and the name or firm of the Publisher.	The date of issue from the Press, or of the publication.	The number of sheets, leaves, or pages.	The size.	The first, second or other number of the Edition	The number of copies of which the Edition consists.	Whether the book is printed or lithographed.	The price at which the book is sold to the Public.	The name and residence of the Proprietor of the copy-right or of any portion of such copy-right.	REMARKS.
														Rs. A. P.		
18	797	Lubb-ul-Lubáb fí Sharh-i-Khulása tul Hisáb (A treatise on Arithmetic).	Arabic.	Sulaimán Abul Fath.	Science (Mathematical.)	Delhi.	Mujtabái Press.	6th Augt. 1894.	64	8vo.	I.	1,050	Lithographed.	0 4 0	...	An Arabic work on Arithmetic dealing with rules relating to whole and fractional numbers.
		Books, Hindi.														
19	620	Sáng Rája Risálú wa Rání Anúpde (Drama of Rája Risalú and Rání Anúpde).	Hindí.	Bálak Rám.	Drama.	Ditto.	Chiwan Parkásh Press.	16th June 1894.	100	8vo.	I.	1,000	Ditto.	0 7 6		
20	735	Sángít Rání Nihál Deí bá Taswír (Drama of Rání Nihál Deí with illustration).	Hindí, in Persian character.	...	Ditto.	Ditto.	Iftakhár-i-Delhi Press.	10th Augt. 1894.	72	8vo.	I.	1,300	Ditto.	0 3 0		
21	649	Srí Bál Rakshá (Instructions for children).	Hindí, in Gurmukhí character.	Swámí Hem Ráj.	Miscellaneous.	Lahore.	Viddyá Parkáshak Press.	20th June 1894.	103	32mo.	I.	500	Printed.	0 2 0		
22	650	Chida Bhajan, Nagar Kirtan ke líye (Selected songs for recitation with the religious procession).	Hindí, in Gurmukhí character.	Tolá Rám.	Poetry.	Ditto.	Ditto.	25th June 1894.	32	16mo.	I.	2,000	Ditto.	0 1 0		
23	651	Wárán Bháí Gurdás jí kíán (Verses by Bháí Gurdás).	Ditto.	Bháí Gurdás.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	29th June 1894.	309	8vo.	I.	500	Ditto.	0 12 0		
24	656	Vedánt (Vedantic precepts) ...	Ditto.	Sundar Dás.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	15th June	[illegible]	8vo.	I.	[illegible]	Ditto.	0 2 0		

25	713	Dhore Phutkal (Miscellaneous verses).	Ditto.	...	Ditto.	Ráwalpindi.	Gulshan-i-Punjab Press.	9th July 1894.	16	8vo.	I.	700	Lithographed	0 0 6		
26	731	Sabhá Bilás, Urdú (The pleasure of assembly, in Urdú).	Hindí, in Persian character.	...	Ditto.	Delhi.	Iftikhár-i-Delhi Press.	1st Augt. 1894.	44	8vo.	I.	1,300	Ditto.	0 3 0	Naráyan Dás and Janglí Mal, Delhi.	A collection of Hindí verses by select authors.
27	671	Mani Mál (A necklace of rubies).	Hindí.	Pandit Shiv Náth.	Ditto.	Lahore.	Economical Press.	12th July 1894.	20	8vo	I.	500	Printed	0 1 0	...	Eulogistic and devotional songs in Hindí.
28	692	Hanúmán Nátak (Adventures of Hanúmán).	Hindí, in Gurmukhí character.	Hirda Rám.	Ditto.	Ditto.	Anglo-Sanskrit Press.	26th June 1894.	412	8vo.	I.	1,000	Ditto.	1 0 0		
29	699	Bárán Máh Alla Bakhsh (Calendar by Alla Bakhsh).	Hindí in Persian character.	Alla Bakhsh.	Ditto.	Siálkot.	Gurú Gobind Singh Press.	26th July 1894.	8	16mo.	I.	700	Lithographed.	0 0 6		
30	668	Jahán kí Halákat aur Naját ká Tariqa (Destruction of the world and the way of salvation).	Hindí.	S. L. Jacob.	Religion (Christian).	Lahore.	Punjab Economical Press.	20th June 1894.	21	16mo.	I.	500	Printed.	Not given.	...	The story of Adam and Eve, their disobedience and final fall, with the advent of Christ and his offer of salvation.
		The following is designed for Educational purposes.														
31	693	Nítí Pushpáwalí (The nosegay of civilization).	Hindí, in Nágrí character.	Lála Káshí Náth (Translator).	Language	Ditto.	Anglo-Sanskrit Press.	27th June 1894.	180	8vo.	R.	1,000	Ditto.	0 6 0		
		Books, Panjabi.														
32	647	Sabab Deh Dháran karne Khudáwand Masíh dá (The incarnation of Jesus Christ).	Panjábí, in Persian character.	Bábú Bútá Singh.	Poetry.	Ditto.	Khatrí Samáchár Press.	25th April 1894.	16	8vo.	I.	Not given.	Lithographed	*Nil.*		
33	662	Taubíh-ul-Jáhilín al Mashhúr Basákhi Náma (Warning to the illiterate known as an account of Baisákhi fair).	Ditto.	Allah Dittá.	Ditto.	Gujránwála.	McKee Press.	25th June 1894.	8	8vo.	I.	2,000	Ditto.	0 0 6		

Catalogue of Books Registered in the Punjab under Act XXV of 1867 *during the quarter ending* 30*th September* 1894—continued.

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17
Serial No.	Registration No.	Title of the book and the contents of the title-page, with a translation into English of such title and contents when the same are not in the English language.	Language in which the book is written.	The name of the Author, Translator, or Editor of the book, or any part thereof.	The subject.	The place of printing and the place of publication.	The name or firm of the Printer and the name or firm of the Publisher.	The date of issue from the Press, or of the publication.	The number of sheets, leaves or pages.	The size.	The first, second or other number of the Edition.	The number of copies of which the Edition consists	Whether the book is printed or lithographed.	The price at which the book is sold to the Public.	The name and residence of the Proprietor of the copy-right or of any portion of such copy-right.	REMARKS.
														Rs. A. P.		
34	663	Risála-i-Tanbíh-i-Berozan (Warning to those who do not fast).	Panjábí in Persian character.	Háfiz A'bd-ul-Alí.	Poetry.	Gujránwála.	McKee Press.	26th June 1894.	16	8vo.	I.	500	Lithographed.	0 0 6		
35	694	Hír-i-Jog Singh (The story of Hír by Jog Singh).	Panjábí in Gurmukhí character.	Jog Singh.	Ditto.	Lahore.	Anglo-Sanskrit Press.	30th June 1894	80	8vo	R.	1,000	Printed	0 2 0		
36	710	Qissa-i-Rája Gopí Chand (Story of Rája Gopí Chand).	Panjábí in Persian character.	Gangá Rám.	Ditto.	Ráwalpindi.	Gulshan-i-Punjab Press.	5th July 1894.	8	8vo.	I.	500	Ditto.	0 0 3		
37	711	Qissa-i-Gopí Chand (Story of Gopí Chand).	Panjábí in Gurmukhí character.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	8	8vo.	I.	700	Ditto	0 0 3		
38	712	Sharáb dí Sith (A satire on drinking).	Ditto.	Durgá Dás.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	7th July 1894.	8	8vo.	I.	500	Ditto	0 0 3		
39	719	Tauhíd-i-Iláhí (The unity of God).	Punjábí in Persian character.	Hakím Hayát Shah.	Ditto.	Amritsar	Akhtar-i-Hind Press.	20th June 1894.	16	8vo.	I.	350	Ditto.	Not given.		
40	723	Gyán Lahar (The Wave of Knowledge).	Punjábi in Gurmukhí character.	Mohkam Dín.	Ditto.	Ditto.	Amír Chand.	July 1894.	13	8vo.	I.	500	Printed.	Ditto.	...	A meterical prayer extolling the praises of the Kalíma.

41	738	Majmú'a-i Haft Roza (Collection of Verses).	Punjábí in Persian character.	Munshí Alah Dád Khán.	Ditto.	Lahore.	New Imperial Press.	20th July 1894.	4	8vo.	I.	300	Litho-graphed.	Gratis.	
42	740	Risála-i-Shauq-i-Rasúl Alla (Verses on love of Muhammad, the Prophet).	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	11th Augt. 1894.	22	8vo.	I.	300	Ditto.	0 1 0	
43	745	Ahwál-ul-A'khirat Jadíd (An account of the Day of Judgment).	Ditto.	Maulána Muhammad Husain.	Ditto.	Ditto.	Muhammadí Press.	15th July 1894.	140	8vo.	New.	1,100	Ditto.	0 4 0	
44	748	Bárah Máh Mián Wásil (A calendar by Wásil).	Ditto.	Mián Wásil.	Ditto.	Ditto.	Rahmání Press.	20th July 1894.	16	8vo.	I.	500	Ditto.	Not given.	
45	755	Hissa-i-Duwum, Nasíhat Náma, al Mashhúr Pajáme Náma (A Book of Advice, Part II, known as the Book of Trousers).	Ditto.	Chaudharí Ghasítá Mal.	Ditto.	Ditto.	Khatrí Samachár Press.	9th July 1894	8	8vo.	I.	1,000	Ditto.	0 0 3	Chaudharí Ghasíta Mal, Lahore.
46	756	Hissa-i-Awwal, Nasíhat Náma, al Mashhúr Dhotí Náma (Book of Advice, Part I, known as the Book of Dhoti).	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	15th July 1894.	8	8vo.	I	200	Ditto.	0 0 3	
47	757	Hissa-i-Awwal, Nasíhat Náma al Mashhúr Dhoti Náma (Book of Advice, Part I, known as the Book of Dhoti).	Ditto	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	19th July 1894.	8	8vo.	R.	1,000	Ditto.	0 0 3	
48	758	Iltijá-i-Ghamnák (Prayer of the Sorrowful).	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	22nd July 1894.	8	8vo.	I.	1,000	Ditto.	0 0 3	
49	759	Hissa Dúsrá Nasíhat Náma al Mashhúr Pajáme Náma (The Book of Advice, Part II, known as the Book of Trousers).	Punjábí in Gurmukhí character.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	23rd July 1894.	8	8vo.	I.	1,000	Ditto.	0 0 3	
50	760	Dhoti Náma, Hissa-i-Awwal (Book of Dhoti, Part I).	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto	25th July 1894.	8	8ov.	I.	1,000	Ditto.	0 0 3	

No. 767 (Hissa-i-Duwum, Nasíhat Náma al Mashhúr Pajáme Náma) has been cancelled as the book was received twice and registered already at No. 755.

Catalogue of Books registered in the Punjab under Act XXV of 1867 during the quarter ending 30th September 1894.

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17
Serial No.	Registration No.	Title of the book and the contents of the title page, with a translation into English of such title and contents when the same are not in the English language.	Language in which the book is written.	The name of the Author, Translator, or Editor of the book, or any part thereof.	The subject.	The place of printing and the place of publication.	The name or firm of the Printer and the name or firm of the Publisher.	The date of issue from the Press, or of the publication.	The number of sheets, leaves, or pages.	The size.	The first, second or other number of the Edition	The number of copies of which the Edition consists.	Whether the book is printed or lithographed.	The price at which the book is sold to the public.	The name and residence of the Proprietor of the copy-right or of any portion of such copy-right.	REMARKS.
														Rs. A. P.		
51	658	Mubashshar Náma (Book of Tidings).	Panjabi in Persian character.	Munshí Barkat 'Ali.	Religion (Christian).	Gujránwála.	McKee Press.	18th June 1894.	64	16mo.	I.	700	Lithographed.	0 2 0		
52	670	Sachchí Qurbáni (True sacrifice).	Panjabí in Gurmukhí character.	Bhái Basant Singh.	Religion (Sikh).	Lahore.	Punjab Economcal Press.	28th June 1894.	18	16mo.	I.	1,000	Ditto.	Free.		
53	822	Kaháotán dí pothi (Book of Proverbs.)	Ditto.	...	Religion (Christian).	Ludhiána.	Mission Press.	May 1894.	79	8vo.	I.	1,000	Printed.	0 3 0		
		The following are designed for Educational purposes.														
54	669	Bhúgol Hindustán (The Geography of India).	Panjabí.	Master Magghar Singh.	Miscellaneous.	Lahore.	Punjab Economical Press.	22nd June 1894.	25	16mo.	I.	200	Ditto.	Not given.		
		Books, Pashto.														
55	807	Qissa Gumbad Shahzádgí Shám (Story of Gumbad, Prince of Syria).	Pashto.	Fázil Shah.	Poetry.	Delhi.	Hindu Press.	25th Augt. 1894.	40	8vo.	I.	1,000	Lithographed.	0 2 0		
		Books, Persian.														
56	613	Bahr-ul-Hayát (Ocean of Life)	Persian.	Shaikh Muhammad Ghaus.	Religion (Muhammadan).	Delhi.	Razawí Press.	18th June 1894.	72	8vo.	I.	250	Ditto.	0 7 0		

57	789	Latáyif-i-Quddúsí (An account of Shaikh 'Abd-ul-Quddús).	Ditto.	Háfiz Muhammad 'Usmán.	Ditto.	Ditto.	Mujtabáí Press.	30th July 1894.	110	8vo.	I.	1,300	Ditto.	0 5 0	Háfiz Muhammad 'Usmán.	
58	792	Majmú'a-i-Fatáwái 'Azízí (Collection of verdicts by 'Azíz).	Ditto.	Maulána Sháh 'Abd-ul-'Azíz.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	1st Augt. 1894.	260	8vo.	I.	1,600	Ditto.	1 10 0	Maulaví Abd ul-Ahad, Proprietor, Mujtabáí Press, Delhi.	
59	802	Ganjína-i-Asgharí (Treasure of Asghar).	Ditto.	Sikandar Khán, Asghar.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	26th Augt. 1894.	32	16mo.	I.	525	Ditto.	0 1 6		
60	623	Barát-i-Niját-i-Khákí (A writing for the salvation of Khákí).	Ditto.	Ghaus Bakhsh.	Poetry.	Lahore.	Khádim-ut-Ta'lím Punjab Press.	5th May 1894.	52	8vo.	I.	500	Ditto.	0 6 0	...	Poems in praise of God and the Prophet Muhammad.
61	733	Díwan-i-Faizí (Poems by Faizí)	Ditto.	Shaikh Abul Faiz, Faizí.	Ditto.	Delhi.	Iftikhár-i-Delhi Press	7th Augt. 1894.	188	8vo.	I.	1,300	Ditto	0 12 0	...	Poetical works of Faizí, *poet laureate* of the Court of Akbar.
		The following are designed for Educational purposes.														
62	79[illegible]	Zarrádí ...	Ditto.	...	Language.	Ditto.	Mujtabáí Press.	26th Augt. 1894.	32	8vo.	I.	3,200	Ditto.	0 1 3	...	A work on Arabic Grammar.
		Books, Sanskrit.														
		The following are designed for Educational purposes.														
63	617	Amar Kosh, Pritham Kánd (The Amar Kosh, Part I).	Sanskrit.	Amar Singh.	Ditto.	Ditto.	Chiwan Parkásh Press.	15th June 1894.	32	8vo.	I.	1,050	Ditto.	0 1 0	...	Sanskrit synonyms in verse.
64	803	Ditto (ditto) ...	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Hindu Press.	14th Augt. 1894.	32	8vo.	I.	1,000	Ditto.	0 2 0		

Catalogue of Books registered in the Punjab under Act XXV of 1867 during the quarter ending 30th September 1894—continued.

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17
Serial No.	Registration No.	Title of the book and the contents of the title page, with a translatioa into English of such title and contents when the same are not in the English language.	Language in which the book is written.	The name of the Author, Translator, or Editor of the book, or any part thereof.	The subject.	The place of printing and the place of publication.	The name or firm of the Printer and the name or firm of the Publisher.	The date of issue from the Press or of the publication.	The number of sheets, leaves, or pages.	The size.	The first, second or other number of the Edition.	The number of copies of which the Edition consists.	Whether the book is printed or lithographed.	The price at which the book is sold to the public.	The name and residence of the Proprietor of the copy-right or of any portion of such copy-right.	REMARKS.
														Rs. A. P.		
		Books, Urdú.														
65	603	Majmú'a-i-Nuskhaját-i-Nádira (Collection of tried prescriptions).	Urdú.	Hakím Fath-i-Muhammad.	Medicine.	Delhi.	Muir Press.	1st June 1894.	80	16mo.	I.	1,000	Lithographed.	0 4 0	...	Receipts for diseases of the eye, jaundice, dropsy, spleen, asthma, fevers, &c.
66	605	Iksír-i-Jiryán (The elixir of spermatorrhœa).	Ditto.	Saiyid Ahmad Husain.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	48	16mo.	I.	1,000	Ditto.	0 4 0		
67	678	As Sihhat (The health) ...	Ditto.	Munshí Ghulám Nabí.	Ditto.	Lahore.	Shams-ul-Hind Press.	2nd July 1894.	40	16mo.	I.	750	Ditto.	0 2 0		
68	725	Risála-i-'Iláj Be Dawá wa Be Jarráh (Treatise on medicine without the aid of drugs or a surgeon).	Ditto.	Muhammad Amír Mirzá (Translator).	Ditto.	Delhi.	Akmal-ul-Matábí Press.	1st July 1894.	72	8vo.	I.	1,300	Ditto.	0 12 0	...	A translation of a German work on the way of preserving health and removing foreign matter from the human body by means of steam baths, &c.
69	790	Saná'át-i-Vaidak	Ditto.	Mirzá Ahmad Akhtar (Translator).	Ditto.	Ditto.	Mujtabáí Press.	1st August 1894.	80	8vo.	I.	1,600	Ditto.	0 4 0	Maulaví Abd ul-'Ahad, Proprietor Mujtabáí Press, Delhi.	Treats of the methods of preparing oxides of precious stones and metals, and includes receipts for various kinds of tonics, &c., according to the Vaidic system of medicine.
70	604	Zamána Hál ká Foto aur Qaum ká Marsíyah (Photo of the present state of Muhammadans).	Ditto.	Maulaví Zahír Ahmad.	Poetry.	Ditto.	Muir Press.	1st June 1894.	16	8vo.	I.	1,000	Ditto.	0 1 0		
					Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	32	8vo.	I.	1,000	Ditto.	0 2 0		

71	606	Marghúb-i-Ahmadí (Pleasing to Ahmad).	Ditto.	Muhammad Zahúr-ul-Islám.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	32	8vo.	I.	1,000	Ditto.	0 2 0	
72	611	Lekchar Manzúm nambar' 18, Lekchar nambar 19 (Lectures Nos. 18 and 19).	Ditto.	Háfiz Muhammad Nazír Ahmad Khán.	Ditto.	Ditto.	Ansárí Press.	5th June 1894.	40	8vo.	I.	1,300	Ditto.	0 3 0	
73	641	Ráhit-ul-'Áshiqín wa nám-i-táríkhí Marghúb-i-Nabí (Pleasing to lovers chronologically called Amiable to the Prophet).	Ditto.	Muhammad Amín Khán.	Ditto.	Lahore.	Khatrí Samáchár Press.	2nd Feby. 1894.	112	8vo.	I.	500	Ditto.	0 6 0	
74	642	Anís ul-'Áshiqín wa nám-i-táríkhí Mukhammasát-i-Madhíyah-i-Amín (Friend of Lovers, chronologically called Eulogy by Amín).	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto	Ditto.	28th Jany. 1894.	60	8vo.	I.	500	Ditto.	0 3 0	
75	644	Dukhtar Firosh kí Láoní (Verses on daughter-selling).	Ditto.	Lála Hírá Lál.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	15th Feby. 1894.	4	8vo.	New.	4,000	Ditto.	0 0 3	
76	683	Hadyah-i-Temperance (A present for the Temperance Society).	Ditto.	Sardár Khán, Barq.	Ditto.	Amritsar	Rást Guftár Press	3rd June 1894.	8	16mo.	I.	350	Ditto.	Not given.	
77	684	Sangít yá Ghizái Rúh (Religious songs or soul's food).	Ditto	Lála Nand Lál.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	5th June 1894.	20	16mo.	I.	350	Ditto	0 0 6	
78	691	Díwán-i-Dár-us-Salám (The heavenly pleasure-giving poems).	Ditto.	Saiyid Muhammad Názir Husain Khán, Názim.	Ditto.	Lahore.	Rahmání Press.	22nd July 1894.	78	8vo.	I.	700	Ditto.	0 12 0	Saiyid Ahmad Shah, Lahore
79	726	Díwán-i-Latíf (Poems by Latíf)	Ditto.	Muhammad 'Abd-ul-Latíf.	Ditto.	Delhi.	Akmal-ul-Matábí Press.	1st July 1894.	112	8vo.	I.	1,3co	Ditto.	0 4 0	Mirza 'Abd-ul-Ghaffár Beg, Delhi.

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17
Serial No.	Registration No.	Title of the book and the contents of the title-page, with a translation into English of such title and contents when the same are not in the English language.	Language in which the book is written.	The name of the Author, Translator, or Editor of the book, or any part thereof.	The subject.	The place of printing and the place of publication.	The name or firm of the Printer and the name or firm of the Publisher.	The date of issue from the Press, or of the publication.	The number of sheets, leaves or pages.	The size.	The first, second or other number of the Edition.	The number of copies of which the Edition consists.	Whether the book is printed or lithographed.	The price at which the book is sold to the public.	The name and residence of the Proprietor of the copy-right or of any portion of such copy-right.	REMARKS.
														Rs. A. P.		
80	783	Mubárak Náma Sanátan Dharam Sabha, Gurdáspur (Congratulatory poems).	Urdú.	Rái Bihári Lál.	Poetry.	Amritsar.	Anand Parkásh Press.	8th Augt. 1894.	8	8vo.	I.	550	Lithographed.	0 0 6		
81	786	Attal Bilás (An account of Bába Attal).	Ditto.	Lála Mahán Shiv Dás.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	20th Augt. 1894.	8	16mo.	I.	350	Ditto.	0 0 3		
82	821	Madh-i-Rahmání (Praise by Rahmán).	Ditto.	Maulaví Muhammad Khalíl-ur-Rahmán.	Ditto.	Sadhaura, District Umballa.	Bilálí Press.	5th Septr. 1894.	32	16mo.	I.	500	Ditto.	0 1 0		
83	609	Al Kalám-ur-Razín fí Taz'íf-il-Qaul-il-Matín (The Kalám-ur-Razín in reply to Qaul-il-Matín).	Ditto.	Maulaví Muhammad Ayúb.	Religion (Muhammadan.)	Delhi.	Ansárí Press.	4th June 1894.	44	8vo.	I.	1,000	Ditto.	0 2 0		
84	614	Sair-ul-'Arifín (An agreeable prospect for the devotee).	Ditto.	...	Ditto.	Ditto.	Razawí Press.	18th June 1894.	28	8vo.	I.	1,000	Ditto.	Gratis.		
85	697	Zahúr-ul-Haq, nambar-i-awwal (Manifestation of Truth, No. 1).	Ditto.	Badr-ud-dín.	Religion.	Siálkot.	Gurú Gobind Singh Press.	16th July 1894.	16	8vo.	I.	700	Ditto.	0 1 0	...	A controversial production against Mirzá Ghulám Ahmad of Qádián.

The author tries to show

86	698	Akhirí Peshwá ya'ni Akhirí Paighambar (The last Prophet).	Ditto.	Munshí Ráj Indar Singh.	Religion (Sikh).	Ditto.	Ditto.	20th July 1894.	58	8vo.	I.	700	Ditto.	0 2 6	...	The author tries to show that Gurú Gobind Singh is the last Prophet, and exhorts Hindús, Muhammadans and Christians to adopt the faith of the Gurú in order to obtain salvation.
87	700	Tuhfa-i-Shamím (A present from Shamím).	Ditto.	Pandit Sheo Naráin.	Religion (Hindú).	Jullundur.	Sat Dharam Parchárak Press.	12th June 1894.	80	8vo.	I.	600	Ditto.	0 4 0	...	A review of the Hindú religion and a discussion regarding the caste system, with a criticism of the custom of avoiding food cooked by persons of other religions, &c.
88	715	Hujjat-ul-Islím (Arguments of Muhammadanism).	Ditto.	...	Religion (Muhammadan).	Ráwalpindi.	Gulshan-i-Punjab Press.	13th July 1894.	16	8vo.	I.	700	Ditto.	0 0 6		
89	720	Islám ká subút (Proof of Muhammadanism).	Ditto.	Maulaví Saná Ulla	Ditto.	Amritsar.	Akhtar-i-Hind Press.	30th June 1894.	8	8vo.	I.	350	Ditto.	0 0 3		
90	736	Mufíd ul-Ahnáf (Useful to Hanfís).	Ditto.	Maulaví Muhammad Abd-ul Ghafúr.	Ditto.	Delhi.	Ansárí Press.	30th July 1894.	16	8vo.	I.	500	Ditto.	0 1 3		
91	780	Tarjama tul Qurán ba Urdú zabán (The Qurán translated in Urdú).	Ditto.	Reverend Maulaví Imád-ud dín.	Ditto.	Amritsar	National Press.	1st Augt. 1894.	304	8vo	I.	700	Ditto.	2 0 0	Maulaví Imád-ud-dín, Pánípattí, Amritsar.	A translation of the Qurán by Reverend Maulaví Imád-ud-dín, D. D, for the benefit of those who do not possess a knowledge of Arabic.
92	784	Rahnuma-i-Dharam, Hissa-i-Awwal (Guide to religion, Part I).	Ditto.	Lála Hari Rám.	Religion (Arya).	Ditto.	Anand Parkásh Press.	12th Augt. 1894.	32	32mo.	I.	350	Ditto.	0 0 6		

No. 761 (Díwán-i-Dár-us-Salam) has been cancelled as the book was received twice and registered already at No. 691.

Catalogue of Books registered in the Punjab under Act XXV of 1867 during the quarter ending 30th September 1894—continued.

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17
Serial No.	Registration No.	Tittle of the book and the contents of the title page, with a translation into English of such title and contents when the same are not in the English language.	Language in which the book is written.	The name of the Author, Translator, or Editor of the book, or any part thereof.	The subject.	The place of printing and the place of publication.	The name or firm of the Printer and the name or firm of the Publisher.	The date of issue from the Press or of the publication.	The number of sheets, leaves, or pages.	The size.	The first, second or other number of the Edition.	The number of copies of which the Edition consists.	Whether the book is printed or lithographed.	The price at which the book is sold to the public. Rs. A. P.	The name and residence of the Proprietor of the copy-right or of any portion of such copy-right.	REMARKS.
93	785	Sanátan Dharam Siddhánt, nambar awwal, ya'ní Ved Sangyá Bichár (Demonstrations respecting the Sanátan Dharam, No. 1).	Urdú.	Pandit Har Sukh Rái.	Religion (Hindu).	Amritsar.	Anand Parkásh Press.	15th Augt. 1894.	16	16mo.	I.	750	Lithographed.	0 0 6	...	Discusses the question whether the Brahman portion is a part of the Vedas, and the objections raised on the subject by Pandit Daya Nand Suraswati.
94	791	Ad Durr-ul-Maknún, fi Tarjama-i-Anwár-ul-A'yún (Durr-ul-Maknún, being translation of Anwár-ul-A'yún).	Ditto.	Muhammad Nizám-ud Dín, 'Ishq (Translator).	Religion (Muhammadan).	Delhi.	Mujtabáí Press.	1st Augt. 1894.	68	8vo.	I.	1,300	Ditto.	0 8 0	Maulaví 'Abd-ul-Ahad, Proprietor, Mujtabáí Press, Delhi.	Anecdotes relating to the sayings and doings of a Muhammadan saint named Shaikh Ahmad Abdul Haq, who is said to have worked miracles.
95	799	Guftgú-i-Jum'a (Discourse regarding the recitation of Friday prayers).	Ditto.	Qázi Fazl Ahmad.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	26th Augt. 1894.	40	8vo	I.	500	Ditto	0 1 0		
96	800	Saif-ul-Maslúl 'ala Riqáb-il-Juhúl (The unsheathed sword on the neck of the ignorant).	Ditto.	Karámat Ulla Khán.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	28	8vo.	I.	1,050	Ditto.	0 1 0		
97	801	Imdád-ul-Islám (Aid to Muhammadanism).	Ditto.	Háfiz Imdád Husain.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	26	8vo.	I.	1,050	Ditto.	0 2 0		
98	812	Miftáh-ul-Jannat (Key of Paradise).	Ditto.	Karámat 'Alí.	Ditto.	Ditto.	Razawí Press.	23rd Augt. 1894.	104	8vo.	I.	1,300	Ditto.	Not given.		
		[illegible]	Ditto.	[illegible]	Religion	Ludhi-	Mission	May 1894.	48	8vo.	R.	10,000	Ditto.	0 2 0		

99	823	Khudáwand Yasú' Masíh kí Injíl jo Marqas kí ma'rifat likhí gai (The Gospel according to St. Mark).	Ditto.	...	Religion (Christian).	Ludhiána.	Mission Press.	May 1894.	48	8vo.	R.	10,000	Ditto.	0 2 0		
100	824	Ditto (Ditto)	Ditto.	...	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	80	16mo.	R.	10,000	Ditto.	0 1 6		
101	825	Khudáwand Yasú' Masíh kí Injíl jo Matti Rasúl kí ma'rifat likhí gai (The Gospel according to St. Mathew).	Ditto.	...	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	127	16mo.	R.	10,000	Ditto.	0 2 0		
102	826	Khudáwand Yasú' Masíh kí Injíl jo Lúqá kí ma'rifat likhí gai (The Gospel according to St. Luke).	Ditto.	...	Ditto.	Ditto.	Ditto	Ditto.	136	16mo.	R.	10,000	Ditto.	0 2 0		
103	610	Novel-i-Dil Figár (Heart-piercing novel).	Ditto.	Munshí Muhammad Sajjád Mirza.	Fiction.	Delhi.	Ansárí Press.	5th June 1894.	86	8vo.	I.	1,300	Ditto.	0 6 0	Muhammad Nazír Hussain, Book-seller, Delhi.	A tale in which a young girl fell in love with a College student, who ultimately married her with the consent of her guardians.
104	624	Chaltá Purzá (A sharp fellow)...	Ditto.	Khádim-ut-Ta'límí Panjab Press, Lahore (Translator).	Ditto.	Lahore.	Khádim-ut-Ta'límí Panjab Press.	8th May 1894.	102	8vo.	I.	1,050	Ditto.	0 10 0	...	Tale of a Police detective who unearthed a huge fraud and rescued a young girl of fortune who had been kidnapped.
105	625	'Aiyár yá ek Khufya Police ká Afsar (An officer of the Detective Police).	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	11th May 1894.	108	8vo.	I.	1,050	Ditto.	0 10 0	...	Story of a Police detective who showed much skill in helping a family out of difficulties brought about by a designing impostor.
106	646	Chár Damrí ká novel, silsila nambar 2 (Pice worth Novel, No. 2).	Ditto.	Harí Dás.	Ditto.	Lahore	Khatrí Samáchár Press.	21st May 1894.	Six pages 7 to 12	8vo.	I.	Not given.	Ditto.	0 0 3		
107	673	Mukhtasar Hikáyát ká silsila nambar ek, ek Kashmíri Pandit Mislkhwán kí kaháni (Series of short stories. No. 1, being the story of a Kashmíri Pandit, a reader).	Ditto.	Pandit Shiv Naráyan.	Ditto.	Ditto.	Gham Kwár-i-Hind Press.	30th June 1894	18	16mo.	I.	500	Ditto.	0 0 6	...	This series of imaginary tales aims at reforming the Kashmíri Pandit community of Lahore. The present issues attempt to show the necessity of relaxing and, if possible, doing away with the custom of exclusively employing Kashmíri cooks instead of common Panjabí Brahmans in culinary service.

Catalogue of Books registered in the Punjab under Act XXV of 1867 *during the quarter ending* 30th *September* 1894—continued.

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17
Serial No.	Registration No.	Title of the book and the contents of the title-page, with a translation into English of such title and contents when the same are not in the English language.	Language in which the book is written.	The name of the Author, Translator, or Editor of the book, or any part thereof.	The subject.	The place of printing and the place of publication.	The name or firm of the Printer and the name or firm of the Publisher.	The date of issue from the Press or of the Publication.	The number of sheets, leaves or pages.	The size.	The first, second or other number of the Edition.	The number of copies of which the Edition consists.	Whether the book is printed or lithographed.	The price at which the book is sold to the public.	The name and residence of the Proprietor of the copy-right or of any portion of such copy-right.	REMARKS.
														Rs. A. P.		
108	674	Mukhtasar Hikáyát ká silsila nambar tín, Ek Kashmírí Pandit Raís kí Kahání (Series of short stories, No. 3, being the story of a Kashmírí Pandit, a noblem an).	Urdú.	Pandit Shiv Naráyan.	Fiction.	Lahore	Gham Khwár Hind Press.	30th July 1894.	26	16mo.	I.	500	Lithographed.	0 0 6	...	This series of imaginary tales aims at reforming the Kashmírí Pandit community of Lahore. The present issues attempt to shew the necessity of relaxing and, if possible, doing away with the custom of exclusively employing Kashmírí cooks instead of common Punjabí Brahmans in culinary service.
109	675	Mukhtasar Hikáyát ká silsila nambar chár. Ek Kashmírí Pandit Musáfir kí Kahání (Series of short stories, No. 4, being the story of a Kashmírl Pandit, a traveller).	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	22	16mo.	I.	500	Ditto.	0 0 6		
110	677	Wáqi'át i 'Ajíba (Wonderful events)	Ditto	Munshí Ghulám Nabí.	Ditto.	Ditto.	Shams-ul-Hind Press.	2nd July 1894.	39	16mo.	I.	750	Ditto	0 2 0		
111	701	Mukhtasar Hikáyát ká silsila nambar 2, Ek Kashmíri Pándit Tálib ul 'Ilm ki Kaháni (Series of short stories, No. 2, being the story of a Kashmíri Pandit, a student).	Ditto.	Pandit Sheo Narain.	Ditto.	Jullundur.	Sat Dharm Parchárak.	17th June 1894.	36	16mo.	I.	500	Ditto.	0 0 9	...	Delineates the trouble and worry to which Kashmíri Pandit students are put to on account of the custom of employing as their cooks only the Kashmírí Pandits.
112	762	Típú Sultán yá 'Aksí Hálát i Deccan (Tippoo Sultán, or a photo of the Deccan).	Ditto.	P. M. Kumár F. T. S. (Translator).	Ditto.	Lahore.	Gulshan-i-Hind Press	17th July 1894.	158	8vo.	I.	700	Ditto.	0 12 0	Duwárká Náth & Co., Lahore.	A translation of an Eag-lish romance entitled Tippoo Sultán, in which the adventures of a Saiyid who had taken a fancy to the wife of a military officer of the Sultán are described.

113	763	Sachchí Sharáfat yá Brij Ráj wa Deoki ká dilchasp Novel (The interesting story of Brij Ráj and Deokí).	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	60	8vo.	I.	700	Litho-graphed.	0 4 0	Ditto.	A revised and considerably abridged edition of a work entitled Rání Chaudháni, describing the constancy of a young girl whose father-in-law had driven her out of his house on the score of being a low caste woman.
114	764	Asrár Muzáfát-i-London (Mysteries of the suburbs of London).	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	19th July 1894	44	8vo.	I.	700	Ditto.	0 4 0		Translation of the English novel named Mysteries of the Suburbs of London.
115	766	Shikasta Dil yá Mai Midelton (A novel).	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	23rd July 1894.	136	8vo.	I.	700	Ditto.	0 12 0	...	An Urdú version of an English story of a girl who suffered great vicissitudes in her love for a young man who at last turned out a scoundrel.
116	769	Chár Damrí ká Novel, silsila nambar awwal (Pice worth novel, No. 1).	Ditto.	Naseer.	Ditto.	Ditto.	Kishan Chand Company Press.	*	6	8vo	I	400	Ditto.	0 0 3		
117	770	Chár Damri ká Novel, silsila nambar 3 (Pice worth Novel, No. 3).	Ditto.	Ditte.	Ditto.	Ditto.	Sewak Press.	*	6	8vo.	I.	400	Ditto.	0 0 3		
118	771	Chár Damrí ká Novel, silsila nambar 4 (Pice worth Novel, No. 4).	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Khatrí Samáchár Press.	*	18	8vo.	I.	400	Ditto.	...	...	A novel in small parts relating deeds of ill fame.
119	772	Lahore ká Kachchá Chitthá (Chár Damrí ká Novel, silsila nambar 5) (Pice worth Novel, No. 5).	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	*	4	8vo.	I.	400	Ditto.	0 0 3		
120	773	Lahore ká Kachchá Chitthá (Chár Damrí ká Novel, silsila nambar 6) (Pice worth Novel, No. 6).	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	*	6	8vo.	I	400	Ditto.	0 0 3		

* Information not furnished.

Catalogue of Books registered in the Punjab under Act XXV of 1867 during the quarter ending 30th September 1894—continued.

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17
Serial No.	Registration No.	Title of the book and the contents of the title-page, with a translation into English of such title and contents when the same are not in the English language.	Language in which the book is written.	The name of the Author, Translator, or Editor of the book or any part thereof.	The subject.	The place of printing and the place of publication.	The name or firm of the Printer and the name or firm of the Publisher.	The date of issue from the Press, or of the publication.	The number of sheets, leaves, or pages.	The size.	The first, second or other number of the Edition.	The number of copies of which the Edition consists.	Whether the book is printed or lithographed.	The price at which the book is sold to the public.	The name and residence of the Proprietor of the copy-right or of any portion of such copy-right.	REMARKS.
														Rs. A. P.		
121	774	Novel-i-Jigar Kharásh (A heart-rending novel).	Urdú.	Bábú 'Atá Husain, Sharar.	Fiction.	Delhi.	Iftikhár-i-Delhi Press.	1st August 1894.	56	8vo.	I.	1,300	Litho-graphed.	0 0 6	Naráyan Dás, Jangli Mal, Booksellers, Delhi.	A sensational love story.
122	621	Naghma-i-Sitár (The melody of guitar with three strings).	Ditto.	Mirzá Rahím Beg.	Miscellaneous.	Ditto.	Chiwan Parkásh Press.	16th June 1894.	180	8vo.	I.	1,300	Ditto.	0 8 0		
123	629	European Mazáq ke ek sau bá taswír Latífe (One hundred witty sayings according to the European taste, with illustrations).	Ditto.	Khádim-ut-Ta'lím Punjab Press, Lahore.	Ditto.	Lahore.	Khádim-ut-Ta'lím Punjab Press.	18th May 1894.	76	8vo.	R.	1,050	Ditto.	0 6 0		
124	632	Zakhíra-i-San'at wa Hirfat, Hissa-i-Awwal (The store of Art, Part I).	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	28th May 1894.	172	8vo.	I.	1,050	Ditto.	0 14 0		
125	652	Infantry Drill, Parts I and II.	Urdú in Gurmukhí character.	Colonel A. C. Toker, C. B. (Translator).	Ditto.	Ditto.	Viddyá Parkáshak Press.	14th June 1894.	306	8vo.	I.	1,500	Printed.	0 9 [illegible]		
126	653	Infantry Drill, Parts III, IV and V.														
127	654	Infantry Drill, Parts VI, VII and VIII.														
128	655	Infantry Drill, Parts IX and X.														
		[illegible]	Urdú in [illegible]	[illegible]	Ditto.	Gujrán-[illegible]	McKee [illegible]	1st July [illegible]	8	8vo.	I.	500	Ditto.	Gratis.		

129	666	Barádarí Khukarán ke Pahle Jalse kí kár rawáí (Proceedings of the first meeting of the Khukarán community).	Urdú in Persian character.	Lála Maiyá Dás.	Ditto.	Gujránwála.	McKee Press.	1st July 1894.	8	8vo.	I.	500	Ditto.	Gratis.
130	685	'Ajáibát-i-Maujúdát (Wonders of creation).	Ditto.	Allah Ditta (Translator).	Ditto.	Siálkot.	Mashír-i-Hind Press.	Ditto.	16	8vo.	I.	1,500	Ditto.	0 1 0
131	689	Firing Exercise ...	Ditto.	Wasáwa Singh and Rám Singh (Translators).	Ditto.	Lahore.	Rahmáni Press.	Ditto.	24	16mo.	I.	500	Ditto.	Not given.
132	690	Manual Exercise ...	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	15th July 1894.	36	16mo.	I.	500	Ditto.	Ditto.
133	695	Musketry karáne ká Qánún Desí Fauj ke wáste (Musketry Regulations for the Native Army).	Urdú in Nágrí character.	Havildár Wasáwa Singh and Lance-Havildár Rám Singh (Translators).	Ditto.	Ditto.	Anglo-Sanskrit Press.	31st June 1894.	199	16mo.	R.	700	Printed.	0 8 0
134	696	Musketry karáne ká Qánún Desí Fauj ke wáste (Musketry Regulations for the Native Army).	Urdú in Gurmukhí character.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	235	16mo.	R.	500	Ditto.	0 8 0

Catalogue of Books registered in the Punjab under Act XXV of 1867 *during the quarter ending* 30*th September* 1894—continued.

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17
Serial No.	Registration No.	Title of the book and the contents of the title-page, with a translation into English of such title and contents when the same are not in the English language.	Language in which the book is written.	The name of the Author, Translator or Editor of the book, or any part thereof.	The subject.	The place of printing and the place of publication.	The name or firm of the Printer and the name or firm of the Publisher.	The date of issue from the Press, or of the publication.	The number of sheets, leaves, or pages.	The size.	The first, second or other number of the Edition.	The number of copies of which the Edition consists.	Whether the book is printed or lithographed.	The price at which the book is sold to the public.	The name and residence of the Proprietor of the copy-right or of any portion of such copy-right.	REMARKS.
														Rs. A. P.		
135	703	Ásáish-i-Dárain (The rest of both Worlds).	Urdú in Persian character.	Shaikh Zuhúr-ud-Dín.	Miscellaneous.	Ludhiána.	Civil and Military News Press.	10th July 1894.	276	8vo.	I.	500	Lithographed	1 0 0	...	An account of the creation of man, his development and civilization, the moral, mental and physical diseases to which he is subject, and various suggestions for the preservation of health.
136	704	Ganjína-i-Qawá'id Company Drill, San 1894 (Hand-Book of Company Drill, &c., 1894.)	Ditto.	Master Ghulám Muhyid-Dín (Translator).	Ditto.	Ditto.	Ditto.	12th July 1894.	88	16mo.	I.	700	Ditto.	0 8 0		
137	705	Musketry kí Sikhláí ká Qánún Desí Fauj ke wáste (Musketry Regulations for the Native Army, 1894).	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	156	16mo.	R.	1,000	Ditto	0 8 0		
138	706	Musketry ká Qánún Desí Fauj ke wáste (Musketry Regulations for the Native Army).	Urdú in Nágrí character.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	15th July 1894.	205	16mo.	R.	1,000	Printed	0 10 0		
139	707	Ditto (ditto).	Urdú in Gurmukhi character.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	18th July. 1894.	208	16mo.	R.	400	Ditto.	0 12 0		
140	708	Outpost Duty, Sawál Jawáb ke taur (Catechism on Outpost Duty, 1894).	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	20th July 1894.	62	16mo.	I.	400	Ditto.	0 10 0		
141	709	Firing Exercise Snider Carbine ke wáste (Firing Exercise for Snider Carbine)...	Urdú in Persian ...	Master Ghulám Muhyid-Dín ...	Ditto.	Ditto.	Ditto.	22nd July 1894.	20	16mo.	I.	400	Lithographed.	0 2 0		

141	7[illegible]	Firing Exercise Snider Carbine ke wáste (Firing Exercise for Snider Carbine).	Urdu in Persian character.	Master Ghulam Muhyid-Dín (Editor).	Ditto.	Ditto.	Ditto.	22nd July 1894.	20	16mo.	I.	400	Lithographed.	0 2 0		
142	716	Káshif-i-Asrár al Ma'rúf ba Aína-i-Qismat (Discloser of secrets called Mirror of Fortune).	Ditto.	Boota Mal Anand.	Ditto.	Ráwalpindi.	Gulshan-i-Punjab Press.	18th July 1894.	48	16mo.	I.	500	Ditto.	0 1 6	...	A fortune-teller, including answers to various questions by a process of adding up the value of the letters contained in the name of the inquirer.
143	739	Sachchí Faqírí se sachchí Dunyádárí afzal hai (A true man of the world is superior to a true dervis).	Ditto.	Munshí Bútá Rám, Anant Dhárí.	Ditto.	Lahore.	New Imperial Press.	21st July 1894.	9	8vo.	I.	500	Ditto.	0 0 3		
144	754	Kitáb Dastúr ul 'Amal Chaterián Lahore (Regulations respect-the wages of Chateras).	Urdú.	Ruldu Rám.	Ditto.	Ditto.	Khatrí Samachár Press.	5th July 1894.	12	4to.	I.	200	Ditto.	0 2 0		
145	778	Ek Anparh Istrí kí Yátrá (Story of an illiterate woman).	Ditto.	Lála Dev Ráj.	Ditto.	Jullundur.	Sat Dharam Parchárak Press.	1st Augt. 1894.	16	8vo.	I.	1,000	Ditto.	0 0 6	...	Story of an illiterate woman who, while travelling by railway, was kidnapped by a railway servant. The author advocates female education.
146	779	Chittra Shálá (A picture gallery)	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto	Ditto.	Ditto.	20	8vo.	I.	700	Ditto.	0 0 6	...	Advocates the regeneration of Indian women by diffusing among them sound education, and removing the custom of pardáh.
147	810	Sihr-i-Rúháni, ya'ní Bayánát 'Amalyát 'Ilm-i-Mesmerism, Hissa-i-Awwal (The spiritual enchantment, *i. e.*, a Treatise on the Science of Mesmerism, Part I).	Ditto.	Munshí Khairátí Lál.	Ditto.	Delhi.	Muir Press.	8th Augt. 1894.	40	8vo.	I.	1,000	Ditto.	0 8 0	Munshí Khairátí Lál, Delhi.	
148	811	Hissa-i-Duwum, Dáfi'-ul-Balliyát fi Bayán-ul-Házirát (The remover of evils by invoking super human beings.)	Ditto.	Hakím Muhammad Ghálib.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	176	16mo.	I.	1,000	Ditto.	0 8 0		

Catalogue of Books registered in the Punjab under Act XXV of 1867 *during the quarter ending* 30th *September* 1894—continued.

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17
Serial No.	Registration No.	Title of the book and the contents of the title page, with a translation into English of such title and contents when the same are not in the English language.	Language in which the book is written.	The name of the Author, Translator, or Editor of the book, or any part thereof.	The subject.	The place of printing and the place of publication.	The name or firm of the Printer and the name or firm of the Publisher.	The date of issue from the Press or of the publication.	The number of sheets, leaves, or pages.	The size.	The first, second or other number of the Edition.	The number of copies of which the Edition consists	Whether the book is printed or lithographed.	The price at which the book is sold to the public.	The name and residence of the Proprietor of the copy-right or of any portion of such copy-right.	Remarks.
														Rs. A. P.		
149	627	Nákámí-i-Ushsháq 'Urf Mansúr wa Mohná (Disappointment of lovers known as (the dramatic story of) Mansúr and Mohná).	Urdú.	Shaikh Mi'ráj-ud Dín Ahmad.	Drama.	Lahore.	Khádim-ut-Ta'lím Panjab Press.	13th May 1894.	47	8vo.	I.	700	Lithographed.	0 4 0		
150	730	Sángít Kunjrí, Urdú (Drama of Kunjrí, or a green grocer, in Urdú).	Ditto.	Bálak Rám.	Ditto.	Delhi.	Iftikhár-i-Delhi Press.	1st August 1894.	48	8vo.	I.	1,300	Ditto.	0 3 0	Naráyan Dás and Jangli Mal, Book-sellers, Delhi.	
151	765	Jild i-Awwal, Jám-i-Madhosh, ya'ní Sharáb Khána-i-Kharáb ke bure natíje (The evils of drinking, Volume I).	Ditto.	Bhagwán Surúp.	Ditto.	Lahore.	Gulshan-i-Hind Press.	21st July 1894.	24	8vo.	I.	800	Ditto.	0 2 0		
152	628	Aína-i-Sikandrí (Biographical account of Alexander the Great).	Ditto.	Khádim-ut-Ta'lím Panjab Press.	Biography.	Ditto.	Khádim-ut Ta'lím Panjab Press.	15th May 1894.	84	8vo.	R.	1,050	Ditto.	0 8 0		
153	775	Iqáz-i-Ghufalá-uz-zamán ba tarjama ash Shaikh Muhyid Dín 'Abd-ur-Rahmán (The negligents of the time are awakened by giving an account of Shaikh Muhyid Dín 'Abd-ur-Rahmán).	Ditto.	Abú Manzúr Muhammad Mazhar-ul-Haqq, *alias* 'Abd-ul-Haqq	Ditto.	Ludhiána.	Indian Army Press.	27th Augt. 1894	32	16mo.	I.	500	Ditto.	0 1 0	...	Sketches from the life of a Muhammadan Saint Abú Ali Muhaiy-ud Din 'Abd-ul-Rahmán of Ferozepore.
154	637	Intikháb az Ekat nambar ék Shahádat-i-Hind (Selections from Act No. 1, the Indian	Ditto.	Sardár Hari Singh (Translator).	Law.	Lahore.	Aftáb-i-Panjab Press.	1st June 1894.	32	8vo.	I.	75	Ditto.	...		

155	680	Sharh-i-Majmú'a-i-Zábita-i-Díwání, ya'ní Ekat Nambar 14 san 1882 (Commentary of the Code of Civil Procedure, *i. e.*, Act No. 14 of 1882).	Ditto.	Shaikh Ghulám Muhammad.	Ditto.	Amritsar.	Roz Bazár Press.	20th June 1894.	1,010	8vo.	I.	750	Ditto.	8 0 0		
156	681	Qánún-i-Págal Khánaját, ya'ní Ekat Nambar 36 bábat san 1858, Musharrah ma'i Nazáir (Act No. 36 of 1858 with Notes, &c.).	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	25th June 1894.	14	8vo.	I.	375	Ditto.	0 2 0		
157	682	Qánún-i-Hifázat-i-Jáidád-i Majánín tábi 'Adálat hái Mufassal ya'ni Ekat Nambar 35 san 1858 (Act No. 35 of 1858).	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	8	8vo.	I.	375	Ditto.	0 2 0		
158	717	Ekat Nambar 7 san 1870, ya'ní Qánún-i-Rusúm-i-'Ádálat hái Hind (The Court Fees Act, VII of 1870).	Ditto.	Lála Manohar Lál, Peshá-warfa, B. A. (Translator).	Ditto.	Lahore.	Mufíd-i-'Am Press.	28th July 1894	206	4to.	I.	750	Ditto	1 12 0	Lála Manohar Lál, Peshá-warfa, B. A., Lahore.	
159	768	Engineering Hand-Book ...	Ditto.	Munshí Muhammad Bakhsh.	Science (Mechanical).	Ditto.	Anwarí Press.	*	496	16mo.	I.	4,000	Ditto.	1 12 0	*	
160	776	Gulzár-i-Theosophy, (Garden of Theosophy).	Ditto.	Bábú Abinásh Chandra, Biswas (Translator).	Philosophy.	Ludhiána.	Narankárí Press.	August 189 .	124	8vo.	I.	600	Ditto.	0 8 0	Bábú Abinásh Chandra, Biswas, Ludhiána.	Translation of an English work on the nature of Theosophy, embodying, among other things, a brief description of the foundation of the Theosophical Society, the creation, the law of Metempsychosis and the existence of the Mahatamas or sages.
161	777	Makhzan-i-Asrár-i-Theosophy, ya'ní Bramh Viddyá ke Bhed, Jild-i-Duyum (A Treasury of Theosophical Mysteries, Vol. II).	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	62	8vo.	I.	500	Ditto.	0 6 0	Ditto.	A discussion by Mrs. Anne Besant of the doctrine of Metempsychosis from the Hindú point of view.

* Information not furnished.

Catalogue of Books registered in the Punjab under Act XXV of 1867 during the quarter ending 30th September 1894.

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17
Serial No.	Registration No.	Title of the book and the contents of the title-page, with a translation into English of such title and contents when the same are not in the English language.	Language in which the book is written.	The name of the Author, Translator, or Editor of the book, or any part thereof	The subject.	The place of printing and the place of publication.	The name or firm of the Printer and the name or firm of the Publisher.	The date of issue from the Press, or of the publication.	The number of sheets, leaves, or pages.	The size.	The first, second or other number of the Edition.	The number of copies of which the Edition consists.	Whether the book is printed or lithographed.	The price at which the book is sold to the public.	The name and residence of the Proprietor of the copy-right or of any portion of such copy-right.	REMARKS.
														Rs. A. P.		
		The following are designed for Educational purposes.														
162	61[illegible]	Asbáq-ul-Ashyá, Hissa-i-Awwal (Object Lessons, Part I).	Urdú.	Munshí Piyáre Lál and Munshí Muhammad 'Abd-ul-'Azíz.	Miscellaneous.	Delhi.	Iftikhár-i-Delhi Press.	10th June 1894.	24	6mo.	I.	1,600	Lithographed.	0 1 0	Naráyan Dás, Janglí Mal, book sellers, Delhi.	
163	61[illegible]	Asbáq-ul-Ashyá, Hissa-i-Chahárum (Object Lessons, Part IV).	Ditto.	Janglí Mal.	Ditto.	Ditto.	Ditto	17th June 1894.	...	16mo.	I.	1,600	Ditto.	0 2 6	Ditto.	
164	62[illegible]	Silsila-i-Asbáq-ul-Ashyá (Object Lessons) (No. 4.)	Ditto.	Munshí Srí Rám, Todar Mal and Bábú Chhitar Mal.	Ditto.	Ditto.	Chiwan Parkásh Press.	16th June 1894.	56	16mo	I.	1,000	Ditto.	0 2 6	Srí Rám and Todar Mal, Teachers, Normal School, Delhi, and Bábú Chhitar Mal, Master, Model School, Delhi.	
165	645	Guldasta ya'ní Zil'-i-Hoshiárpur ke Jughráfíya ká Khulasa (An abstract of Geography of the Hoshiárpur District).	Ditto.	Hírá Lál.	Ditto.	Lahore	Khatrí Samachár Press.	21st April 1894.	16	16mo.	New	Not given.	Ditto.	0 0 9		
166	659	Jebí Jughráfíya-i-'Alam (Geography of the World, Pocket Edition).	Ditto	Munshí Akbar 'Alí.	Ditto.	Gujránwála.	McKee Press.	20th June 1894.	64	32mo.	I.	1,000	Ditto	0 2 0		
167	660	Mukhtasar Jughráfíya-i-Punjab (A short Geography of the Punjab).	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	48	32mo.	I.	2,00	Ditto.	0 1 0		

168	661	Mukhtasar Jughráfíya-i-Punjab (A short Geography of the Punjab).	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto	Ditto.	25th June 1894.	32	16mo.	R.	1,000	Ditto	0 1 6	
169	752	Ashyá ke Sabaq, Lower Skúlon kí Tisrí Jamá'at ke wáste (Lessons on Objects for 3rd Class, Lower Departments).	Ditto.	Lála Girdhárí Lál, B.A.	Ditto.	Lahore.	Khatrí Samachár Press.	1st July 1894.	44	16mo.	I.	1,000	Ditto.	0 2 0	
170	753	Ashyá ke Sabaq, Lower Skúlon kí Pánchwín Jamá'at ke wáste (Lessons on Objects for 5th Class, Lower Departments).	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	3rd July 1894.	52	16mo.	I.	1,000	Ditto.	0 2 0	
171	814	'Am Ashyá ke Sabaq, Dúsrí Jamá'at ke wáste (Lessons on common things for the second class).	Ditto.	Maulaví Niyáz Ahmad.	Ditto.	Sadhaura, District Umballa.	Bilálí Press.	8th Augt. 1894.	56	16mo.	I.	1,000	Ditto.	0 2 0	
172	815	'Am Ashyá ke Sabaq, Tisrí Jamá'at ke wáste (Lessons on common things for the third class).	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	10th Augt. 1894.	56	16mo.	I.	1,000	Ditto.	0 2 0	
173	816	'Am Ashyá ke Sabaq, Chauthí Jamá'at ke wáste (Lessons on common things for the fourth class).	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	64	16mo.	I.	1,000	Ditto.	0 2 0	
174	817	'Am Ashyá ke Sabaq, Pánchwín Jamá'at ke wáste (Lessons on common things for the fifth class).	Ditto.	Munshí Karam Bakhsh.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	15th Augt. 1894.	56	16mo.	I.	1,000	Ditto.	0 2 0	
175	818	Sabaq-i-Ashyá, No. 1 (Object Lessons, No. 1).	Ditto.	Munshí Rám and Phumman Singh.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	1st Septr. 1894.	26	16mo	I.	250	Ditto.	0 1 6	
176	819	Sabaq-i-Ashyá, No. 2 (Object Lessons, No. 2).	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	38	16mo.	I.	250	Ditto.	0 2 0	

Catalogue of Books registered in the Punjab under Act XXV of 1867 *during the quarter ending* 30*th September* 1894—continued.

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17
Serial No.	Registration No.	Title of the book and the contents of the title-page, with a translation into English of such title and contents when the same are not in the English language.	Language in which the book is written.	The name of the Author, Translator, or Editor of the book, or any part thereof.	The subject.	The place of printing and the place of publication.	The name or firm of the Printer and the name or firm of the Publisher.	The date of issue from the Press, or of the publication.	The number of sheets, leaves or pages.	The size.	The first, second or other number of the Edition.	The number of copies of which the Edition consists.	Whether the book is printed or lithographed.	The price at which the book is sold to the Public.	The name and residence of the Proprietor of the copy-right or of any portion of such copy-right.	REMARKS.
														Rs. A. P.		
177	619	Inshá i Khirad Afroz (Wisdom increasing Letter-writer).	Urdú.	...	Language.	Delhi.	Chiwan Parkásh Press.	16th June 1894.	32	8vo.	I.	1,300	Lithographed.	0 1 0		
178	664	Farhang Urdú kí Tísrí Kitáb ká (A Glossary of the Third Urdú Book).	Ditto.	Pandit Kirpá Rám.	Ditto.	Gujránwála.	McKee Press.	28th June 1894.	24	16mo.	I.	750	Ditto.	0 1 0		
179	714	Urdú ká Qá'ida (Urdú Primer).	Ditto.	Boota Mal and Bálak Rám Anand (Publishers).	Ditto.	Ráwalpindi.	Gulshan-i-Punjab Press.	10th July 1894.	16	16mo.	I.	500	Ditto.	0 0 3		
180	734	Inshá i Bahár í Bekhizán (A Letter-writer).	Ditto.	Ghulám Imám Shahíd.	Ditto.	Delhi.	Iftikhár-i-Delhi Press.	10th Augt 1894.	92	8vo.	I.	1,300	Ditto.	0 2 0		
181	665	Pahára (Multiplication Tables).	Ditto.	Lála Sant Rám.	Science (Mathematical).	Gujránwála.	McKee Press.	30th June 1894.	16	64mo.	R.	500	Ditto.	0 0 6		
182	667	Nai Algebra ká Hall (Solution of the new Algebra).	Ditto.	Munshí Nabí Bakhsh.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	1st July 1894.	320	16mo.	I.	700	Ditto.	0 7 0		
183	820	Taqrírí Hisáb (Mental Arithmetic).	Ditto.	Maulaví Bismilla Beg.	Ditto.	Sádhaura, District Umballa	Billálí Press.	1st Septr. 1894.	44	16mo.	I.	1,000	Ditto.	0 2 0		

184	813	Sahífa i Fitrat (The book of Nature).	Ditto.	Khán Bahádur Shams-ul-Ulamá Maulaví Muhammad Zaká Ulla (Editor).	(Science Natural).	Delhi.	Shams-ul-Matábí' Press.	8th Septr. 1894.	650	8vo.	I.	525	Ditto.	1 8 0	...	Essays on Physical, Chemical and other subjects connected with natural phenomena.
		BOOKS, BILINGUAL. *Arabic-Urdú.*														
185	618	Jawáhir ul Qurán Mutarajm ma'i Du'a i 'Ashúra (The gems of the Qurán translated together with a prayer called 'Ashúra).	Arabic and Urdú.	Imám 'Ali.	Religion (Muhammadan).	Ditto.	Chiwan Parkásh Press.	16th June 1894.	104	8vo	I.	1,000	Ditto	0 5 0		
186	688	Himáyil i Sharíf Mutarjam (The Holy Qurán translated).	Ditto.	Ghulám Qádir, Fasíh.	Ditto.	Siálkot.	Punjab Press.	1st July 1894.	1,032	32mo	I.	2,800	Ditto.	1 4 0		
187	679	Ilhám us Sahíh fí Isbát i Hayát ul Masíh ma' i tarjama Musamma ba Áftáb i Sadáqat (True revelation in proving the existence of Christ together with a translation called "The Sun of Truth").	Ditto.	Maulaví Ghulám Rasúl.	Ditto.	Amritsar	Roz Bázár Press.	18th June 1894.	116	8vo.	I	375	Ditto.	0 12 0		
188	724	Sirr ul Khiláfat (The secrets of Vicegerency).	Ditto.	Mirzá Ghulám Ahmad.	Ditto.	Ditto.	Riyáz-ul-Hind Press.	31st July 1894.	94	8vo.	I.	700	Ditto.	0 8 0	...	A controversial production challenging the adverse party to produce a similar composition in Arabic for which the author offers a prize of Rs. 27.
189	727	Tazkira tul Mazáhab ma i tarjama i Urdú Mausúm ba Tafsara tul Matálab (The Tazkira tul Mazáhab together with an Urdú translation called Tafsara tul Matálab).	Ditto.	Ibn us Siráj-ul-Hanafi (Author, and M. Abul Qásim 'Abdur Rahmán (Translator).	Ditto.	Delhi.	Shams-ul-Matábi' Press.	20th July 1894.	16	8vo.	I.	1,050	Ditto.	0 2 0	Abú Sa'íd Muhammad Iqbál ud Dín, Delhi.	

Catalogue of Books registered in the Punjab under Act XXV of 1867 *during the quarter ending 30th September* 1894—continued.

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17
Serial No.	Registration No.	Title of the book and the contents of the title page, with a translation into English of such title and contents when the same are not in the English language.	Language in which the book is written.	The name of the Author, Translator, or Editor of the book, or any part thereof.	The subject.	The place of printing and the place of publication.	The name or firm of the Printer and the name or firm of the Publisher.	The date of issue from the Press or of the publication.	The number of sheets, leaves, or pages.	The size.	The first, second or other number of the Edition.	The number of copies of which the Edition consists.	Whether the book is printed or lithographed.	The price at which the book is sold to the public.	The name and residence of the Proprietor of the copyright or of any portion of such copy right.	REMARKS.
														Rs. A. P.		
190	749	Panj Súra-i-Mutarjam (The five verses of the Qurán translated).	Arabic and Urdú.	...	Religion (Muhammadan).	Lahore.	Rahmání Press.	7th Augt. 1894.	32	8vo.	I.	1,200	Lithographed.	Not given.		
		Urdu-Panjabi.														
191	643	Bhajan wa Bárán Mah (Hymns and a Calendar).	Urdú and Panjabí.	Sant Rám.	Poetry.	Ditto.	Khatrí Samáchár Press.	14th Feby. 1894.	16	8vo.	I.	500	Ditto.	0 0 6		
192	657	Guldasta-i-Chisht, a'ní Majmú'a-i-Síharafí hái Tálib (The nosegay of Chisht or collection of verses by Tálib).	Ditto.	Maulaví Muhammad 'Umr-ud Dín, Tálib.	Ditto.	Gujránwála	McKee Press.	18th June 1894.	38	8vo.	I.	500	Ditto.	0 3 0		
193	827	Ráhat-i-Dil (Happiness of mind)	Ditto.	Munshí Rahmat Masíh.	Ditto.	Ludhiána.	Mission Press.	...	248	16mo.	R.	5,000	Ditto.	0 4 0		
		English-Sanskrit.														
194	672	The Divine Wisdom of Indian Rishís or an essence of the hidden Vedic truths and Yoga Philosophy.	English and Sanskrit.	Swámí Shivgan Chand.	Religion (Hindú).	Lahore.	Sant Singh, Luther, Oriental Press.	11th June 1894.	100	8vo.	I.	1,000	Printed.	1 0 0	...	A letter addressed to the Secretary of the World's Religious Parliament at Chicago, containing the substance of Vedic truths and a summary of the six Hindú Sháshtras, with comments by the writer.
		Sanskrit-Hindi.														
195	718	Vivah Nirnaya Vivasthá (Discussion on the marriage ceremonies).	Sanskrit and Hindí.	Pandit Har Naráin.	Religion (Hindú).	Amritsar	Akhtar-i-Hind Press.	12th June 1894.	40	8vo.	I.	350	Lithographed.	Not given		

196	781	Agníhotar, ya'ní Dev Jag (The Divine Sacrifice).	Ditto.	Rám Náth.	Ditto.	Ditto.	Anand Parkásh Press.	2nd Augt. 1894.	16	32mo.	I.	350	Ditto.	0 0 3		
197	787	Brahm Hatyádi Prashchit (Atonement for the sin of murdering a Brahman, &c.).	Ditto.	Tírath Rám.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	25th Augt. 1894.	352	8vo.	I.	375	Ditto.	Not given.	...	Hymns from the Vedas and other rituals prescribed for the atonement of the sin of killing a Brahman and other living beings.
		Designed for Educational purposes.														
		English-Urdu.														
198	728	The Anglo-Urdú Letter-Writer, Part I.	English and Urdú.	R. C. Verma and R. D. Guptá.	Language.	Delhi.	Iftikhár-i-Delhi Press.	28th July 1894.	68	16mo.	I.	1,300	Ditto.	0 3 0	Naráyan Dás and Janglí Mal, Booksellers, Delhi.	
199	729	The Anglo-Urdú Letter-Writer, Part II.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto	1st Augt. 1894.	124	16mo.	I.	1,300	Ditto.	0 6 0	Ditto.	
200	804	The First Book to Letter-writing with translation.	Ditto.	Har Nand Sahái.	Ditto.	Ditto.	Hindú Press.	17th Augt. 1894.	56	16mo.	I.	1,000	Ditto.	0 3 0		
		Urdu-Hindi.														
201	732	Budh Bilás, Urdú, Hissa-i-Duwum (Pleasures of Wisdom, Part II).	Urdú and Hindí in Persian character.	Munshí Sukh Lál.	Poetry.	Ditto.	Iftikhár-i-Delhi Press.	1st Augt. 1894.	48	8vo.	I.	1,300	Ditto.	0 3 0		
202	782	Dharam Ságar (The Ocean of Religion).	Ditto.	Káhan Chand	Ditto.	Amritsar	Anand Parkásh Press.	4th Augt. 1894.	32	32mo.	I.	350	Ditto.	0 0 9		

Catalogue of Books registered in the Punjab under Act XXV of 1867 *during the quarter ending* 30*th September* 1894—continued.

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17
Serial No.	Registration No.	Title of the book and the contents of the title-page, with a translation into English of such title and contents wben the ssme are not in the English language.	Language in which the book is written.	The name of the Author, Translator, or Editor of the book, or auy part thereof.	The subject.	The place of printing and the place of publication.	The name or firm of the Printer and the name or firm of the Publisher.	The date of issue from the Press, or of the publication.	The number of sheets, leaves or pages.	The size.	The first, second or other number of the Edition.	The number of copies of which the Edition consists.	Whether the book is printed or lithographed.	The price at which the book is sold to the public.	The name and residence of the Proprietor of the copy right or of any portion of such copy-right.	REMARKS.
		Arabic-Gujrati.												Rs. A. P.		
203	737	Qurán Ma'íd Mutarjam (The Qurám transiated).	Arabic and Gujrátí.	...	Religion (Muhammadan).	Delhi.	Ansárí Press.	8th Augt. 1894.	736	4to.	I.	1,300	Lithographed.	6 0 0	Abd-ul-Majíd, Proprietor, Ansárí Press, Delhi.	
		Arabic-Persian.														
204	747	(1) Burhán-ul-jali fí bayán-i-Hukm-i-Sabí in Nabi, (2) At Tahqíqo fí Hukm iz Zindíq, (3) Al kalám uz Zarúrí fil Qaza il 'Umrí, (4) Ar Risálat-ul-Mihráb ya (Collection of four tracts on Muhammadan religion).	Arabic and Persian.	Muhammad Rafíq, Pesháwarí.	Ditto.	Lahore.	Muhammadí Press.	27th July 1894.	40	8vo.	I.	1,000	Ditto.	0 1 6		
205	806	'Ashra-i-Kámila (Ten complete answers of questions).	Ditto.	...	Ditto.	Delhi.	Hindú Press.	22nd Augt. 1894.	16	8vo.	I.	1,000	Ditto.	0 0 6		
		Designed for Educational purpose.														
206	808	Lughát-ul-'Ainí ma'-i-'Ilal-i-Sharh ul-Wiqáya wa Hawáshí-i-Mutafarriqa (Vocabulary of 'Ainí, &c.).	Ditto.	Muhammad Sa'íd.	Language.	Delhi.	Ditto.	28th Augt. 1894.	64	8vo.	I.	1,000	Ditto.	0 4 0		

		English-Punjabi.													
207	788	Harí Charitra or comparison between the Ad Granth and the Bible.	English and Punjabí.	Pandit Walji Bhai.	Religion (Christian).	Ludhiána.	Mission Press.	February 1894.	215	8vo.	I.	1,000	Printed.	4 0 0	Pandit Walji Bhái of Barsad District Khaira, Bombay.	An attempt to shew that Gurú Nának was a Nuncio of the Pope and preached the Gospel.
		Persian-Urdu.													
208	793	Kashkol-i Kalímí (A goblet by Kalím).	Persian and Urdú.	Shah Kalím Ulla.	Religion (Muhammadan).	Delhi.	Mujtabáí Press.	4th Augt. 1894.	84	8vo.	I.	1,600	Lithographed.	0 4 6	Maulaví 'Abd-ul-Ahad, Proprietor, Mujtabáí Press, Delhi.	Treats of the ways of contemplation of the Supreme Being according to Sufis.
209	794	Tasfíya tul Qulúb Tarjama-i-Urdú Ziyá-ul-Qulúb. (The Tasfíya tul Qulúb being an Urdú translation of Ziyá-ul-Qulúb).	Ditto.	Hájí Imdád Ulla.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	108	8vo.	I.	1,600	Ditto.	0 4 6	Ditto.	
		BOOKS, TRILINGUAL.													
		Pashto-Urdu-English.													
		Designed for Educational purposes.													
210	809	Dúsrí Kitáb Afghání ma'-i-Tarjama-i-Urdú wa Angrezí (The second Pashto Book together with translations in Urdú and English).	Pashto, Urdú and English.	Díwán Chajjú Singh.	Language.	Ditto.	Hindú Press.	2nd Septr. 1894.	72	8vo.	I.	1,000	Ditto.	0 8 0	Díwán Chajjú Singh and Jiwan Singh, Booksellers, Peshawar.	
		BOOKS, POLYGLOT.													
		Arabic-Pashto-Persian, Punjabi.													
211	805	(1) Du'á-i-Suryání, Abyát Afghání wa Fársi wa Panjábí, (2) Qasída-i-Ghausia, Abyat Afghání wa Fársí wa Panjábí, (3) Hizb-ul Bahr ma'i-Asnád-i-Fársí, (4) Chihil Káf má'i-Sharh-i-Fársí, (5) Nawad-o-Nuh Nám ma'i-Asnád-i-Fársí (Collection of prayers, &c.).	Arabic, Pashto, Persian and Punjábí.	Shaikh Abul Hasan.	Religion (Muhammadan).	Ditto.	Hindú Press.	20th Augt. 1894.	40	8vo.	I.	1,000	Ditto.	0 2 0	Ghulám Kádir and Fazl-i-Haqq, Booksellers, Peshawar.	

Catalogue of Books registered in the Punjab under Act XXV of 1867 during the quarter ending 30th September 1894—concluded.

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17
Serial No.	Registration No.	Title of the book and the contents of the title-page with a translation into English of such title and contents when the same are not in the English language.	Language in which the book is written.	The name of the Author, Translator, or Editor of the book, or any part thereof.	The subject.	The place of printing and the place of publication.	The name or firm of the Printer and the name or firm of the Publisher.	The date of issue from the Press, or of the publication.	The number of sheets, leaves, or pages.	The size.	The first, second and other number of the Edition.	The number of copies of which the Edition consists.	Whether the book is printed or lithographed.	The price at which the book is sold to the public.	The name and residence of the Proprietor of the copy-right or any portion of such copy-right.	REMARKS.
		Periodicals.												Rs. A. P.		
212	599	The Punjab Record (Part I, Judicial) for September 1893.	English.	J. A. Sinclair, Esquire, Barrister-at-Law.	Law.	Lahore.	Civil and Military Gazette Press.	14th May 1894.	64	8vo.	I.	550	Printed.	3 0 0	Civil and Military Gazette Press, Lahore.	
213	600	The Punjab Record (Executive Part II) for January, February and March 1894.	Ditto.	Mr. H. A. B. Rattigan, Barrister-at-Law.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	7th June 1894.	148	8vo.	I.	600	Ditto.	3 0 0	Ditto.	
214	601	The Punjab Record (Part I, Judicial) for May 1894.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	15th June 1894.	70	8vo.	I.	600	Ditto.	3 0 0	Ditto.	
215	602	The Punjab Record (Part I, Judicial) for April 1894.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto	14th May 1894.	62	8vo.	I.	600	Ditto.	3 0 0	Ditto.	
216	633	Urdú Punjab Record (Part I, Judicial) for August 1893.	Urdú.	Translators of the Chief Court, Punjab	Ditto.	Ditto.	Koh-i-Núr Press.	8th June 1894	62	8vo.	I.	700	Lithographed.	0 12 0		
217	634	Urdú Punjab Record (Executive, Part I) for October, November and December 1893.	Ditto.	Jagat Naráin	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	74	8vo.	I.	700	Ditto.	0 12 0		
218	635	Urdú Punjab Record (Part I, Judicial) for March 1894.	Ditto.	Translators of the Chief Court.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	22nd June 1894.	52	8vo.	I.	700	Ditto.	0 12 0		
219	636	Urdú Punjab Record (Part I, Judicial) for April 1894.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	27th June 1894.	52	8vo.	I.	700	Ditto.	0 12 0		
220	750	Urdú Punjab Record (Part I, Judicial) for September 1893.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	13th July [illegible]	[illegible]	8vo.	I.	700	Ditto.	0 12 0		

221	751	Urdú Punjab Record (Part I, Judicial) for May 1894.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	28th July 1894.	60	8vo.	I.	700	Ditto.	0 12 0		
222	638	Anwár ush Shams (The Light of the Sun) for January 1893.	Ditto.	Jai Gopál (Editor).	Ditto.	Ditto.	Aftáb-i-Punjab Press.	2nd June 1894.	54	8vo.	I.	250	Ditto.	0 12 0		
223	639	Anwár ush Shams (The Light of the Sun) for February 1893.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	21st June 1894.	88	8vo.	I.	250	Ditto.	0 12 0		
224	640	Anwár ush Shams (The Light of the Sun) for March 1893.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	30th June 1894.	74	8vo.	I.	250	Ditto.	0 12 0		
225	741	Ganjína-i- Qawánín (Treasury of Law) for 15th November 1893.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Kánúní-i-Hind Press.	4h July 1894.	52	8vo.	I.	400	Ditto.	0 4 0		
226	742	Ganjína-i-Qawánín (Treasury of Law) for 28th February 1894.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	21st July 1894.	52	8vo.	I.	400	Ditto.	0 4 0		
227	743	Ganjína-i-Qawánín (Treasury of Law) for 15th March 1894.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	26th July 1894.	60	8vo.	I.	400	Ditto.	0 4 0		
228	626	As Sihhat (The Health) for February 1894 (No. I, Volume I).	Ditto.	Háfiz Fazl Ahmad (Editor).	Medicine.	Ditto.	Khádim-ut-Ta'lím Punjab Press.	11th May 1894.	24	8vo.	I.	350	Ditto.	0 3 0		
229	631	As Sihhat (The Health) for March 1894.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	25th May 1894.	24	8vo.	I.	350	Ditto.	0 3 0		
230	630	Sharíf Bíbíyán (Good Ladies) for October 1893.	Ditto.	Munshi Mahbúb 'Alam.	Miscellaneous.	Ditto.	Ditto.	18th May 1894.	40	8vo.	I.	350	Ditto.	0 6 0	...	This periodical includes short notices of the lives of illustrious and celebrated ladies, receipts for preparing dishes, and directions for preserving the health of children.

LAHORE :
The 17th October 1894.

RAM KISHAN,

Registrar, Education Department.

List of Books whose copy-right has been registered in the Punjab during the quarter ending 30th September 1894.

1	2	3	4	5	6	7	8
Serial No.	Title of the book and the contents of the title-page, with a translation into English of such title and contents, when the same are not in the English language.	Place of printing and the place of publication.	Name or firm of the printer and the name or firm of the publisher.	Date of issue from Press, or of publication.	Name and residence of the proprietor of the copy-right, or of any portion of such copy-right.	Date on which the entry was registered.	REMARKS.
1	Hand-Book to the Examinations for Promotion of Non-Commissioned Officers.	Lahore.	Civil and Military Gazette Press.	17th May 1894.	Captain L. E. DuMoulin, 2nd Royal Sussex Regiment, Dum Dum.	2nd July 1894.	
2	Notes for Punjab Probationers on— (1) Castes. (2) Hill Tactics. (3) Customs. (4) Idiomatic sentences.	Ditto.	Ditto.	28th Ditto.	Major O. C. Radford, Dera Ismail Khan.	Ditto.	
3	Municipal Manual for the Punjab containing Act XX of 1891, with Notes, &c.	Ditto.	Ditto.	2nd Ditto.	M. W. Fenton, Esquire, Senior Secretary to Financial Commissioner, Punjab, Lahore.	Ditto.	
4	Sabhá Bilás, Urdu (The Pleasure of Assembly, in Urdú).	Delhi.	Iftikhár-i-Delhi Press.	1st August 1894.	Naráyan Dás and Jangli Mal, Booksellers, Delhi.	27th August 1894.	
5	Hissa-i-Duwum Nasíhat Náma al mashhúr Pajáme Náma (Book of Advice, Part II, known as the Book of Trousers).	Lahore.	Khatri Samáchár Press.	9th July 1894.	Chaudhari Ghasíta Mal, Lahore.	29th Ditto.	
*6	Latáyif-i-Quddúsi (An account of Shaikh 'Abdul Quddús).	Delhi.	Mujtabái Press.	30th Ditto.	Háfiz Muhammad Usmán.	24th September 1894.	
7	Majmú'a-i-Fatawái 'Azízi (Collection of verdicts by 'Azíz).	Ditto.	Ditto.	1st August 1894.	Maulvi 'Abdul Ahad, Proprietor, Mujtabái Press, Delhi.	Ditto.	
8	Saná'át-i-Vaidak (The Vaidak Manipulations).	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	
9	Díwán-i-Latíf (Poems by Latíf) ...	Ditto.	Akmal-ul-Mata'bí Press.	1st July 1894.	Mirza Abdul Ghaffár Beg, Delhi.	27th August 1894.	
10	Díwán-i-Dár us Salám (The heavenly pleasure-giving poems).	Lahore.	Rahmáni Press.	22nd July 1894.	Saiyid Ahmad Shah, Lahore.	29th Ditto.	
11	Tarjama tul Qurán ba Urdu Zabán. (The Qurán translated in Urdu).	Amritsar.	National Press.	1st August 1894.	Reverend Maulvi Imád-ud-Dín, Pánípatti, Amritsar.	18th September 1894.	
12	Ad Durr ul Maknún fí Tarjama-i-[illegible] ul A'yán (Durr ul Maknún	Delhi.	Mujtabái Press.	Ditto.	Maulvi Abd-ul-Ahd Proprietor Mujtabaí Press, Delhi.	24th Ditto.	

12	Ad Durr ul Maknún fí Tarjama-i-Anwár-ul-A'yún (Durr ul Maknún, being translation of Anwár-ul-A'yún).	Delhi.	Mujtabái Press.	Ditto.	Maulvi Abd-ul-Ahd Proprietor Mujtabaí Press, Delhi.	24th Ditto.
13	Novel-i-Dil Figár (Heart-piercing novel).	Ditto.	Ansári Press.	5th June 1894.	Muhammad Nazír Husain, Bookseller, Delhi.	2nd July 1894.
14	Típú Sultán yá 'Aksí Hálat-i-Deccan (Tippoo Sultán, or a photo of the Deccan).	Lahore.	Gulshan-i-Hind Press.	17th July 1894.	Dwarka Náth & Co., Lahore.	29th August 1894.
15	Sachchi Sharáfat ya Brij Ráj wa Deokí ká dilchasp Novel (The story of Brij Ráj and Deokí).	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
16	Novel-i-Jigar Kharásh (A heart-rending novel).	Delhi.	Iftikhár-i-Delhi Press.	1st August 1894.	Naráyan Dás and Jangli Mal, Booksellers, Delhi.	27th August 1894.
17	Sihr-i-Rúhání ya'ní Bayánát 'Amalyát 'Ilm-i-Mesmerism, Hissa-i-Awwal (The spiritual enchantment, *i. e.*, a treatise on the science of Mesmerism, Part I).	Ditto.	Muir Press.	8th Ditto.	Munshi Khairáti Lál, Delhi.	24th September 1894.
18	Sángít Kunjrí Urdú (Drama of Kunjrí, or a green grocer, in Urdu).	Ditto.	Iftikhár-i-Delhi Press.	1st Ditto.	Naráyan Dás and Jangli Mal, Booksellers, Delhi.	27th August 1894.
19	Ekat nambar 7, san 1870, ya'ní Qánún-i-Rusúm-i-'Adálat hái Hind (The Court Fees Act, VII of 1870).	Lahore.	Mufíd-i-'Am Press.	28th July 1894.	Lála Manohar Lál, Peshá-waria, B.A., Lahore.	15th Ditto.
20	Gulzár-i-Theosophy (What is Theosophy).	Ludhiána.	Narankári Press.	August 1894.	Bábu Abinásh Chandra Biswás, Ludhiána.	17th September 1894.
21	Makhzan-i-Asrár-i-Theosophy ya'ní Bramh Viddyá ke Bhed, Jild-i-Duyum (A treasury of Theosophical Mysteries, Volume II).	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
22	Engineering Hand-Book ...	Lahore.	Anwári Press	†	†	29th August 1894.
23	Asbáq-ul-Ashyá, Hissa-i-Awwal (Object Lessons, Part I).	Delhi.	Iftikhár-i-Delhi Press.	10th June 1894.	Naráyan Dás and Jangli Mal, Booksellers, Delhi.	2nd July 1894.
24	Asbáq-ul-Ashyá, Hissa-i-Chahárum (Object Lessons, Part IV).	Ditto.	Ditto.	17th Ditto.	Ditto	Ditto.
25	Silsila-i-Asbáq-ul-Ashyá (The Object Lessons) No. 4.	Ditto.	Chiwan Parkásh Press.	16th Ditto.	Sri Rám and Todar Mal, Teachers, Normal School, Delhi, and Bábu Chitar Mal, Master, Model School, Delhi.	Ditto.
26	Tazkira-tul-Mazáhab ma'-i-tarjama-i-Urdú mausúm ba Tafsara tul Matálab (The Tazkira tul Mazáhab together with an Urdú translation called Tafsara tul Matálab).	Ditto.	Shams-ul-Matábí Press.	20th July 1894.	Abu Sa'íd Muhammad Iqbál-ud-dín, Delhi.	27th August 1894.

* Information regarding the residence of the proprietor of the copy-right not furnished.
† Information not furnished.

List of Books whose copy-right has been registered in the Punjab during the quarter ending 30th September 1894—concluded.

1	2	3	4	5	6	7	8
Serial No.	Title of the book and the contents of the title-page, with a translation into English of such title and contents, when the same are not in the English language.	Place of printing and the place of publication.	Name or firm of the printer and the name or firm of the publisher.	Date of issue from Press, or of publication.	Name and residence of the proprietor of the copy-right, or of any portion of such copy-right.	Date on which the entry was registered.	REMARKS.
27	The Anglo-Urdú Letter-writer, Part I	Delhi.	Iftikhár-i-Delhi Press.	28th July 1894.	Naráyan Dás and Jangli Mal, Booksellers, Delhi.	27th August 1894.	
28	Ditto ditto ...	Ditto.	Ditto.	1st August 1894.	Ditto.	Ditto.	
29	Qurán Majíd Mutarjam (The Qurán translated).	Ditto.	Ansári Press.	8th Ditto.	'Abd-ul-Majíd, Proprietor, Ansari Press, Delhi.	Ditto.	
30	Harí Charitra or comparison between the Ád Granth and the Bible.	Ludhiána.	Mission Press.	February 1894.	Pandit Wálji Bhái of Barsad District Khaira, Bombay.	18th September 1894.	
31	Kashkol-i-Kalímí (A goblet by Kalím)	Delhi.	Mujtabái Press.	4th August 1894.	Maulvi 'Abd-ul-Ahd, Proprietor, Mujtabái Press, Delhi.	24th Ditto.	
32	Tasfíya tul Qulúb Tarjama-i-Urdú Ziyá-ul-Qulúb (The Tasfíya tul Qulúb, being an Urdú translation of Ziyá-al-Qulúb).	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	
33	Dúsri Kitáb Afghání ma'-i-Tarjama-i-Urdú wa Angrezi (The second Pashto Book, together with translations in Urdú and English).	Ditto.	Hindú Press.	2nd September 1894.	Díwán Chajju Singh and Jíwan Singh, Booksellers, Peshávar.	Ditto.	
34	Du'á-i-Suryání, Abyát Afghání wa Fársí wa Panjábí, Qasída-i-Ghâusíya, Abyát Afghání wa Fársí wa Panjábí, Hizb-ul-Bahr ma'-i-Asnád-i-Fársí, Chihil Káf ma'-i-Sharh-i-Fársí, Nawad-o-Nuh Nám ma'-i-Sharh-i-Fársí (Collection of prayers).	Ditto.	Ditto.	20th August 1894.	Ghulám Qádir and Fazl-i-Haqq, Booksellers, Peshávar.	Ditto.	
35	The Punjab Record (Part I, Judicial) for September 1893.	Lahore	Civil and Military Gazette Press.	14th May 1894.	The Civil and Military Gazette Press, Lahore.	2nd July 1894.	
36	The Punjab Record (Executive, Part II) for January, February and March 1894.	Ditto.	Ditto.	7th June 1894.	Ditto.	Ditto.	
37	The Punjab Record (Part I, Judicial) [illegible]	Ditto.	Ditto.	[illegible] June 1894.	Ditto.	Ditto.	
38	The Punjab Record (Part I, Judicial) for April 1894.	Ditto.	Ditto.	14th May 1894.	Ditto.	Ditto.	

38	The Punjab Record (Part I, Judicial) for April 1894.	Ditto.	Ditto.	14th May 1894.	Ditto.	Ditto.	
39	Hindí kí Chhatí Pustak (The Sixth Hindí Reader).	Ditto.	Mufíd-i-'Am Press.	27th May 1894.	Education Department, Punjab.	28th September 1894.	The book was registered at No. [illegible] of the 2nd quart[illegible] but the registration of copy-right has now been effected.
40	Khetí kí Tísrí Kitáb (Third Book on Agriculture).	Ditto.	Ditto.	2nd June 1894.	Ditto.	Ditto.	The book was registered at No. 575 of the 2nd quarter, 1894, but the registration of the copy-right has now been effected.

LAHORE:
The 17th October 1894.

RAM KISHAN,
Registrar, Education Department.

Punjab Government Press, Lahore—8-11-94—690.

No. 15 of 1894.

SUPPLEMENT TO THE

Government Gazette

PUNJAB AND ITS DEPENDENCIES.

Published by Authority.

LAHORE, THURSDAY, NOVEMBER 15, 1894.

PART II.

GENERAL.

REVIEW OF THE REPORT ON THE ADMINISTRATION OF CRIMINAL JUSTICE IN THE PUNJAB DURING THE YEAR 1893.

Proceedings of the Hon'ble the Lieutenant-Governor of the Punjab in the Home (Judicial) Department, No. 1182, dated 12th November 1894.

READ—

The Report on the Administration of Criminal Justice in the Punjab during the year 1893.

REMARKS.—The present report bears signs of careful consideration by many officers of the administration of Criminal Justice, but there are various shortcomings in it which show that the subject has not been dealt with in all cases in the way indicated in His Honor's Review of the Report for the year 1891 and by the Judges in paragraph 21 of their Report for 1892. The attention of all District Magistrates is therefore again specially invited to the remarks in this connection contained in paragraph 6 of the Review of 1[illegible]9 and paragraph 4 of that of last year. There are many marked fluctuations between the returns of districts similarly situated between which such variations were not to be expected, and which appear to call either for explanation or for careful consideration of what must presumably be anomalies in the administration of Criminal Justice. These can be easily seen by any one who will take the trouble to examine the detailed District statements in the present report, and the Lieutenant-Governor trusts that all District Magistrates will do this before writing their reports for the current year. Some of these variations relate no doubt rather to police administration than to the work of Criminal Courts, such as the extraordinary number of theft cases in the Lahore District, which amount to one-twelfth of the number for the whole Province, though the population of the district is not very much over one-twentieth, and it is necessary to add a word of warning in this connection, as the remarks and the suggestions made in the extracts appended to the present report are many of them such as would have been made more properly in the Annual Police Report. It is of course impossible to treat the working of the Criminal Courts and the working of the police altogether separately, but it is convenient to have

all matters connected with the latter dealt with as far as possible in the Police reports, and at least all remarks in reports on Criminal Justice which directly affect the working of the police should be incorporated in the Police reports also.

2. In connection with the failure to furnish satisfactory explanations of anomalous results, the Lieutenant-Governor would be obliged if the Judges of the Chief Court would consider whether it would not be possible for Divisional Judges to call for explanations in such cases when forwarding the annual reports of District Magistrates, and to subsequently submit these when received to the Chief Court.

3. The Lieutenant-Governor is glad to find that the way in which the power of dismissing a complaint *in limine* under Section 203 of the Criminal Procedure Code is used has received so much attention from some of the most energetic officers of the Province. There is of course a danger that some subordinate officers, if not closely supervised, would exercise that power too freely or in a capricious manner. The remarks made by Mr. King on page four of the extracts annexed to the report and Mr. Ibbetson on page six may be referred to in this connection, but there is no doubt that under proper supervision from the District Magistrate it is most desirable that the power should be freely exercised. Whether cases disposed of in this way should be excluded from the statistics on which the comparisons of work between one year and another and one district and another are based is another question altogether. It will be gathered from what was said in paragraph 2 of the Review for 1891 that Sir Dennis Fitzpatrick was then disposed to be against excluding such cases, and what His Honor has subsequently seen of our criminal returns entirely confirms him in this view. The point will be one for consideration in connection with the revision of our criminal statistics which the Government of India have now taken in hand, and regarding which the opinions of selected officers will be shortly sought.

4. The practice of Magistrates unnecessarily referring cases to the police for investigation has been the subject of frequent comment, as in paragraph 8 of the Review of the Police Report for 1892, and the Lieutenant-Governor hopes soon to be in a position to address the Chief Court on the subject. Meanwhile His Honor is glad to observe that Sir Meredith Plowden has expressed his opinion on this question in the way he has in the judgment published as No. 19 of 1894, and District Magistrates should see that these remarks are understood and acted upon by all subordinate courts, and especially by those presided over by inexperienced Magistrates.

5. It is to be regretted that the Chief Court should have to notice that there has been a considerable falling-off during the past year in the number of cases in which complainants have been required to pay compensation to accused persons under Section 560 of the Code of Criminal Procedure, and the Lieutenant-Governor desires to draw the attention of all Magistrates to this. If, as directed by the Punjab Government, District Magistrates will make a practice of calling for and examining a sufficient number of the files of subordinate courts, there should be no great difficulty in gradually correcting shortcomings on their part in connection with this matter, and His Honor hopes that special attention will be paid to this in future. If District Magistrates were to have placed before them a monthly memo. of the number of cases in which the payment of compensation has been ordered, they would at once see in a rough and ready way whether or not a proper use is being made of these provisions of the Criminal Law.

6. Sir Dennis Fitzpatrick is glad to observe that more has been done this year by District and Sessions Courts in calling for the files of subordinate courts, but it is clear from the table at page 61 of the present report that further attention needs to be given to this subject in many districts, and particularly, His Honor thinks, in many Divisions. Sessions Judges can easily do a great deal more in this direction by adopting the expedient noticed at the end

of paragraph 11 of the Review of last year, *viz.*, by having the files called for looked through by the Clerks of their Courts, who are no doubt well educated and efficient men, and the irregularities noticed by these officers brought to their notice for orders.

7. The Judges of the Chief Court have observed in paragraph 31 of the Report that no explanation is given of the wide difference in the percentages of convictions between the Courts of Benches of Honorary Magistrates and Honorary Magistrates sitting singly. The point should no doubt have been noticed by District Magistrates in their reports, but the probable explanation is, His Honor conceives, that suggested in paragraph 6 of the Review of last year, *viz*, that the latter usually sit at places where prosecutions under Special and Local Laws, in which the percentage of convictions is naturally higher, are more rare than in municipal towns, in which Benches of Magistrates are for the most part constituted.

8. The number of murders admitted to have been committed during 1893 was 469, which is somewhat larger than the number in any of the four previous years, and compares very unfavourably with the number which used to occur twenty years ago. Since the introduction of the Frontier Crimes Regulation the number of murders, which formerly stood at an average of 78 per annum in the Pesháwar District, has fallen to 53, and this is no doubt satisfactory; but the statement in paragraph 19 shows that the number of murders in the Ráwalpindi District, of which, however, the population is much larger, is nearly equal to that in Pesháwar. Indeed, the present state of violent crime in Ráwalpindi is so serious that it is, the Lieutenant-Governor thinks, necessary that a special report should be submitted on the subject, and the Commissioner of the Division will accordingly be requested to arrange for this. Of 241 persons convicted of murder, 130 were sentenced to death by the Courts of Session, and this sentence was confirmed by the Chief Court in the case of 74. The Lieutenant-Governor has recorded his remarks upon the deterrent effect of the punishment for murder and the failure to secure conviction in cases of this crime in paragraph 7 of his Review of the Police Report.

9. It is satisfactory that the introduction of the Frontier Crimes Regulation has also led to a diminution of serious cases of mischief and house-trespass in the Hazára District. It is remarkable, however, that the percentage of convictions in cases referred to jirgas in this district (19 per cent.) should be so low, and enquiry will be made of the Commissioner regarding this.

10. In connection with the administration of criminal justice in frontier districts the following remarks of the District Magistrate of Bannu, Mr. H. A. Anderson, may be quoted as containing a good deal of truth:—

"Cases of slight hurt and criminal assault are on the increase, but this is not to be regretted, as one of the reasons for this apparently unfavourable result is that the people who formerly took law into their own hands in avenging their wrongs and hushed up petty affrays by taking tooth for tooth are now learning to have recourse to lawful proceedings in our Courts. This is perhaps a healthy sign of the times, and, although it looks an unfavourable feature on paper, it is not so in reality."

It may be added, though this cannot be regarded as equally satisfactory, that people who long ago would have assassinated their enemies or violently assaulted them resort nowadays to the more advanced method of revenge presented by the institution of a false charge in a Criminal Court.

11. The District Magistrate of Ferozepore has again referred to the fact that the carrying of "chavís" or lathís to which a cutting blade can be screwed is a fruitful source of violent crime in that district, and has again urged that this practice should be prohibited. This, however, cannot be done without an amendment of Section 4 of the Arms Act, and the Lieutenant-Governor does not consider that sufficient grounds have been shown to enable him to recommend this, and indeed His Honor does not see how the possession or carrying of an implement which seems to be merely a "gandasa" modified in some minor

respect can be prevented. It has been pointed out to the District Magistrate that under Section 326, Indian Penal Code, any person convicted of causing grievous hurt with such a weapon is liable to transportation for life, and that in serious cases a commitment might be made to the Sessions Court with the object of securing a heavier punishment than he can impose.

12. The Sessions Judge of Umballa, Mr. G. L. Smith, has suggested that it would materially check the flood of petty false and frivolous complaints if the stamp fee on these were raised, or, better still, if a deposit were required, to be refunded if the complaint were proved to be true. The Lieutenant-Governor is disposed to think that there is something in this suggestion, and as at present advised he would be prepared to support it as regards certain classes of cases, should the proposal be recommended by the Judges of the Chief Court after consulting any officers whose opinions they may desire to obtain. Magistrates would no doubt be given power to take a smaller stamp fee in such cases if they saw fit.

13. Sir Dennis Fitzpatrick is glad to see that the District Magistrate of Delhi has taken up the question of police interference in cases of obstructions of thoroughfares caused by traders displaying their goods beyond their shop limits. Of course if shopkeepers deposit their wares on the edge of a street in such a way as to materially obstruct the traffic, they should be called to account for doing so. But His Honor has come across instances even in rural towns in this country where the law in regard to this matter was enforced with a severity which would not be thought necessary even in towns in England.

14. There is one point to which before concluding his Review the Lieutenant-Governor thinks it necessary to refer at some length, and that is the necessity of District Magistrates paying more attention than some of them at present do to the distribution of criminal work, and especially to the necessity of their keeping in their own hands or entrusting only to a very strong and experienced assistant, if they are fortunate enough to possess one, cases which in one way or another are of great importance. Sir Dennis Fitzpatrick is well aware that in many districts the Deputy Commissioner's work has increased so much of late years that he cannot reasonably be expected to take any considerable share of the criminal work, but there are certain classes of cases which are not so numerous as to impose any great burthen on a District Magistrate, and which he clearly should deal with himself, unless he can put them in the hands of a strong and experienced assistant. His Honor has on a previous occasion referred to the desirability of District Magistrates themselves dealing under their enhanced powers with the cases of habitual offenders as enjoined by Section 348 of the Code of Criminal Procedure. This is desirable chiefly because it is in such cases expedient to pass a severer sentence than can be passed by an ordinary Magistrate. But there are other classes of cases which it is desirable for other reasons to keep in the hands of officers of standing and experience. Most cases in which grave charges are made of oppression by or under the auspices of the police are of this description, and some cases of negligence producing Railway accidents, of systematic opium-smuggling and of false evidence or false complaints where such offences are rife would be so likewise. The way in which such cases are treated is apt to have an importance extending far beyond the particular matter from which they arise, and it is essential that they should be dealt with by the strongest and ablest officer available. Again, there are occasionally other cases which, though in themselves of a petty nature, are apt, owing to some circumstance or other, to acquire an adventitious importance There may, *e. g.*, be a petty charge of assault or libel which, owing to officials or persons of some social standing or connected with some faction being concerned in it, excites a degree of public interest far beyond what it deserves. If it is heard by a strong Magistrate who can command respect and keep the parties and their pleaders within proper bounds, it may be disposed of in a few hours ; whereas if it is left in the hands of an inferior Magistrate it may run over many days and expand into a *cause célèbre*.

to the great delight doubtless of those concerned and their respective sympathizers, but at the cost of a lamentable waste of public time. Lastly, there are those unfortunate religious disputes which from time to time come before our Courts, and which it is desirable, where possible, to have decided by a European Magistrate of some standing. There are doubtless other sorts of cases occasionally occurring which it is proper to have dealt with by an officer of high standing, but His Honor mentions the above as illustrations, because instances have come to his notice in which cases of the description mentioned have been left to be dealt with by officers who were not fitted to deal with them. When a District Magistrate is for any reason unable to deal with a case of this sort himself and has no assistant qualified to deal with it as it should be dealt with, his proper course is to apply to the superior Judicial authorities either to transfer the case to a neighbouring district or to have an officer specially deputed to take it up. The latter course is one that it might not be always feasible to arrange for; but, so far as the Lieutenant-Governor is concerned, he would always do his best to arrange for it rather than have a case which in the interests of the public it is of high importance to have adequately dealt with left in the hands of an inferior officer.

15. The Lieutenant-Governor has noticed with satisfaction the remark recorded by the Deputy Commissioner of Lahore, Mr. A. Hurry, that the Magistrates of that district have worked well with the police, and that there is no Magistrate who does not see that the police and Magistracy are working for one end and are closely bound up in their efforts to check crime, and he trusts that all District Magistrates will at all times impress upon their subordinates the importance of both realizing and acting up to this.

16. His Honor desires that the thanks of Government may be conveyed through the usual channel to the Honorary Magistrates sitting singly whom the Judges of the Chief Court have named in paragraph 35 of the Report on account of the large amount of work disposed of by them.

17. In conclusion, Sir Dennis Fitzpatrick desires to say that, while he fears that the difficulties in the way of the administration of criminal justice in the Punjab are increasing rather than diminishing, the Province is fortunate in the fact that the supreme control of it is in the hands of a tribunal in which both the public and the Government have the most complete confidence.

ORDER.—Ordered, that a copy of this Review be forwarded to the Registrar of the Chief Court, Punjab, for the information of the Judges, and be published in the *Punjab Government Gazette*; also that the Report and Review be circulated as usual, and copies be forwarded to the Government of India in the Home Department.

By order of the Hon'ble the Lieutenant-Governor,

H. C. FANSHAWE,

Offg. Chief Secretary to Government, Punjab.

REVIEW OF THE INSPECTOR-GENERAL'S REPORT ON THE ADMINISTRATION OF THE POLICE DURING THE YEAR 1893.

Proceedings of the Hon'ble the Lieutenant-Governor of the Punjab, in the Home (Police) Department, No. 182, dated 12th November 1894.

READ—

The Inspector-General's Report on the Administration of the Police during the year 1893.

REMARKS.—The Lieutenant-Governor is glad to find that the remarks made in paragraph 2 of the Review of the Annual Police Report for 1892 have been attended to, and the Report now submitted by Colonel Tucker for the year 1893 is a great improvement on those submitted by his predecessors. It is, however,

impossible that such reports can be satisfactory until the methods of preparing police and criminal judicial statistics has been improved in certain respects; and Sir Dennis Fitzpatrick is glad to see that the Government of India have now taken up the question of their improvement.

2. It is no doubt true that no figures that we can get will ever convey anything more than an imperfect idea of the working of the Police. There will, on the one hand, always be a considerable amount of crime of certain sorts committed which is never brought to the notice of our officials in any shape. This is the case in particular with the cattle thefts which are committed in certain parts of the Province, and which are settled privately between the owner of the cattle and the thief, the latter being ready to return the stolen cattle for a consideration, and the former being willing to pay this compensation rather than face the risk of failure and the trouble involved in a criminal prosecution.

On the other hand, there will be always a considerable amount of crime reported which either has never been committed at all or which was in reality of a different complexion altogether from that which it is reported as having. Enmity, ignorance and the devices of the lower class of legal practitioners all tend to produce a large crop of charges which are either absolutely false or distorted and exaggerated. All we can do is to frame our statistics in such a way that they will be as little misleading as possible, and that is not at present done. The practice of excluding from column 4 of Statement A, Part I, of the Police Report large classes of cases which were previously included in it was adopted with a view to getting rid of a certain disturbing element, but, as the Lieutenant-Governor pointed out in paragraphs 2 and 3 of the Review of the Police Report for 1891, and also in paragraph 3 of the Review for 1892, it has introduced into our figures a far more serious element of disturbance which vitiates all comparisons between one year and another and between one district and another. As His Honor has before said, he doubts whether it was intended by the Government of India that any such practice should be introduced, and he trusts they will now direct its abolition; but, whatever their orders may be on this point, and whatever abstracts of figures they may require to be given for the purposes of Imperial statistics, he must ask the Inspector-General in future to give all the information and comparisons which are usually expected in a police report for offences reported without making any deductions of "cases false owing to mistake in law or fact," or such like. Most of the comparisons made in the present Report are made for offences reported as shown in column 4 of Statement A I, that is for offences reported minus those considered to be "false owing to mistake of law or fact," or such like, and they are consequently of little value. In some instances it is possible to correct them, but in others, where the comparisons descend to particular offences, the materials for doing so are not available in the Report or its annexures.

I.—Offences against the State, public tranquillity, safety and justice.
II.—Serious offences against the person.
III.—Serious offences against the person and property; or against property only.
IV. Minor offences against the person.
V.—Minor offences against property.

3. The total number of offences falling under the five classes marginally noted which have been reported in the Province during the year is shown, taking the figure from column 4 of Statement A I, as 41,490 as against 44,328 in the previous year; but on referring to the table on page 10 of the Report it is clear that the diminution in the number of offences reported is not so large as might be supposed from that. Adding for each year the number of offences excluded under the new system above referred to from column 4 of Statement A, the correct numbers are as follows:—

For 1892	...	...	... 62,689
" 1893	...	...	... 60,721

4. Similar corrections are required in the figures of decrease in particular districts given in paragraph 12 of the Report. Thus in the Gurdáspur District the number of offences reported is said to have diminished by 392; but as

a matter of fact it has slightly increased. Its being shown as having diminished is simply due to the fact that the local officers in the year 1892 excluded under the new system only 675 of the cases reported, while in the year 1893, probably owing to some difference in the view taken as to the reasons which would warrant a case being excluded, they have excluded 1,028 cases. The variations in practice in regard to this matter in the same district from year to year, and still more in different districts, continue to be very great, as will be seen from the table at page 10 of the Report. To take extreme cases of variation from district to district, Gujrát goes so far as to exclude more reported cases than it shows in its return, while Ludhiána excludes only 172 cases against 1,604 shown in its return; and with such variations of practice coming in as a disturbing element comparisons become worthless.

5. The Lieutenant-Governor will await Colonel Tucker's special reports on the subjects of Magistrates referring cases to the Police (paragraph 8 of Report) and of Police Officers refusing under Section 157 of the Code to investigate before making any remarks or passing any orders on these important matters; but in connection with the former subject it may here be mentioned as deserving of consideration that in the North-Western Provinces it has been laid down that all such references are only to be made by order of the Magistrate of the district. The Lieutenant-Governor is glad to see that, as mentioned in paragraph 4 of the Review of the Report on Criminal Justice for the past year, Sir Meredyth Plowden has expressed his opinion upon this question in his judgment on the Criminal Side No. 19 of 1894 in the way he has.

6. So far as it is possible to judge from the table given in paragraph 17 and the remarks that follow it, the number of murders would seem to remain stationary about the high figure at which it has stood of late years, but it would be well that it should be explained in future reports how many of the "false charges" which are entered in the last column of the table, and which seem to be taken from column 18 of Statement A, are false in the sense that no murder has been committed, and how many of them are false only in the sense that the charge has been made against the wrong man. Presumably most of them are false only in this latter sense

7. The circumstance that the number of murders reported is about double what it was 30 years ago is remarkable. The number has diminished in the Trans-Indus territory during the last three years, probably owing to the efficient working of the jirga system—a matter which, as Mr. Bruce justly observes, reflects no credit on the Police but rather the reverse, as it is only when the Police fail that the aid of the jirga is invoked. The consequent danger of careless Police working has been practically noticed by Mr. H. A. Anderson, District Magistrate of Bannu. In the Cis-Indus territory the number still tends to increase, and it may be that this is owing, as Colonel Tucker suggests, to its being more difficult to get convictions nowadays than it used to be. Colonel Tucker's statement that for every 100 persons murdered only about 15 are hanged seems to be correct, but then about 7 persons more are convicted of murder and sentenced to transportation for life, and there are of course murder cases in which it is right that the guilty persons should be sentenced only to the minor punishment. Taking it, however, that for every 100 murders committed only 22 persons are convicted of murder, the result must be admitted to be a very disappointing one; but whether it is worse than used to be obtained in former days is another question which it would be desirable for the Inspector-General to look into in detail.

8. In the latter part of paragraph 17 of the Report allusion is made to the traffic in women that prevails in certain districts of the Province, but this business, as was observed in paragraph 21 of last year's Review, is rather of the nature of an extremely disreputable matrimonial agency than that of buying and selling women. It is, however, one that is very apt to involve the commission of criminal offences and is being closely watched.

9. In paragraph 18 of the Report a table exhibiting the number of serious offences against property which have taken place during the past fifteen years is given, and the Inspector-General observes that, while a decrease in one year may be due to temporary causes, the decrease which is shown on the average of the figures of the last five years compared with those of the previous quinquennial period seems to denote an actual improvement. With regard to these remarks, the Lieutenant-Governor considers that the Inspector-General is right in comparing the returns for quinquennial periods and not for individual years, but the figures given in this table are taken from column 4 of Statement A, which during the earlier of the two periods in question included all reported offences, and during the latter of the two periods excluded a number, it is impossible from the papers available to say what number, of those offences. It is accordingly impossible without further enquiry to accept the conclusion that there has been a decrease in the offences referred to. As far as dakaities are in question, the Lieutenant-Governor agrees with the Inspector-General that true dakaiti is very rare in the Province, and His Honor considers that no offence should be entered as such except under the orders of the District Magistrate. The feature of the year in connection with this class of cases has been the capture by Mr. Bruere of the notorious Jewana Mor and of his gang, and Sir Dennis Fitzpatrick agrees with Mr. Turton Smith, Deputy Inspector-General, that this capture reflects very great credit on Mr. Bruere, and that the thanks of Government are due to the officials of the Native States who assisted him.

10. During the year under report the whole matter of thefts of arms has received careful attention, and the orders for immediate and full enquiry into each case by higher officer of Police have been attended to, and the Lieutenant-Governor has now directed that cases in which the military arrangements seem to be at fault should be brought to the notice of the higher Military authorities. From enquiries made in the Peshāwar District it would appear that the Ut Khels are the principal culprits in these offences, and the question of expelling all members of this notoriously criminal tribe when found in the Punjab by dealing with them under Act III of 1884 is under consideration.

11. In paragraph 20 of the Report the Inspector-General deals with the statement of the working of the Police according to classes of offences,* and the figures given in column 6 (*b*) of that statement, which shows the percentage of persons convicted to persons arrested in Police cases only, are important, as they are not likely to be affected by the faulty methods in preparing the statistics more than once referred to. In Class III there has been a slight improvement, but in Classes I, II and IV there has been a marked falling-off.

* *Vide* paragraph 3 above.

12. In the next paragraph a table exhibiting the working of the Police by districts is given, the calculation being based on convictions to investigations of true cases. It does not appear where the figures in column 2 of this table are taken from, though this information should always be shown in the heading of such a statement; but assuming that these figures exclude cases omitted from column 4 of Statement A, it may be doubted whether Jhelum deserves a high place, seeing that it reduced its number of cases reported by excluding nearly as many reported cases as it included. On the other hand, as Ludhiána excluded from its returns only a small proportion of the reported cases, it may be that it does not deserve to be placed at the bottom of the list.

In connection with these returns the Inspector-General of Police suggests that the District Superintendent of Police should, about the 5th of each month, furnish the District Magistrate with two statements,—the first to show the working of each station officer in the district during the past month, and the second to show the number of cases sent to each Magistrate and the result of the trials, it being held that the District Magistrate would in this way soon find out what his staff were doing, and would be in a position to make arrange-

ments to insure better work. The Lieutenant-Governor is disposed to consider this suggestion a good one, and Commissioners and District Magistrates will be consulted with a view to its adoption.

13. In paragraph 23 of the Report the Inspector-General brings to notice the *modus operandi* in burglaries which have taken place in the city of Delhi, from which it appears that two-thirds of the cases that occurred were due to weak locks and insecure fastenings. It was requested two years ago that a similar classification might be given of the whole mass of burglaries in the Province, but this has not been done, and the Inspector-General's attention is invited to the matter.

14. The number of habitual offenders convicted during the year amounted to 1,734, or only 4 in excess of the number convicted in the previous year. Of these, however, only 38 persons were recognized after sentence had been passed upon them as compared with 81 persons in 1892, which shows that the Police have been more careful to establish the identity of accused persons before sending them for trial than was formerly the case, and the Lieutenant-Governor is glad to notice the improvement in this respect. In Pesháwar the District Superintendent of Police has made arrangements for all persons sent for trial to be shown to the Prison establishment before being placed before a Magistrate, and this is a practice which Sir Dennis Fitzpatrick thinks might be adopted with advantage in other districts where local conditions allow of this being easily arranged.

15. The management of criminal tribes is not on an altogether satisfactory footing and is being enquired into, but the questions that arise in connection with it can hardly be discussed in a Review of this kind.

16. The working of the Frontier Crimes Regulation appears satisfactory in all the districts concerned except Hazára, where the very small proportion of convictions before jirgas is remarkable and calls for explanation. Mr. King, Deputy Commissioner of Dera Ismail Khan, considers that the extension of paragraph 3, section 14, of the Regulation has had a salutary effect in reducing crime, but that except in serious cases its extensive use is not desirable, while in the case of trans-border tribes a sentence of imprisonment is not generally advisable for political reasons.

His Honor is not sure that he understands this observation of Mr. King's. It may be inexpedient at times to pass a sentence of imprisonment in cases where the members of an independent tribe are tried under a political arrangement by a jirga for offences committed beyond the border, and the same may be true in some cases where the trans-border man is given up for trial in British India for an offence committed by him in British India; but if a trans-border man commits an offence within the limits of British India and is apprehended there and tried under the Regulation, the Lieutenant-Governor does not see why he should not receive the same sentence as if he were a British subject.

17. The number of prosecutions for bad livelihood under the provisions of the Code of Criminal Procedure shows an increase of 199 cases against the figures for 1892, and His Honor is glad to observe that the remarks made in previous reports regarding the necessity for a proper system of working and the closest supervision on the part of the District Magistrate in this matter have not been overlooked. The Deputy Inspector-General, Eastern Circle, states that the expression of the views of Government just referred to has resulted, as far as his circle is concerned, in the cases being more carefully prepared and in more supervision and control being exercised by District Magistrates and District Superintendents of Police to prevent oppression by subordinates in enforcing the preventive laws, and that the law is being enforced less spasmodically and more on principles of general application. Mr. Turton Smith also brings to notice the large number of

securities taken in districts bordering on Native States, as the result of a system of co-operation which has lately been introduced between these States and the British Government for the purpose of checking border crime. In Montgomery the District Magistrate devoted special attention to this important matter, and from his remarks in the Criminal Justice Report it appears security was taken from 195 persons as compared with 94 in the previous year, while sureties were called upon to pay the amount of security forfeited in the case of 10 persons, and the present comparative freedom from crime of the Montgomery, Kamália and Chuchak jurisdictions, where some of the worst offenders have been dealt with, is stated to be due to the fear inspired by the working of the bad livelihood sections during the year. In Siálkot security was taken from no less than 1,085 persons, and at the same time special endeavours were made to enforce village responsibility. In his report on Criminal Justice Colonel Montgomery writes:—"In every village in which there were more than two undetected burglaries the lambardárs were called up and their statements recorded before me, and when it was found that the cases were real burglaries (not mere *kufl shikani*) the lambardárs were fined some of their pachotra for neglect of duty." Somewhat similar steps were taken by Mr. King in the Dera Ismail Khan District, where lists of lambardárs aud zaildárs who were suspected of connivance with bad characters in their criminal operations were prepared, with the result that most of them have, in Mr. King's opinion, turned over a new leaf. Reports from many other districts are equally satisfactory, and it is worthy of remark that Mr. Thorburn, who was somewhat severe in his criticism last year on the working of the provisions of the Criminal Procedure Code in question, is disposed to attribute the decrease in crime in Gujrát to the use made of those provisions.

18. On reviewing the Report as a whole and having regard to various matters that have come to his notice from time to time the Lieutenant-Governor regrets to say that he cannot regard the work of the Punjab Police as satisfactory. It is indeed less satisfactory than the work done by any other branch of the administration of this Province. It is only fair to say that the failures of the Police in bringing offenders to justice may be to a considerable extent accounted for by the great and daily increasing difficulties that stand in the way; but after making the fullest allowance for this, it must be admitted that the results are not what they ought to be. The failures seem to be due to a great extent to the want of intelligence, energy and resource in the officers in charge of police stations. There are of course among these many officers who are not wanting in these respects, and some of them are able men, but too many of them seem to have little idea of working out a case for themselves by fair methods. As observed by one of the Commissioners not long ago, their favourite mode of investigation is to sit down with their men in a village and make it clear that they will not move until the lambardárs or other leading men have brought out the facts and got the accused to confess. Of murder cases in particular it may be affirmed that in a very large proportion of the cases in which convictions are now obtained the accused would have got off if they had not confessed their guilt.

19. The want of skill shown by the Police is not, however, the worst feature in the working of the system. Occasionally Police Officers, finding themselves unable to bring home a crime to any one by legitimate means, resort to, or encourage lambardárs or others to resort to, measures to obtain evidence or make accused persons confess which a person unacquainted with the ways of the country could scarcely believe human beings capable of.

20. One of the most important remedies for all this seems to Sir Dennis Fitzpatrick to lie in a closer supervision of the working of officers in charge of police stations by the superior officers of the Police. Many District Superintendents and Assistant District Superintendents do exercise a close supervision over officers in charge of police stations investigating cases. They scrutinize the reports they receive from day to day, and if a case seems to be

one of importance or difficulty, or they observe any indication that things are going wrong, they are ready to ride out to the spot and see with their own eyes what is being done ; but there are some that are not ready to do this, and when they are not, it rests with their Deputy Commissioners to insist on their doing it. Many Deputy Commissioners are nowadays so over-burthened with work that it is impossible to expect them to exercise the same supervision over the Police that they used to exercise in former days, but when there is a want of closeness of supervision by the Deputy Commissioner, it is not always due to that cause. It is, His Honor fears, to some extent due to this that our administration in this as in some other Provinces has never completely recovered the wrong twist given to it in 1861 when the semblance of a separate Police Department was carried down to the district. It is a great advantage to have a Central Police Department at head-quarters consisting of an Inspector-General and a few Deputy Inspectors-General whom he can use as his Assistants for certain purposes of supervision, but it cannot be too often repeated that the supervision of the prevention and detection of crime is a local work to be done by local officers,—by the Deputy Commissioner with the aid of his District Superintendent, who is his assistant for police work, and by the Commissioner, who the Lieutenant-Governor is now more than ever satisfied should, as in the North-Western Provinces, be invested with the powers of a Deputy Inspector-General so far as the prevention and detection of crime is concerned.

Mr. Silcock, District Magistrate of Jhelum, writes as follows :—

"I am strongly of opinion that the District Magistrate should have some more authority over Deputy Inspectors. At present he can only say that any particular Deputy Inspector shall not be placed in charge of a station, but he equally knows that he cannot fill the lines with Deputy Inspectors. I have felt this difficulty very considerably during the past year, and it is for this reason that I now place so much stress on it."

As a matter of fact, however, it is provided in paragraph 1035 of the Police Code that the postings, removals or transfers of officers in charge of police stations shall be made by the District Superintendent of Police only after consulting and in compliance with the orders of the District Magistrate, and this would appear to give the District Magistrate ample powers in this matter.

21. In this connection the Lieutenant-Governor would refer to the remarks recorded by the District Magistrate of Montgomery upon the general observation of Mr. Plowden, District Superintendent of Police in that district, that officers in charge of police stations have been somewhat disparaged owing to the numerous verbal complaints made to Magistrates while touring in the district. The "general observation" here referred to is not set out, but, so far as His Honor understands its nature, he entirely agrees with Mr. Kennedy. Mr. Plowden is reported to be an excellent officer, but he must remember that the Deputy Commissioner under whom he is working is responsible as well as he is for the administration of the Police of the district, and if the Deputy Commissioner neglected when on tour to keep his ears open and hear what the leading men of the district have to say about the Police he would be neglecting his duty. It does not follow from this that the Deputy Commissioner would believe all he hears, and he would, the Lieutenant-Governor has no doubt, always consult Mr. Plowden before making up his mind to do so.

22. Sir Dennis Fitzpatrick is glad to learn from the extract of Mr. King's report given by the Inspector-General at page xii of his Appendix that in the Dera Ismail Khan District the District Superintendent himself takes a considerable part in police investigations, and His Honor would be glad if the Inspector-General would show in future reports the number of investigations which each District Superintendent or Assistant District Superintendent took part in or supervised on the spot. The circular issued by Mr. Bruce, and mentioned by him at the foot of page xiii of the Appendix, is a step in the right direction, and the Lieutenant-Governor would be glad if other Commissioners would take some similar means of securing information as to the way in which the Police are working in their Divisions. So far as the papers of the notorious Jhelum case

which occurred at the close of the year under report show, it does not appear that that case, which was about as disgraceful a case as could be found in the annals of Indian Police administration, was ever brought to the notice of the Commissioner.

23. The touring of officers during the year was on the whole satisfactory. It is of course impossible to lay down any rule as to the number of days in the quarter that should be spent away from head-quarters. Where there is a large city at the head-quarters it will call for a considerable amount of attention, and we cannot expect so much touring as elsewhere. Again, though Deputy Inspectors-General should insist on a fair amount of touring even in the hottest quarter of the year, officers cannot reasonably be expected to be out as much in that quarter as in other quarters. But, seeing that the main object of having a staff of District Superintendents and Assistant District Superintendents is to have officers of a superior grade moving about not only for the purpose of inspecting police stations, but also for the supervision of the investigations in important cases; seeing, moreover, that, except when there is a large city at the head-quarters, there is little for a superior officer to do there, the Lieutenant-Governor would say that it is not too much to expect that as a rule the District Superintendent or, when he has an Assistant District Superintendent, he and his Assistant between them should be on tour on the average of the year for 15 days in the month. His Honor is glad to see that in many districts much more than this has been done, especially in Karnál, where Mr. Bruere, the District Superintendent, was himself on tour for 244 days out of the year, 127 of which fell in the hottest season of the year. On the other hand, some officers like Messrs. Blewitt and Allsop seem to have seriously neglected this important duty. In reviewing a Report of this kind it is impossible for the Lieutenant-Governor to form an opinion as to the way in which different officers attend to this matter, except by looking to the number of days spent by each on tour; but it is obviously of equal importance to see how the time spent on tour was employed, and it is for Deputy Inspectors-General and the Inspector-General to look to this. His Honor is glad to see that the Deputy Inspector-General specially commends Mr. G. Plowden for the excellent work done by him while on tour.

24. The question of how to make the best use of the village chaukidár is at present under consideration, and it is one on which there is usually a good deal of difference of opinion. Some officers, of whom the Inspector-General appears to be one, think that the more the watchman's position is assimilated to that of a Government servant, pure and simple, the better. Others on the contrary think that it is better to make him what Colonel Tucker calls "the creature of the lambardár" and look to the lambardár to make him do his duty. In regard to this point the Lieutenant-Governor will await the report promised by the Inspector-General.

25. It remains to notice the remarks made by the Inspector-General of Police in paragraph 26 of the Report, which are reproduced in the margin, regarding the sentences passed on criminals liable to enhanced punishment under Section 75 of the Indian Penal Code. The Lieutenant-Governor understands that the Government of India orders quoted refer only to criticisms regarding the manner in which individual cases are dealt with by Judicial Officers, or the manner in which an individual officer usually deals with the merits of the cases that come before him. If the figures in Appendix U which are given without reference to the names of cases or the names of officers, show that in a particular district the provisions of Section 75 of the Penal Code and Section 348 of the Code of Criminal Procedure are being overlooked, that is a matter touching the general criminal administration of the district which it seems to His Honor that it is the duty of the Commissioner to bring to notice,

"I understand that under the orders of the Government of India contained in Home Department Circular No. 16 (Judicial), dated the 5th August last, it is not within my province to comment on the inequality of the sentences passed by the different Magistrates. I therefore abstain from reproducing the remarks of Commissioners on this subject, which are sometimes very scathing."

and, provided he does so in general terms without criticizing the action taken in any particular case, or the way in which any particular officer deals with the merits of the cases that come before him, His Honor does not think either the Government of India or the Chief Court would object to his doing so. What the Inspector-General calls "scathing" remarks should of course be avoided. It is quite enough for any purpose to state the existing condition of things and point out the evil resulting from it The Local Government can then itself apply a remedy, or if the question is one of judicial action, bring the matter to the notice of the Judges of the Chief Court, who are always ready to correct any abuses that are laid before them in a proper manner.

26. In conclusion, the Lieutenant-Governor desires to thank Colonel Tucker for his administration of this difficult Department since he has succeeded to the post of Inspector-General, and also for the present Report, which, as already observed, is a great improvement on those hitherto submitted.

ORDER—Ordered, that a copy of this Review be forwarded to the Inspector-General of Police, Punjab, for information and guidance, and that the Report and Review be circulated as usual and copies be forwarded to the Government of India; also that the Reveiw be published in the *Punjab Government Gazette.*

By order of the Hon'ble the Lieutenant-Governor,

H. C. FANSHAWE,

Offg. Chief Secretary to Government, Punjab.

Punjab Government Press, Lahore—15-11-94—690.

No. 16 of 1894.

SUPPLEMENT TO THE

Government Gazette

PUNJAB AND ITS DEPENDENCIES.

Published by Authority.

LAHORE, THURSDAY, DECEMBER 20, 1894.

PART II.

GENERAL.

REVIEW OF THE REPORT OF THE DIRECTOR OF PUBLIC INSTRUCTION, PUNJAB, FOR THE YEAR 1893-94.

Proceedings of the Hon'ble the Lieutenant-Governor of the Punjab in the Home (General) Department, No. 1056, dated 14th December 1894

READ—

The Report of the Director of Public Instruction, Punjab, for the year 1893-94, forwarded with his letter No. 54 S., dated 28th September 1894.

REMARKS.—There were 9,326 schools and colleges in the Punjab attended by 261,425 scholars in 1893-94 as compared with 9,244 institutions with 251,099 students in 1892-93 and 9,404 institutions with 260,277 students in 1891-92. The falling-off last year, which was ascribed to the sickliness of the season, has been made good. 4,343 schools with over 52,000 pupils do not aim at imparting secular instruction, but at teaching the Kurán or some other religious book by rote. Of the remaining 209,000 scholars, 152,000 attended 2,443 public institutions (a term which includes 326 schools under private management which follow the course of study prescribed for Government schools), and 57,000 attended 2,540 private schools. The extent to which the latter now earn grants as the result of examinations by officers of the Educational Department is a very hopeful feature. In the year under report 681 schools with 25,846 pupils received aid in this way. Mr. Sime thinks that educational development will in the future be mainly the result of private enterprise. Of Muhammadan boys of school-going age 12 per cent., of Hindús 15, and of Sikhs 16½ per cent. attend school; but, when it is remembered that two-fifths of the Musalmán scholars merely learn the Kurán by rote, the backwardness of that community as regards education may be gauged. Fortunately the more intelligent Muhammadans are quite alive to the need of improvement, and are making efforts to stir up a desire for education among their poorer co-religionists.

2. The expenditure on education is steadily rising. In the last five years the annual increase has averaged Rs. 90,000. The growth is much more marked under the heads of Provincial Revenues and Fees than under that of Local Funds. The proportion of the whole cost of education met from District and Municipal Funds is not quite as large as it was in 1889-90, while Provincial Revenues now contribute 32 per cent. and fees 19 per cent. of the expenditure as compared with 29 and 16 per cent., respectively, in that year. It appears, however, from the table on pages 12 and 13 of the Report that District Boards devote 21 per cent. of their income to education, and that they now spend one-fourth more than they did in 1885-86 when the schools were localised. It appears from the Report that Municipalities spend $7\frac{1}{2}$ per cent. of their funds on education; but that the income realized *per contra* reduces the net expenditure to $5\frac{1}{2}$ per cent. It was noticed in last year's review that some Municipalities actually made a profit out of their schools, the income from the Government grant and fees exceeding the expenditure. The only Municipality liable to this charge in the past year, so far as the table on pages 14—23 shows, was Ráhon in the Jullundur District; but there are several large Municipalities, *e.g.*, Jullundur and Mooltan, which spend a good deal less on their schools than they did in 1885-86. In August 1893 the Director was asked to take up from time to time the cases of particular Municipalities that appeared to be spending less on education than they ought, and to refer them to Government with proposals for the transfer of the grants from Provincial to Local Funds without compensation, where this could be done without exceeding the minimum amount which the Local Bodies in question might be required to spend. It was at the same time laid down that the question whether a Municipality was or was not spending less than it ought was one to be decided with reference to the whole financial circumstances of the Municipality, and to what, having regard to other claims upon its funds, it could properly afford for education. Cases like that of the Ráhon Municipality in Jullundur should be considered with reference to these orders.

3. The remarks on moral training in paragraph 19 are satisfactory as far as they go. It is unfortunate that the management of schools by Local Bodies is sometimes not conducive to good discipline. The inducements held out to scholars to leave their old schools and join newly-established schools where rules are laxer also present a serious and growing danger to discipline. The strange feature about this is that the matter seems often to be arranged between the boys and the proprietor of the new school without any reference whatever to the parents. The Lieutenant-Governor has noted with satisfaction that the past year is described as one of marked progress in the matter of physical instruction and games.

4. The table in paragraph 28 is interesting, and might be given yearly; but the figures should exclude rote schools. The low position taken by the districts of the Delhi Division (excluding Simla) is remarkable. In connection with what is said in paragraph 29 regarding private enterprise in education, the Lieutenant-Governor visited the Hindu-Muhammadan School at Umballa the other day and found that the building, which seems an excellent one and has been erected at a very small cost, has been completed, and that the Inspector's report on the institution is favourable. It was highly gratifying to His Honor to find members of the two religious persuasions sinking their differences and co-operating for a useful purpose of this kind. Lála Ságar Chand may be right in saying, as he is reported to have said in paragraph 30, that all sects of the people are now anxious to have schools of their own denomination; but if he is, Sir Dennis Fitzpatrick cannot think that the matter is altogether one for congratulation. In a country like India where sectarian feeling is apt to be so bitter, His Honor would prefer to see education extending on non-denominational lines.

5. Under the head of University education the progress is on the whole striking. When, however, the Lieutenant-Governor sees the number of B. A. degrees taken more than doubled in a single year, he cannot help asking himself where all these young men are to find suitable employment. There are now eight Arts Colleges, one managed by Government, one by the Amritsar Municipality, four by Missionary bodies, and the other two by Hindu and Muhammadan religious societies. Only two of these, the Government College at Lahore and St. Stephen's College at Delhi, present students for the M. A. Examination. The American Mission College and the Daya Nand Anglo-Vedic College at Lahore teach up to the B. A, and the four Mission Colleges up to the Intermediate Standard. The four larger colleges had 716 and the others only 81 students. But most of the minor colleges are only in their infancy, and a considerable expansion may be looked for. It is worth noting that 1 student out of 7 holds a scholarship. The advance of the Daya Nand College has been remarkable. The number of students on its rolls was nearly doubled during the year, and the percentage of passes which it secured in the Intermediate Examination was higher than that of any other college. On the whole, judged by the examination standard, the Government College at Lahore has been the most successful of these institutions. The number of students attending it rose considerably; the full rate of fees as laid down in Article 215 of the Education Code was levied for the first time; and this, combined with the increase in the number of students, caused a considerable rise in the income from this source. Still only 27 per cent. of the expenditure was covered by fees as compared with 30 per cent. in St. Stephen's College, 52 per cent. in the Lahore Mission College, and 56 per cent. in the Daya Nand College.

6. With reference to Mr. Sime's remarks in paragraph 78 on the expensiveness of the Oriental College, there is nothing to add to what was said in paragraph 5 of last year's review. It is noteworthy that 52 out of 73 students in the College Department hold scholarships. The remarks made and the suggestions for correcting the present eccentricities in the results of examinations at the Medical College put forward by the Inspector-General of Civil Hospitals in his review of the report of the Principal of the Lahore Medical College which are quoted in paragraph 79 seem to call for notice from the University. The Lieutenant-Governor agrees with the suggestion made by the Principal of the Medical College at Lahore that it is most desirable to make attainments up to the Intermediate Standard the basis of medical study at that institution on the licentiate as well as the degree side, and he wishes a separate report on the subject to be submitted. It might also be advisable as proposed in the same paragraph to make known through the medium of District Officers the facilities which exist for girls in obtaining a free medical education. The education in the Medical College as in the Oriental College is almost entirely eleemosynary. His Honor will be glad to receive a separate report showing what fees are at present charged and whether any enhancement is considered possible.

7. There were two more High Schools and nine more Middle Schools in existence this year than in 1892-93, and the increase in the number of schools was accompanied by a considerable rise in the number of scholars. Altogether some 14,000 boys, of whom nearly one-fourth are classed as agriculturists, now receive a secondary education. Every eighth boy is a scholarship-holder. But the income from fees is rising, and in High and Middle Schools it now covers 42 percent. of the total expenditure. Sir Dennis Fitzpatrick understands that in both Secondary and Primary Schools the full scale of fees allowed by Article 221 of the Punjab Education Code has now been reached, but he thinks that in a year or two the question of a further revision of fees in the Punjab, especially as regards Secondary and University education, will have to be taken up. Even now fees only recoup us for 19 per cent. of the expenditure for education, which is far below the standard reached in some other provinces. The preference for an English education as being the best road to Government employment is very

marked. All the new Middle Schools were Anglo-Vernacular, and the Director notices that the people of the little town of Jámpur, in the Dera Ghâzi Khan District, raised the sum of Rs. 12,000 to ensure the alteration in the status of their school from Vernacular to Anglo-Vernacular. Eighty-six per cent. of the candidates at the Middle School examination passed as compared with 54 per cent. last year. It looks as if the standard set up by the examiners had swayed from undue severity to excessive leniency. Seventy-three per cent. of the candidates who appeared at the Entrance Examination were successful.

8. There was an increase of 26 in the number of Primary Schools, and it is interesting to notice that 16 of the new schools were not Government institutions. Including the scholars in the primary departments in the Middle Schools the number of boys under primary instruction rose from 117,000 to 122,000, of whom 44 per cent. are returned as agriculturists. To these may be added some 25,000 boys in private schools which receive grants from Government. There was a satisfactory increase in fees which covered one-eighth of the total expenditure. The use or abuse of scholarships does not extend to the Primary Schools. If, as hinted at in paragraph 97, there is a tendency on the part of some Municipalities to starve Primary Schools, it is a tendency which should be checked. As regards the Zamíndári and Gurmukhi Schools Sir Dennis Fitzpatrick has nothing to add to what he said in the last two reviews of the Education Report.

9. With reference to the remarks in paragraph 105, the Lieutenant-Governor thinks that as one of the great functions of the schools is to turn out clerks and patwárís, the pupils ought at least to be taught to write clearly. The defects in our system of teaching referred to in this paragraph are no doubt serious, but, as Lála Ságar Chand has remarked, it does not follow that our inspecting officers and training institutions have been useless, for without them the results would have been far worse. Mr. Sime's suggestion in paragraph 106, that the visits of the District Inspector to any school should be mainly directed to seeing that defects pointed out on previous occasions are actually taken in hand, seems sound and practical.

10. In paragraph 109 Mr. Sime has commented on the inadequacy or total absence of school buildings in many localities, and has expressed his opinion that it would be well if no Board School were opened without an assured prospect of suitable accommodation. As to this it is unfortunate that the Educational Department, like all other Departments, has to be stinted for the present in the matter of building grants ; but the Lieutenant-Governor would hardly have thought it necessary to restrict the extension of schools on this account. When we remember the sort of houses in which the great bulk of the students live, we need not allow the fact of their being compelled during the few hours they are at school to put up with accommodation of an inferior sort to stand in the way of their being educated. Sir Dennis Fitzpatrick has noted with satisfaction that the Director contemplates (paragraph 111) the gradual withdrawal of Board Schools as efficient aided or unaided schools become firmly established. Such action is in accordance with the policy of the Government of India.

11. With reference to the remarks in Chapter V on schools for special education, the Lieutenant-Governor notices that only 66 per cent. of the expenditure on the Law School was covered by fees. His Honor thinks that a school of this sort ought to be self-supporting. Mr. Andrews seems to have carried on the work of the Mayo School of Art satisfactorily on the whole, notwithstanding the heavy calls on his time in connection with the Punjab Exhibition. It can scarcely be said that the results of this school are great so far as "Art" is concerned. It has turned out during the year 4 pupils who have become teachers in industrial schools, 3 who have become wood-carvers and architects, and one who has become a carpet designer. There were 6 others who "returned to

their hereditary trades," but as it is not stated what those trades were it is not possible to judge how far an art training would be useful in them. Thirteen pupils obtained places in the Public Works or other Government Departments in which some of the drawing they learned would doubtless be important to them, but that is art work only in the humbler sense. The truth is the field open to the artist in this Province is an extremely small one, and is likely to continue so for a long time to come.

12. Under the head of Industrial Schools credit is due to the Hon'ble Bába Khem Singh, C.I.E., for the example he has set in opening a Technical School at Ráwalpindi, and the Lieutenant-Governor is glad to see it reported that the institution shows signs of vitality. As regards the Railway Technical School, Lahore, it is something that the school during the year sent 6 of its pupils to the Railway Workshops; but His Honor would like to know in what capacity they got employment there, and whether it was of a superior nature to what they would have got if they had not passed through the school. He would like further to know as regards the 9 who "returned to their hereditary handicrafts" what those handicrafts were. Information on this latter point should be given also as regards the 18 students of the Amritsar Industrial School referred to in paragraph 148. In the case of the Delhi Industrial School, too, information should be given as to what became of the pupils who left during the year. Without this it is impossible to form any estimate of the value of such a school.

13. Little can be added to what was said in paragraph 13 of last year's review on the subject of female education. The scholarships, which are numerous, are paid from Provincial Revenues, but the total amount is not large. In paragraph 35 Mr. Sime pays a well-earned tribute to the thoroughness of Miss Francis work.

14. Chapter VII deals with the education of special classes. The report as regards European schools is satisfactory. The examination results are good, and proper attention is paid to discipline. Muhammadans have during the year under report had a fair amount of success in University examinations. They have now their own Arts College. It would appear from the table on page 88 that proportionately to their number three times as many Hindu as Muhammadan boys receive secondary instruction. As regards the Aitchison College, the incident referred to by the Director in paragraph 184 was a most unhappy one, but the Lieutenant-Governor has every hope that under Sir Benjamin Bromhead the College will improve.

15. The scheme mentioned in paragraph 200, whereby the Text-book Committee are to get five selected books annually translated into Urdu, is an interesting experiment.

16. In conclusion, the Lieutenant-Governor desires to thank Mr. Sime for his able administration of the Department under his charge and for the deep interest he takes in education. In fact, the only thing His Honor has to say against him is that his report is too long. The loss of the services of Mr. Lewis, late Inspector of Schools for the Lahore Circle, is a serious one to the Province. Miss Francis' consistent efforts to extend female education are especially praiseworthy on account of the peculiar difficulties against which she has to contend. The thanks of Government are also due to the other officers commended by Mr. Sime.

ORDER.—Ordered that the above Remarks be printed and circulated with the Report, also that they be published in the *Government Gazette* and be forwarded to the Government of India in the Home Department with the usual number of copies of the Report.

By order of the Hon'ble the Lieutenant-Governor,

R. G. THOMSON,

Revenue Secretary to Government, Punjab.

Punjab Government Press, Lahore—20-12-94—690

No. 17 of 1894.

SUPPLEMENT TO THE

Government Gazette

PUNJAB AND ITS DEPENDENCIES.

Published by Authority.

LAHORE, THURSDAY, DECEMBER 27, 1894.

PART II.

GENERAL.

REVIEW OF THE DISTRICT REPORTS ON THE ADMINISTRATION AND ACCOUNTS OF THE DISTRICT BOARDS IN THE PUNJAB FOR THE YEAR 1893-94.

Proceedings of the Hon'ble the Lieutenant-Governor of the Punjab, in the Boards and Committees (Boards) Department, No. 282, dated 21st December 1894.

READ—

The District Reports on the Administration and Accounts of the District Boards in the Punjab for the year 1893-94.

REMARKS—

Part I—Constitution of District Boards.

IT was stated in last year's report that the abolition of the Local Boards of the districts of Hissar, Gurdáspur and Hazára had been sanctioned by the Local Government, but the abolition did not take effect till the present year, and there was consequently no change in the constitution of the District Boards of these districts. New election rules have been framed for these Boards and will be noticed in next year's report. No alteration was made in the constitution of any of the other District Boards of the Province, but the Local Board of the Mooltan Tahsíl was abolished as it was found to be useless and no Local Board now exists in the Mooltan District.

The total number of members on the various District Boards shows a decrease of 82 as compared with the previous year, this result being chiefly due to vacancies among the nominated and elected members not being filled up.

2. *Elections.*—In the Delhi Division elections to Local Boards were held in Gurgaon, Hissar, Karnál and Umballa. In Gurgaon there were 22 vacancies, of which 18 were contested, and a certain amount of interest was displayed, 70 per cent. of the voters polling for the vacancies on the Nuh Local Board and 55 per cent. for those on the Fírozpur Local Board. In Hissar 71 vacancies occurred, all the elected members of the Local Boards going out of office. For these vacancies only 60 candidates presented themselves, and altogether 13 seats only were contested. Proposals for filling vacancies for which no candidates offered themselves were submitted to the Commissioner, but as it had already been decided to abolish Local Boards in Hissar no action was taken in the matter. In Karnál one vacancy occurred on the Pánipat Local Board for which 5 candidates presented themselves, but only 15 per cent. of the voters polled. In Umballa there were 4 vacancies, but only one seat was contested. In Rohtak vacancies occurred, but, as was the case last year, no candidates came forward for election, and the places were filled by appointment.

In the Jullundur Division elections were held in Kángra, Hoshiárpur and Ferozepore. In Kángra there were 21 vacancies, but only 2 seats were contested; in Hoshiárpur there were 11 vacancies and 2 contests; and in Ferozepore 18 seats and 1 contest. In Jullundur elections should have been held but delay occurred in the preparation of voters' lists, and the elections had to be postponed, and in Ludhiána the District Board has been allowed to fall out of legal existence as the Commissioner reports that the term of office of all members expired some time ago and in some cases members have held office over six years. The Lieutenant-Governor regrets that this should be the case, and the attention of all officers is invited to the remarks made in this connection in paragraph 3 of last year's Review, regarding the duty of the Secretary of the District Board to keep the Deputy Commissioner informed of the status of the Local Boards.

Seventeen vacancies arose in the Local Boards of the Lahore District, but in only one case was there an election. In Amritsar there were 14 vacancies, of which 10 seats were uncontested, but where contests did occur the polling was good, over 66 per cent. of the electors voting. In Siálkot there were 28 vacancies, but in only 5 were the seats contested.

On the whole, it must be confessed that the attitude of the rural population as regards the various elections held during the year was one of indifference.

3. *Meetings of District Boards.*—The following District Boards failed to hold the required number of meetings: Kángra, Jhelum, Hazára, Pesháwar, Kohát, Bannu, Dera Gházi Khan and Muzaffargarh, and in some cases no special meeting was held to pass the Annual Budget, as required by the rules. In 13 District Boards the average attendance was less than half.

Meetings of Local Boards.—Out of 78 Local Boards only 31 held the required number of meetings, and in only 31 cases was the average attendance more than half. In the Delhi and Siálkot Districts the Boards again met very regularly.

4. *Sub-Committees.*—The only Sub-Committees which call for special mention are those of the Delhi, Ferozepore and Siálkot District Boards which are entrusted with a good deal of work, and which are said to have relieved the District Board in matters of detail.

5. *Proceedings set aside.*—In Ballabgarh a resolution of the Local Board regarding the election of the Chairman was overruled by the Commissioner owing to the Head Muharrir of the District Board having interfered in the election and used his influence in an improper way.

In Ferozepore the Commissioner interfered in a case in which a Muharrir of the District Board was punished by fine for having become surety for a ferry contractor. The Commissioner considered the punishment inadequate and ordered his dismissal.

In Montgomery, in a case regarding the dismissal of the Sadr Local Fund Muharrir, the Commissioner set aside the decision of the District Board.

In four petty cases the resolutions of the Khárián Local Board of the Gujrát District were overruled by the Deputy Commissioner.

In Gujránwála the proceedings of the District Board were overruled in the following cases :—

A resolution proposing a gratuity of Rs. 180 to the widow of a Local Board Mistri, and a resolution proposing a compassionate allowance of Rs. 144 for the widow and children of a Vaccinator were set aside by the Commissioner of the Division.

A resolution of the District Board proposing to increase the pay of the Sub-Overseer, Tahsíl Khángah Dográn, from Rs. 15 to Rs. 30 per mensem with a travelling allowance of Rs. 7-8-0 a month was held in suspension by the Commissioner until the man was recommended by the Deputy Commissioner.

No other cases occurred during the year.

A resolution of the Gujránwála Board proposing to take over the management of the ferries of the district on payment to the Provincial revenues of a compensation of Rs. 3,000 was not accepted by Government on the ground that the income from this source was at present in an unsettled condition on account of the extension of the Chenab Canal, but that when it became more certain the matter might be again brought forward.

6. *Rules.*—Rules were framed by Government and published in Notification No. 191, dated the 21st April 1893, regarding the custody of medical instruments and poisonous drugs in dispensaries.

Rules were also framed by Government and published in Notification No. 327, dated the 20th July 1893, for the keeping of accounts of hospitals and dispensaries under the control of District Boards.

Consequent on the sanctioned abolition of the Local Boards in the Hissar District, revised election rules for the Hissar District Board have been sanctioned by Government and published in Notifications No. 16, dated the 10th January 1894, and No. 58, dated the 5th March 1894, but they did not come into operation during the year under review.

7. No revision of boundaries took place during the year.

8. *Working of District and Local Boards.*—As a rule, the various District Boards have given satisfaction to the District Officers in the manner in which they have discharged the various duties entrusted to them. The Deputy Commissioner of Gurdáspur observes that the District Board maintains its character for sensible and independent expression of its opinion on matters brought before it, and that it has shown progress and development in the exercise of its duties. In Ráwalpindi the Deputy Commissioner reports that the non-official members take a lively interest in the proceedings of the Board, and that they have been ready and willing to help in all matters where their aid was needed. There are equally favourable reports of many other districts, but in Rohtak local self-government seems to have made least progress, which result is attributed to the want of intelligent and public-spirited men to sit on the Board.

On the other hand, there is the usual consensus of opinion amongst District Officers as to the uselessness of Local Boards.

PART II.—Accounts.

9. The accounts of the several District Boards for the year under review, of which the usual detailed statements are appended to these remarks, compare as follows with the Budget Estimates of the year and the accounts of the previous year :—

Receipts.	Accounts, 1892-93.	Budget Estimates, 1893-94.	Accounts, 1893-94.	Charges.	Accounts, 1892-93.	Budget Estimates, 1893-94.	Accounts, 1893-94.
	Rs.	Rs.	Rs.		Rs.	Rs.	Rs.
VI—Provincial Rates (Local Rate).	22,09,644	22,58,000	23,00,703	1—Refunds	3,805	...	1,075
XII—Interests	1,008	1,000	1,313	15—Post Office	51,747	64,000	52,381
XIII—Post Office	43,460	47,000	48,657	18—General Administration	1,20,581	1,29,000	1,22,462
XVII—Police	56,671	54,500	57,159	20—Police	17,179	19,200	18,109
XIX—Education	62,789	71,000	73,753	22—Education	6,00,007	6,58,000	6,23,211
XX—Medical	22,897	24,000	21,899	24—Medical	3,39,600	3,49,000	3,38,459
XXI—Minor Departments ...	79,525	84,600	82,947	26—Minor Departments ...	1,51,001	1,43,600	1,64,839
XXIII—Stationery and Printing.	155	...	416	29—Superannuation ...	5,475	5,000	3,519
XXV—Miscellaneous ...	32,599	33,000	36,346	30—Stationery and Printing	20,438	18,000	22,016
XXX—Irrigation—Minor Works.	16,457	15,000	13,705	32—Miscellaneous ...	39,369	59,000	44,665
				43—Irrigation—Minor Works	5,981	7,000	6,139
XXXII—Civil Works ...	2,50,485	2,33,000	2,60,682	45—Civil Works	11,26,713	10,36,000	10,43,241
Contributions	10,355	4,600	6,166	Contributions	4,40,786	4,86,600	5,01,573
Total ...	27,86,045	28,25,700	29,03,746	Total ...	29,22,682	29,74,400	29,41,689
Deposits and advances ...	11,198	...	178	Deposits and Advances ...	10,811	...	2,897
Outstanding cheques ...	8,498	...	16,594	Outstanding cheques of previous years paid this year.	8,379	...	16,100
Opening Balance	10,88,771	9,52,700	9,52,640	Closing Balance	9,52,640	8,04,000	9,12,472
Grand Total ...	38,94,512	37,78,400	38,73,158	Grand Total ...	38,94,512	37,78,400	38,73,158

The revenue increased from Rs. 27,86,045 to Rs. 29,03,746 and exceeded the Budget Estimate by Rs 78,000; the expenditure rose from Rs. 29,22,682 to Rs. 29,41,689, but fell short of the budget grant by Rs. 33,000. That the income of the several District Boards should have increased by nearly Rs. 1,20,000 in a single year is a matter for congratulation, but that more than 65 per cent. of the increase should have been omitted from the budget, and consequently left unappropriated, and that besides this there should have been a lapse of budget grant, are unsatisfactory features in the year's accounts. To some extent, no doubt, the deficiency in the estimated as compared with the actual revenue is accounted for by extraordinary receipts which could not have been foreseen when the budget was prepared; but the greater part is in the estimate of the Local Rate collections which in the districts noted on the margin does not seem to have been drawn up with sufficient care.

Ferozepore.
Mooltan.
Jhang.
Montgomery.
Lahore.
Amritsar.
Siálkot.
Gujrát.
Dera Ismail Khan.
Dera Gházi Khan.

10. The following are the principal heads of revenue and expenditure :—

VI Provincial Rates.—The share of the Local Rate collections assigned to District Boards under Section 9 of Act XX of 1883 amounted to Rs. 23,00,703

or Rs. 91,000 more than the sum allotted in the previous year. The increase occurred chiefly in the Kángra, Ferozepore, Mooltan, Jhang, Lahore, Siálkot, Gujrát, Gujránwála, Shahpur and Bannu Districts and is due partly to revisions of the Land Revenue assessment, partly to extended canal irrigation and partly to recoveries of arrears.

XIII and 15 *Post Office.*—The details are as follows:—

	Receipts.	Charges.
	Rs.	Rs.
Subsidy paid by the District Board, Rohtak, to a private Ekka Dâk service on the Rohtak-Delhi Road	...	840
Ekka Dâk between Gurgaon and Sohna maintained by the District Board, Gurgaon	564	590
Mail cart service between Lodhrán to Kahror and Mailsi maintained by the District board, Mooltan	1,978	2,494
Tonga service between Chicháwatni and Jhang maintained by the District Board, Jhang ...	10,493	10,393
Tonga service between Khushálgarh and Kohát and Kohát and Hangu, maintained by the District Board, Kohát	11,653	10,775
Tonga service from Edwardes-abad to Pezu maintained by the District Board, Bannu ...	9,150	10,711
Tonga service between Bhakkar and Pezu maintained by the District Board, Dera Ismail Khan	14,819	16,578
Total ...	48,657	52,381

The District Boards of Kohát, Jhang, Bannu and Dera Ismail Khan continued to receive separately under the head "Contributions" the usual grants* from the Provincial Revenues in aid of their Tonga services; and including these grants the financial result of the year's working on these lines is in every case favourable to the District Board, the receipts being in excess of the charges. The Lieutenant-Governor trusts that the irregularities in the management of the Tonga service in the Jhang District, of which the Commissioner has made mention in his remarks on the Board's Report, have been enquired into and corrected. As the Mail cart service in Mooltan, which was opened in the previous year, had up to the end of the year under review been maintained at a loss of Rs. 800 to the District Fund, the District Board's attention should be drawn to the remarks on the subject of these special dâk services in the Review of District Fund Accounts for 1892-93 and a report should be submitted to Government stating the grounds on which the continued maintenance of this comparatively new line is considered justifiable. A similar report should be submitted regarding the grant from the Rohtak District Fund to the ekka service in that district. The ekka dâk in Gurgaon is practically self-supporting.

		Rs.
* Kohát	... ...	600
Jhang	... ...	2,400
Bannu	... ...	2,400
Dera Ismail Khan	...	2,400

18 *General Administration.*—The following are the details of the expenditure charged under this head :—

	1892-93.	1893-94.
	Rs.	Rs.
District Boards' Office establishments, including clerks employed in Commissioners' and Deputy Commissioners' offices, but paid from District Funds	1,05,031	1,05,187
Travelling Allowances and Contingencies ...	15,550	17,275
Total ...	1,20,581	1,22,462

The average cost of the office establishments of District Boards was as follows :—

	Rs.	
In the Delhi Division, excluding the Simla District	5,212	per district.
In the Jullundur Division ...	3,530	"
" Lahore " ...	3,414	"
" Ráwalpindi " ...	4,065	"
" Pesháwar " ...	1,506	"
" Deraját Division, excluding Dera Ghâzi Khan District ...	2,290	"

To some extent the inequalities seem to be due to difference of system in accounting for the cost of establishments chargeable partly to District and partly to Municipal Funds. In some districts the Municipal share is credited and charged *per contra* in the District Fund Accounts, while in others it is altogether omitted from these accounts. The practice should be the same in all districts, and the Accountant-General will be requested to inform the District Boards and Municipal Committees how the cost of these establishments and also of all other shared establishments should be dealt with in the accounts of the Local Bodies. If the contributions by Municipalities are incorporated in the District Fund Accounts or *vice versâ*, it will be convenient, for purposes of comparison, that they should be shown distinctly. The cost of office establishment in some districts seems, however, to be excessive, and the Lieutenant-Governor will be glad if each Commissioner will examine the scales obtaining in the districts of his Division and see what savings can be effected. His Honor understands that reductions are to be made in the establishments of the Delhi Division, which the Commissioner considers too expensive. The absence of the usual charge for office establishment from the accounts of the District Board, Dera Ghâzi Khan, is said in the report to be due to a transfer to the Municipal Fund "to facilitate the issue of salaries by the drawal of the same from one source." There has probably been no actual transfer of expenditure from the District Fund to the Municipal Fund, but presumably the arrangement is that one and the same establishment being employed by both Local Bodies, the District Fund portion of the cost is paid as a contribution to the Municipal Fund from which the salaries are disbursed. Still, as a payment is made from the District Fund, there ought to be a charge in the District Boards accounts, whereas no charge is traceable. The Deputy Commissioner should be requested to enquire into the matter and submit a further explanation.

XVII and 20 *Police.*—The receipts and charges of the cattle pounds managed by District Boards amounted to Rs. 57,159 and Rs. 18,109 as compared with Rs. 56,671 and Rs. 17,179 in the previous year. The charges here referred to do not include either outlay on buildings met from the Public Works grant or, in the case of those cattle pounds which were transferred from the Provincial to the local accounts in 1886, the contributions paid to the Provincial revenues as compensation for the loss to them of the net revenue from the pounds when they were transferred. The financial results of the maintenance of these transferred pounds are shown in Appendix V.

XIX and 22 *Education.*—The income and expenditure are as follows :—

	1892-93.	1893-94.
Receipts.	Rs.	Rs.
School Fees	56,327	65,551
Contributions	5,170	6,984
Sale of books	71	100
Miscellaneous	1,220	1,118
Total ...	62,788	73,753
Charges.		
Grants to the Punjab University	2,770	2,768
Inspection	15,562	15,578
Maintenance and Management of Schools ...	4,31,968	4,50,031
Grants-in-aid	94,508	98,070
Scholarships	44,928	45,070
Miscellaneous	10,271	11,694
Total ...	6,00,007	6,23,211

The fee collections increased in all but three districts, *viz.*, Umballa, Simla and Jhang, about two-thirds of the total increase being in Middle Schools, and the remainder in Primary Schools. In institutions of the former class the fees amounted to Rs. 34,664 as compared with Rs. 28,421 in the previous year; in the latter class of schools they came to Rs. 30,887 as compared with Rs. 27,906. The prescribed maximum scale of fees is gradually being worked up to, and this in the main accounts for the increase in collections. It may, however, be of use to other District Boards to mention that in one district at least the improvement is said to have resulted from a scrutiny of the list of children allowed exemption as being of the agricultural class. The Lieutenant-Governor notices with satisfaction in the accounts of the District Board, Dera Ismail Khan, a sum of Rs. 1,798 subscribed privately for the establishment of a new school at Kulâchi.

The expenditure on education was of the usual description, and calls for no special remark. Out of the increase of Rs. 18,000 against the head Maintenance and Management of Schools Rs. 8,000 were spent on schools of the "Middle" class and Rs. 10,000 on Primary Schools.

XX and 24 *Medical.*—The following are the details :—

Receipts.	1892-93.	1893-94.
	Rs.	Rs.
Hospital and Dispensary receipts	4,626	3,168
Sale of medicines	2,002	1,238
Contributions	15,706	16,755
Miscellaneous	563	738
Total ...	22,897	21,899

Charges.	1892-93.	1893-94.
General Medical Establishment	...	...
Hospitals and Dispensaries	2,59,735	2,56,255
Vaccination and Sanitation	63,238	64,084
Medical Schools	2,662	3,421
Lunatic Asylums	121	197
Leper Asylums	13,841	14,294
Refunds	3	208
Total ...	3,39,600	3,38,459

The amount subscribed by private persons was even less than last year and includes no fresh subscription or donation worth special mention. There was a decrease in sales of medicines also. Regarding the expenditure it is only necessary to say that in the dispensary charges of some districts are included grants, more or less insignificant, to the proposed Pasteur Institute for India, and that the expenditure on Sanitation, excluding sanitary public works, was the same as in the previous year, that is to say about Rs. 6,500. The usual statement of works undertaken for the improvement of sanitation is appended.* The Lieutenant-Governor hopes to see more done in the way of providing new and improving existing wells and other sources of drinking-water in rural areas since the attention of the local officers was specially drawn to the subject in Government Circular No. 28, dated 15th January 1894.

* Appendix IV.

XXI and 26 *Minor Departments.*—The receipts and charges are as follows :—

Receipts.	1892-93.	1893-94.
	Rs.	Rs.
Botanical and other public gardens (including sales of trees, grass, &c.)	34,226	37,328
Veterinary Receipts	317	911
Experimental cultivation	7	3
Public Exhibitions and Fairs	41,639	41,193
Miscellaneous	3,336	3,512
Total ...	79,525	82,947

Charges.	1892-93.	1893-94.
Botanical and other public gardens (including arboriculture)	75,682	68,094
Veterinary Charges	28,274	33,832
Bulls and Stallions	17,012	29,663
Experimental cultivation	720	906
Public Exhibitions and Fairs	26,852	30,091
Miscellaneous	2,461	2,253
Total ...	1,51,001	1,64,839

The main features of this account are a larger revenue in return for a smaller expenditure on gardens, and increased expenditure on Veterinary establishments, bulls and stallions, and horse and cattle fairs. The garden receipts and charges amounted respectively to Rs. 23,000 and Rs. 43,000 as compared with Rs. 19,000 and Rs. 50,000 in the previous year, the improvement in the net expenditure being Rs. 11,000. This is satisfactory, and the Lieutenant-Governor trusts that even better results will be obtained in future, now that more attention is being paid to the subject in consequence of what has been said on it in previous reviews.

29 *Superannuations.*—The charges of the year include a gratuity of Rs. 1,500 granted to its retiring Secretary by the District Board, Umballa, in anticipation of the sanction of Government, and which on examination was found to be inadmissible.

XXV and 32 *Miscellaneous.*—The receipts and charges under this head consist for the most part of the income and expenditure on seráis and call for no remark. The details are as follows :—

	1892-93.	1893-94.
	Rs.	Rs.
Receipts.		
Sale of old stores and materials	501	2,609
Rents (staging bungalow and serái fees) ...	20,185	21,494
Miscellaneous	11,913	12,243
Total ...	32,599	36,346
Charges.		
Donations for charitable purposes	2,063	1,592
Rewards for destruction of wild animals and snakes	3,152	3,789
Staging bungalow, serái and other petty establishments	30,056	31,094
Miscellaneous and unforeseen charges... ...	3,317	3,080
Refunds	781	5,110
Total ...	39,369	44,665

Under the head *XXX and* 43 *Irrigation—Minor Works* the receipts and charges amounted to Rs. 13,705 and Rs. 6,139 against Rs. 16,459 and Rs. 5,981 in 1892-93. The revenue from the Degh Canal in Montgomery was Rs. 7,172, or Rs. 5,367 higher, the increase being due to realization of arrears of the previous year. From the local irrigation *bands* in Gurgaon and Delhi the receipts were Rs. 5,395 and Rs. 990 as compared with Rs. 10,687 and Rs. 2,176. In expenditure is included a further grant of Rs. 5,000 from the Ferozepore District Fund in aid of local canal works.

XXXII and 45 Civil Works.—Under this head are included—

	1892-93.	1893-94.
	Rs.	Rs.
Receipts.		
(*a*) Adjusted by the Accountant-General—		
Ferry receipts...	1,47,461	1,43,966
Rents	7,541	7,155
Sales of lands, houses, &c. ...	9,878	10,760
Miscellaneous...	84,286	97,925
Total ...	2,49,166	2,59,806
(*b*) Adjusted by the Examiner, Public Woks Accounts—		
Public Works receipts	1,319	876
GRAND TOTAL OF RECEIPTS ...	2,50,485	2,60,682
Charges.		
(*a*) Adjusted by the Accountant-General—		
Ferry charges	9,108	11,567
Nazúl charges	259	244
Miscellaneous	1,11,417	1,12,460
Total ...	1,20,784	1,24,271
(*b*) Adjusted by the Examiner, Public Works Accounts—		
Original Works—		
Buildings	1,02,181	94,336
Communications	1,26,485	1,17,748
Miscellaneous Public Improvements ...	80,282	53,449
Total ...	3,08,948	2,65,533
Repairs—		
Buildings	93,671	1,03,240
Communications	4,22,572	3,83,202
Miscellaneous Public Improvements ...	54,177	45,792
Total ...	5,70,420	5,32,234
Establishment	1,22,865	1,14,751
Tools and Plant	3,696	6,452
Total adjusted by Examiner, Public Works Accounts...	10,05,929	9,18,970
GRAND TOTAL OF CHARGES ...	11,26,713	10,43,241

Under the head "Ferries" there was a decrease of Rs. 1,387 in Gurgaon of which conflicting explanations are given in paragraphs 12 and 18 of the Board's report. The Deputy Commissioner should satisfy himself by further enquiry that the full revenue has been realized. The report also shows that fines on ferry contractors and hire of boats lent to contractors are credited as

miscellaneous receipts instead of as ferry receipts. An increase of over Rs. 2,000 in Kárnal is due to brisker traffic at some of the crossings over the Jumna. The experiment of substituting direct collection for leasing of the tolls in Umballa does not appear to have been a financial success so far and should perhaps be reconsidered. The average yearly revenue under the system of direct collection has been during the two years 1892-93 and 1893-94 Rs. 4,378 against Rs. 5,135 obtained by leasing in 1891-92. A deficiency of nearly Rs. 3,000, as compared with the previous year's collections, in the ferry receipts of the Hoshiárpur District has since been realized. In Ferozepore Rs. 1,083 of the year's revenue remained uncollected and the total outstanding balance at the end of the year was Rs. 11,941. These arrears are being separately enquired into. There was a marked improvement in the ferry revenue of the Jhang, Lahore and Gurdáspur Districts.

The Lieutenant-Governor regrets that the financial contracts under which the ferries and other provincial properties in certain districts are managed by District Boards and which should have come under revision in 1892-93 have not yet been revised. The matter is, however, now receiving attention and will be disposed of as soon as possible.

The receipts by sale of land, &c., for the year 1893-94 include Rs. 10,260 realized in the Ráwalpindi District by sale of the old nazúl buildings till lately occupied by the school at Gujarkhán. The sale proceeds were specially assigned to the District Board for expenditure on a new and improved school house.

The income and expenditure due to roadside arboriculture make up nearly the whole of the receipts and charges classed under the head "Miscellaneous." They were as follows :—

	Income.	*Expenditure.*
	Rs.	Rs.
Hissar	599	2,265
Rohtak	1,535	5,424
Gurgaon	4,695	5,090
Delhi	536	2,714
Karnál	433	3,925
Umballa	8,479	4,728
Kángra	497	3,082
Hoshiárpur	5,271	6,282
Jullundur	9,035	5,056
Ludhiána	8,655	3,701
Ferozepore	3,621	2,733
Mooltan	127	2,864
Jhang	118	1,572
Montgomery	331	653
Lahore	1,123	5,805
Amritsar	2,517	7,564
Gurdáspur	5,420	5,483
Siálkot	26,021	8,231
Gujrát	6,887	3,250
Gujránwála	628	5,694
Shahpur	592	947
Jhelum	2,346	2,675
Ráwalpindi	838	243
Hazára	12	72
Pesháwar	2,249	8,881
Kohát	...	375
Bannu	344	1,657
Dera Ismail Khan	52	5,114
Dera Ghàzi Khan	87	1,117
Muzaffargarh	737	3,993

The large receipts in Siálkot are all the more remarkable that they are reported to be normal. Special care seems to be taken in this district to secure

full value for the trees sold, and it may be worth the while of some of the other District Boards to ascertain what the arrangements in Siálkot are. The contrast between the incomes of Karnál and Gurgaon Districts in the Delhi Division, those of Lahore, Amritsar and Gurdáspur in the Lahore Division, and those of Gujránwála and Gujrát in the Ráwalpindi Division are also suggestive. The wide variations in income point to the desirability of a close supervision by the District Board in order to make sure that on the one hand this source of income is not neglected and that on the other trees which ought to be preserved are not felled for the sake of the money they fetch.

In the outlay on Public Works there was an excess of Rs. 1,971 over the Budget Estimate, but a short outlay of Rs. 46,800 compared with the final revised estimate as shown below :—

District.	Amount.	Remarks.
	Rs.	
Delhi	9,294	The outlay during 1893-94 was curtailed to provide funds for "Main Drain No. VI" in the Budget Estimates for 1894-95.
Karnál	2,882	Numerous petty lapses.
Hissar	6,931	This sum lapsed owing to the construction of two new roads "Fatehabad to Ayalki" and "Himmatpura to Kasim" having been deferred.
Ráwalpindi	3.958	Of this sum Rs. 2,466 was short expended on the new dispensary at Pindi Gheb, and Rs. 1,235 remained unutilized out of the Reserve for Minor Works.
Gujrát	7,870	Of this sum Rs. 4,829 lapsed under "Reserve for Minor Works" and Rs. 1,105 were short expended on "Earth Work for Bhimber Road."
Gujránwála	5,743	Of this sum Rs. 2,817 lapsed under Reserve for Minor Works and Rs. 2,663 were short expended on repairs to roads and bridges owing to heavy rains throughout the year.
	36,678	
25 other districts ...	10,122	Numerous small differences.
Total ...	46,800	

This is an improvement on the previous three years, when the lapses on the final allotments amounted to from Rs. 1,02,000 to Rs. 1,08,000. This matter of the short outlay as compared with the grants for Local and Municipal Public Works has been dealt with at length in the Circular of Government, No. $\frac{3}{51}$, dated the 20th February 1894. It is hoped, therefore, that District Boards will be more successful in preventing such lapses in future. The Lieutenant-Governor expects to find in the reports for the current year more precise information than is given in those under review as to the progress which has been made with the preparation of programmes of Public Works.

The following statement shows the various classes of works on which the outlay of the year, excluding establishment and tools and plant charges, was incurred :—

	Original Works.	Repairs.
	Rs.	Rs.
Civil Buildings.		
Administration—		
Land revenue	3,881	19,154
Excise	...	896
Law and Justice	...	5,355
Police	...	4
Educational	36,090	43,453
Medical	36,497	16,208
Minor Departments—		
Monuments and antiquities	2,000	72
Miscellaneous—		
Public Works Buildings	15,868	18,098
Allotment for Minor Works and Repairs	...	...
Total Civil Buildings ...	94,336	1,03,240
Communications.		
Metalled and bridged roads	47,131	1,42,262
Raised, bridged and unmetalled roads ... ... }	11,613	1,85,970
District roads ... ... }		
Village roads	46,725	17,887
Bridges and culverts	639	7,436
Boat bridges and ferries	11,640	29,647
Accommodation for travellers	...	...
Allotment for Minor Works and Repairs		
Total Communications ...	1,17,748	3,83,202
Miscellaneous Public Improvements.		
Town Buildings	14,197	3,816
Markets	540	...
Paving streets, roads and bridges	...	9,245
Water-supply	15,587	28,211
Sewage and drainage	18,236	1,349
Conservancy	20	...
Miscellaneous and General	4,869	3,171
Allotment for Minor Works and Repairs	...	...
Total Miscellaneous Public Improvements ...	53,449	45,792
GRAND TOTAL ...	2,65,533	5,32,234

ORDER.—Ordered, that copies of the foregoing remarks be forwarded to all Commissioners and Deputy Commissioners, the Accountant-General and the Secretary to Government in the Public Works Department, and be submitted to the Government of India in the Home Department.

Also, that the remarks and a translation of them be published in the *Punjab Government Gazette*, English and Urdu versions respectively, and that copies of the Urdu translations be supplied to Deputy Commissioners for the information of District and Local Boards.

By order of the Hon'ble the Lieutenant-Governor,

R. G. THOMSON,

Revenue Secretary to Government, Punjab.

Punjab Government Press, Lahore—27-12-94—690.